

Haier

HRF-370IT

HRF-370IT/2

HRF-370

HRF-370AA

HRF-370AAA

HRF-370/2

HRF-470IT

HRF-470IT/2

HRF-470

HRF-470AA

HRF-470AAA

HRF-470/2

- D** Kühl - gefrier kombination - Gebrauchsanleitung
- GB** Combined fridge - freezer - Instruction for use
- F** Combiné réfrigérateur - congélateur - notice d'utilisation
- I** Frigo - congelatore combinato - Istruzioni per l'uso
- E** Frigo - congelador combinado - Instrucciones de uso
- P** Frigo - congelador combinado - Manual de instruções
- NL** Gecombineerde koelkast - diepvriezer - Gebruiksaanwijzing

**D****KONFORMITÄTSERLÄRUNG**

Der Hersteller der/des hierin beschriebenen Produkte(s) auf welche(s) sich diese Erklärung bezieht, erklärt hiermit in alleiniger Verantwortung, dass diese(s) die einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- Gesundheitsund Schutzanforderungen der hierzu bestehenden EG Richtlinien erfüllen und die entsprechenden Prüfprotokolle, insbesondere die vom Hersteller oder seinem Bevollmächtigten ordnungsgemäss ausgestellte **CE-Konformitätserklärung** zur Einsichtnahme der zuständigen Behörden vorhanden sind und über den Geräteverkäufer angefordert werden können.

Der Hersteller erklärt ebenso, dass die Bestandteile der in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Gerät, welche mit frischen Lebensmitteln in Kontakt kommen können, keine toxischen Substanzen enthalten.

GB**DECLARATION OF CONFORMITY**

The manufacturer of the product/s described herein, to which this description refers, declares on its sole responsibility that the product/s meet the relevant fundamental safety, health and protection requirements of the relevant EU guidelines and that the corresponding test reports are available for examination by the relevant authorities and can be requested from the seller of the appliance, especially with regard to CE Declaration of Conformity issued by the manufacturer or with the manufacturer's approval.

Moreover, the manufacturer declares that the parts of the appliance described in this user manual, which come into contact with fresh food, do not contain any toxic substances.

F**DECLARATION DE CONFORMITE**

Par la présente, le fabricant du (des) produit(s) décrit(s) se rapportant à la présente déclaration, déclare sous sa propre responsabilité que ce(s) produit(s) satisfait(font) aux normes de sécurité requises en matière de santé personnelle et de protection et sont conformes aux directives CE en la matière et que les procès-verbaux d'essai correspondant, notamment la déclaration de conformité CE régulièrement émise par le fabricant ou par le délégué relatif pour la prise de connaissance de la part des autorités compétentes, existent et peuvent être remis au vendeur de l'appareil.

Le fabricant déclare en outre que les composants de l'appareil décrits dans la notice d'utilisation pouvant entrer en contact avec les aliments frais ne contiennent aucune substance toxique.

I**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**

Con la presente, il produttore del(dei) prodotto(i) qui descritto(i) a cui si riferisce la presente dichiarazione dichiara dietro propria responsabilità che questo(i) prodotto(i) soddisfa(n) i requisiti di sicurezza, salute personale e protezione di base pertinenti alle direttive CE esistenti in materia e che i relativi verbali di prova, in particolare la dichiarazione di conformità CE emessa regolarmente dal produttore o dal relativo delegato per la presa in visione da parte delle autorità competenti, sono presenti e possono essere richiesti al rivenditore dell'apparecchio.

Il produttore dichiara inoltre che i componenti dell'apparecchio descritto nelle presenti istruzioni per l'uso, che possono venire a contatto con alimenti freschi, non contengono alcuna sostanza tossica.

E**DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD**

El fabricante del(de los) producto(s) aquí descrito(s) declara bajo su propia responsabilidad que este(os) producto(os) cumple(n) los correspondientes requisitos para la seguridad, salud personal y protección de acuerdo con las directivas CE existentes en esta materia y que las respectivas actas de aprobación, en particular la declaración de conformidad - CE emitida regularmente por el fabricante o por su representante autorizado, se encuentran disponibles para el examen por parte de las autoridades competentes, pudiendo ser exigidas al vendedor del aparato.

El fabricante también declara que los componentes del aparato descrito en las presentes instrucciones para el uso, que pudieran entrar en contacto con alimentos frescos, no contienen sustancias tóxicas.

P**DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE**

O fabricante do(s) produto(s) ao(s) qual(is) se refere esta declaração, declara enquanto responsável único, que os respectivos e essenciais requisitos de segurança, saúde e protecção que constam da directiva da CE foram cumpridos, e que os respectivos protocolos de ensaio, especialmente a declaração de conformidade "CE" emitido pelo fabricante ou seu procurador estão em conformidade com os regulamentos. A declaração foi efectuada para inspecção das autoridades competentes, podendo ser solicitada junto do vendedor do aparelho.

O fabricante declara igualmente que as componentes do aparelho descritas neste manual de instruções, que podem entrar em contacto com alimentos frescos, não contêm substâncias tóxicas.

NL**VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING**

De fabrikant van het/de hierin beschreven product/producten waarop deze verklaring van toepassing is, verklaart hierbij geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat dit product/deze producten in overeenstemming is/zijn met de van toepassing zijnde, fundamentele veiligheids-, gezondheids- en beschermingseisen van de hertoe bestaande EG-richtlijnen en dat de bijbehorende testrapporten, in het bijzonder de door de fabrikant of zijn gevolmachtigde volgens de voorschriften opgestelde CE-Verklaring van Overeenstemming ter inzage door de bevoegde instanties beschikbaar zijn en via de verkoper opgevraagd kunnen worden.

De fabrikant verklaart eveneens, dat de onderdelen van het in deze handleiding beschreven apparaat die met verse levensmiddelen in contact kunnen komen, geen giftige bestanddelen bevatten.

Sehr geehrte Kundin, geehrter Kunde!

wir freuen uns, dass Sie sich für dieses qualitativ hochwertige, langlebige Produkt entschieden haben, das ihren Erwartungen und Anforderungen als moderner Konsument voll und ganz entsprechen wird. Diese Bedienungsanleitung ist für mehrere Geräte gültig. Daher kann es je nach Gerätemodell zu geringfügigen Abweichungen kommen.

INHALT

Symbole	S.	1
Vor der Inbetriebnahme zu beachtende Hinweise	S.	2
Wichtige betriebsrelevante Hinweise	S.	2
Hinweise zur Entsorgung der Verpackung und des Gerätes	S.	3
Verpackung	S.	3
Identifikation der Kunststoffe	S.	3
Gerät	S.	3
Installation	S.	4
Aufstellen	S.	4
Reinigen des Geräteinneren vor der Benutzung	S.	4
Anschluss an das Stromnetz	S.	4
Regelmäßige Reinigung des Gerätes	S.	5
Nichtbenutzung	S.	5
Praktische Tipps für die Aufbewahrung der Lebensmittel	S.	5
Kühlen von Lebensmitteln und Getränken	S.	5
Aufbewahren von Gefriergut und Einfrieren von frischen Lebensmitteln	S.	6
Eiswürfel	S.	6
Speiseeis und Gefrorenes	S.	6
Einfrieren und Auftauen	S.	6
Tipps für ein optimales Einfrieren	S.	6
Aufbewahrungstabelle	S.	7
Auftauen	S.	7
Abtauen	S.	7
Abtauen des Gefrierteils	S.	7
Störungen und Kundendienst	S.	8
Wechseln des Türanschlages und Montage der Griffe	S.	9
Bedienungsanleitung für die elektromechanische Bedienblende	S.	11
Bedienungsanleitung für die elektronische Bedienblende	S.	13

SYMBOLE



Allgemeines Gefahrensymbol



Umweltrelevante Informationen



Achtung - unter Spannung stehende Komponenten, Gefahr durch Strom



Hinweise zur Entsorgung der recycelbaren Materialien



Brandgefahr



Hinweise zur Reinigung des Gerätes



Achtung - heiße Flächen



Hinweise zu Wartung und Kundendienst



Allgemeine Hinweise für einen optimalen Betrieb des Gerätes

VOR DER INBETRIEBNAHME ZU BEACHTENDE HINWEISE

Dieses Bedienungshandbuch muss immer zusammen mit dem Gerät so aufbewahrt werden, dass es jederzeit eingesehen werden kann. Sollte das Gerät weiterverkauft oder an andere abgetreten werden, muss dem neuen Benutzer auch unbedingt immer dieses Handbuch ausgehändigt werden, damit er sich mit dem Gerät vertraut machen und es korrekt benutzen kann. Die in diesem Handbuch enthaltenen Hinweise und Anleitungen dienen Ihrer Sicherheit: Lesen Sie es daher bitte vor der Installation und der Benutzung des Gerätes aufmerksam durch.

- Um Personen- und/oder Sachschäden zu vermeiden, sollte das Gerät von zwei Personen ausgepackt und aufgestellt werden. Wird das Gerät liegend transportiert, kann es sein, dass das im Kompressor enthaltene Öl in den Kühlkreis entwichen ist. Daher sollte es vor der Inbetriebnahme mindestens 2 Stunden aufrecht stehen, damit das Öl wieder in den Kompressor zurückfließen kann.
- Vergewissern Sie sich vor der Installation, dass das Gerät keine Transport- oder andere Schäden aufweist. Verständigen Sie gegebenenfalls Ihren Händler. Versuchen Sie auf keinen Fall, das Gerät selber zu reparieren. Von unbefugten und/oder nicht qualifizierten Personen durchgeführte Reparaturversuche können Personen- und/oder Sachschäden zur Folge haben; darüber hinaus verfällt Ihr Garantieanspruch. Setzen Sie sich daher mit dem nächsten Kundendienstcenter in Verbindung und verlangen Sie, dass ausschließlich Original-Ersatzteile verwendet werden.
- Es kann sein, dass die lackierten Flächen, die Seitenwände und die Türen des Gerätes durch eine transparente Folie gegen Zerkratzen während des Transports geschützt sind; entfernen Sie diese Folie noch vor der Installation; benutzen Sie dazu keine Werkzeuge, sondern nur die Hände. Vergessen Sie nicht, die Folie vorschriftsmäßig zu entsorgen.
- Ihr Gerät arbeitet mit ISOBUTAN (R600a). Das in diesem Gerät enthaltene Kühlmittel ist auch auf der Etikette auf dem Kompressor und auf dem Identifikationsschild im Geräteinneren angegeben. Beim Transportieren und Aufstellen des Gerätes ist mit größter Sorgfalt vorzuge-

hen, starke Erschütterungen und Stöße müssen vermieden werden.



ACHTUNG: Der Kühlmittelkreis darf nicht beschädigt werden. Durch die Nichtbeachtung dieses Hinweises könnte das Gerät funktionsunfähig werden; **funktioniert es mit R600a, besteht bei einer Beschädigung des Kühlmittelkreises außerdem auch Explosionsgefahr durch Funken oder Flammen.** Scheint das Gerät beschädigt zu sein, darf es also auf keinen Fall in Betrieb genommen werden.



Verständigen Sie in einem solchen Fall sofort den Kundendienst, lüften Sie den Raum, in dem sich das Gerät befindet, nehmen Sie keinerlei Eingriffe am Gerät vor und rauchen Sie nicht in der Nähe des Gerätes.



ACHTUNG: das Gerät wie in diesem Handbuch angeführt aufstellen bzw. befestigen, damit es nicht umfallen kann.

- Vergewissern Sie sich nach der Installation, dass das Gerät nicht auf dem Speisekabel steht und der Stecker bei Bedarf problemlos erreicht und aus der Steckdose gezogen werden kann.



ACHTUNG: sollte das Speisekabel beschädigt sein, muss es durch ein neues Kabel, das Sie beim Hersteller oder dessen Kundendienst erhalten, ersetzt werden.



- Dieses Gerät ist für die Aufbewahrung und/oder das Einfrieren von Lebensmitteln für den privaten Gebrauch bestimmt und sollte nur von erwachsenen Personen benutzt werden. Achten Sie darauf, dass Kinder das Gerät nicht zum Versteckenspielen benutzen, sich auf/in die Laden setzen oder an den Türen hochklettern/sich an die Türen hängen.



- Allfällige zur Installation des Gerätes an der elektrischen Anlage der Wohnung erforderliche Änderungen dürfen nur von einem Fachmann vorgenommen werden.

WICHTIGE BETRIEBSRELEVANTE HINWEISE



- Vor jeder Reinigungs- und/oder Wartungsarbeit (auch vor dem Auswechseln der Glühbirne) immer den Netzstecker ziehen. Den Netzstecker nicht am Kabel herausziehen, sondern direkt anfassen.



- Während des normalen Betriebs werden der Kondensator und der Kompressor auf der Geräterückseite ziemlich heiß. Deshalb sollten Sie, vor allem bei hohen Luft-/Zimmertemperaturen, die Leitungen und die Metallflächen

auf der Geräterückseite nicht anfassen (Verletzungsgefahr). Vergewissern Sie sich, dass die Installation wie in diesem Handbuch beschrieben ausgeführt wird.

ACHTUNG: dieses Gerät ist nicht für den Einbau in einen Umbauschrank geeignet; die Belüftungsöffnungen dürfen nicht verstellt sein. Eine unzureichende Belüftung beeinträchtigt die Funktionstüchtigkeit des Gerätes und verursacht in der Regel schwere Schäden.

- Es ist ganz normal, dass sich an gewissen Flächen im Gerät Reif bildet. Je nach Modell wird dieser Reif entweder automatisch abgetaut oder er muss von Hand entfernt werden.



- **ACHTUNG:** im Inneren der für die Aufbewahrung des Gefriergutes bestimmten Abteile keine elektrischen Geräte benutzen.



- Niemals warme/heiße Flüssigkeiten oder Lebensmittel in das Gerät geben und Behälter nicht ganz anfüllen, da sie platzen könnten.



- Dieses Gerät enthält weder im Kühlkreis noch in der Isolierung für die Ozonschicht schädliche Kühlgase, die den Treibhauseffekt begünstigen; trotzdem muss die Entsorgung den geltenden gesetzlichen Umweltschutzbestimmungen entsprechend erfolgen.



ACHTUNG: der Abtauvorgang darf weder mit mechanischen noch mit anderen als den vom Hersteller empfohlen Mitteln beschleunigt werden. Versuchen Sie auf keinen Fall, den Reif mit spitzen oder scharfkantigen Gegenständen abzukratzen; Sie könnten dabei den Verdampfer beschädigen und das Gerät betriebsunfähig machen. Warten Sie, bis der Reif von selber abtaut.


- Sockel, Laden, Türen, usw. nicht als Aufstiegshilfen oder zum Anhalten benutzen.
- Legen Sie niemals Flaschen mit kohlenensäurehaltigen Getränke oder Wasser in das Gefrierteil: sie könnten platzen.
- Achtung: das Kühlmittel darf auf keinen Fall in die Augen kommen! Sollten Kühlmittelspritzer in die Augen gelangt sein, sofort mit reichlich fließendem Wasser ausspülen und ehestmöglich einen Augenarzt aufsuchen.
- Versuchen Sie niemals, Änderungen an Ihrem Gerät vorzunehmen - das ist auf jeden Fall gefährlich.

HINWEISE ZUR ENTSORGUNG DER VERPACKUNG UND DES GERÄTES

Verpackung



Achtung: Die Komponenten der Verpackung (Tüten, Folien, Polystyrol) können für Kinder gefährlich sein (Erstickungsgefahr).

Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar (alle mit dem Symbol  gekennzeichneten Materialien sind recycelbar).

Wir empfehlen Ihnen, wie folgt vorzugehen:

- Papier und Wellpappe in die Altpapiercontainer werfen;
- die Kunststoffteile ebenfalls in die entsprechenden Sammelcontainer werfen.

Identifikation der Kunststoffe

Um die Entsorgung und das Recycling dieser Materialien zu erleichtern, sind sie mit Symbolen gekennzeichnet, an Hand derer man das entsprechende Material erkennen kann.

Beispiele:

- PS: Polystyrol, auch als Schaum (zu Verpackungszwecken);
- PE: Polyäthylen;
- PP: Polypropylen;
- ABS, SAN, usw...

Gerät



Zum Entsorgen des Gerätes das Speisekabel durchtrennen und die Türschlösser unbrauchbar machen, damit sich Kinder beim Spielen nicht Einschließen können.



Das Gerät einer Firma übergeben, die sich auf die Entsorgung von Kühlgeräten spezialisiert hat. Nur solche Firmen können die umweltschädigenden Substanzen mit Hilfe spezieller Ausrüstungen aus dem Gerät holen. Informationen über Altstoffsammelzentren erhalten Sie bei Ihrer Gemeinde-/Stadtverwaltung. Vergewissern Sie sich bitte, dass beim Abtransport Ihres alten Gerätes zum Sammelzentrum der Kühlkreis und vor allem der Wärmetauscher auf der Geräterückseite nicht beschädigt werden.

Nur so können Sie sicher sein, dass kein Kühlmittel austritt. Die Daten des Kühlmittels finden Sie auf dem Geräteschild. Cycloisopentan schadet der Ozonschicht und wird als Expansionsmittel für den Isolierschaum verwendet.

INSTALLATION

Aufstellen

Das Gerät muss auf einem stabilen, waagrechten Boden aufgestellt und gegebenenfalls mit Hilfe der Stellfüßchen ausgerichtet werden. Ein angemessener Abstand zwischen Fußboden und Gerät gewährleistet eine gute Luftzirkulation auf dem Kondensator.

Nur so kann der Kühlkreis optimal funktionieren.

Das Gerät in einem möglichst kühlen, gut belüfteten und trockenen Raum aufstellen. Das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen (Heizkörpern, Öfen) oder direkt dem Sonnenlicht ausgesetzt aufstellen und keine anderen Haushaltsgeräte, die Wärme erzeugen (Mikrowelle, Toaster, usw.) darauf stellen.

Jeder Geräteserie ist eine Klimaklasse zugeordnet, die angibt, innerhalb welches Temperaturbereiches das System korrekt funktionieren kann.

Die Klimaklasse Ihres Gerätes ist auf dem Identifikationsschild angegeben.

Klimaklasse:	Lufttemperaturen:
SN	von +10°C bis +32°C
N	von +16°C bis +32°C
ST	von +18°C bis +38°C
T	von +18°C bis +43°C

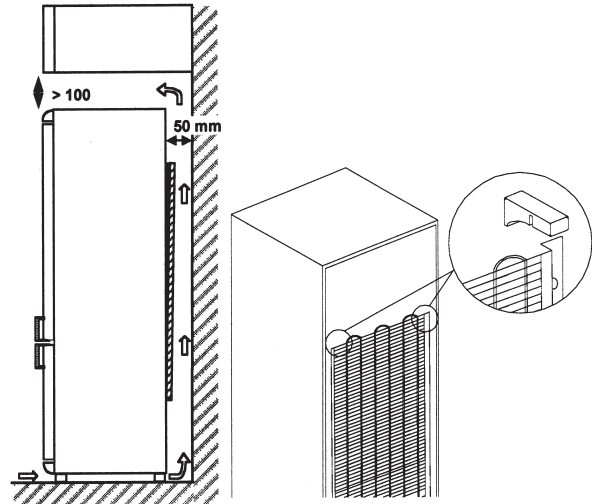


Außerhalb des angegebenen Lufttemperaturbereiches der Klimaklasse des Gerätes ist nicht gewährleistet, dass die korrekte Temperatur für die Aufbewahrung der Lebensmittel erreicht bzw. gehalten werden kann. In diesem Fall sollten die im Gerät befindlichen Lebensmittel ehestmöglich aufgebraucht werden. Dieses Gerät ist für den Einsatz in geschlossenen Räumen bestimmt und darf nicht dem Regen ausgesetzt werden. Zur Gewährleistung einer ausreichenden Luftzirkulation müssen die Mindestabstände auf der Oberseite (mindestens 100 mm) und auf der Rückseite (mindestens 50 mm) von der Wand eingehalten werden, da das Gerät sonst nicht einwandfrei funktionieren kann. Wenn das Gerät über einen rückseitigen Kondensator verfügt, befinden sich beim mitgelieferten Zubehör zwei Distanzstücke, die wie in der Abbildung gezeigt am Kondensator angebracht werden müssen, um die Einhaltung des Mindestabstands von 50 mm von der Wand sicherzustellen.



Reinigung des Geräteinneren vor der Benutzung

Vor der Inbetriebnahme müssen alle Innenteile mit lauwarmem Wasser und neutraler Seife, Essig oder Natriumbikarbonat gereinigt und sorgfältig trockenge wischt werden, damit der "Fabrikgeruch" entfernt wird. Reinigungsmittel, Scheuermittel, Mittel auf der Basis von kohlensaurem Natron und Lösemittel können die



Oberflächen beschädigen und dürfen daher nicht verwendet werden.

Nach dem Auspacken:

- Die Griffe wie im Abschnitt "WECHSELN DES TÜRANSCHLAGS UND MONTAGE DER GRIFFE" beschrieben montieren.
- Alle Folien und Klebebänder aus und vom Gerät und der Tür entfernen.
- Polystyrolteile aus dem Kompressorfach nehmen.
- Die Dokumente und die vorhandenen Zubehörteile aus dem Geräteinneren nehmen.

Anschluss an das Stromnetz

Vergewissern Sie sich vor dem Einstecken des Steckers, dass die Netzspannung und die Netzfrequenz mit den Daten des Gerätes übereinstimmen.

Eine Schwankung von -6% bis +6% auf die Nennspannung ist erlaubt. Für andere Spannungen ist ein entsprechender Spartransformator erforderlich.

Das Gerät darf nicht an Gleichrichter (z. B. Solaranlagen) und nicht über ein Verlängerungskabel angeschlossen werden.



Das Gerät muss unbedingt geerdet sein.

Sollte die Steckdose, an die es angeschlossen wird, nicht geerdet sein, muss das Gerät von einem Fachmann an eine separate, funktionstüchtige Erdungsanlage angeschlossen werden, die den geltenden gesetzlichen Auflagen entspricht. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die auf die Nichtbeachtung dieser Hinweise zurückzuführen sind. Dieses Gerät entspricht den folgenden europäischen Richtlinien:

Niederspannungs-Richtlinie 73/23/EWG
93/68/EWG

REGELMÄSSIGE REINIGUNG DES GERÄTES



Vor dem Reinigen des Gerätes immer den Netzstecker ziehen. Die Außenflächen des Gerätesab und zu mit einem Möbelreinigungsprodukt oder einer Politur mit analogen Eigenschaften behandeln (auf keinen Fall für das Geräteinnere benutzen).

Die Türdichtungen regelmäßig mit klarem, warmem Wasser reinigen; kein Reinigungsmittel zugeben und die Dichtungen niemals mit Öl oder Fett behandeln.

Das Innere regelmäßig reinigen:

- Den Kühlraum mindestens einmal monatlich und den Gefrierraum nach jedem Abtauen reinigen.
- Die eingelagerten Lebensmittel aus dem Kühlschrank/dem Gefrierschrank nehmen und an einem kühlen Ort aufbewahren.
- Die Innenausstattung kann nicht im Geschirrspüler gewaschen werden. Warmes Wasser und ein wenig Spülmittel verwenden. Keine konzentrierten Reinigungsmittel oder Produkte auf der Basis von Säuren oder chemischen Lösemitteln benutzen. Wir empfehlen Ihnen ein handelsübliches Reinigungsmittel mit neutralem pH-Wert.
- Das Geräteinnere und das Zubehör mit sauberem Wasser nachwischen und sorgfältig trocknen. Das Gerät etwa 3-4 Minuten an der Luft nachtrocknen lassen.
- Das Schild im Geräteinneren nicht beschädigen oder entfernen; es ist in erster Linie für den Kundendienst und die Entsorgung bestimmt.



Achten Sie darauf, dass die elektrischen Teile im Inneren des Gerätes nicht mit Wasser in Kontakt kommen

- Den Wärmetauscher auf der Geräterückseite regelmäßig von Staub und Verunreinigungen befreien. Staubablagerungen behindern die Kühlung und erhöhen den Stromverbrauch wesentlich. Am Besten entfernen Sie den Staub mit einer weichen Bürste oder einem Staubwedel.
- Achtung - die Metallrippen des Kondensators haben scharfe Kanten.
- Vergewissern Sie sich, dass das Kondenswasser ungehindert abfließen kann. Reinigen Sie die Abflussöffnung regelmäßig mit einem Wattestäbchen oder einem ähnlichen Gegenstand.
- Das für die Reinigung des Gerätes verwendete Wasser darf nicht durch die Kondenswasser-Öffnung abfließen; der Sammelbehälter könnte überlaufen und das Wasser auf den Fußboden rinnen.

Nichtbenutzung

- Wird das Gerät längere Zeit nicht benutzt werden, räumen Sie es aus, ziehen Sie den Netzstecker und reinigen Sie es abschließend sorgfältig.
- Lassen Sie die Türen offen, damit sich kein Schimmel und kein unangenehmer Geruch bilden kann.



Wenn das Gerät nach einer längeren Pause wieder in Betrieb genommen wird, sollte es mit auf Höchststufe eingestelltem Thermostat 2-3 Stunden leer laufen.

PRAKTISCHE TIPPS FÜR DIE AUFBEWAHRUNG DER LEBENSMITTEL

Einfrieren von Speisen und Getränken

Durch die natürliche Luftzirkulation im Kühlraum entstehen Bereiche mit unterschiedlichen Temperaturen, die für unterschiedliches Kühlgut angezeigt sind; daher müssen die Lebensmittel so eingelagert werden, dass die Luft ungehindert zirkulieren kann. Die kälteren Zonen (zum Beispiel für die Aufbewahrung von Fleisch- und Wurstwaren angezeigt) befinden sich im hinteren Bereich des Kühlschranks unmittelbar über den Gemüseladen; die wärmeren Zonen hingegen befinden sich im oberen Abschnitt im vorderen Bereich und in den Ablagen an der Türinnenseite (ideal für die Aufbewahrung von Butter und Streichkäse).

Für eine optimale Nutzung des Kühlabteils sollten Sie die folgenden Regeln und Tipps beachten:

- keine warmen Getränke oder verdampfenden Flüssigkeiten einlagern;
- Flüssigkeiten und Lebensmittel, die Gerüche verbreiten oder annehmen, immer in geschlossenen Behältern einlagern;

- kein Speiseöl in den flexiblen Behältern in der Kühlschranktür aufbewahren, da sich Risse im Plastik bilden könnten.



Keine explosiven Materialien oder Spraydosen mit entflammaren Treibmitteln wie Butan, Propan, Pentan, usw. in den Kühlschrank geben und hochprozentigen Alkohol nur in gut verschlossenen Behältern aufrecht einlagern. Gase oder Flüssigkeiten, die versehentlich aus den Spraydosen austreten können, identifizieren Sie an Hand der Angaben auf der Dose, sie sind manchmal auch durch ein Flammensymbol gekennzeichnet.

Lebensmittel:

Fleisch (jeder Art): sorgfältig einwickeln und maximal 1-2 Tage aufbewahren.

Gekochte Speisen, kalte Platten, usw. gut abdecken und auf eine beliebige Ablage legen.

Obst und Gemüse, sorgfältig säubern und - auch unver-

packt - in die Gemüseladen geben. Ausnahmen sind Bananen, Kartoffel, Zwiebel und Knoblauch, die nur verpackt eingelagert werden dürfen. Ideal für die Aufbewahrung von Lebensmitteln sind Mehrzweckfolien aus Aluminium und Kunststoff, **aber auch Behälter aus Metall und Glas.**

Aufbewahrung von Tiefkühlkost und Einfrieren von frischen Lebensmitteln.

Das Gefrierabteil eignet sich für die Aufbewahrung von bereits tiefgekühlten Lebensmitteln, zum Einfrieren von geringen Mengen frischer Lebensmittel und für die Zubereitung von Eiswürfeln und Speiseeis.

Das Gefrierabteil kann auch ohne die Schubladen verwendet werden, indem man die Lebensmittel direkt auf die gekühlten Fachböden und auf den Boden des Gefrierabteils legt.

ACHTUNG

Zum Einfrieren und langen Aufbewahren von Lebensmitteln ist eine Temperatur von -18°C erforderlich. Bei dieser Temperatur werden die Mikroorganismen inaktiviert. Sobald die Temperatur auf Werte über 10°C ansteigt, setzt der von den Mikroorganismen aktivierte Zersetzungsprozess wieder ein und die Lebensmittel verderben relativ rasch.

Deshalb dürfen einmal aufgetaute Lebensmittel nur mehr nach vorherigem Garen wieder eingefroren werden. Das Garen bei hohen Temperaturen tötet die meisten Mikroorganismen ab.

Das ****-Gefrierabteil kann zur Aufbewahrung tiefgefrorener Lebensmittel und zum Einfrieren frischer Lebensmittel benutzt werden:

- Vergewissern Sie sich vor dem Einlagern von tiefgefrorenen Lebensmitteln, dass diese beim Händler auch richtig aufbewahrt worden sind.
- Bewahren Sie gekaufte Tiefkühlware niemals länger als auf der Packung angegeben auf.

- Öffnen Sie das Gefrierabteil nur wenn unbedingt nötig und auch dann nur so lange als unbedingt erforderlich



Die Aufbewahrungstemperatur muss ständig - 18°C oder auch weniger betragen

ACHTUNG - WICHTIGE HINWEISE

Sollte die Temperatur der tiefgefrorenen Lebensmittel ansteigen, reduziert sich damit automatisch deren Haltbarkeit.

- In Folge eines Stromausfalls auf- oder angetaute Lebensmittel müssen ehestmöglich verbraucht werden; werden sie gekocht, dürfen sie danach wieder eingefroren werden.
- Kurzzeitige Stromausfälle (6-8 Stunden) beeinträchtigen die Qualität der tiefgefrorenen Lebensmittel nicht.

Eiswürfel

Das Gerät ist mit einer oder auch mehreren Schalen für die Bereitung von Eiswürfeln ausgestattet; diese Schalen einfach zu drei Viertel mit Trinkwasser füllen und in das für die Eiswürfelbereitung bestimmte Fach stellen. Zum Herausnehmen von festgefrorenen Eiswürfelschalen keine metallenen und keine scharfkantigen Gegenstände verwenden. Zum Herauslösen der Eiswürfel aus der Form einfach ein wenig Wasser darüber rinnen lassen.

Speiseeis und Gefrorenes



Speiseeis und Gefrorenes sollte erst einige Minuten nach dem Herausnehmen aus dem Gefrierabteil gegessen werden, um Erfrierungen an Lippen und Zunge zu vermeiden (Haut löst sich ab). Aus dem selben Grund sollten Sie auch die Innenwände des Gefrierabteils nicht mit feuchten Händen berühren.

EINFRIEREN UND AUFTAUEN



Tipps für ein optimales Einfrieren

Frieren Sie nur frische und sorgfältig gewaschene und getrocknete Lebensmittel von höchster Qualität ein.

Beachten Sie unbedingt die folgenden Tipps und Hinweise:

- Das Gefrierabteil nur wenn unbedingt nötig und dann nur so lange als unbedingt erforderlich öffnen.
- Die einzufrierenden Lebensmittel in die untere Lade geben, da dies die kälteste Zone im Gefrierabteil ist.
- Auf dem Geräteschild ist angegeben, wie viel frische Lebensmittel innerhalb von 24 Stunden eingefroren werden dürfen ("Gefriervermögen"). Größere Mengen frische Lebensmittel sollten nicht auf einmal eingelagert werden, da sie sonst schlecht eingefroren werden und auch die Qualität der bereits eingelagerten und tiefgefrorenen

Lebensmittel beeinträchtigt wird.

- Packen Sie die einzufrierenden Lebensmittel in kleinen Portionen ab und wickeln Sie sie sorgfältig (in eng anliegende Alufolie oder Tiefkühltüten) ein, damit das Einfrieren und das Auftauen weniger Zeit in Anspruch nimmt.
- Die einzelnen Pakete müssen trocken sein, damit sie beim Einfrieren nicht aneinander kleben bleiben.
- Die Lebensmittel müssen so abgepackt werden, dass Luft und Feuchtigkeit nicht entweichen können, damit die Lebensmittel nicht austrocknen und die darin enthaltenen Vitamine absterben. Das Verpackungsmaterial muss weich sein, damit es den Inhalt gut umhüllen kann.
- Vermerken Sie auf jeder Packung, wann sie eingefroren wurde und bis wann sie aufgebracht werden muss. Bei gekaufter Tiefkühlware unbedingt das vom Hersteller angegebene Verbrauchsdatum beachten.

- An der Innentür des Gefrierteils finden Sie eine Tabelle mit schematisch dargestellten Tieren und Lebensmitteln und der Angabe der entsprechenden Aufbewahrungsdauer. Diese Angaben sind allerdings nur dann gültig, wenn die Lebensmittel wirklich frisch waren und korrekt eingefroren werden.
- Das einzufrierende Produkt waagrecht auf den Boden des Gefrierabteils legen, damit es auch in der Mitte möglichst schnell gefrieren kann.
- Die einzufrierenden Lebensmittel so lagern, dass sie nicht mit bereits tiefgefrorenen Waren in Berührung kommen, damit letztere nicht antauen. Zum Einfrieren kleiner Mengen frischer Lebensmittel (1-2 kg) muss die Temperatur im Gefrierabteil nicht verstellt werden. Zum Einfrieren größerer Mengen hingegen die Hinweise im Handbuch der Bedienblende befolgen.



Achtung

- Im Gefrierabteil oder in den Niedertemperaturzellen keine Flaschen mit Getränken aufbewahren, vor allem nicht mit kohlenensäurehaltigen Getränken, denn wenn diese gefrieren, dehnen sie sich aus und die Flaschen platzen.

Aufbewahrungstabelle

Die in der Tabelle der Gefrierabteiltür befindlichen Symbole stellen die diversen einzufrierenden Produkte dar. Die Aufbewahrungsdauer für die einzelnen Produkte ist in Monaten angegeben.

Je nach Qualität der Produkte und deren Verarbeitung vor dem Einfrieren gilt der höhere oder der niedrigere Wert.

Auftauen

Um tiefgefrorene Lebensmittel gut verkochen zu können, sollten sie vorher im Kühlschrank oder, wenn weniger Zeit zur Verfügung steht, bei Zimmertemperatur aufgetaut werden. Wenn Sie nur wenig Zeit zur Verfügung haben, können kleine tiefgekühlte Waren auch direkt verkocht werden; allerdings müssen sie dann länger gegart werden als sonst.

Durchschnittlich große Stücke müssen allerdings vor dem Garen in einem Mikrowellenherd aufgetaut werden. Nach dem Auftauen sind die Lebensmittel nur kurze Zeit haltbar und sollten daher binnen 12 bis 24 Stunden verzehrt oder weiterverarbeitet (gegart oder gebraten) werden; verkochte Lebensmittel können dann wieder tiefgefroren werden.

ABTAUEN

Jedes Mal, wenn der Kompressor stehen bleibt, werden die Kühlwände des Kühlteils automatisch von Reif befreit. Das Tauwasser wird abgeleitet und sammelt sich in einer Wanne über dem Kompressor im hinteren Geräteteil, wo es durch die vom Kompressor erzeugte Wärme verdunstet. Eine übermäßige Eisbildung kann darauf zurückzuführen sein, dass die eingestellte Innentemperatur zu niedrig ist oder die Dichtungen schadhaft sind.






Das Tauwasser-Abflussloch in der Mitte der Sammelrinne des Kühlteils muss regelmäßig gereinigt werden.

Abtauen des Gefrierteils

Reif- und Eisbildung ist ganz normal und kein Zeichen von Funktionsstörungen. Wenn die Reif-/Eisschicht jedoch zu dick wird, isoliert sie und beeinträchtigt damit die Kühlleistung. Bildet sich zu schnell zu viel Eis, könnte es sein, dass die Tür nicht gut schließt und die Dichtung schadhaft ist. Das Gefrierteil muss regelmäßig und immer dann, wenn sich eine etwa 5 mm dicke Eisschicht gebildet hat, abgetaut werden. Bis zu 3-4 mm dicker Reif kann auch mit einem Plastischaber entfernt werden.

Ist die Eisschicht schon ziemlich dick, gehen Sie wie folgt vor:

1. 24 Stunden vor dem Abtauen den Thermostat des Gefrierabteils auf Maximum stellen oder die SUPER-FROST-Funktion aktivieren (sofern vorhanden). So werden die tiefgekühlten Lebensmittel entsprechend abgekühlt und das Gerät kann dann ausgeräumt werden.
2.  Trocknen Sie Ihre Hände vor dem Ausräumen des Gefrierabteils gut ab (und ziehen Sie am Besten auch Küchenhandschuhe an), um Ihre Haut vor Erfrierungen zu schützen, wenn sie mit dem Eis in Berührung kommt.
3. Das Gefrierabteil und das Kühlabteil ausräumen und die Lebensmittel vor Antauen geschützt an einem kühlen, trockenen Ort aufbewahren.
4.  Den Netzstecker ziehen
5. Die Gerätetür offen lassen und das Eis vorsichtig mit dem Plastischaber von den Wänden entfernen; die Eisstückchen einsammeln und in das Spülbecken geben, damit sie dort schmelzen.

6. Den Tauwasserablauf (sofern vorhanden) aus dem Geräteboden herausziehen und einen Behälter zum Auffangen des Wasser darunter stellen. Hat Ihr Gerät keinen Tauwasser-Ablauf, vor dem Gerät ein Tuch zum Aufsaugen des auslaufenden Wassers auf den Boden legen und das Wasser im Abteil mit einem Schwamm/Schwammtuch aufsaugen.
7. Der gesamte Abtauvorgang sollte nach maximal zwei Stunden beendet sein, damit die ausgelagerten Lebensmittel nicht auftauen. Bei Bedarf können Sie den Abtauvorgang beschleunigen, indem Sie eine Schale mit lauwarmem (nicht zu warmem) Wasser auf den Boden des Gerätes stellen und die Türe schließen..
8.  Nach dem Abtauen das Geräteinnere mit lauwarmem Essigwasser reinigen und gut trockenwischen

9. Den Netzstecker wieder einstecken, das Gerät einschalten und den Thermostat auf Maximum stellen oder die SUPERFROST-Funktion einschalten (sofern vorhanden). Die Lebensmittel wieder einlagern und den Thermostat nach etwa zwei-drei Stunden wieder auf die normale Betriebstemperatur zurückstellen.



Zum Abtauen niemalelektrische Geräte wie einen Haartrockner, einen Heizstrahler o.ä. verwenden.



Zum Abtauen niemals Hilfsmittel mit offener Flamme (z. B. Kerzen) verwenden. Das Plastik könnte durch die Hitzeeinwirkung schmelzen und der Schaum und die Gase in den Wänden könnten durch die offene Flamme oder elektrische Entladungen Feuer fangen.

STÖRUNGEN UND KUNDENDIENST

Funktionsstörungen sind nicht immer auf einen Defekt des Gerätes zurückzuführen. Sie können auch durch falsche Installation oder falsche Benutzung/Bedienung verursacht werden. Um Zeit und Kosten zu sparen, empfehlen wir Ihnen, zuerst zu kontrollieren, ob alle in diesem Handbuch enthaltenen Hinweise genau befolgt wurden.

1. Die Innentemperatur ist zu hoch

Die folgenden Dinge kontrollieren:

- Sind die Türen schlecht geschlossen oder undicht? Kontrollieren Sie die Dichtungen, indem Sie ein Blatt Papier zwischen die Türdichtung und das Gerät legen. Wenn Sie nun die Tür schließen und die Dichtung in Ordnung ist, können Sie das Blatt Papier nur mit viel Mühe herausziehen.
- Sind die Einstellungen auf der Bedienblende korrekt?
- Steht der Kühlschrank in der Nähe einer Wärmequelle?
- Ist der Kondensator sauber und kann die Luft im hinteren Teil frei zirkulieren?
- Hat sich im Niedertemperaturabteil zu viel Reif gebildet?
- Liegt die Temperatur des Raums, in dem das Gerät aufgestellt ist, in dem durch die Klimaklasse festgelegten Bereich (siehe Geräteschild)?

2. Die Innentemperatur ist zu niedrig oder der Kompressor läuft ständig

Es wurden zu viele frische Lebensmittel auf einmal eingelagert oder die Türen wurden zu oft geöffnet.

- Vergewissern Sie sich, dass die Einstellungen auf der Bedienblende korrekt sind (den Thermostat auf eine niedrigere Stufe stellen).
- Schließen die Türen gut und sind die Dichtungen in Ordnung?
- Die Bedingungen im Aufstellungsraum kontrollieren.

- Ist das Gerät ausreichend belüftet und sind die Belüftungsschlitze frei?



3. Das Gerät arbeitet zu laut.

Die folgenden Kontrollen vornehmen:

- Steht das Gerät fest auf dem Boden oder wackelt es? Vibrieren die in der Nähe des Gerätes stehenden Möbel oder Gegenstände, wenn das Kühlaggregat anspringt?
- Liegen die an der Geräterückseite verlaufende Leitungen an der Wand oder an anderen Möbeln an? Zwischen Gerät und Wand muss genug Abstand sein.
- Sind alle sichtbaren Schrauben fest angezogen und die abnehmbaren Teile des Gerätes korrekt eingesetzt?
- Gibt es im Kühlschrank Flaschen oder Behälter, die gegeneinander schlagen?

Achtung: die durch die Zirkulation des Kühlmittels bedingten Geräusche sind normal und können deshalb nicht abgestellt werden.

Versuchen Sie niemals, selber Reparaturen oder Eingriffe am Gerät vorzunehmen.

4. Das Gerät funktioniert überhaupt nicht

Die folgenden Kontrollen vornehmen:

- Sind die Einstellungen auf der Bedienblende korrekt?
- Leuchtet das grüne Licht oder das Display auf (sofern vorhanden)?
- Ist der Strom ausgefallen?
Funktioniert die Stromversorgung?
- Ist das Speisekabel defekt? Steckt der Stecker richtig in der Steckdose?
- Ist der automatische Schutzschalter der Hausanlage ausgelöst worden oder sind die Sicherungen durchgebrannt?

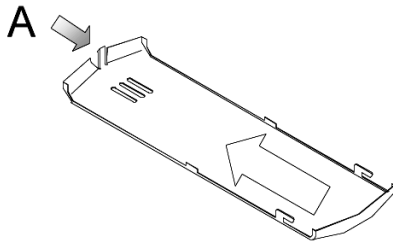
5. Die Innenbeleuchtung funktioniert nicht

Die folgenden Kontrollen vornehmen:

- Ist die Netzspannung vorhanden?
- Ist der Schalter der Türe stecken geblieben?



- Gegebenenfalls den Netzstecker ziehen, die Lampenabdeckung abnehmen (A).
- Sitzt die Lampe zu locker, muss sie einfach fester eingeschraubt werden.



- Ist die Lampe defekt, muss sie durch eine neue, identische Lampe ersetzt werden; die Höchstleistung ist auf dem Lampenkörper angegeben.



- Lassen Sie die Lampe vor dem Auswechseln abkühlen.
- Die Abdeckung wieder aufsetzen und den Netzstecker anstecken.
- Kontrollieren, ob sich die Lampe einschaltet, wenn die Kühlschranktür offen ist und ausschaltet, wenn die Tür geschlossen wird.

6. Auf dem Boden des Kühlschranks sammelt sich Wasser an

Die folgenden Kontrollen vornehmen:

- Ist das Abflussloch in der Rückwand verstopft? Wenn ja, muss es freigelegt werden.



ANM

Beachten Sie die allgemeinen Garantiebedingungen und das Ablaufdatum der Garantie auf dem beiliegenden Garantieschein oder dem Ihnen vom Händler beim Kauf ausgehändigten Garantiezertifikat. Die Garantie erstreckt sich nicht auf die Kundendienstesätze zur Behebung von Defekten oder Funktionsstörungen, die auf die Nichtbeachtung der in diesem Handbuch enthaltenen Hinweise und Tipps zurückzuführen sind.



Ist das Speisekabel beschädigt, vor dem Auswechseln den Stecker ziehen und erst dann das neue Kabel (das beim Kundendienst bestellt werden muss) montieren; vergewissern Sie sich, dass das neue Kabel korrekt montiert ist, bevor Sie es benutzen. Sollte das Gerät auch nach Durchführung der o. a. Kontrollen nicht normal funktionieren, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst. Die Anschrift finden Sie auf dem Garantieschein und im Telefonbuch. Geben Sie die Art der Störung, das Modell und die Seriennummer des Gerätes an.

Lassen Sie Reparaturen und Eingriffe am Gerät aus Sicherheitsgründen und um den Verfall des Garantieanspruches zu vermeiden, nur von einem autorisierten Kundendiensttechniker vornehmen.

Der Hersteller arbeitet ständig an der Weiterentwicklung und Verbesserung seiner Produkte. Deshalb behält er sich das Recht vor, jederzeit Änderungen an der Form, der Ausstattung und der Technik dieses Gerätes vorzunehmen.

WECHSELN DES TÜRANSCHLAGS UND MONTAGE DER GRIFFE



Zuerst den Netzstecker ziehen.

Die Türen wie folgt abmontieren:

1. Die Griffe von Kühlschrank- und Gefrierschranktür ausschrauben.
2. Die Sockelleiste abnehmen und das rechte untere Scharnier ausschrauben (Abb. A).
3. Die Gefrierschranktür durch Drücken nach unten vom Zapfen ziehen.
4. Die Kühlschranktür festhalten, das mittlere Scharnier ausschrauben und die Tür nach unten vom Zapfen ziehen.

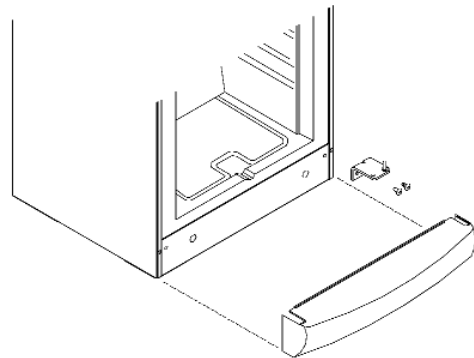


Fig. A.

Zum neuerlichen Einsetzen der Türen mit den Scharnieren auf der jeweils anderen Seite wie folgt vorgehen:

1. Die Verschlusskappen der Türen abnehmen und dadurch die Löcher zum Befestigen der Griffe freilegen;
2. Die Griffe von Kühlschrank - und Gefrierschranktür auf der rechten Seite der jeweils anderen Tür montieren (Abb. B);
3. Den Zapfen vom oberen rechten Scharnier mit Hilfe eines 5mm-Steckschlüssels ausschrauben und auf dem linken Scharnier montieren (Abb. C);
4. Die Kühlschranktür wieder einsetzen und das mittlere Scharnier um 180° gedreht auf der linken Seite anschrauben (Abb. D); die Schrauben nicht ganz anziehen;
5. Die Gefrierschranktür wieder einsetzen und das untere Scharnier auf der linken Seite anschrauben; vorher den Zapfen auf das linke Loch versetzen;
6. Die Verschlusskappen des mittleren Querbalkens von der linken Seite abziehen und auf der rechten Seite einsetzen (Abb. E);
7. Den Sockel wieder einsetzen;
8. Zum Ausrichten der Türen das mittlere Scharnier in der Waagrechten verschieben. Nochmals kontrollieren und die Schrauben fest anziehen.

Achtung: vergewissern Sie sich nach dem Wechseln des Türanschlags, dass die Dichtungen gut anliegen. Gegebenenfalls die Dichtungen mit einem Haartrockner (nicht zu stark) erwärmen.

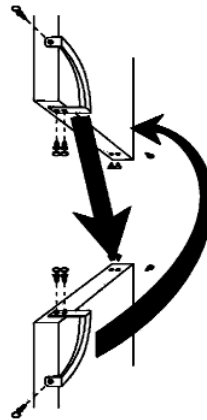


Fig. B.

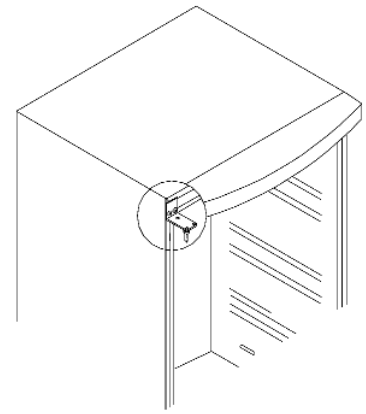


Fig. C.

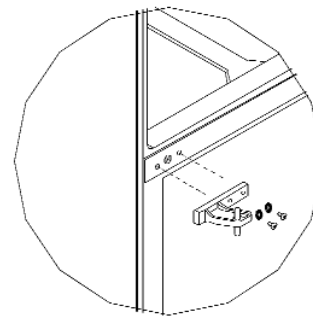


Fig. D.

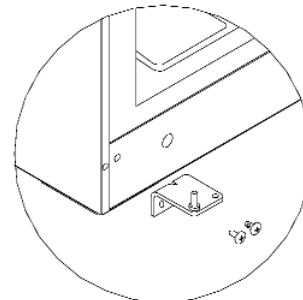
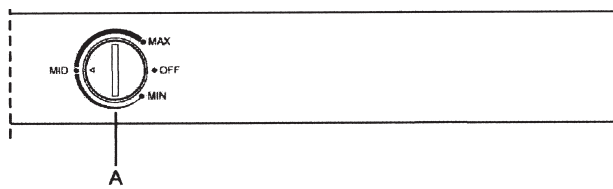


Fig. E.

ANLEITUNG FÜR DIE ELEKTROMECHANISCHE BEDIENBLENDE

HRF370IT

HRF470IT



1. Bedienblende

Zum Einschalten des Gerätes den Drehknopf des Thermostats (A) von ("OFF") weg im Uhrzeigersinn drehen. Der Drehknopf des Thermostats kann auf jede beliebige Stellung zwischen MIN. (wärmste Temperatur - minimale Kühlleistung) und MAX. (kälteste Temperatur - maximale Kühlleistung) eingestellt werden: MIN - MID - MAX. Dreht man ihn wieder auf OFF, werden Kompressor und Beleuchtung abgeschaltet.

Zum Einstellen des Temperaturreglers können Sie sich mit einer Münze oder einem Schraubendreher behelfen; scharfkantige Gegenstände wie zum Beispiel Scheren sind nicht geeignet.

2. Einstellen der Temperatur

Die Temperatureinstellung hängt davon ab:

- wie hoch die Umgebungs- bzw. Raumtemperatur ist;
- wie viel Lebensmittel eingelagert sind;
- wie oft die Tür geöffnet wird.

Zu Beginn empfiehlt sich eine mittlere Einstellung (zwischen MID und MAX); an Hand von Erfahrungswerten werden Sie schon nach kurzer Zeit in der Lage sein, die korrekte Einstellung zu finden.

Die richtige Temperatur ist für eine korrekte Aufbewahrung der Lebensmittel von grundlegender Bedeutung.

Mikroorganismen lassen die Lebensmittel ziemlich rasch verderben. Mit einer korrekten Aufbewahrungstemperatur kann dieser Vorgang hinausgezögert oder verhindert werden. Die Temperatur beeinflusst die Vermehrungsgeschwindigkeit der Mikroorganismen. Bei tieferen Temperaturen vermehren sie sich langsamer.



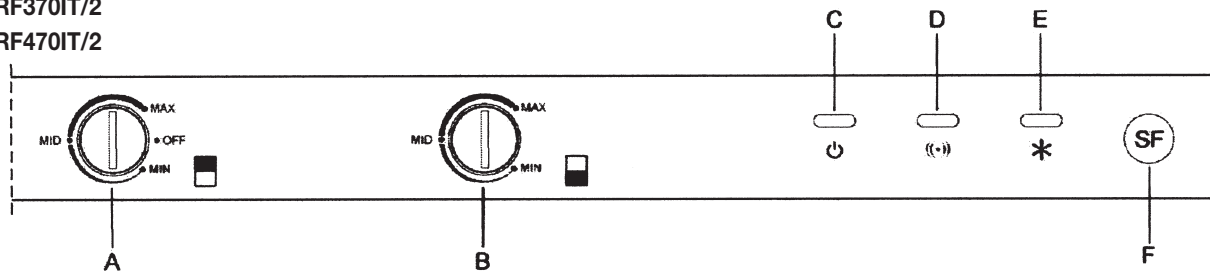
Deshalb empfiehlt sich eine mittlere Einstellung für den Kühlschrank (unter oder gleich 5°C).

Stellt man den Regler auf eine zu niedrige Temperatur ein (MAX), wird das Gerät bei hohen Lufttemperaturen und großen Kühlgutmengen praktisch ununterbrochen laufen und es bildet sich sehr viel Reif oder sogar Eis auf den Kühlwänden.

In einem solchen Fall muss der Thermostat-Wählknopf auf eine niedrigere Stufe gestellt werden, damit das Gerät wieder korrekt funktioniert und der Stromverbrauch wesentlich reduziert wird.

HRF370IT/2

HRF470IT/2



1. Bedienblende

Die Kombigeräte (Kühl- und Gefriergeräte) mit zwei Kompressoren sind mit zwei Drehknöpfen für die separate Einstellung von Kühl- und Gefrierabteil ausgestattet; das Gerät funktioniert nur dann gut, wenn auch beide Temperaturregler korrekt eingestellt sind. Behelfen Sie sich zum Einstellen der Temperaturregler mit einer Münze oder einem Schraubendreher; verwenden Sie keine scharfen Werkzeuge, wie zum Beispiel Scheren.

- **Drehknopf A:** zum Einstellen der Temperatur des Kühlabteils auf eine Temperatur zwischen MIN (wärmste Temperatur - geringste Kühlleistung) und MAX (niedrigste Temperatur - maximale Kühlleistung):

MIN - MID - MAX. Zum Einschalten des Gerätes den Thermostat-Drehknopf (A) von ("OFF") weg im Uhrzeigersinn drehen. Auf OFF sind Kühlschrankkompressor und Beleuchtung abgeschaltet.

- **Drehknopf B:** zum Einstellen des Gefrierabteilthermostats auf eine Temperatur zwischen MIN (minimale Kühlleistung) und MAX (maximale Kühlleistung) (MIN - MID - MAX).

- **Grünes Lämpchen C für Spannungspräsenz:** leuchtet auf, wenn das Gerät an das Stromnetz angeschlossen ist; dieses Lämpchen muss immer leuchten, auch wenn der Temperaturregler des Kühlschranks auf "OFF" steht.

- **Rotes Alarmlämpchen D:** leuchtet auf, wenn die Temperatur im Gefrierbereich zu hoch ist; dieser Alarm wird bei Temperaturen von mehr als -3°C aktiviert und schaltet sich automatisch ab, sobald die gewünschte Temperatur wieder erreicht ist.
- **Orange/gelbes Lämpchen E (*):** leuchtet auf, wenn die Superfrost-Funktion eingeschaltet ist.
- **Superfrost-Taste F:** zum Aktivieren der SUPERFROST-Funktion; gleichzeitig wird die Funktion des Thermostats aufgehoben. Der Kompressor läuft ununterbrochen, bis die SUPERFROST-Funktion durch erneutes Drücken der Taste F abgeschaltet wird.

2. Einstellen der Kühlschranktemperatur

Die Einstellung der Kühlschranktemperatur hängt davon ab:

- wie hoch die Luft-/Raumtemperatur ist;
- wie viel Kühlgut eingelagert ist;
- wie oft die Türen geöffnet werden;

Zu Beginn empfiehlt sich eine mittlere Einstellung (zwischen MID und MAX); an Hand von Erfahrungswerten werden Sie schon nach kurzer Zeit in der Lage sein, die für Sie richtige Einstellung zu finden. Die richtige Temperatur ist von grundlegender Bedeutung für eine korrekte Aufbewahrung der Lebensmittel. Mikroorganismen lassen die Lebensmittel ziemlich rasch verderben; mit einer korrekten Aufbewahrungstemperatur kann dieser Vorgang hinausgezögert oder gestoppt werden. Die Temperatur beeinflusst das Wachstum der Mikroorganismen. Je niedriger die Temperatur, desto langsamer vermehren sie sich.



Deshalb sollte eine Temperatur von mindestens 5°C eingestellt werden.

Ist bei sehr warmem Wetter und einer großen Kühlgutmenge im Gerät eine zu hohe Kühlleistung eingestellt (Drehknopf in Richtung MAX), läuft der Kompressor ununterbrochen und es kann zu einer übermäßigen Reif- oder Eisbildung an den Kühlwänden kommen.

In einem solchen Fall muss der Drehknopf des Thermostats auf eine niedriger Kühlleistung zurückgestellt werden, damit das Gerät wieder normal funktioniert und nicht zu viel Energie verbraucht wird.

3. Einstellen der Gefrierabteilterperatur

Die Einstellung der Gefrierabteilterperatur hängt davon ab:

- wie hoch die Umgebungstemperatur ist;
- wie viel Gefriergut eingelagert ist;
- wie oft die Türen geöffnet werden;

Zu Beginn empfiehlt sich eine Einstellung auf mittleren Temperaturwerten (zwischen MID und MAX); schon nach kurzer Zeit werden Sie in der Lage sein, die für Sie richtige Einstellung zu finden.



Die Temperatur im Gefrierabteil darf nie über -18°C ansteigen.

4. Rotes Warnlämpchen

Das rote Alarmlämpchen des Gefrierschranks leuchtet auf, wenn:

- das Gerät zum ersten Mal in Betrieb genommen wird;
- der Betrieb nach dem Abtauen wieder aufgenommen wird;
- frische Lebensmittel in das Gefrierabteil eingelegt wurden.

In diesen Fällen ist es ganz normal, dass sich das Lämpchen vorübergehend einschaltet; es wird nach wenigen Stunden automatisch abgeschaltet.

Schalten Sie die SUPERFROST-Funktion ein und vergessen Sie nicht, sie spätestens nach 24 Stunden oder wenn das rote Lämpchen wieder erloschen ist, auszuschalten. Öffnen Sie das Gefrierabteil erst, wenn das rote Lämpchen nicht mehr leuchtet. Leuchtet das rote Lämpchen nach 12-24 Stunden immer noch, funktioniert das Gerät nicht richtig.

5. Superfrost

Bei den Modellen HRF370IT/2 und HRF470IT/2 vor dem Einlegen von frischen Lebensmitteln in das Gefrierabteil wie folgt vorgehen:

- Die SUPERFROST-Funktion einschalten.
- Nach 24 Stunden die einzufrierenden Lebensmittel in das Gefrierabteil legen;
- Nach weiteren 24 Stunden die SUPERFROST-Funktion abschalten, damit der normale Betrieb wieder aufgenommen wird.

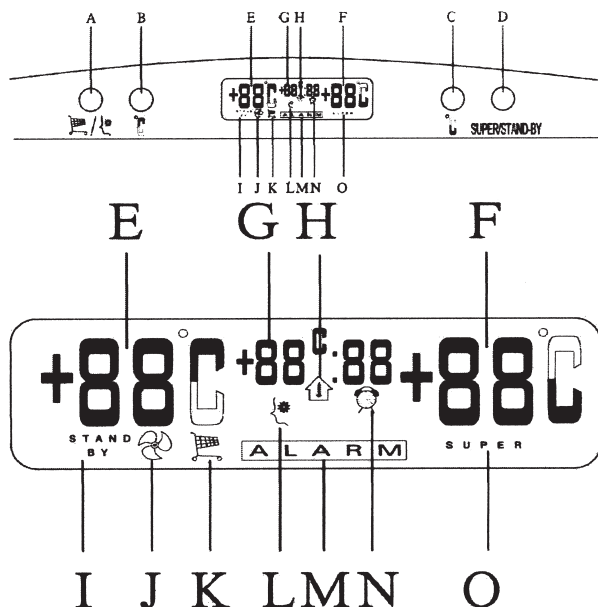
Während des Superfrostens kann anfänglich auch das rote Alarmlämpchen aufleuchten; es erlischt automatisch, sobald die frischen Lebensmittel kalt geworden sind. Das Aufleuchten des roten Lämpchens bedeutet nicht, dass die Lebensmittel schon tiefgefroren sind.

BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR DIE ELEKTRONISCHE BEDIENBLENDE

HRF370 - HRF370AA - HRF370AAA - HRF370/2

HRF470 - HRF470AA - HRF470AAA - HRF470/2

1. Bedienfeld



- A. Schnellkühlen / Fuzzy Logic
- B. Einstellung Kühlfachtemperatur / Kühlfach aus
- C. IEinstellung Gefrierfachtemperatur / Gefrierfach aus (HRF370/2 – HRF470/2)
- D. Schnellgefrieren / Stand-by
- E. Display Kühlfachtemperatur
- F. Display Gefrierfachtemperatur
- G. Display Umgebungstemperatur / Zeitanzeige
- H. Anzeige Umgebungstemperatur
- I. Anzeige Stand-by Anzeige Kühlfachbetrieb
- J. Betriebsanzeige Kühlschrank / Energieeinsparung
- K. Anzeige Schnellkühlen
- L. Anzeige Fuzzy Logic
- M. Alarmanzeige
- N. Anzeige Zeitschaltuhr
- O. Anzeige Schnellgefrieren

2. Einstellung Kühlfachtemperatur

Drücken Sie die Taste B, um die Kühlfachtemperatur einzustellen. Die Anzeige E beginnt zu blinken und zeigt die eingestellte Kühlfachtemperatur an. Mit jedem Drücken der Taste B erhöht sich die eingestellte Kühlfachtemperatur im Bereich zwischen 2°C und 10°C um 1°C. 5 Sekunden nach der letzten Einstellung hört die Temperaturanzeige auf zu blinken, die eingestellte Kühlfachtemperatur ist bestätigt und die aktuelle Kühlfachtemperatur wird angezeigt.

3. Einstellung Gefrierfachtemperatur

Drücken Sie die Taste C, um die Gefrierfachtemperatur einzustellen. Die Anzeige F beginnt zu blinken und zeigt die eingestellte Gefrierfachtemperatur an. Mit jedem Drücken der Taste C sinkt die Temperatur im Bereich zwischen -16°C und -26°C um 1°C. 5 Sekunden nach der letzten Einstellung hört die Temperaturanzeige auf zu blinken, die eingestellte Gefrierfachtemperatur ist bestätigt und die aktuelle Gefrierfachtemperatur wird angezeigt.

Hinweis: Um die Kühl- oder Gefrierfachtemperatur einzustellen, warten Sie, bis die Anzeige der aktuellen Temperatur nicht mehr blinkt.

4. Schnellkühlen

Um nach einem Einkauf zu vermeiden, dass bereits eingelagerte und gekühlte Lebensmittel Schaden nehmen, sollten Sie diese Funktion wählen, wenn Sie frisches Gemüse, Obst, usw. in das Kühlfach geben. Der Kühlventilator hilft, Ihre frischen Lebensmittel schneller zu kühlen. Die verschiedenen Stufen von "01" bis "04" beziehen sich auf die Menge der zu kühlenden frischen Lebensmittel.

Drücken Sie die Taste A, um die Funktion Schnellkühlen einzuschalten. Die Anzeige K leuchtet auf und die Anzeige E beginnt zu blinken und zeigt "00" an ("+" , "-" und "°C" werden nicht angezeigt). Mit jedem Drücken der Taste A steigt die Einstellung um eine Stufe bis max. "04", danach beginnt der Zyklus von neuem mit "00" ("01" bedeutet 1,5 Stunden Ventilation, "02" bedeutet 3 Stunden, "03" bedeutet 4,5 Stunden und "04" bedeutet 6 Stunden). 5 Sekunden nach der letzten Einstellung wird die aktuelle Kühlfachtemperatur angezeigt. Wird die Stufe "00" gewählt, so ist die Schnellkühlfunktion ausgeschaltet und die vorherige Einstellung wird wieder angezeigt.

Wenn die Funktion Schnellkühlen eingeschaltet ist, wird das Gefrierfach in der gewählten Einstellung betrieben. Wenn die Funktion Schnellkühlen eingeschaltet ist, können die Gefrierfachtemperatur, Fuzzy Logic, die Funktion Schnellgefrieren und die Uhrzeit eingestellt werden, während die Kühlfachtemperatur und der Modus Stand-by nicht eingestellt werden können.

5. Schnellgefrieren

Diese Funktion lässt Lebensmittel schneller gefrieren und schützt so die Nährstoffe der im Gefrierfach eingelagerten Lebensmittel. Die verschiedenen Stufen von "01" bis "04" beziehen sich auf die Menge der zu gefrierenden Lebensmittel. Folgende Auswahl ist zu empfehlen:

Stufe	Betriebszeit des Gefrierfachs	Gewicht des zu gefrier- enden Fleisches
Stufe 01	15 Stunden	5~10 kg
Stufe 02	30 Stunden	10~15 kg
Stufe 03	40 Stunden	15~20 kg
Stufe 04	60 Stunden	≥20 kg

Drücken Sie die Taste D, um die Funktion Schnellgefrieren einzuschalten. Die Anzeige O leuchtet auf, die Anzeige F beginnt zu blinken und zeigt "00" an ("+", "-" und "°C" werden nicht angezeigt). Mit jedem Drücken der Taste D steigt die Einstellung um eine Stufe bis max. "04", danach beginnt der Zyklus von neuem mit "00". 5 Sekunden nach der letzten Einstellung wird die aktuelle Gefrierfachtemperatur angezeigt. Wird die Stufe "00" gewählt, so ist die Schnellkühlfunktion ausgeschaltet und die vorherige Einstellung wird wieder angezeigt.

Wenn die Funktion Schnellgefrieren eingeschaltet ist, können die Kühlfachtemperatur, die Kühlfachabschaltung, die Uhrzeit und Fuzzy Logic eingestellt werden (der Modus Schnellgefrieren schaltet automatisch aus), während die Gefrierfachtemperatur, der Modus Stand-by oder die Funktion Schnellkühlen nicht eingestellt werden können.

6. Fuzzy Logic

Ist der Fuzzy Logic-Modus eingeschaltet, so kann der Kühlschrank seine Temperaturkontrolle je nach variabler Umgebungstemperatur optimieren, um eine bessere Konservierung bei minimalem Energieverbrauch zu erreichen. Halten Sie die Taste A 3 Sekunden lang gedrückt, um den Fuzzy Logic-Modus einzuschalten: Die Anzeige L leuchtet auf. Halten Sie die Taste A für weitere 3 Sekunden gedrückt, um den Fuzzy Logic-Modus auszuschalten: Die Anzeige L erlischt. Im Fuzzy Logic-Modus können die Funktion Schnellgefrieren, die Kühlfachtemperatur, die Gefrierfachtemperatur, der Modus Stand-by und die Funktion Schnellkühlen nicht eingestellt werden, weil die Kühlfach- und Gefrierfachtemperatur automatisch kontrolliert werden.

7. Modus Stand-by

Falls in der Urlaubszeit keine frischen Lebensmittel im Kühlfach aufbewahrt werden, sollten Sie den Modus Stand-by wählen. Die Kühlfachtemperatur wird automatisch auf 15°C eingestellt und Sie brauchen die Kühlfachtür nicht offen stehen zu lassen.

Der Modus Stand-by kann nur eingestellt werden, wenn der Fuzzy Logic-Modus und die Einstellungen Schnellgefrieren, Schnellkühlen und Kühlfach aus ausgeschaltet sind.

Halten Sie die Taste D 3 Sekunden lang gedrückt, um den Fuzzy-Modus einzuschalten: Die Anzeige I leuchtet auf. Die Kühlfachtemperatur wird automatisch auf 15°C und die Gefrierfachtemperatur auf -18°C eingestellt.

Hinweis: Im Modus Stand-by ist der Kühlfachtemperatur-Alarm nicht eingeschaltet.

8. Kühlfach aus

Halten Sie die Taste C 3 Sekunden lang gedrückt, um das Gefrierfach auszuschalten: Die Anzeige F (Temperatur-Display) erlischt. Halten Sie die Taste C für weitere 3 Sekunden gedrückt, um das Gefrierfach wieder einzuschalten: Das Kühlfachtemperatur-Display leuchtet auf. Wenn das Gefrierfach ausgeschaltet ist, können die Funktion Schnellkühlen, der Fuzzy Logic-Modus und die Uhr betrieben werden, die Umgebungstemperatur und die Uhrzeit können angezeigt werden.

9. Gefrierfach aus (nur für HRF-370/2)

Halten Sie die Taste C 3 Sekunden lang gedrückt, um das Gefrierfach auszuschalten: Die Anzeige F (Temperatur-Display) erlischt. Halten Sie die Taste C für weitere 3 Sekunden gedrückt, um das Gefrierfach wieder einzuschalten: Das Kühlfachtemperatur-Display leuchtet auf. Wenn das Gefrierfach ausgeschaltet ist, können die Funktion Schnellkühlen, der Fuzzy Logic-Modus und die Uhr betrieben werden, die Umgebungstemperatur und die Uhrzeit können angezeigt werden.

10. Anzeige Kühlfachbetrieb

Wenn das Kühlfach in Betrieb ist, blinkt die Anzeige J des Ventilators, andernfalls erlischt die Anzeige.

11. Einstellen der Uhrzeit

Zeitanzeige: Halten Sie die Tasten A und B gleichzeitig gedrückt: Die Anzeige G zeigt die aktuelle Zeit an.

Einstellen der Zeit: Halten Sie die Tasten C und D gleichzeitig gedrückt: Die Funktion "Einstellen der Uhrzeit" (beginnend mit 00:00, sobald der Strom eingeschaltet wird) wird eingeschaltet und die angefallene Zeit angezeigt. Drücken Sie die Taste C: die "Stunden-Anzeige" blinkt. Mit jedem Drücken der Taste C steigt die Einstellung um eine Ziffer. Drücken Sie die Taste D: die "Stunden-Anzeige" hört auf zu blinken und die "Minuten-Anzeige" blinkt. Mit jedem Drücken der Taste D steigt die Einstellung um eine Ziffer. 5 Sekunden nach der letzten Einstellung wird die Einstellung der Zeit bestätigt. Das Einstellen der Uhrzeit ist nicht möglich, wenn die Umgebungstemperatur und die Anzeigen für die Uhrzeit ausgeschaltet sind (Die Stunden gehen von 00 bis 23, die Minuten von 00 bis 59).

12. Champagne Reminder.

Diese Funktion ist nützlich, wenn sie Bier, Weißwein

oder Champagner sehr schnell kühlen wollen, ohne dass die Flasche einfriert und platzt. Geben Sie Ihr Getränk in das Gefrierfach und stellen Sie die Zeitschaltuhr ein.

Halten Sie die Tasten A und D gleichzeitig gedrückt: Die Anzeige G zeigt "00:00" an und die Alarmanzeige N leuchtet auf. Drücken Sie die Taste A: die "Stunden-Anzeige" blinkt. Mit jedem Drücken der Taste A steigt die Einstellung um eine Ziffer. Drücken Sie die Taste D: die "Stunden-Anzeige" hört auf zu blinken und die "Minuten-Anzeige" blinkt. Mit jedem Drücken der Taste D steigt die Einstellung um eine Ziffer. 5 Sekunden nach der letzten Einstellung wird die Einstellung der Zeit bestätigt und die Anzeige N leuchtet auf. Die Displays für die Umgebungstemperatur und Uhrzeit sind nicht eingeschaltet. Die eingestellte Alarm-Zeit zählt um je eine Ziffer rückwärts bis "00:00". Der Alarm ertönt 20 Sekunden lang und der zuvor eingestellte Betriebsmodus (Zeit oder Umgebungstemperatur) wird angezeigt, wenn die eingestellte Zeit abgelaufen ist. Wenn die Tasten A und D wieder gedrückt gehalten werden, wird die eingestellte Alarm-Zeit zurückgestellt und die Anzeige N erlischt. Der Einstell-Bereich entspricht dem Display-Bereich. Der akustische Alarm kann durch gleichzeitiges Drücken der Tasten B und C ausgeschaltet werden.

13. Hohe Temperatur-Alarm

Der Kühlfach-Alarm wird ausgelöst, wenn:

- 1) die Kühlfach- oder Gefrierfachtüre nicht richtig geschlossen ist;
- 2) Kühl- oder Gefrierfachtemperatur erheblich über dem eingestellten Wert liegen;
- 3) das System nicht einwandfrei funktioniert.

Die Anzeige M leuchtet auf und die Temperaturanzeige "°C" in den Displays E oder F blinkt. Der akustische Alarm kann durch gleichzeitiges Drücken der Tasten B und C ausgeschaltet werden. Die Anzeige M erlischt automatisch, wenn der eingestellte Temperaturwert wieder erreicht wird. Wenn die Anzeige M nicht erlischt, rufen Sie den Kundendienst.

14. Funktion Selbstkontrolle

Wenn einer der vier Kühlsensoren nicht einwandfrei funktioniert, so zeigen die Anzeigen E, F oder G die entsprechenden Fehler F1, F2, F3 oder F4 an.

Obwohl der Kühlfach in Betrieb bleibt, wird ausdrücklich empfohlen, den Kundendienst zwecks technischer Unterstützung zu rufen.

15. Speicherfunktion bei Stromunterbrechung

Der aktuelle Betriebsmodus für das Kühlfach und die gewählte Betriebszeit für Schnellkühlen und Gefrieren werden wieder aufgenommen, wenn es zu einer Stromunterbrechung kommt und die Stromzufuhr anschließend wieder hergestellt wird.

16. Zeitverzögerungs-Schutz

Der Kühlfach kann erst 8 Minuten nach einem Stopp wieder gestartet werden. Dadurch wird der Kompressor geschützt.

17. Piep-Ton

Bei jedem Drücken einer Taste ertönt (nur bei korrektem Betrieb) ein Piep-Ton.

18. Energiesparmodus

HRF370AA - HRF370AAA

HRF470AA - HRF470AAA

Gleichzeitig die Tasten A und C drücken, um den Energiesparmodus zu aktivieren. Es wird dann der Ventilator ausgeschaltet. Auf dem Display erscheint die Anzeige J. Zum Deaktivieren des Modus und Wiedereinschalten des Ventilators gleichzeitig die Tasten A und C drücken. Die Anzeige J auf dem Display verschwindet dann.

Während des normalen Betriebs des Kühlraums blinkt die Anzeige J auf dem Display. Drückt man gleichzeitig die Tasten A und C, ändert die Anzeige J ihren Zustand von blinkend nach ständig und der Ventilator wird ausgeschaltet. Drückt man erneut die Tasten A und C während des normalen Betriebs, blinkt die Anzeige J wieder auf dem Display und der Ventilator wird wieder eingeschaltet.

Anmerkung: Es empfiehlt sich, den Ventilator einzuschalten, wenn die Umgebungstemperatur mehr als 25°C beträgt.

Dear Customer

Our sincere thanks for having chosen this quality product, designed and engineered to meet every requirement of modern-day living. This appliance will provide many years of trouble-free service and fully live up to all your expectations.

This user manual covers a number of different appliances. Some slight differences may therefore apply to some models.

CONTENTS

Symbols	Page	1
Before using the appliance for the first time	Page	2
Important warnings relating to use of this appliance	Page	2
Information about disposal of the packaging and scrapping the appliance	Page	3
Packaging	Page	3
Identifying plastics	Page	3
Appliance	Page	3
Installation	Page	4
Positioning	Page	4
Cleaning the interior before use	Page	4
Electrical connection	Page	4
Periodic cleaning of the appliance	Page	5
Prolonged disuse	Page	5
Practical tips for food storage	Page	5
Refrigerating food and drinks	Page	5
Storing frozen food and freezing fresh food	Page	6
Ice cubes	Page	6
Ice cream and ice lollies	Page	6
Freezing and defrosting	Page	6
Tips for optimum freezing	Page	6
Calendar	Page	7
Defrosting food	Page	7
Defrosting the appliance	Page	7
Defrosting the freezer compartment	Page	7
Troubleshooting guide and after-sales service	Page	8
Inverting the doors and fitting the handles	Page	9
Instructions for the electromechanical control panel	Page	11
Instructions for the electronic control panel	Page	13

SYMBOLS



Danger



Live parts, electrical hazard



Fire hazard



Warning - hot surfaces



General advice for optimizing
appliance operation



Advice on safeguarding the environment



Advice on disposal of recyclable materials



Advice on cleaning the appliance



Advice on maintenance
and after-sales service

BEFORE USING THE APPLIANCE FOR THE FIRST TIME

It is very important that you keep this user manual with the appliance for future consultation. Should you sell the appliance, be sure to give the buyer the user manual too, so that he can read the documentation relating to appliance operation and the various warnings.

These warnings are provided for your safety: we therefore advise you to read them carefully before installing or using the appliance.

- To avoid injury to persons or animals or damage to property, the appliance should be unpacked and manoeuvred into its installation position by two people. If the appliance is transported in a horizontal position, the oil contained in the compressor may flow into the refrigerant circuit. We therefore advise you leave the appliance standing in an upright position for at least 2 hours before connecting to the power supply, in order to allow the oil to flow back into the compressor.



- Before installation, check that the appliance is not damaged in any way. In the event of damage, contact your dealer. Never attempt to repair the appliance yourself. Any repairs carried out by unauthorized persons can damage the appliance and render the warranty null and void. Contact your nearest After-sales Service for repairs and insist on original spare parts.

- In order to protect finished surfaces, the sides and doors of the appliance may have a transparent protective film, ensuring it reaches you in pristine condition, free from scratches and marks; remove this film before installing the appliance; to remove the film, peel it off with your hands, without using tools. The film is made of recyclable plastic and should be disposed of accordingly.

- This appliance contains ISOBUTANE (R600a). In any case, the label affixed to the compressor and the data plate inside the appliance both specify the type of refrigerant used. Great care must be taken during transport and installation in order

to ensure that the appliance is handled carefully, without jerking or bumping it.



WARNING: Do not damage the refrigerant circuit. Failure to observe these procedures could result in irreparable damage to the appliance; **furthermore, in the presence of R600a, any damage to the refrigerant circuit could produce a risk of explosion caused by external sparks or flames. Do not, under any circumstances, switch on the appliance if it appears to be damaged.**



In the event of damage, contact the After-sales Service, air the room in which the appliance is installed, avoid flames and do not interfere with the appliance yourself.



WARNING: to avoid risks arising from an unstable appliance, ensure the appliance is positioned or secured in place as specified in the user manual.

- After the product has been installed, check that it is not resting on the power supply cable and that the power plug is easily accessible once inserted into the socket.



WARNING: if the power supply cable is damaged, have it replaced with another cable or assembly available from the manufacturer or the After-sales Service.



- This appliance is designed to be used by adults only. It is exclusively for domestic use, specifically for storing and/or freezing food. Take care, therefore, to ensure that children do not attempt to play with the appliance, sit on the drawers or lean on the appliance doors.



- Any changes that have to be made to the household electrical system in order to install the appliance, must be carried out by a qualified electrician.

IMPORTANT WARNINGS RELATING TO THE USE OF THIS APPLIANCE



- Unplug the appliance from the mains before any cleaning and/or maintenance operations, (also before replacing the bulb). Be careful not to pull the power supply cable when unplugging the appliance.



- During normal operation, both the condenser and the compressor, housed at the rear of the appliance, heat up considerably. Especially in the presence of high ambient

temperatures, avoid touching the pipes and metallic surfaces at the rear of the appliance: risk of burns! Make sure, moreover, that installation is carried out as described in this user manual.

This free-standing appliance is not designed to be fitted into a housing unit or cabinet; **WARNING - Keep ventilation openings, in the appliance enclosure or in the built-in structure, clear of obstruction.** Insufficient ventilation is guaranteed to result in poor performance and damage to the appliance.

- A certain degree of frost build-up is unavoidable in any refrigerator. Depending on the model, this frost is either eliminated automatically (automatic defrosting), or manually, as required.



- **WARNING:** do not use electrical appliances inside the freezer compartments.



- Do not, under any circumstances, place hot foods or liquids in the freezer, and do not fill containers to the brim.



- The refrigerant circuit and insulation of this appliance do not contain gases that are harmful to the ozone layer or that exacerbate the greenhouse effect; nonetheless, disposal of the appliance must be carried out responsibly and in compliance with current regulations for the safeguarding of the environment.



WARNING: do not use mechanical devices or any means other than those recommended by the manufacturer to speed up the defrosting process. Never attempt to remove frost or ice with sharp instruments, since you may seriously damage the evaporator and compromise the efficiency of the appliance. Allow frost to melt naturally.


- Never use the plinth, drawers, door, etc. of the appliance as platforms or supports.
- Never place carbonated drinks or bottles of water in the low temperature (freezer) compartment: risk of exploding.
- **WARNING:** in the event of contact with the eyes, the refrigerant liquid can cause serious injury. Should the refrigerant liquid come into contact with the eyes, rinse immediately under running water and immediately seek medical advice from an eye specialist.
- It is dangerous to alter or attempt to alter the characteristics of your appliance.

INFORMATION ABOUT DISPOSAL OF THE PACKAGING AND SCRAPPING THE APPLIANCE

Packaging



WARNING: The packaging materials (plastic bags, film, polystyrene) are potentially dangerous for children (risk of suffocation).

Packaging materials are recyclable and are marked with the  recycling symbol.

Dispose of the materials as follows:

- paper and cardboard can be disposed of in the proper recycling bins;
- plastic parts should also be disposed of in the special recycling bins for plastic.

Identifying plastics

To facilitate recycling of plastics, each item is marked with a symbol that identifies the particular material of which it is made.

Examples:

- PS: Polystyrene, which can also be in the shape of polystyrene foam (commonly used in packaging);
- PE: Polythene;
- PP: Polypropylene;
- ABS, SAN, etc...

Appliance



Before scrapping the appliance, cut off the power supply cable and remove the doors so that children cannot shut themselves inside the appliance while playing.



Deliver your appliance for scrapping to a company specialized in scrapping electrical appliances. Only specialist scrapping companies have the equipment necessary to remove all environmentally harmful substances from the appliance.

Contact your local authority for a list of authorized collection centres for such goods.

Take care when delivering your old appliance to the collection centre for scrapping that the refrigeration circuit, and in particular the heat exchanger at the rear of the cabinet, is not damaged during transport.

This is to prevent any leaks from the refrigerant circuit.

Data relating to the refrigerant used is given on the appliance data plate.

Cyclopentane, which has no ozone depletion potential, is used as a blowing agent for the insulating foam.

INSTALLATION

Positioning

The appliance must be installed on a horizontal, stable surface; use the adjustable feet to ensure the appliance is level. Keeping the appliance raised off the floor ensures good circulation of air around the condenser.

This will guarantee optimum operation of the refrigerant circuit.

Ideally, the appliance should be installed in a cool, dry, well-ventilated place. Ensure the appliance is positioned away from sources of heat such as heaters or radiators, and avoid direct exposure to sunlight. Do not place other heat-producing household appliances (microwave ovens, toasters, etc.) on top of the appliance.

Every appliance series is identified by a "climatic class", which indicates the temperature range within which the appliance may operate.

The climatic class of your appliance is indicated on the data plate.

Climatic class:	Ambient temperature:
SN	from +10°C to +32°C
N	from +16°C to +32°C
ST	from +18°C to +38°C
T	from +18°C to +43°C

i Outside the ambient temperature range stated for your appliance's climatic class, adequate storage conditions for food may not be guaranteed; consequently, in the event the ambient temperature strays outside the stated range, it is advisable to use up food as quickly as possible. Appliances are designed for indoor use and must not be exposed to rain. Sufficient space must be provided for ventilation at the top (at least 100 mm) and at the back (at least 50 mm) of the appliance, otherwise appliance performance may become unreliable. When the appliance is fitted with a rear condenser, the accessories supplied as standard with the appliance include two spacers, to be fitted to the condenser as illustrated in the diagram in order to ensure a minimum distance of 50mm from the wall.

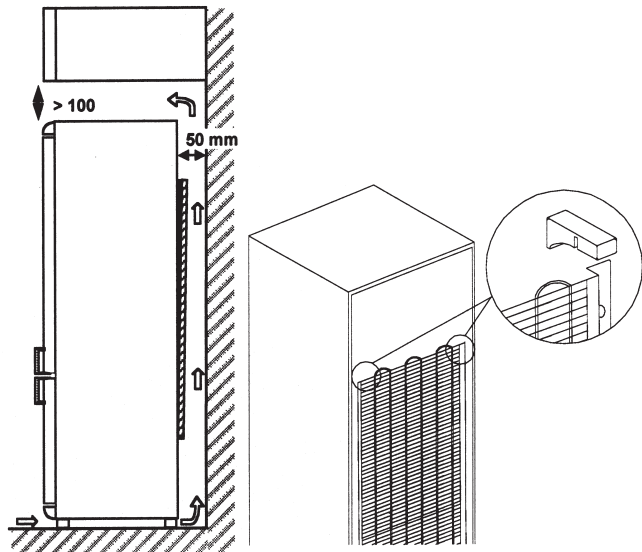


Cleaning the interior before use

Before using the appliance, clean all the interior and accessories using warm water and neutral soap, vinegar or bicarbonate of soda in order to remove the typical new smell, then dry thoroughly. Do not use detergents and/or abrasive cleaning powders with soda, or solvents, since these could damage the finish.

After unpacking the appliance:

- Fit the handles, following the instructions in paragraph "INVERTING THE DOORS AND FITTING THE HANDLES".



- Carefully remove all adhesive tape and papers from the cabinet and door.
- Remove any polystyrene parts from around the compressor.
- Remove all documents and accessories supplied from the interior.

Electrical connection

Before plugging in the appliance, check that the voltage and mains frequency indicated on the appliance data plate correspond to the domestic power supply.

A margin of -6% to +6% with respect to the rated voltage is permitted. For appliance operation in the presence of different voltages, a suitable autotransformer must be used.

The appliance must not be connected to inverters (for example to a solar panel system) and must not be connected using an extension lead.



Regulations require that the appliance be suitably earthed.

To this end, if the domestic power socket is not earthed, connect the appliance to a separate, efficient earth system in compliance with current standards, consulting a qualified technician. The manufacturer declines all liability in the event of non-observance of this health and safety regulation.

This appliance conforms to the following European standards:

Low Voltage Directive 73/23/EEC
Directive 93/68/EEC

PERIODIC CLEANING OF THE APPLIANCE



Before cleaning the appliance, unplug it from the mains. Clean the exterior of the appliance from time to time using a furniture detergent or polish with similar characteristics (which must never be used to clean the interior of the appliance). Clean the door seals from time to time with hot water only, without the use of detergents; do not treat the door seals with oil or grease.

Clean the inside of the appliance regularly:

- Clean the refrigerator compartment at least once a month, and the freezer compartment whenever you defrost it.
- Remove all food from the refrigerator and freezer and store them in a cool place.
- No part of the appliance, including accessories, is dishwasher-safe. Wash the interior and accessories with hot water and a little detergent. Do not use concentrated detergents containing acidic substances or chemical solvents. We advise you use a mild all-purpose detergent with a neutral pH.
- After cleaning, rinse the interior and the accessories with clear water and dry thoroughly. Allow to dry in the fresh air for 3-4 minutes.
- Do not damage or remove the data plate positioned inside the appliance: it is very important for the after-sales service and for future scrapping.



- Take care that no water comes into contact with electrical parts inside the appliance.

- Periodically remove any dust and dirt from the heat exchanger at the rear of the appliance. Dust interferes with the appliance's cooling capacity and significantly increases energy consumption. The best way to remove dust from the heat exchanger is to use a soft brush or a feather duster. Take care when cleaning the metal fins of the condenser: they may be very sharp.
- Make sure that condensation drains away freely along the drain channels. From time to time, clean the defrost water drain outlet with the help of a cotton wool bud or similar tool.
- Do not attempt to drain away the water used for cleaning the appliance through the defrost water drain outlet; the collection basin would overflow and the water would spill onto the floor.

Prolonged disuse

- In the event of prolonged disuse, empty the appliance completely, unplug it from the mains and clean it thoroughly. Leave the doors open to prevent formation of mould and unpleasant odours.



When the appliance is switched back on after a prolonged period of disuse, allow it to operate for 2-3 hours with the thermostat at the highest setting (coldest) before placing any food in the compartments.

PRACTICAL TIPS FOR FOOD STORAGE

Refrigerating food and drinks

The natural circulation of cold air inside the refrigerator compartment creates a number of different temperature zones, particularly suitable for storing various foods; it is therefore important to arrange food in such a way as to guarantee good air circulation throughout the interior.

The coldest zones (suitable, for example, for storing cold cuts and meats) are just above the fruit and vegetable drawers, i.e. at the bottom rear section of the compartment; the least cold zones are at the top of the compartment, towards the front and in the inner door (ideal for storing butter and spreading cheese).

For optimum use of the refrigerator compartment:

- do not place hot foods or liquids in the refrigerator;
- always use closed containers or special storage solutions for liquids and foods that give off a strong smell or that could be tainted by other foods in the compartment;

- do not store cooking oil in the special compartments in the inner door: the plastic may crack.



Do not store explosive materials or pressurized containers with flammable propellants such as butane, propane, pentane, etc., and only store strong alcohol in closed containers stored vertically. Gas or liquid accidentally leaked from pressurized cans can be identified by reading the information provided by the manufacturer on the packaging, often marked with a flame symbol.

Food:

Meat (any kind): should be wrapped and sealed in protective food wrap. Bear in mind that maximum storage time is generally 1-2 days.

Cooked food, cold platters, etc. must be covered well and can be stored on any shelf.

Fruit and vegetables should be washed, then stored in the purpose-designed crisper drawers, even without any wrapping.

Bananas, potatoes, onions and garlic, however, should not be stored in the refrigerator, **unless specially wrapped**.

Use suitable materials to wrap and store food: aluminium foil and cling film can be used several times, and metal and glass containers are also suitable.

Storing frozen foods and freezing fresh foods.

The freezer compartment is intended for storing frozen food, freezing small amounts of food and making ice cubes and ice cream.

The freezer compartment may also be used without the provided drawers by simply placing the food on the shelves and on the bottom of the compartment.

IMPORTANT

To store food for a prolonged period of time, a temperature of **-18°C** is necessary. This temperature significantly blocks the action of microorganisms. As soon as the temperature exceeds **10°C**, the process of decomposition triggered by microorganisms begins again, causing food to perish far more quickly.

For this reason, once food has been defrosted, it can only be frozen again after being cooked (boiled or cooked). Cooking at high temperatures eliminates the majority of microorganisms.

The freezer compartment (4 stars) can be used for storing frozen food and for freezing fresh food:

- frozen food to be stored in the freezer must be in prime condition at the moment of purchase;
- in any event, frozen food must not be stored in the freezer for any longer than is recommended on the packaging.
- restrict the frequency of door opening for the freezer compartment and try to keep the door open for as little time as possible.



The storage temperature must always be -18°C or lower.

IMPORTANT

Any increase in the temperature of frozen foods shortens the length of time they can be stored in the freezer.

- If for some reason, for example as a result of a power cut, food in the freezer compartment thaws completely, it must be used up in a very short space of time; once cooked, it can be frozen again.
- In the event of short power failures (up to 6-8 hours) the appliance will maintain suitable storage conditions and food will not deteriorate.

Ice cubes

The appliance comes equipped with one or more ice cube trays; fill the trays 3/4 with potable water and place them in the special compartment. Do not use metal or sharp objects to detach the trays, should they become stuck. To remove the ice cubes from the trays with ease, pour a little running water over the trays.

Ice cream and ice lollies



To avoid cold burns to the tongue or lips, wait a few minutes before eating ice cream or ice lollies taken from the freezer. For the same reason, avoid touching the walls of the freezer with wet hands.

FREEZING



Tips for optimum freezing

Ensure fresh food to be frozen is of prime quality, and wash and dry it carefully before freezing.

- Avoid opening the compartment door too frequently and do not leave it open any longer than is necessary.
- Place fresh food to be frozen in the bottom drawer, which is the coldest zone of the freezer.
- The appliance data plate states the maximum amount of fresh food that can be frozen in 24 hours ("freezing capacity"). Freezing a larger amount of food results in poorer quality freezing, and significantly reduces the quality of already frozen food.
- To promote rapid freezing and make it easier to defrost small amounts of food at a time, split food into small

portions, wrapping them carefully in suitable protective wrap (aluminium foil or special freezer bags), sealing them properly.

- Packages must be dry in order to prevent them freezing and sticking together;
- Packages must be sealed properly in order to ensure air and humidity are trapped inside, thus preventing food from drying out and losing precious vitamins. Freezer bags and/or aluminium foil must be soft enough to adhere to food.
- Be sure to write the freezing date and use by date on each package placed in the freezer. Do not store food for any longer than is recommended by the manufacturer.
- The inner freezer door features a diagram detailing recommended storage times for meat and other foodstuffs. These times are only valid if freezing is carried out as properly using premium quality, fresh food.

- Lie the food to be frozen horizontally in the freezer compartment so that it can freeze as quickly as possible, even in the middle;
- In order to prevent frozen food from thawing, arrange fresh food so that it does not come into contact with already frozen food. When freezing small amounts of food (1-2 kg) there is no need to adjust the thermostat knob. When freezing larger amounts, follow the advice given in the control panel user manual.



Important

- Never store bottled drinks, especially carbonated, in the freezer compartment or low temperature compartment; as the drinks freeze, the contents expand and the bottles can explode.

Calendar

The symbols on the calendar inside the freezer door indicate the various products that can be frozen. The numbers indicate the recommended storage time, expressed in months, for each food type.

The higher number can be taken as the valid storage period for premium quality products, properly frozen.



Defrosting food

For optimum results when cooking frozen food, allow it to defrost first in the refrigerator or at ambient temperature: thawing time will be shorter at ambient temperature. If you need to cook food quickly, as long as the portions are small, you cook it straight from frozen, increasing the cooking time slightly.

Average to larger portions can be defrosted in a microwave oven before cooking.

Once thawed, food perishes quickly and must therefore be used within 12-24 hours. Once cooked, (boiled or cooked) it can be frozen again.

DEFROSTING

The frost that builds up on the inside walls of the refrigerator defrosts automatically each time the compressor stops. This defrost water is routed to a special basin positioned above the compressor at the rear of the appliance, from where it evaporates thanks to the heat generated by the compressor. Excessive build-up of frost can be caused by the thermostat being turned up too high or by poorly fitting door seals.




Remember to clean the defrost water drain outlet from time to time (positioned in the middle of the drain channel in the refrigerator).


Defrosting the freezer compartment

It is perfectly normal for frost and ice to form in the freezer compartment. Nonetheless, if the layer becomes excessively thick, it acts as an insulator and compromises cooling. If ice formation in the compartment is excessive, check that the freezer door closes properly and that the door seals adhere well and are in a good state of repair. Defrost the freezer compartment periodically, and whenever the layer of ice reaches a thickness of around 5 mm. Up to a thickness of around 3-4 mm, ice can be removed using a plastic scraper. If the layer of ice is thicker, proceed as follows:

1. 24 hours before defrosting, turn the thermostat knob to the highest setting or select the SUPER FREEZING function (if provided). Frozen food will be adequately frozen and may be removed from the appliance.

2.  Dry your hands thoroughly (or wear rubber gloves if possible) to avoid damage to skin in the event you inadvertently touch the ice.


3. Remove frozen food (empty all food from the refrigerator compartment too), wrap and store it in a dry, cool place.

4.  Unplug the appliance from the mains.

5. Leave the appliance door open and scrape the ice carefully off the walls using the plastic scraper; collect the pieces of ice and allow them to melt in the kitchen sink.

6. Remove the defrost water drain channel (if provided) from the bottom of the appliance and position a basin to collect the defrost water. If your appliance does not have a defrost water drain channel, place a towel in front of the appliance and continually remove the water with the help of a sponge.

7. In order to prevent thawing of the food removed from the freezer, this defrosting procedure should be completed in not more than two hours. If necessary, you can speed up the process by placing a bowl of warm water (not hot) on the bottom of the compartment, closing the door.

8.  After defrosting, clean the inside of the appliance with a mild solution of warm water and vinegar, then dry it thoroughly.

9. Plug the appliance back into the mains and switch it on, turning the thermostat up to the highest setting or selecting the SUPER FREEZING function (if provided). Return the food to the freezer and after two or three hours set the thermostat to its usual setting.



Never use electrical appliances such as hairdryers or fan heaters to defrost the appliance.



Never use any means with a naked flame (e.g. candles) to defrost the appliance. You risk melting the plastic casing, at which point the foam and gas contained behind the walls could catch fire in the presence of sparks or naked flames.

TROUBLESHOOTING GUIDE AND AFTER-SALES SERVICE

Abnormal operation is not always caused by an actual malfunction of the appliance: it may, on the other hand, be caused by incorrect installation or use. To avoid needless call-outs and resulting bills for after-sales service, check first of all whether you have fully observed all the advice and recommendations given in the user manual.

1. The internal temperature is not low enough.

Check that:

- the doors close properly and no air can enter the compartments; to check whether the door seals adhere properly, you can place a sheet of paper between the seal and the door before closing. When the door is closed, it should be very difficult to pull the paper in any direction at all.
- the settings on the control panel are all correct;
- the refrigerator is not positioned near a heat source;
- the condenser is clean and air can circulate freely at the rear of the appliance;
- there is no excessive build-up of frost in the low-temperature compartment;
- the ambient temperature of the room where the appliance is installed corresponds to the climatic class indicated on the data plate.

2. The internal temperature is too cold or the compressor runs constantly.

This can be caused by too much food being placed in the compartment or frequent door opening.

- Check that the control panel settings are correct (turn the thermostat to a lower setting).
- Check the door closes properly and that the seals adhere properly.

- Check the ambient conditions.

- Check there is sufficient ventilation and that the air vents are unobstructed.



3. The appliance is excessively noisy.

Check that:

- The appliance is standing evenly on the floor; furniture and items next to the appliance must not vibrate when the compressor is running;
- Check that the pipes at the rear of the appliance are not touching anything; if necessary, move the appliance further out from the wall;
- Check that all visible screws are screwed down securely and that all removable parts of the appliance are fitted properly;
- Check that there are no bottles or containers touching.

Attention: noises caused by the circulation of liquid in the refrigerant circuit are normal and unavoidable.

Do not, under any circumstances, try to make any repairs to the appliance yourself.

4. The appliance is not working

Check that:

- the settings on the control panel are all correct;
- the green light or display (if provided) is on;
- there is no power failure;
- the power supply cable is not damaged or broken and the power plug is properly inserted in the socket;
- the domestic mains switch is not disconnected and that the fuse has not blown;

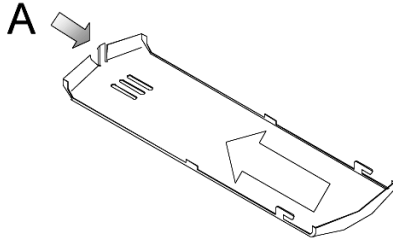
5. The inside light is not working

If the light is not working, check that:

- the mains electrical supply is present;
- the door switch is not stuck;



- If necessary, unplug the appliance from the mains, remove the lampcover, releasing the clip (A);



- check that the bulb is not simply loose, tightening it if necessary;
- if the bulb is faulty, replace it with another with the same wattage and voltage; the maximum wattage is indicated on the lamp cover.



Take care when handling the bulb, in case it is still hot.

- Put the the lamp cover back on and plug the appliance back into the mains.
- Check that the light works when the door is opened and that it switches off when the door is closed.

6. Water collects at the bottom of the refrigerator compartment

Check that:

- the water drain outlet, at the rear of the compartment, is not blocked. Clean it if necessary.



NOTE

Be aware of the general conditions of the warranty and its expiry date, indicated on the attached certificate or on that provided by the dealer at the moment of purchase. The appliance warranty does not cover after-sales service call-outs to repair malfunctions caused by failure to observe the recommendations and advice provided in this user manual.



If the power supply cable needs to be replaced, unplug the appliance from the mains and fit a new cable, which must be ordered from the After-sales Service. Make sure it is properly connected and secured. If, after performing the above checks, the appliance is still not working normally, contact the After-sales Service, whose contact details are given on the warranty and in the telephone directory; state the nature of the fault, the appliance model and service number.

To avoid risks and to ensure the warranty is not rendered null, have all repairs and maintenance operations carried out exclusively by qualified personnel provided by the After-sales Service.

The manufacturer is constantly working to update and improve products. Confident you will excuse any inconvenience, we reserve the right to make modifications to the design, accessories and technical specifications of this appliance.

INVERTING THE DOORS AND FITTING THE HANDLES



Before any intervention, unplug the appliance from the mains.

To remove the appliance doors, proceed as follows:

1. unscrew the handles of the refrigerator and freezer compartment doors;
2. remove the bottom plinth and unscrew the lower right hinge (fig. A);
3. release the freezer door from the pin, pushing it downwards;
4. gripping the refrigerator door firmly, unscrew the middle hinge and release the refrigerator door from the pin, pushing it downwards;

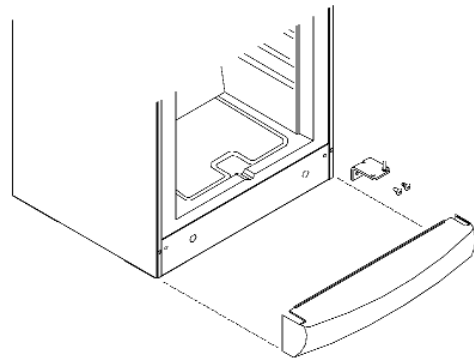


Fig. A.

To refit the door with the hinges on the opposite side, proceed as follows:

1. remove the cover plugs from the doors, revealing the fixing holes for the handles; (fig. B);
2. fit the refrigerator and freezer handles reversed on the right hand side of the doors (fig. B);
3. unscrew the pin of the top right hand hinge using a 5 mm socket wrench and refit it on the left hinge (fig. C);
4. reposition the refrigerator door and screw down the middle hinge on the left hand side, turned 180° (fig. D), being careful not to overtighten the screws;
5. reposition the freezer door and screw down the bottom hinge on the left hand side, after moving the pin to the left hand hole;
6. remove the cover plugs from the left hand side of the central crosspiece and position them on the right (fig. E);
7. refit the bottom plinth;
8. to align the doors precisely, adjust the middle hinge, moving it horizontally; once the doors are perfectly aligned, fully tighten the screws.

Attention: once you have finished inverting the doors, check that the door seals adhere to the cabinet properly. If they do not, heat the loose section of door seal with a standard hairdryer, taking care not to burn it.

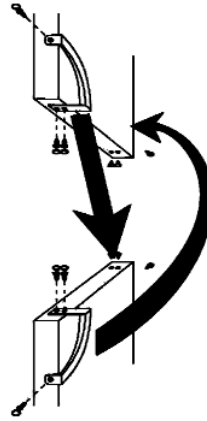


Fig. B.

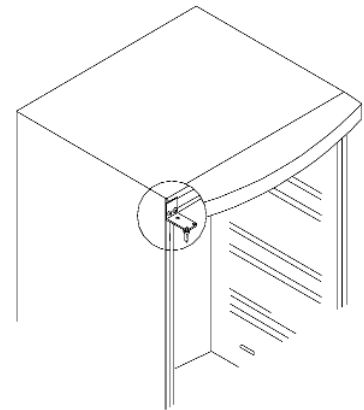


Fig. C.

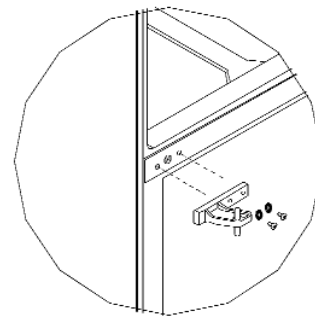


Fig. D.

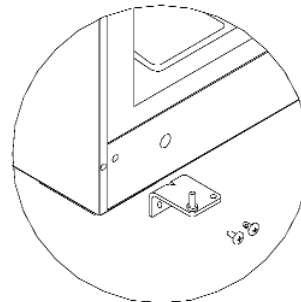
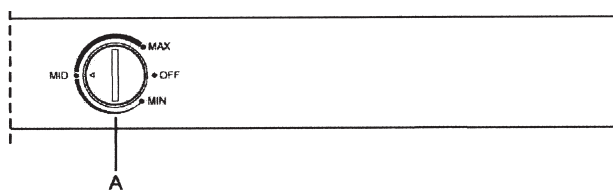


Fig. E.

INSTRUCTIONS FOR THE ELECTROMECHANICAL CONTROL PANEL

HRF370IT

HRF470IT



1. Control panel

To operate the appliance, turn the thermostat knob (A) in a clockwise direction from the "OFF" position to a setting that corresponds to the desired level of refrigeration.

The thermostat knob can be set to any position between minimum (less cold) and maximum (coldest): MIN - MED - MAX.

When the thermostat knob is turned back to OFF, this automatically shuts down the compressor and turns off the light.

Use a coin or a screwdriver to adjust the temperature setting; avoid using other sharp utensils such as scissors.

2. Adjusting the temperature

When setting the temperature, take into account the following factors:

- ambient temperature;
- amount of food stored in the appliance;
- frequency of door opening;

We advise you set the temperature initially mid-way between MED and MAX; by simply observing appliance operation, you will quickly be able to establish the best temperature setting for your needs.

Appropriate temperature setting is an important factor for optimum storage of food.

The aggressive action of microorganisms causes food to perish quickly: by selecting the appropriate storage temperature, this process can be prevented or at least slowed down. Temperature influences the speed at which microorganisms proliferate. By lowering the temperature, you can slow down such proliferation.



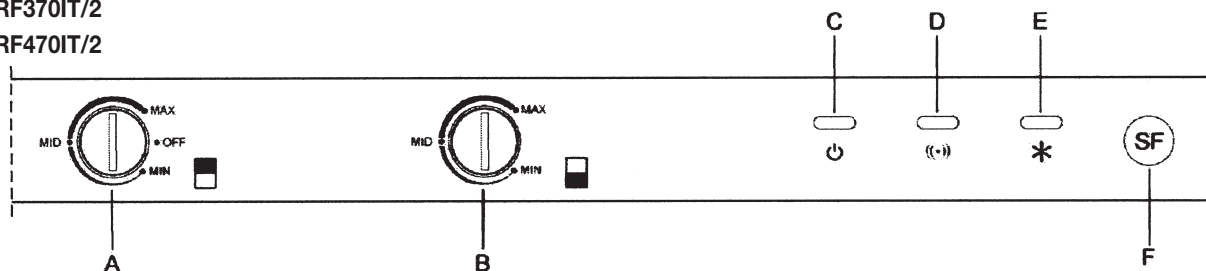
For this reason, we recommend you maintain an average temperature inside the refrigerator (5°C or lower).

When the thermostat is turned up too high (MAX), in the presence of high ambient temperatures and large amounts of food in the compartment the appliance may run continually, resulting in excessive frost or ice forming on the walls.

In these conditions, the thermostat must be turned to a lower setting, in order to restore the correct operation of the appliance and to significantly save energy.

HRF370IT/2

HRF470IT/2



1. Control panel

Combi fridge-freezers with two compressors feature two separate thermostat knobs for the refrigerator and freezer: to ensure trouble-free operation of the appliance, check that both thermostat knobs are set appropriately. Use a coin or a screwdriver to adjust the temperature setting; avoid using other sharp utensils such as scissors.

- **Knob A:** allows the refrigerator temperature to be set to any position between minimum (less cold) and maximum (coldest): MIN - MED - MAX. To operate the appliance, turn the thermostat knob (A) in a clockwise direction from the "OFF" position to a setting that corresponds to the desired level of refrigeration. When the thermostat is set to OFF, this automatically shuts down the refrigerator compressor, and turns off the light.

- **Knob B:** allows the Freezer temperature to be set to any position between MIN – MED – MAX – .

- **Green power ON indicator light C:** when lit up, this indicates that the appliance is connected to the mains power supply; the green light should be on at all times, even when the refrigerator thermostat is set to "OFF".

- **Red alarm indicator light D:** when lit up, this indicates that the temperature in the Freezer compartment is too high; the alarm is triggered when the temperature climbs above -3°C and switches off automatically when a suitable temperature is restored.

- **Yellow /orange E (*):** indicator light: when lit up, this indicates that the Super Freezing function has been selected.

- **Super freezing button F:** when pressed, this activates the SUPER FREEZING function, overriding normal thermostat operation. The compressor runs continually, without stopping, until the SUPER FREEZING function is deactivated by pressing button F again.

2. Refrigerator compartment temperature adjustment

When setting the temperature, take into account the following factors:

- ambient temperature;
- amount of food stored in the appliance;
- frequency of door opening;

We advise you set the temperature initially mid-way between MED and MAX; by simply observing appliance operation, you will quickly be able to establish the best temperature setting for your needs.

Appropriate temperature setting is an important factor for optimum storage of food.

The aggressive action of microorganisms causes food to perish quickly: by selecting the appropriate storage temperature, this process can be prevented or at least slowed down. Temperature influences the speed at which microorganisms proliferate. By lowering the temperature, you can slow down such proliferation.



For this reason, we recommend you maintain an average temperature inside the refrigerator (5°C or lower).

When the thermostat is turned up too high (MAX), in the presence of high ambient temperatures and large amounts of food in the compartment the appliance may run continually, resulting in excessive frost or ice forming on the walls.

In this case the thermostat knob must be turned down lower in order to restore correct appliance operation. This will also provide significant energy savings.

3. Freezer compartment temperature adjustment

Also when setting the freezer temperature, take into account the following factors:

- ambient temperature;
- amount of food stored in the appliance;
- frequency of door opening;

We advise you set the temperature initially mid-way between MED and MAX; by simply observing appliance operation, you will quickly be able to establish the best temperature setting for your needs.



The freezer temperature must always be at least -18°C, or lower.

4. Red overheating indicator light

The red freezer alarm indicator light can light up in a number of situations:

- when the appliance is switched on for the first time;
- when the appliance is switched on after defrosting;
- when fresh food is placed in the freezer to be frozen.

In these situations, it is perfectly normal for the red alarm indicator to light up for a short while: it will switch off automatically after a few hours.

Select SUPER FREEZING (deactivating it after no more than 24h, or when the red indicator light switches off again).

If possible, do not open the freezer door until the red alarm indicator light switches off. If the light is still on after 12-24 hours, this means that the appliance is not working as it should.

5. Super freezing

With models HRF370IT/2 and HRF470IT/2, before placing fresh food in the freezer compartment, proceed as follows:

- select the SUPER FREEZING function;
- later (after 24 hours) place food to be frozen in the compartment;
- after a further 24 hours, deactivate SUPER FREEZING to restore normal function.

During this period, the red alarm indicator lamp may light up; it will switch off automatically once the fresh food begins to freeze.

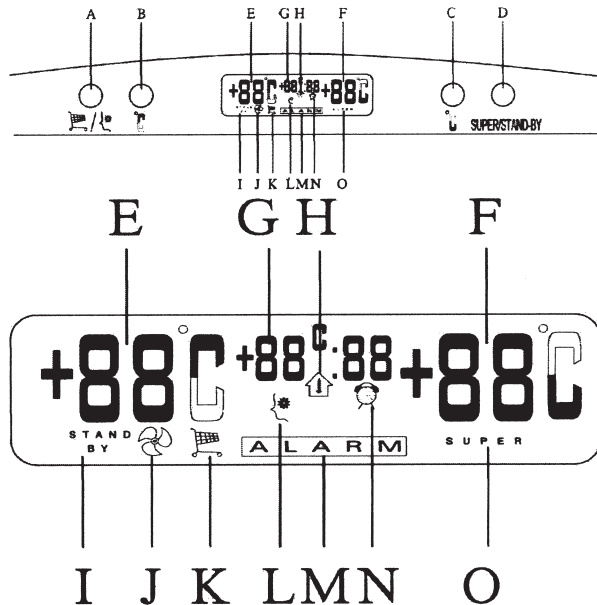
The fact that the red indicator lamp switches off does not mean that food is fully frozen.

INSTRUCTIONS FOR THE ELECTRONIC CONTROL PANEL

HRF370 - HRF370AA - HRF370AAA - HRF370/2

HRF470 - HRF470AA - HRF470AAA - HRF470/2

1. Control panel



- A. Super cooling / fuzzy logic
- B. Fridge temperature setting / Fridge off
- C. Freezer temperature setting / Freezer off (HRF370/2 – HRF470/2)
- D. Super freezing / Stand-by
- E. Fridge temperature display
- F. Freezer temperature display
- G. Ambient temperature display / time display
- H. Ambient temperature indicator
- I. Stand-by indicator
- J. Refrigerator mode / energy saving indicator
- K. Super cooling indicator
- L. Fuzzy logic indicator
- M. Alarm indicator
- N. Alarm clock indicator
- O. Super freezing indicator

2. Fridge temperature setting

Press button B to set the fridge temperature. Indicator E will start blinking, indicating the set fridge temperature. Each time button B is pressed, the set fridge temperature will increase by 1°C, in a range between 2°C and 10°C. If no operation for 5 seconds, the temperature indicator will stop blinking and the set fridge temperature has been confirmed, the current fridge temperature will then be displayed.

3. Freezer temperature setting

Press button C to set the freezer temperature. Indicator F will start blinking, indicating the set freezer temperature. Each time button C is pressed, the set freezer temperature will decrease by 1°C, in a range between -16°C and -26°C. If no operation for 5 seconds, the temperature indicator light will stop blinking and the set freezer temperature has been confirmed, the current freezer temperature will then be displayed.

Note: To set the fridge or freezer temperature, wait until the current temperature indicator light stops blinking.

4. Super cooling

After shopping, in order to avoid any influence to the cooled food already stored, you are recommended to choose this function when you put the fresh vegetable, fruit, etc, into fridge compartment. The ventilator fan could help to cool your fresh food faster. The different levels, from "01" to "04", are linked to the quantity of the fresh food to be cooled.

Press button A to activate the super cooling function. Indicator K will light up and indicator E will show "00" blinking ("+", "-", and "°C", are not displayed). Each time button A is pressed, the setting increases by one level up to "04", after which the cycle will start from "00" again ("01" means 1.5 hour of ventilation, "02" means 3 hours, "03" means 4.5 hours and "04" means 6 hours). If no operation for 5 seconds, the fridge temperature will be displayed. If level "00" is selected, the super cooling function is deactivated and the previous display will appear.

When the super cooling function is active, the freezer compartment will operate according to the selected setting.

When the super cooling function is active, the freezer temperature, fuzzy logic, super freezing and clock can be set, whereas the fridge temperature and stand-by mode cannot.

5. Super freezing

This function could freeze the food faster in order to protect the nutrition of the food that has been put into freezer compartment. The different levels from "01" to "04", are linked to the quantity of the food to be frozen.

The recommended selection is as below:

Level	Working time of the freezer	Weight of meat to be frozen
Level 01	15 hours	5~10 kg
Level 02	30 hours	10~15 kg
Level 03	40 hours	15~20 kg
Level 04	60 hours	≥20 kg

Press button D to activate the super freezing function. Indicator O will light up and indicator F will show "00" blinking ("+", "-", and "°C", are not displayed). Each time button D is pressed, the setting increases by one level up to "04", after which the cycle will start again from "00". If no operation for 5 seconds, the freezer temperature will be displayed. If level "00" is set, the super freezing function is deactivated and the previous display will appear.

When the super freezing function is active, the fridge temperature, fridge off, clock, fuzzy logic (super freezing mode switches off automatically) can be set, whereas the freezer temperature, stand-by mode or super cooling function cannot.

6. Fuzzy logic

When fuzzy logic mode is set, the refrigerator could optimize its temperature control corresponding to the variable ambient temperature, to achieve a better conservation and minimum energy consumption.

Press and hold button A for 3 seconds to activate the fuzzy logic: indicator L will light up. Press and hold button A for 3 seconds again to deactivate the fuzzy logic: indicator L will disappear.

In the fuzzy logic mode, the super freezing, fridge temperature, freezer temperature, stand-by and super cooling cannot be set because the fridge and freezer temperature are automatically controlled.

7. Stand-by mode

During holiday period, in case there is no fresh food kept in fridge compartment, you are recommended to choose stand-by function. The fridge temperature is set at 15°C automatically and you don't need to keep the fridge door open.

The stand-by mode can only be set when the fuzzy logic, super freezing, super cooling and fridge off are deactivated. Press and hold button D for 3 seconds: indicator I will light up. The fridge temperature is automatically set to 15°C and the freezer temperature is set to -18°C.

Note: In the stand-by mode, the fridge temperature alarm is not activated.

8. Fridge off

Press and hold button B for 3 seconds to switch off the fridge compartment: indicator E (temperature display) will turn off. Press and hold button B for 3 seconds to switch on the fridge compartment again: the refrigerator temperature display will light up. When the fridge compartment is OFF, the super freezing, fuzzy logic and clock can operate, and the ambient temperature and time can be displayed.

9. Freezer off (for HRF370/2 – HRF470/2 only)

Press and hold button C for 3 seconds to switch off the freezer compartment: indicator F (temperature display) will turn off. Press and hold button C for 3 seconds to switch on the freezer compartment again: the freezer temperature display will light up. When the freezer compartment is OFF, the super cooling, fuzzy logic and clock can operate, and the ambient temperature and time can be displayed.

10. Fridge operation indicator

When the refrigerator is working, indicator J of the fan motor will turn, otherwise the indicator will turn off.

11. Clock setting

Time display: Press and hold buttons A and B simultaneously: indicator G will show the current time.

Time setting: Press and hold buttons C and D simultaneously: the "clock setting" (starting from 00:00 when the power is connected) will be activated and the time displayed. Press button C: the "hour" indicator will blink. Then, each time button C is pressed the setting will increase by 1 digit. Press button D: the "hour" indicator will stop blinking and the "minute" indicator will start. Each time button D is pressed the setting will increase by 1 digit. If no operation for 5 seconds, the clock setting will be confirmed. The time setting is not affected if the ambient temperature and time displays are switched. (Hour positions range between 00 and 23, and minute positions range between 00 and 59).

12. Champagne reminder

This function is useful when you need to cool beer, white wine or champagne very fast without freezing and damaging the bottle. You can put your beverage into freezer compartment setting the clock as below.

Press and hold buttons A and D simultaneously: the time display G will indicate "00:00" and alarm clock indicator N will appear. Press button A: the "hour" indicator will blink. Then, each time button A is pressed the setting will increase by 1 digit. Press button D: the "hour" indicator will stop blinking and the "minute" indicator will start.

Each time button D is pressed the setting will increase by 1 digit. If no operation for 5 seconds, the clock setting will be confirmed and indicator N will light up. The ambient temperature and time displays are not switched on. The set alarm clock time counts down by 1 digit to "00:00". The alarm will sound for 20 seconds and the previous operation mode (time or ambient temperature) will be displayed when the set alarm time ends. If buttons A and D are pressed and held again, the set alarm clock time will be reset and indicator N turn off. The setting range is the same as the display range. The alarm can be silenced by pressing B and C simultaneously

together again; the indicator J will disappear from the display.

During normal operation of the refrigerator compartment, the indicator J displays intermittently; pressing buttons A and C together switches off the fan and J displays steadily. Press buttons A and C together to turn the fan back on again during normal operation: the indicator J returns to intermittent display.

N.B.: we recommend switching the fan on when the ambient temperature is greater than 25°C.

13. Over temperature alarm

The refrigerator will alarm in case:

- 1) Fridge or freezer door is not properly closed
- 2) Fridge or freezer is excessively over the set temperature.
- 3) System is running abnormally.

Indicator M will light up and the temperature indicator "°C" in displays E or F will blink. To silence the alarm, press buttons B and C simultaneously. Indicator M will turn off automatically when the set temperature value is restored. If indicator M remains alight, contact the after sales service agent.

14. Self-check function

If one of the four refrigerator sensors does not work properly, indicator E, F or G will display F1, F2, F3 or F4 accordingly to the sensor malfunction. Although the refrigerator will continue to operate, it is strongly recommended to contact the after sales service agent for technical assistance.

15. Power interruption memory

The current operating mode of the refrigerator and the selected period of super cooling and freezing will be resumed if the power supply is interrupted and then restored.

16. Time delay protection

The refrigerator can only restart 8 minutes after each stop so as to protect the compressor.

17. Beep sound

Each time a button is pressed (correct operation only) a beep sound is generated.

18. Energy saving mode

HRF370AA - HRF370AAA

HRF470AA - HRF470AAA

Press buttons A and C together to enable energy saving mode (fan off): the indicator J will display. To disable the mode and turn the fan back on, press buttons A and C

Cher client,

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit de qualité, conçu et réalisé dans le but de satisfaire pleinement les exigences de la vie moderne. Cet appareil est en mesure de vous garantir d'excellents résultats pendant très longtemps.

Ces consignes d'utilisation sont valables pour plusieurs appareils. Certains types pourront toutefois présenter quelques variantes.

INDEX

Symboles	Page	1
Recommandations générales avant de mettre l'appareil en service pour la première fois	Page	2
Recommandations importantes concernant l'utilisation de l'appareil	Page	2
Instructions pour la mise au rebut de l'emballage et de l'appareil	Page	3
Emballage	Page	3
Identification des matériaux plastiques	Page	3
Appareil	Page	3
Installation	Page	4
Mise en place de l'appareil	Page	4
Nettoyage des parties intérieures avant utilisation	Page	4
Branchement électrique	Page	4
Nettoyage périodique de l'appareil	Page	5
Absence de longue durée	Page	5
Conseils pratiques pour la conservation des aliments	Page	5
Refroidissement des aliments et des boissons	Page	5
Conservation des aliments surgelés et congélation des aliments frais	Page	6
Glaçons	Page	6
Glaces et sorbets	Page	6
Congélation et décongélation	Page	6
Conseils pour une congélation optimale des aliments	Page	6
Calendrier de congélation	Page	7
Décongélation	Page	7
Dégivrage	Page	7
Dégivrage du compartiment congélateur	Page	7
Diagnostic des pannes et service d'assistance	Page	8
Réversibilité des portes et montage des poignées	Page	9
Instructions relatives au bandeau de commandes électromécanique	Page	11
Instructions relatives au bandeau de commandes électronique	Page	13

SYMBOLES



Danger



Conseils en matière de sauvegarde de l'environnement



Attention: composants sous tension, danger électrique



Informations relatives à la mise au rebut des matériaux recyclables



Risque d'incendie



Instructions relatives au nettoyage de l'appareil



Attention: surfaces chaudes



Informations relatives à l'entretien et à l'assistance technique



Conseils d'ordre général pour optimiser le fonctionnement de l'appareil

RECOMMANDATIONS GÉNÉRALES AVANT DE METTRE L'APPAREIL EN SERVICE POUR LA PREMIÈRE FOIS

Il est très important que vous conserviez cette notice d'emploi avec l'appareil pour toute consultation future. Si vous vendez ou cédez votre appareil à une autre personne, veillez à lui remettre cette notice en même temps que l'appareil, afin de permettre au nouvel utilisateur de prendre connaissance du fonctionnement de celui-ci et des recommandations qui le concernent.

Ces recommandations ont été rédigées dans le but de garantir votre sécurité: nous vous invitons dès lors à les lire attentivement avant d'installer et d'utiliser votre appareil.

- Afin d'éviter tout dommage corporel ou matériel, deux personnes sont nécessaires pour déballer l'appareil et le mettre en place. Si l'appareil est transporté en position horizontale, il se peut que l'huile contenue dans le compresseur s'écoule dans le circuit de réfrigération. C'est pourquoi il est conseillé de laisser l'appareil en position verticale pendant au moins deux heures avant de le mettre en service, afin de permettre à l'huile d'être évacuée vers le compresseur.

- Avant de procéder à l'installation de l'appareil, assurez-vous qu'il n'est pas endommagé. Si tel n'est pas le cas, contactez votre revendeur.



Ne tentez jamais de réparer l'appareil par vous-même. Toute réparation effectuée par du personnel non compétent peut entraîner des dommages et l'annulation de la garantie. Adressez-vous au Service Après-vente le plus proche et exigez toujours l'utilisation de pièces de rechange d'origine.

- Dans le but de garantir l'intégrité des surfaces peintes, les parois et les portes de l'appareil peuvent être recouvertes d'un film plastique transparent, qui les protègent contre les risques d'égratignures et permettent au consommateur de recevoir un produit intact; il est conseillé de retirer ce film de protection avant d'installer l'appareil; pour ce faire, tirez sur le film avec les mains uniquement, sans faire usage d'aucun ustensile particulier. Le film de protection doit être éliminé en respectant les consignes en vigueur en matière d'élimination des matériaux plastiques recyclables.

- Le réfrigérant contenu dans cet appareil est l'ISOBUTANE (R600a). Quoiqu'il en soit, l'étiquette présente sur le compresseur et la plaque signalétique placée à l'intérieur de

l'appareil indiquent le type de réfrigérant présent à l'intérieur de l'appareil. Au cours du transport et de l'installation de l'appareil, il est important de prêter le maximum d'attention, afin qu'il ne subisse aucun choc ou coup susceptible de porter préjudice à son bon fonctionnement.



ATTENTION: Veillez à ne pas endommager le circuit de réfrigération. Le non-respect de la consigne énoncée précédemment pourrait empêcher le fonctionnement de l'appareil; **en outre, en présence de R600a, l'endommagement du circuit de réfrigération pourrait entraîner des risques d'explosions provoquées par des étincelles ou des flammes extérieures. Évitez à tout prix de mettre votre appareil en marche** si vous constatez qu'il est endommagé.



Si vous constatez des dommages, contactez le Service Après-vente, aérez la pièce dans laquelle est installé l'appareil, évitez de produire des flammes à proximité de celui-ci et ne tentez jamais de le réparer par vous-même.





ATTENTION: afin d'éviter tout risque résultant de la position instable de l'appareil, il convient de l'installer en suivant à la lettre les instructions fournies.

- Dès que l'appareil a été installé, assurez-vous qu'il n'est pas posé sur le cordon d'alimentation et que la fiche se trouve dans une position facilement accessible.



ATTENTION: n'utilisez jamais l'appareil si le câble d'alimentation est endommagé car cela représente un danger. Faites le réparer par le Fabricant ou un Service Après-vente ou une personne de qualification similaire

-  Cet appareil a été conçu pour être utilisé par des personnes adultes et est exclusivement destiné à un usage ménager pour la conservation et/ou la congélation des aliments. Par conséquent, veillez à ce que les enfants ne jouent pas avec/dans l'appareil, qu'ils ne s'assent pas sur les bacs et évitent de se pendre aux portes de l'appareil.

-  Toute modification de votre installation électrique en vue de pouvoir installer l'appareil devra être réalisée par un technicien spécialisé.

RECOMMANDATIONS IMPORTANTES CONCERNANT L'UTILISATION DE L'APPAREIL



- Débranchez toujours l'appareil avant de procéder à son nettoyage et/ou à son entretien (même dans le cas du remplacement de l'ampoule). Veillez à dégager la fiche de la prise en la saisissant à la main et non en tirant sur le cordon d'alimentation.



- Dans des conditions de fonctionnement normal, le condenseur et le compresseur, situés à l'arrière de l'appareil, se réchauffent sensiblement. Lorsque la température ambian-

te est élevée, évitez d'entrer en contact avec les tuyaux et les surfaces métalliques situés à l'arrière de l'appareil, sous peine de vous brûler. D'autre part, assurez-vous que l'installation a été réalisée comme décrit dans le présent mode d'emploi.

ATTENTION: l'appareil n'a pas été conçu pour être encastré; veillez, par conséquent, à ne pas obstruer les ouvertures de ventilation présentes dans la structure de l'appareil. Une aération insuffisante entraînera sans aucun doute un mauvais fonctionnement de l'appareil et son endommagement.

- Tous les appareils de réfrigération présentent des surfaces qui se couvrent de givre. En fonction du modèle, le givre peut être éliminé automatiquement (dégivrage automatique), ou manuellement, lorsque cela s'avère nécessaire.



- **ATTENTION:** n'utilisez jamais d'appareils électriques à l'intérieur des compartiments réservés à la conservation des aliments congelés.



- Il est vivement conseillé de ne jamais introduire de liquides ou d'aliments chauds dans les compartiments et de ne pas remplir les récipients à ras bord.



- Le circuit de réfrigération et le système d'isolation de cet appareil ne contiennent pas de gaz réfrigérants nocifs pour l'ozone et pour l'effet de serre ; l'élimination de ces gaz doit toutefois s'effectuer d'une manière adéquate, conformément aux normes en vigueur en matière de sauvegarde de l'environnement.



ATTENTION: n'utilisez pas de dispositifs mécaniques ou moyen similaire pour accélérer le processus de dégivrage autres que ceux préconisés par le fabricant. Ne tentez jamais de retirer le givre à l'aide d'objets pointus, sous peine d'endommager sérieusement l'évaporateur et de réduire les performances de l'appareil. Laissez le givre fondre normalement.


- N'utilisez pas le socle, les bacs, les portes, etc. de l'appareil comme plate-forme ou point d'appui.
- Ne rangez jamais des boissons gazeuses ou des bouteilles d'eau dans le compartiment basse température (congélateur): elles pourraient exploser.
- Attention: les éclaboussures de produit réfrigérant peuvent causer de graves blessures aux yeux. En cas de contact avec les yeux, rincez immédiatement à l'eau courante et consultez sans attendre un spécialiste.
- Il est dangereux de modifier ou de tenter de modifier les caractéristiques de votre appareil.

INSTRUCTIONS POUR LA MISE AU REBUT DE L'EMBALLAGE ET DE L'APPAREIL

Emballage



Attention: les composants de l'emballage (sachets, film de protection, polystyrène) représentent un danger pour les enfants (risque de suffocation).

L'emballage se compose de matériaux recyclables (les matériaux portant le symbole  sont recyclables).

Nous vous recommandons de procéder comme suit:

- Jetez le papier et le carton ondulé dans les conteneurs de tri sélectif prévus à cet effet;
- Jetez également les éléments en plastique dans les conteneurs prévus à cet effet.

Identification des matériaux plastiques

Afin de faciliter le recyclage de ces matériaux, des symboles identifiant le type de matériau à partir duquel chaque pièce a été réalisée ont été apposés.

Exemple d'identification :

- PS: Polystyrène, qui peut également être de type expansé (utilisé essentiellement pour l'emballage);
- PE: Polyéthylène ;
- PP: Polypropylène ;
- ABS, SAN, etc...

Appareil



Au moment de la mise au rebut de votre appareil, sectionnez le cordon d'alimentation et démontez le dispositif de fermeture, de façon à ce que les enfants ne puissent pas être piégés à l'intérieur de l'appareil.



Remettez l'appareil dont vous souhaitez vous débarrasser à une société de collecte spécialisée dans ce secteur. Celle-ci procédera à l'extraction des substances nocives pour l'environnement au moyen d'appareillages spéciaux. Pour obtenir des informations sur les centres de collecte disponibles, adressez-vous aux autorités compétentes de votre commune.

Au cours du transport de votre appareil vers le centre de collecte, veillez à ce que le circuit de réfrigération et, en particulier, l'échangeur de chaleur situé à l'arrière de l'appareil ne soient pas endommagés.

De cette manière, vous empêcherez toute fuite possible du fluide réfrigérant hors de l'appareil. Les données relatives au fluide réfrigérant figurent sur la plaque signalétique de l'appareil. Le cyclopentane, substance non nocive pour l'ozone, est utilisé comme matériau expansé de la mousse isolante.

INSTALLATION

Mise en place de l'appareil

L'appareil doit reposer sur un sol stable et horizontal. Au besoin, réglez les pieds pour qu'il soient bien de niveau. En maintenant l'appareil soulevé du sol, vous garantirez une meilleure circulation de l'air sur le condenseur.

Ce n'est qu'à cette condition que le circuit de réfrigération pourra être parfaitement performant.

Installez l'appareil dans un endroit frais, suffisamment aéré et sec. Placez l'appareil loin de toute source de chaleur, à savoir: poêles, radiateurs, rayonnement direct du soleil, etc. et ne déposez sur l'appareil aucun appareil électroménager développant de la chaleur (four à micro-ondes, grille-pain, etc.).

Une classe climatique est attribuée à chaque appareil; celle-ci indique la plage de températures à l'intérieur de laquelle le système est en mesure de fonctionner de manière correcte. La classe climatique de votre appareil figure sur la plaque d'identification.

Classe climatique:	Température ambiante:
SN	de +10°C à +32°C
N	de +16°C à +32°C
ST	de +18°C à +38°C
T	de +18°C à +43°C



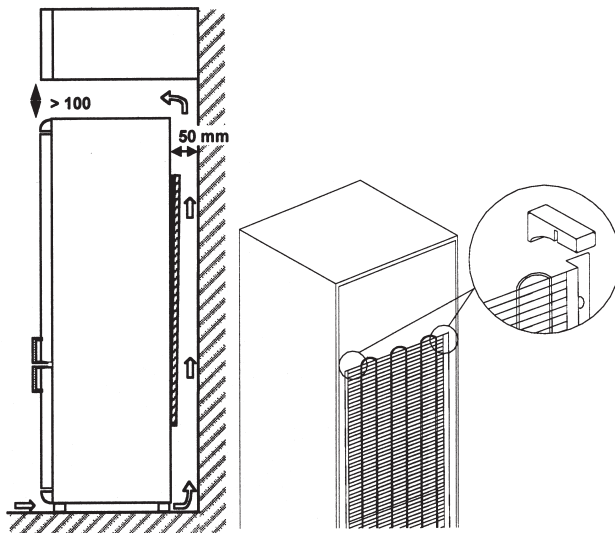
Au dehors des températures ambiantes indiquées dans la classe climatique à laquelle appartient votre appareil, la température de conservation des aliments peut ne pas être garantie; c'est pourquoi il est recommandé de consommer au plus vite les aliments qui y sont stockés. Ces appareils doivent être utilisés dans des environnements clos et ne doivent en aucun cas être exposés à la pluie. Veillez à garantir une aération suffisante dans la partie supérieure (espace d'au moins 100 mm) et arrière (au moins 50 mm) du mur, sous peine de modifier les performances de l'appareil. Lorsque l'appareil est équipé d'un condenseur arrière, les accessoires fournis incluent deux entretoises, à appliquer sur le condenseur comme représenté dans la figure, de façon à maintenir une distance d'au moins 50 mm par rapport au mur.



Nettoyage des parties intérieures avant utilisation

Avant d'utiliser l'appareil, nettoyez toutes les parties intérieures à l'eau tiède et au savon neutre, au vinaigre ou au bicarbonate de soude, afin d'éliminer l'odeur caractéristique des appareils neufs. Essuyez-les soigneusement. N'utilisez en aucun cas de détergents et/ou de substances abrasives à base de soude, ni de solvants susceptibles d'abîmer les finitions. Après avoir retiré l'emballage:

- Montez les poignées en suivant les instructions figurant au paragraphe "RÉVERSIBILITÉ DES PORTES ET



MONTAGE DES POIGNÉES".

- Retirez avec soin tous les films de protection et les rubans adhésifs présents sur le produit.
- Retirez les éléments en polystyrène éventuellement présents dans le logement du compresseur.
- Retirez les documents et accessoires présents à l'intérieur de l'appareil.

Branchement électrique

Avant d'insérer la fiche dans la prise secteur, vérifiez que la tension et la fréquence figurant sur la plaque signalétique correspondent à celles de votre habitation.

Une oscillation de -6% à +6% est admise sur la tension nominale. En présence de tensions différentes, il sera nécessaire de recourir à un autotransformateur de puissance appropriée, pour permettre le fonctionnement de l'appareil. L'appareil ne doit en aucun cas être branché à des redresseurs de courant (installation de panneaux solaires, par exemple), ni être branché au moyen d'une rallonge.



L' appareil doit obligatoirement être raccordé à une prise de terre efficace.

Pour ce faire, si la prise de courant de l'installation domestique n'est pas raccordée à la terre, il faudra brancher l'appareil à une installation de mise à la terre séparée et performante. Faites appel à un technicien spécialisé pour la réalisation de cette opération, conformément aux normes en vigueur dans le pays d'installation. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages éventuels résultant du non-respect de cette norme en matière de prévention des accidents. Cet appareil est conforme aux directives communautaires suivantes:

B.T. 73/23/CEE
93/68/CEE

NETTOYAGE PÉRIODIQUE DE L'APPAREIL



Avant de procéder au nettoyage de l'appareil, débranchez-le. Pour le nettoyage des surfaces extérieures de l'appareil, utilisez de temps à autre un produit spécial pour meubles ou une laque présentant des caractéristiques similaires (n'utilisez jamais ce type de produit pour le nettoyage des surfaces intérieures). Nettoyez régulièrement les joints de la porte à l'eau chaude, sans ajouter de détergent; n'utilisez en aucun cas d'huile ou de graisse pour effectuer cette opération.

Nettoyez régulièrement l'intérieur de l'appareil:

- Il est recommandé de nettoyer le compartiment réfrigérateur au moins une fois par mois et le compartiment congélateur chaque fois que vous le dégivrez.
- Retirez les aliments stockés à l'intérieur du réfrigérateur ou du congélateur et placez-les dans un endroit frais.
- Les accessoires intérieurs ne doivent pas être lavés au lave-vaisselle. Lavez-les à l'eau chaude additionnée d'un peu de détergent. N'utilisez pas de détergents concentrés, contenant des acides ou des solvants chimiques. Nous vous recommandons d'utiliser un détergent normal, au pH neutre.
- Rincez le logement intérieur et les accessoires à l'eau claire et essuyez-les soigneusement. Laissez sécher à l'air pendant 3 à 4 minutes environ.
- Évitez d'abîmer ou de retirer la plaque située à l'intérieur de l'appareil: elle sera très utile pour le service d'assistance en cas de panne et lors de la mise au rebut de votre appareil.



Veillez à ce que l'eau n'entre pas en contact avec les parties électriques présentes à l'intérieur de l'appareil.

- Éliminez régulièrement la poussière et les impuretés présentes sur l'échangeur de chaleur situé à l'arrière de l'appareil. La poussière entrave le refroidissement de l'appareil et augmente considérablement la consommation énergétique. La méthode la mieux appropriée pour éliminer la poussière de l'échangeur de chaleur consiste à utiliser une brosse souple ou un plumeau à épousseter. Faites attention aux ailettes métalliques du condenseur: elles pourraient être coupantes.
- Vérifiez que l'eau de la condensation s'écoule librement le long des rainures prévues à cet effet. Nettoyez de temps à autre la goulotte d'évacuation de l'eau à l'aide, par exemple, d'un bâtonnet recouvert de coton ou tout objet similaire.
- L'eau utilisée pour le nettoyage de l'appareil ne doit pas s'écouler à travers la goulotte d'évacuation de l'eau de la condensation car le récipient déborderait et l'eau se répandrait sur le sol.

Absence de longue durée

- Si vous vous absentez pendant une longue période, videz complètement votre appareil, débranchez-le et nettoyez-le soigneusement.

Laissez les portes ouvertes, afin d'éviter que des moisissures ou des odeurs désagréables ne se forment à l'intérieur de l'appareil.



Lorsque l'appareil n'a plus été utilisé pendant une longue période, il est recommandé de le faire fonctionner à vide pendant 2 à 3 heures, en veillant à positionner le thermostat sur la valeur maximale.

CONSEILS PRATIQUES POUR LA CONSERVATION DES ALIMENTS

Réfrigération des aliments et des boissons

Grâce à la circulation naturelle de l'air dans le compartiment de refroidissement, on obtient des températures différentes selon les différentes zones, qui sont particulièrement adaptées à la conservation des différents types d'aliments. Il est par conséquent important de stocker les aliments de façon à ce que l'air puisse circuler librement autour de ceux-ci.

Les zones les plus froides (adaptées pour la conservation de la charcuterie et de la viande, par exemple) se situent juste au-dessus du bac à fruits et légumes, dans la partie inférieure du réfrigérateur et à proximité de la paroi arrière. Les zones les moins froides se situent dans la partie supérieure, vers l'extérieur et dans les portes (idéales pour la conservation du beurre et des fromages à tartiner).

Pour utiliser au mieux le compartiment réfrigérateur, il convient de:

- ne pas introduire d'aliments chauds ou de liquides chauds en phase d'évaporation;
- toujours stocker dans des récipients hermétiques ou dans leurs emballages d'origine les liquides ou les aliments qui dégagent des odeurs ou susceptibles d'absorber les odeurs et les saveurs d'autres aliments;

- ne pas stocker des huiles alimentaires dans des récipients souples dans la porte du réfrigérateur: le plastique pourrait se fissurer.



Ne rangez jamais dans l'appareil des substances explosives ou des sprays contenant des propergols inflammables, tels que butane, le propane, le pentane, etc.; placez les bouteilles d'alcool à très haut degré uniquement dans la position debout et veillez à ce qu'elles soient correctement fermées. Les gaz ou les liquides qui se dégageraient accidentellement des sprays pourront être identifiés en consultant les indications relatives au contenu de ceux-ci. Ces produits sont quelquefois indiqués au moyen d'une flamme.

Aliments:

Viande (tout type): emballez-la soigneusement dans un film alimentaire. Le temps de conservation maximum est généralement de 1 à 2 jours.

Les aliments cuits, les plats froids, etc... doivent être couverts de manière adéquate et peuvent être rangés sur n'importe quelle clayette.

Les fruits et les légumes, une fois nettoyés avec soin, doivent être rangés dans les bacs prévus à cet effet, sans emballage particulier. Les bananes, les pommes de terre, les oignons et l'ail, font toutefois exception et doivent être placés dans des récipients hermétiques **pour pouvoir être conservés dans le réfrigérateur**.

Pour la conservation des aliments, nous vous conseillons d'utiliser des feuilles d'aluminium ou des films alimentaires pouvant être réutilisés, des récipients métalliques et en verre.

Conservation des aliments surgelés et congélation des aliments frais.

Le compartiment congélateur est indiqué pour la conservation d'aliments déjà surgelés, pour la congélation de petites quantités d'aliments et pour la préparation de glaçons et de glace.

Le compartiment congélateur peut aussi être utilisé sans les tiroirs en plaçant directement les aliments sur les clayettes et sur le fond du compartiment.

ATTENTION

Pour congeler et conserver les aliments longtemps, une température de **-18°C** est nécessaire. Cette température bloque considérablement l'action des micro-organismes. Dès que la température dépasse **10°C**, le processus de décomposition activé par les micro-organismes se poursuit, ce qui a pour effet d'abréger la durée de conservation des aliments.

C'est pour cette raison que, une fois décongelés, les aliments ne peuvent être recongelés qu'après avoir été préalablement cuisinés (bouillis ou cuits). Une cuisson à température élevée détruit la majeure partie des micro-organismes.

Le compartiment congélateur (4 étoiles) peut être utilisé pour conserver des aliments surgelés et pour congeler des aliments frais:

- pour conserver des aliments surgelés, il convient de s'assurer que ceux-ci ont été correctement conservés par le revendeur;
- quoiqu'il en soit, la période de conservation de ces aliments

ne doit en aucun cas dépasser la date de péremption indiquée sur l'emballage.

- il est recommandé de limiter le nombre d'ouvertures du compartiment destiné à la conservation des aliments surgelés et congelés et de laisser la porte ouverte le moins longtemps possible.



La température de conservation doit être constamment inférieure ou égale à -18°C.

ATTENTION

Une augmentation de la température des produits surgelés réduira leur période de conservation.

- Si, en raison de causes accidentelles, comme une interruption momentanée de l'alimentation électrique, les aliments stockés dans le congélateur se sont partiellement décongelés, il sera nécessaire de consommer ceux-ci très rapidement. Ces aliments pourront toutefois être recongelés après avoir été cuisinés.
- Si l'interruption de courant est de courte durée (jusqu'à 6 à 8 heures), les aliments ne subiront aucune altération.

Glaçons

L'appareil est équipé d'un ou de plusieurs bacs à glaçons. Remplissez les bacs aux trois quarts d'eau potable et placez-les dans le compartiment prévu à cet effet. Si le bac est collé au fond du compartiment, n'utilisez en aucun cas des objets métalliques ou pointus pour le détacher. Pour détacher facilement les glaçons du bac, versez un peu d'eau courante sur le bac.

Glaces et sorbets



Il est conseillé de ne pas les consommer immédiatement après les avoir retirés du congélateur mais d'attendre quelques minutes pour éviter toute lacération des lèvres et de la langue dues au froid. C'est pour cette raison également qu'il est conseillé d'éviter de toucher les parois internes du congélateur avec les mains mouillées.

CONGÉLATION ET DÉCONGÉLATION



Conseils pour une congélation optimale

Il est recommandé de congeler uniquement des aliments frais et d'excellente qualité, après les avoir préalablement lavés et essuyés avec soin.

Veuillez respecter les instructions suivantes:

- Limitez le nombre d'ouvertures de la porte du compartiment et ne la laissez pas ouverte plus qu'il n'est nécessaire.
- Rangez les aliments à congeler dans le bac inférieur. Il s'agit en effet du point le plus froid du congélateur.
- La quantité maximale d'aliments frais qu'il est possible de congeler en 24 h ("pouvoir de congélation") est indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Une quantité supérieure ne permettra pas une congélation optimale des aliments et réduira considérablement la qualité des aliments déjà surgelés.

- Afin de favoriser la rapidité de la congélation, et donc également de permettre la décongélation de petites quantités d'aliments, il est nécessaire de préparer de petites portions soigneusement emballées dans des feuilles d'aluminium ou des sacs de congélation, adhérents et correctement fermés.
- Les sacs doivent être secs pour éviter qu'ils ne congèlent ensemble et ne collent les uns aux autres;
- L'emballage doit garantir que l'air et l'humidité ne s'en échappent pas, afin d'empêcher que l'aliment ne se dessèche et perde les vitamines qu'il contient. Les sacs et/ou feuilles d'aluminium doivent être souples pour adhérer correctement à leur contenu.
- Indiquez sur chaque emballage la date de congélation et la date de péremption. Évitez de dépasser la date de péremption figurant sur les emballages des produits surgelés.
- Sur la contre-porte du congélateur, vous trouverez la représentation des animaux et des aliments accompagnés de

leur période de conservation respective, fournie à titre indicatif. En effet, ces indications ne sont valables que si la phase de congélation a été réalisée correctement et si les aliments étaient parfaitement frais avant d'être congelés.

- Placez l'aliment à congeler à l'horizontale sur le plan du congélateur, de manière à permettre une congélation rapide également dans la partie centrale de celui-ci;
- Rangez les aliments à congeler de façon à ce qu'ils n'entrent pas en contact avec les aliments déjà surgelés, pour éviter que ceux-ci ne décongèlent. Pour congeler de petites quantités d'aliments frais (1 à 2 kg), il n'est pas nécessaire de modifier la position du bouton thermostat. Pour congeler des quantités plus importantes, veuillez vous référer aux recommandations figurant dans le mode d'emploi du bandeau de commandes.



1 - 2



2 - 4



3 - 4



3 - 6



8 - 10



10 - 12

DÉCONGÉLATION

Pour pouvoir cuisiner de façon optimale les aliments congelés, il est recommandé de les décongeler dans le réfrigérateur ou à température ambiante, en réduisant dans ce dernier cas le temps de décongélation. Si vous souhaitez cuire rapidement des aliments, à condition qu'ils soient de petite dimension, il est possible de cuire ceux-ci directe-



Attention

- Il est déconseillé de stocker dans le congélateur ou dans les petits compartiments basse température des boissons en bouteille, en particulier s'il s'agit de boissons gazeuses: sous l'effet de la congélation, leur contenu se dilaterait et les bouteilles pourraient exploser.

CALENDRIER

Les symboles repris dans le calendrier de la porte du congélateur indiquent les différents produits à congeler. **Les chiffres correspondent à la période de conservation exprimée en mois pour chaque type de produit.**

Vous prendrez en considération la valeur supérieure ou la valeur inférieure en fonction de la qualité du produit et de son traitement avant d'être congelé.

ment en prolongeant le temps de cuisson. Si les aliments sont de dimension normale, il vous est possible de les décongeler au micro-ondes.

Une fois qu'ils sont décongelés, les aliments se détériorent rapidement et doivent, par conséquent, être consommés dans les 12 à 24 heures qui suivent. Vous pourrez à nouveau les congeler après les avoir cuisinés (bouillis ou cuits).

DÉGIVRAGE

Le givre qui recouvre les parois du réfrigérateur est automatiquement éliminé à chaque arrêt du compresseur. L'eau du dégivrage est recueillie à travers un conduit prévu à cet effet dans une cuvette placée au-dessus du compresseur situé à l'arrière de l'appareil, et s'évapore grâce à la chaleur produite par le compresseur.

La formation excessive de givre peut être due à une position du thermostat trop élevée ou à une fermeture non correcte des joints.



Il est conseillé de nettoyer régulièrement l'orifice d'évacuation de l'eau de dégivrage (situé dans la partie centrale du conduit) du réfrigérateur.

Dégivrage du congélateur

Les couches de givre et de glace qui se forment sont la conséquence d'une utilisation en conditions normales. Si toutefois celles-ci dépassent une certaine épaisseur, elles font office d'isolants et empêchent la réfrigération.

Si la formation de glace à l'intérieur du compartiment est trop rapide ou trop abondante, vérifiez que la porte du congélateur ferme parfaitement et que le joint est en bon état.

Dégivrez de temps à autre votre congélateur, et en tout cas lorsque la couche de glace a atteint environ 5 mm d'épaisseur. Vous pouvez éliminer le givre ayant une épaisseur de 3 à 4 mm

à l'aide de la palette en plastique. Si la couche de glace est particulièrement épaisse, procédez comme décrit ci-après.

1. 24 heures avant de procéder au dégivrage, positionnez le bouton thermostat sur la valeur maximale ou activez la fonction de SUPERCONGÉLATION (si disponible). Les aliments surgelés seront suffisamment refroidis et l'appareil sera prêt à être vidé.



2. Afin d'éviter de vous brûler les mains lorsque celle-ci entreront en contact avec la glace, essuyez-les soigneusement (munissez-vous de préférence de gants pour procéder au nettoyage).

3. Retirez les aliments congelés (il conviendra également de vider le compartiment réfrigérateur), déposez-les dans un endroit frais et sec en les protégeant de manière adéquate contre la décongélation.




4. Débranchez l'appareil.

5. Laissez la porte de l'appareil ouverte et racler avec soin la glace des parois à l'aide de la palette en plastique; retirez les morceaux de glace et faites-les fondre dans un évier.

6. Dégagez la goulotte d'évacuation de l'eau de dégivrage (si présente) du fond de l'appareil et placez une cuvette pour recueillir l'eau. Si votre appareil ne dispose pas d'une goulotte d'évacuation de l'eau de dégivrage, placez devant l'appareil un torchon absorbant et, à l'aide d'une éponge, éliminez l'eau de manière continue.

7. Dans le but d'éviter que les aliments préalablement prélevés du compartiment ne décongelent, l'opération de dégivrage ne devrait pas durer plus de deux heures. Au besoin, déposez un récipient rempli d'eau tiède (jamais d'eau trop chaude) sur le fond du compartiment pour accélérer le processus de dégivrage et fermez la porte.

8.  Une fois le dégivrage terminé, nettoyez l'intérieur reil à l'eau tiède, dans laquelle vous aurez ajouté un peu de vinaigre, puis essuyez soigneusement.

9. Rebranchez l'appareil, mettez-le en service en plaçant le thermostat sur la valeur maximale ou en activant la fonction de SUPERCONGÉLATION (si disponible). Rangez à nouveau les aliments préalablement retirés à l'intérieur du compartiment. Après 2 ou 3 heures, vous pourrez remettre le thermostat dans la position habituelle.



Pour procéder au dégivrage de l'appareil, n'utilisez jamais d'appareils électriques, tels que sèche-cheveux, radiateurs électriques.



Pour dégivrer votre appareil, n'utilisez jamais de moyens auxiliaires à flammes libres (des bougies, par exemple). Vous risqueriez de faire fondre le matériau plastique du compartiment, et la mousse et les gaz contenus dans ses parois pourraient prendre feu en présence de décharges électriques ou de flammes libres.

DIAGNOSTIC DES PANNES ET SERVICE D'ASSISTANCE

Le mauvais fonctionnement de votre appareil n'est pas toujours dû à un défaut de celui-ci: il peut être le résultat d'une installation incorrecte ou d'une utilisation non appropriée. Afin d'éviter toute intervention inutile et les frais d'appel du service d'assistance, nous vous recommandons de vérifier avant toute chose que vous avez respecté scrupuleusement toutes les consignes et recommandations contenues dans le présent mode d'emploi.

1. La température intérieure n'est pas suffisamment froide.

Vérifiez que:

- les portes sont correctement fermées et que l'air ne pénètre pas dans l'appareil ; pour contrôler que le joint de la porte est parfaitement étanche, il est possible d'interposer une feuille de papier entre le joint de la porte et le compartiment. Lorsque vous fermez la porte et tirez sur la feuille de papier dans tous les sens, celle-ci ne devrait pas pouvoir être retirée avec facilité.
- les réglages du bandeau de commandes sont corrects;
- le réfrigérateur n'est pas installé à proximité de sources de chaleur;
- le condenseur est propre et que l'air circule librement à l'arrière de l'appareil;
- la couche de givre à l'intérieur du compartiment basse température n'a pas atteint une épaisseur trop importante;
- la température ambiante de la pièce dans laquelle l'appareil a été installé est conforme à la classe climatique figurant sur la plaque signalétique.

2. La température intérieure est trop froide ou le compresseur fonctionne en permanence.

Cela peut se produire lorsque de grandes quantités de denrées alimentaires ont été introduites dans le compartiment ou si les portes de l'appareil sont ouvertes trop fréquemment.

- Vérifier si les réglages sur le panneau de contrôle ont été effectués correctement (tourner le thermostat sur une position plus basse).
- Assurez-vous que les portes ferment correctement et que les joints sont parfaitement étanches.
- Contrôlez la température ambiante.
- Assurez-vous que l'aération de l'appareil est suffisante et que les ouvertures de ventilation ne sont pas obstruées.



3. L'appareil est trop bruyant.

Contrôlez que:

- L'appareil est posé sur le sol de façon stable; les meubles et objets situés à proximité de l'appareil ne doivent pas vibrer lorsque le groupe de refroidissement se met en marche;
- Vérifiez que les tuyaux situés à l'arrière de l'appareil n'entrent pas en contact avec d'autres objets; augmentez éventuellement la distance séparant l'appareil du mur;
- Vérifiez que les vis visibles sont bien serrées et que les éléments amovibles de l'appareil sont mis en place de façon correcte;
- Contrôlez que les bouteilles ou récipients stockés dans l'appareil ne s'entrechoquent pas.

Attention: les bruits résultant de la circulation du fluide réfrigérant ne peuvent pas être éliminés.

N'essayez en aucun cas d'effectuer des interventions de nature technique ou des réparations sur l'appareil.

4. L'appareil ne fonctionne pas

Contrôlez que:

- les réglages du bandeau de commandes sont corrects;
- le voyant vert ou l'affichage (s'ils sont présents) est allumé;
- l'alimentation électrique n'est pas interrompue;
- le cordon d'alimentation est parfaitement intact et que la


fiche est correctement insérée dans la prise secteur;

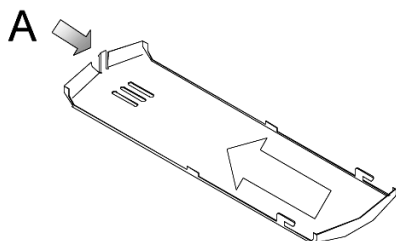
- l'interrupteur général de votre installation électrique est enclenché ou que les fusibles du compteur n'ont pas sauté ;

5. L'éclairage intérieur ne fonctionne pas

Si l'ampoule ne s'allume pas, vérifiez que:

- le réseau est sous tension;
- l'interrupteur de la porte n'est pas bloqué;

-  au besoin, débranchez l'appareil, retirez le couvercle de protection de l'éclairage en le déboîtant (A);
- vérifiez que l'ampoule n'est pas desserrée, sinon serrez-la à fond;



- si l'ampoule est défectueuse, remplacez-la par une ampoule de puissance et de tension identiques; la puissance maximale est indiquée sur le diffuseur.



Faites attention de ne pas vous brûler si l'ampoule est encore chaude.

- Réinstallez le couvercle et rebranchez l'appareil.
- Contrôlez que l'ampoule s'allume lors de l'ouverture de la porte du réfrigérateur et qu'elle s'éteint lors de la fermeture de celle-ci.

6. Il y a de l'eau sur le fond du réfrigérateur

Contrôlez que :

- la goulotte d'évacuation de l'eau située sur la partie arrière n'est pas bouchée. Au besoin, nettoyez-la.



REMARQUE IMPORTANTE

Nous vous invitons à prendre connaissance des conditions générales de garantie et de la date à laquelle celle-ci échoit en consultant le certificat joint ou celui qui vous sera délivré par le revendeur au moment de l'achat de votre appareil. La garantie de votre appareil ne couvre pas les interventions requises pour éliminer des problèmes ou des pannes résultant du non-respect des recommandations et des consignes contenues dans le présent mode d'emploi.



N'utilisez jamais l'appareil si le câble d'alimentation est endommagé car cela représente un danger. Faites le réparer par le Fabricant ou un Service Après-vente ou une personne de qualification similaire; communiquez la nature de la panne, le modèle et le numéro de série de l'appareil.

Afin de ne courir aucun risque et de ne pas annuler la validité de la garantie, les réparations et les interventions techniques doivent être exclusivement confiées à du personnel agréé par le Service d'assistance.

Le fabricant travaille constamment à l'amélioration de ses produits. C'est pourquoi nous nous réservons le droit de modifier la forme de nos appareils, leur équipement et d'y introduire également des modifications de nature technique. Nous vous remercions d'avance pour votre compréhension.

REVERSIBILITÉ DES PORTES ET MONTAGE DES POIGNÉES



Avant d'effectuer toute opération sur l'appareil, débranchez-le.

Pour le démontage des portes de l'appareil, procédez comme suit:

1. dévissez les poignées des portes du réfrigérateur et du congélateur;
2. retirez le socle inférieur et dévissez la charnière inférieure droite (**fig. A**);
3. dégagez la porte du congélateur de la cheville en la poussant vers le bas;
4. en maintenant fermement la porte du réfrigérateur, dévissez la charnière centrale et dégagez la porte du réfrigérateur de la cheville en la poussant vers le bas;

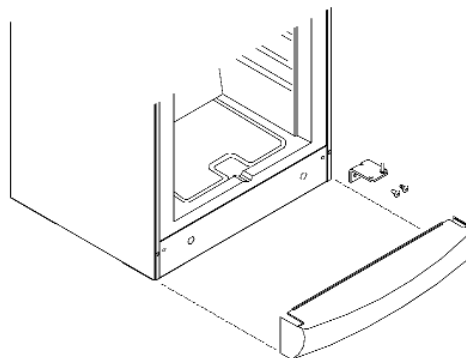


Fig. A.

Pour remonter les portes et les fixer dans les charnières montées du côté opposé, procédez de la manière suivante:

1. retirez les bouchons des portes, ce qui libérera les orifices pour la fixation des poignées;
2. remontez les poignées du réfrigérateur et du congélateur dans le sens inverse sur le côté droit des portes (**fig. B**);
3. desserrez la cheville de la charnière supérieure de droite à l'aide d'une clef à douille de 5,0 mm et remontez-la sur la charnière de gauche (**fig. C**);
4. réinstallez la porte du réfrigérateur et serrez la charnière centrale du côté gauche, après l'avoir fait pivoter à 180° (**fig. D**), ne serrez pas les vis à fond;
5. réinstallez la porte du congélateur et vissez la charnière inférieure du côté gauche après avoir déplacé la cheville dans l'orifice de gauche;
6. dégagez les caches des orifices de la barre centrale du côté gauche et remontez-les du côté droit (**fig. E**);
7. replacez le socle inférieur;
8. pour aligner les portes, vous pouvez intervenir sur la charnière intermédiaire en la déplaçant horizontalement; dès que les portes sont alignées, serrez les vis à fond.

Attention: une fois cette opération terminée, vérifiez que les joints adhèrent parfaitement au meuble. Si tel n'est pas le cas, réchauffez les parties concernées à l'aide d'un sèche-cheveux en veillant à ne pas les brûler.

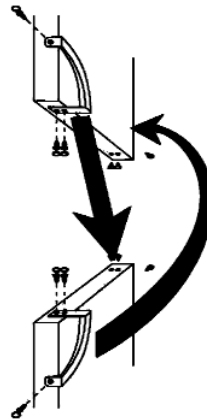


Fig. B.

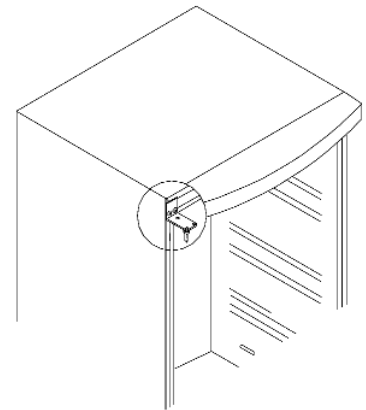


Fig. C.

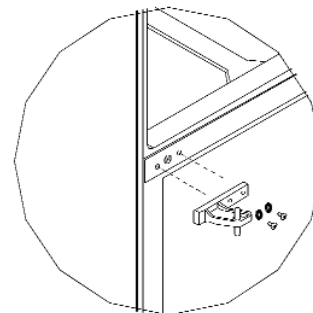


Fig. D.

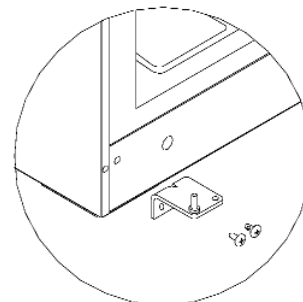
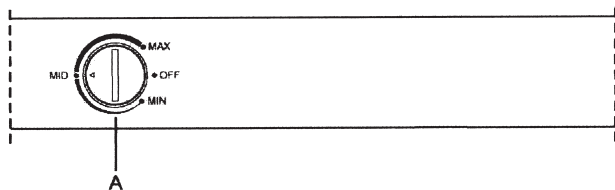


Fig. E.

INSTRUCTIONS RELATIVES AU BANDEAU DE COMMANDES ÉLECTROMÉCANIQUE

HRF370IT

HRF470IT



1. Bandeau de commandes

Pour mettre l'appareil en service, tournez le bouton thermostat (A) dans le sens des aiguilles d'une montre, de la position d'arrêt ("OFF") vers une position sélectionnée en fonction de la température de refroidissement souhaitée. Vous pouvez régler le bouton thermostat sur une position quelconque comprise entre la valeur minimale (moins froid) et la valeur maximale (plus froid): MIN - MID - MAX. Lorsque vous replacez le bouton sur OFF, vous provoquez l'arrêt forcé du compresseur et de l'éclairage. Pour la mise au point du régulateur de température, vous pouvez vous servir d'une pièce de monnaie ou d'un tournevis; il est vivement déconseillé d'utiliser d'autres ustensiles coupants, comme les ciseaux.

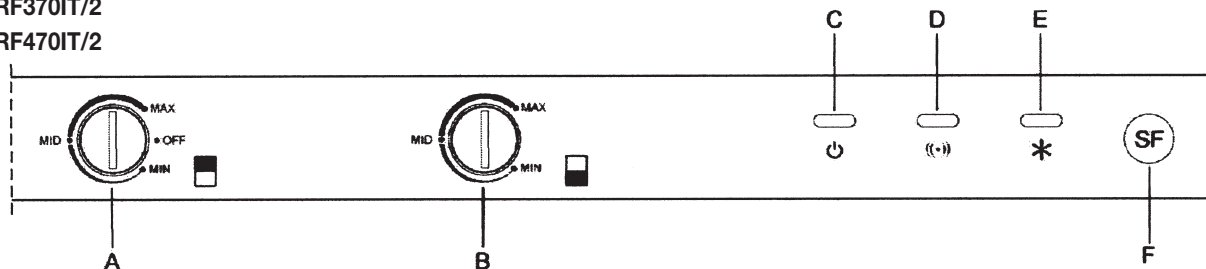
2. Réglage de la température

Le réglage de la température doit s'effectuer en fonction de:

- la température ambiante;
- la quantité d'aliments stockés;
- la fréquence d'ouverture de la porte;

HRF370IT/2

HRF470IT/2



1. Bandeau de commandes

Les combinés réfrigérateur/congélateur équipés de deux compresseurs sont dotés de deux boutons de réglage séparés pour le réfrigérateur et le congélateur: afin de garantir le bon fonctionnement de votre appareil, contrôlez que les deux régulateurs de température sont dans la position appropriée. Pour la mise au point des régulateurs de température, vous pouvez vous servir d'une pièce de monnaie ou d'un tournevis; il est vivement déconseillé d'utiliser d'autres ustensiles coupants, comme les ciseaux.

- **Bouton A:** il permet de régler le thermostat du réfrigérateur sur une position quelconque comprise entre la

Nous vous recommandons de procéder d'abord à un réglage intermédiaire (entre les positions MID et MAX); en observant le comportement de votre appareil, vous serez très vite en mesure de définir la température qui vous convient le mieux. Le réglage correct de la température représente un facteur important pour la conservation des aliments.

L'action des micro-organismes provoque la détérioration rapide des aliments: une température de conservation correctement réglée permettra d'empêcher ou du moins de ralentir ce processus. La température influe sur la rapidité de reproduction des micro-organismes. Si vous abaissez la température, ce processus sera ralenti.

i C'est pour cette raison que nous vous conseillons de régler le bouton thermostat du réfrigérateur sur une position intermédiaire (inférieure ou égale à 5°C).

Si le bouton est placé sur une valeur trop haute (MAX) lorsque la température ambiante est élevée et que les quantités d'aliments stockés sont importantes, il se peut que votre appareil fonctionne de façon permanente, entraînant une formation excessive de givre ou de glace sur les parois réfrigérantes.

Dans ces conditions, tourner le bouton du thermostat vers une position plus basse pour rétablir le fonctionnement correct de l'appareil et économiser de l'énergie électrique.

valeur minimale (moins froid) et la valeur maximale (plus froid): MIN - MID - MAX. Pour mettre l'appareil en service, tournez le bouton thermostat (A) dans le sens des aiguilles d'une montre, de la position d'arrêt ("OFF") vers une position sélectionnée en fonction de la température désirée. Lorsque le bouton est positionné sur OFF, cela provoque l'arrêt forcé du compresseur et de l'éclairage du réfrigérateur.

- **Bouton B:** il permet de régler le thermostat du congélateur entre la position minimum et la position maximum (MIN - MID - MAX)

- **Voyant vert de mise sous tension C**: s'il est allumé, cela signifie que l'appareil est branché au secteur; le voyant vert doit toujours être allumé, même lorsque le bouton thermostat du réfrigérateur est placé sur "OFF".

- **Voyant rouge d'alarme D**: s'il est allumé, cela signifie que la température dans le compartiment congélateur est trop élevée; l'alarme se déclenche lorsque la température est supérieure à -3°C et s'éteint automatiquement dès que la température souhaitée est atteinte.

- **Voyant jaune/orange E (*)**: s'il est allumé, cela signifie que la fonction de SUPERCONGÉLATION a été activée.

- **Touche de SUPERCONGÉLATION F**: si cette touche est enclenchée, elle active la SUPERCONGÉLATION et annule le fonctionnement du thermostat. Le compresseur fonctionnera en continu sans jamais s'arrêter, jusqu'au moment où vous désactiverez la fonction de SUPERCONGÉLATION en appuyant à nouveau sur la touche F.

2. Réglage de la température du réfrigérateur

Le réglage de la température doit s'effectuer en fonction de:

- la température ambiante;
- la quantité d'aliments stockés;
- la fréquence d'ouverture de la porte;

Nous vous recommandons de procéder d'abord à un réglage intermédiaire (entre les positions MID et MAX); en observant le comportement de votre appareil, vous serez très vite en mesure de définir la température qui vous convient le mieux. Le réglage correct de la température représente un facteur important pour la conservation des aliments. L'action des micro-organismes provoque la détérioration rapide des aliments: une température de conservation correctement réglée permettra d'empêcher ou du moins de ralentir ce processus. La température influe sur la rapidité de reproduction des micro-organismes. Si vous abaissez la température, ce processus sera ralenti.



C'est pour cette raison que nous vous conseillons de régler le bouton thermostat du réfrigérateur sur une position intermédiaire (inférieure ou égale à 5°C).

Si le bouton est placé sur une valeur trop haute (MAX) lorsque la température ambiante est élevée et que les quantités d'aliments stockés sont importantes, il se peut que votre appareil fonctionne de façon permanente, entraînant une formation excessive de givre ou de glace sur les parois réfrigérantes.

Dans de telles conditions, il convient de placer le bouton thermostat sur des valeurs inférieures, afin de restaurer le fonctionnement correct de l'appareil et obtenir une réduction sensible de la consommation énergétique.

3. Réglage de la température du congélateur

Le réglage du bouton thermostat du congélateur doit également s'effectuer en fonction de:

- la température ambiante;
- la quantité d'aliments stockés;
- la fréquence d'ouverture de la porte;

Nous vous recommandons de procéder d'abord à un réglage intermédiaire (entre les positions MID et MAX); en observant le comportement de votre appareil, vous serez très vite en mesure de définir la température qui vous convient le mieux.



La température de conservation à l'intérieur du congélateur doit être en permanence inférieure ou égale à -18°C.

4. Voyant rouge de dépassement de température

Les circonstances qui déterminent l'allumage du voyant rouge d'alarme du congélateur peuvent être les suivantes:

- première mise en service du congélateur;
- remise en service après le dégivrage;
- congélation d'aliments frais.

Dans ces trois cas, l'allumage temporaire du voyant rouge est parfaitement normal: celui-ci s'éteindra automatiquement après quelques heures.

Activez la fonction de SUPERCONGÉLATION et désactivez-la au plus tard 24 heures après l'avoir enclenchée ou quand le témoin rouge sera à nouveau éteint.

Dans la mesure du possible, ouvrez la porte du congélateur uniquement après l'extinction du voyant rouge. Si, après une période de 12 à 24 heures, le voyant est encore allumé, l'appareil ne fonctionne pas normalement.

5. Supercongélation

Avec les modèles HRF370IT/2 et HRF470IT/2, avant d'introduire les aliments frais dans le congélateur, procédez comme décrit ci-après:

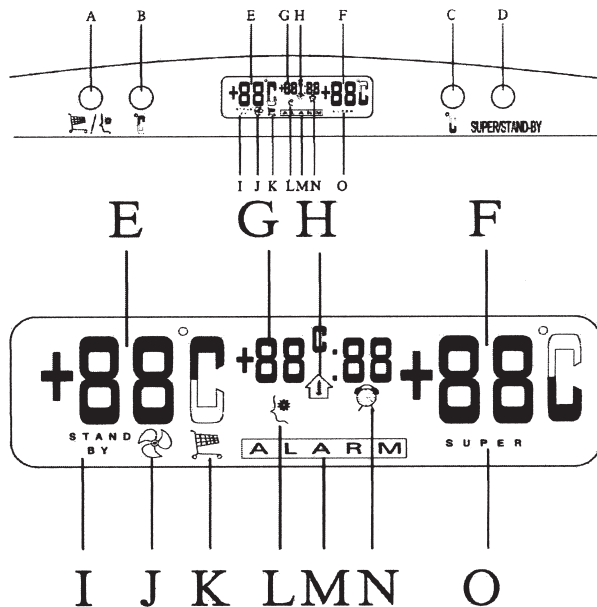
- activez la fonction de SUPERCONGÉLATION;
- attendez 24 heures, puis introduisez les aliments dans le compartiment;
- après un délai de 24 heures, désactivez la fonction de SUPERCONGÉLATION, afin de restaurer le fonctionnement normal de votre appareil.

Au cours de cette opération, le témoin rouge d'alarme peut s'allumer; il s'éteindra automatiquement dès que les aliments frais à congeler commenceront à être suffisamment froids. L'extinction du voyant rouge ne signifie pas que le processus de congélation des aliments est terminé.

INSTRUCTIONS RELATIVES AU BANDEAU DE COMMANDES

HRF370 - HRF370AA - HRF370AAA - HRF370/2
HRF470 - HRF470AA - HRF470AAA - HRF470/2

1. Panneau de commande



- A. Super Réfrigération / mode Fuzzy
- B. Programmation de la température du réfrigérateur / Protection du réfrigérateur
- C. Programmation de la température du congélateur / Protection du congélateur (HRF370/2-HRF470/2)
- D. Super Congélation / Stand-by
- E. Afficheur de la température du réfrigérateur
- F. Afficheur de la température du congélateur
- G. Afficheur de la température ambiante / Afficheur de l'heure
- H. Voyant de température ambiante
- I. Voyant du mode Stand-by
- J. Indicateur de fonctionnement réfrigérateur / économie énergétique
- K. Voyant du mode Super Réfrigération
- L. Voyant du mode Fuzzy
- M. Voyant de l'alarme
- N. Voyant de la minuterie
- O. Voyant du mode Super Congélation

2. Programmation de la température du réfrigérateur

Appuyez sur la touche B pour programmer la température du réfrigérateur. Le voyant E se met à clignoter, indiquant la température actuelle du réfrigérateur. Chaque fois que vous appuyez sur la touche B, la température du réfrigérateur augmente de 1°C, dans une plage comprise entre 2°C et 10°C. Si aucune modification n'intervient dans les 5 secondes qui suivent, le voyant de température cesse de clignoter, ce qui signifie que la température programmée a été confirmée. La température actuelle du réfrigérateur s'affiche.

3. Programmation de la température du congélateur

Appuyez sur la touche C pour programmer la température du congélateur. Le voyant F se met à clignoter, indiquant la température actuelle du congélateur. Chaque fois que vous appuyez sur la touche C, la température du congélateur diminue de 1°C, dans une plage comprise entre -16°C et -26°C. Si aucune modification n'intervient dans les 5 secondes qui suivent, le voyant de température cesse de clignoter, ce qui signifie que la température programmée a été confirmée. La température actuelle du congélateur s'affiche.

Remarque: pour programmer la température du réfrigérateur ou du congélateur, attendez que le voyant de la température actuelle cesse de clignoter.

4. Super Réfrigération

Après avoir fait vos courses, afin d'éviter que la température des aliments déjà stockés dans votre réfrigérateur ne subisse des variations, nous vous recommandons d'activer cette fonction au moment de stocker les fruits et légumes frais dans le compartiment réfrigérateur. Le ventilateur permet d'accélérer le refroidissement des aliments frais. La sélection du niveau de refroidissement, compris entre "01" et "04", dépend de la quantité d'aliments frais à refroidir. Appuyez sur la touche A pour activer la fonction Super Réfrigération. Le voyant K s'allume et le voyant E affiche "00" qui clignote ("+", "-", et "°C" ne sont pas affichés). Chaque fois que vous appuyez sur la touche A, la valeur augmente d'un niveau jusqu'à "04", après quoi le cycle recommence à "00" ("01" signifie 1,5 heure, "02" signifie 3 heures, "03" signifie 4,5 heures et "04" signifie 6 heures). Si aucune modification n'intervient dans les 5 secondes qui suivent, la température du réfrigérateur s'affiche. Si vous sélectionnez le niveau "00", la fonction Super Réfrigération est désactivée et la valeur précédente s'affiche. Lorsque la fonction Super Réfrigération est activée, le compartiment congélateur fonctionne suivant la valeur sélectionnée. Lorsque la fonction Super Congélation est activée, vous pouvez programmer la température du congélateur, le mode Fuzzy, la fonction Super Congélation et l'horloge, mais pas la température du réfrigérateur ni le mode stand-by.

5. Super Congélation

Cette fonction permet d'accélérer la congélation des aliments frais, afin de protéger les valeurs nutritives des aliments déjà stockés dans le congélateur. La sélection du niveau de congélation, compris entre "01" et "04", dépend de la quantité d'aliments frais à congeler. Sélectionnez le niveau en vous conformant au tableau ci-dessous:

Niveau	Temps de fonctionnement du congélateur	Poids des aliments à congeler
Niveau 01	15 heures	5~10 kg
Niveau 02	30 heures	10~15 kg
Niveau 03	40 heures	15~20 kg
Niveau 04	60 heures	≥20 kg

Appuyez sur la touche D pour activer la fonction Super Congélation. Le voyant O s'allume et le voyant F affiche "00" qui clignote ("+", "-", "°C", ne sont pas affichés). Chaque fois que vous appuyez sur la touche D, la valeur augmente d'un niveau jusqu'à "04", après quoi le cycle recommence à "00". Si aucune modification n'intervient dans les 5 secondes qui suivent, la température du congélateur s'affiche. Si vous sélectionnez le niveau "00", la fonction Super Congélation est désactivée et la valeur précédente s'affiche.

Lorsque la fonction Super Congélation est activée, vous pouvez programmer la température du réfrigérateur, la protection du réfrigérateur, l'horloge, le mode Fuzzy (la fonction Super Congélation se désactive automatiquement), mais pas la température du congélateur, le mode Stand-by ou la fonction Super Réfrigération.

6. Mode Fuzzy

Lorsque le mode Fuzzy est programmé, le réfrigérateur est en mesure d'optimiser le contrôle de la température en fonction des variations de la température ambiante. Ce qui permet de mieux conserver les aliments et de réduire la consommation énergétique.

Pour activer le mode Fuzzy, appuyez sur la touche A et maintenez-la enfoncée pendant 3 secondes: le voyant L s'allume. Pour désactiver le mode Fuzzy, appuyez à nouveau sur la touche A et maintenez-la enfoncée pendant 3 secondes: le voyant L s'éteint.

En mode Fuzzy, vous ne pouvez pas programmer la fonction Super Congélation, la température du réfrigérateur, la température du congélateur, le mode Stand-by ou la fonction Super Réfrigération car les températures du réfrigérateur et du congélateur sont réglées de façon automatique.

7. Mode Stand-by

En période d'absence prolongée, lorsque votre réfrigérateur ne contient pas d'aliments frais, il est recommandé d'activer le mode Stand-by. La température du réfrigérateur est automatiquement réglée sur 15°C et il n'est pas nécessaire de laisser la porte du réfrigérateur ouverte.

Le mode Stand-by ne peut être programmé que lorsque le mode Fuzzy, la fonction Super Congélation, la fonction Super Réfrigération et la protection du réfrigérateur sont désactivés. Appuyez sur la touche D et maintenez-la enfoncée pendant 3 secondes: le voyant I s'allume. La température du réfrigérateur est automatiquement réglée sur 15°C et la température du congélateur sur -18°C.

Remarque: en mode Stand-by, l'alarme de température du réfrigérateur n'est pas activée.

8. Protection du réfrigérateur

Appuyez sur la touche B et maintenez-la enfoncée pendant 3 secondes pour désactiver le compartiment réfrigérateur: le voyant E (afficheur de la température) s'éteint. Appuyez sur la touche B et maintenez-la enfoncée pendant 3 secondes pour réactiver le compartiment réfrigérateur: l'afficheur de la température du réfrigérateur s'allume. Lorsque le compartiment réfrigérateur est désactivé, la fonction Super Congélation, le mode Fuzzy et l'horloge peuvent fonctionner et la température ambiante et l'heure peuvent être affichées.

9. Protection du congélateur

(pour le modèle HRF370/2 - HRF470/2 uniquement)

Appuyez sur la touche C et maintenez-la enfoncée pendant 3 secondes pour désactiver le compartiment congélateur: le voyant F (afficheur de la température) s'éteint. Appuyez sur la touche C et maintenez-la enfoncée pendant 3 secondes pour réactiver le compartiment congélateur: l'afficheur de la température s'allume. Lorsque le compartiment congélateur est désactivé, la fonction Super Congélation, le mode Fuzzy et l'horloge peuvent fonctionner et la température ambiante et l'heure peuvent être affichées.

10. Voyant de fonctionnement du réfrigérateur

Lorsque le réfrigérateur fonctionne, le voyant J du moteur du ventilateur s'allume. Dans le cas contraire, le voyant est éteint.

11. Programmation de l'horloge

Afficheur de l'heure: appuyez simultanément sur les touches A et B et maintenez-les enfoncées; le voyant G affichera l'heure actuelle.

Programmation de l'heure: appuyez simultanément sur les touches C et D et maintenez-les enfoncées: la "programmation de l'horloge" (à compter de 00:00 lorsque la prise de courant est branchée) s'active et l'heure s'affiche. Appuyez sur la touche C: le voyant "heure" clignote. Ensuite, chaque fois que vous appuyez sur la touche C, la valeur augmente de 1 chiffre. Appuyez sur la touche D: le voyant "heure" s'arrête de clignoter et le voyant "minute" se met en marche. Chaque fois que vous appuyez sur la touche D, la valeur augmente de 1 chiffre. Si aucune modifi-

cation n'intervient dans les 5 secondes qui suivent, la programmation de l'heure est confirmée.

La programmation de l'heure n'est pas affectée par l'arrêt de l'afficheur de la température ambiante et de l'afficheur de l'heure. (Plage des heures comprise entre 00 et 23 et plage des minutes comprise entre 00 et 59.)

12. Refroidissement accéléré (boissons).

Cette fonction est utile lorsque vous devez refroidir rapidement de la bière, du vin, du champagne, sans qu'il soit nécessaire de congeler la bouteille sous peine de l'endommager. Placez la boisson dans le compartiment congélateur et programmer l'horloge comme indiqué ci-après. Appuyez simultanément sur les touches A et D et maintenez-les enfoncées: l'afficheur de l'heure affiche "00:00" et le voyant de la minuterie N s'allume. Appuyez sur la touche A: le voyant "heure" se met à clignoter. Ensuite, chaque fois que vous appuyez sur la touche A, la valeur augmente de 1 chiffre. Appuyez sur la touche D: le voyant "heure" cesse de clignoter et le voyant "minute" se met en marche. Chaque fois que vous appuyez sur la touche D, la valeur augmente de 1 chiffre. Si aucune modification n'intervient dans les 5 secondes qui suivent, la programmation de l'heure est confirmée et le voyant N s'allume. L'afficheur de la température ambiante et l'afficheur de l'heure ne sont pas activés. La minuterie programmée entame le compte à rebours par pas de 1 chiffre jusqu'à "00:00". L'alarme retentit pendant 20 secondes et le mode de fonctionnement précédent (heure ou température ambiante) s'affiche à la fin de l'alarme. Si vous appuyez à nouveau sur les touches A et D et que vous les maintenez enfoncées, la minuterie programmée sera réinitialisée et le voyant N s'éteindra. La plage des valeurs est la même que la plage d'affichage. Vous pouvez arrêter l'alarme sonore en appuyant simultanément sur les touches B et C.

13. Alarme de surtempérature

L'alarme du réfrigérateur sera déclenchée dans les cas suivant:

- 1) La porte du réfrigérateur ou du congélateur n'est pas fermée correctement.
- 2) La température du réfrigérateur ou du congélateur est trop élevée par rapport à la température programmée.
- 3) Le système ne fonctionne pas normalement.

Le voyant M s'allume et l'indicateur de température "°C" clignote dans l'afficheur E ou F. Pour arrêter l'alarme, appuyez simultanément sur les touches B et C. Le voyant M s'éteint automatiquement dès que la température programmée est rétablie. Si le voyant M reste allumé, contactez un agent du Service Après-vente.

14. Fonction de Contrôle automatique

Si un des capteurs du réfrigérateur ne fonctionne pas correctement, le voyant E, F ou G affiche F1, F2, F3 ou

F4, selon le cas. Même si le réfrigérateur continue de fonctionner, il est vivement recommandé de demander une assistance technique auprès d'un agent du Service Après-vente.

15. Mémoire en cas d'interruption du courant

L'état de fonctionnement du réfrigérateur et le temps de Super Réfrigération et de Super Congélation seront rétablis en cas de coupure de courant et de rétablissement successif du courant.

16. Protection par temporisation

Le réfrigérateur ne peut redémarrer que 8 minutes après chaque arrêt pour protéger le compresseur.

17. Bip

Chaque fois que vous appuyez sur une touche (opération correcte uniquement), un bip retentit.

18. Mode économie énergétique

HRF370AA - HRF370AAA

HRF470AA - HRF470AAA

Presser simultanément les touches A et C pour activer le mode économie énergétique. Le ventilateur se désactive et sur l'afficheur apparaît l'indicateur J. Pour désactiver le mode et réactiver ainsi le ventilateur, presser simultanément les touches A et C ; sur l'afficheur l'indicateur J disparaît.

Pendant le fonctionnement normal du compartiment réfrigérateur, l'indicateur J apparaît sur l'afficheur en mode intermittent ; en agissant simultanément sur les touches A et C, l'indicateur J passe d'intermittent à fixe en désactivant le ventilateur. En sélectionnant de nouveau les touches A et C, pendant le fonctionnement normal, l'indicateur J réapparaît intermittent sur l'afficheur réactivant ainsi le ventilateur.

Remarque : l'activation du ventilateur est conseillée lorsque la température ambiante est supérieure à 25°C.

Gentile Cliente

A Lei un sincero ringraziamento per avere scelto un prodotto di qualità, concepito e realizzato per rispondere pienamente alle esigenze della vita moderna, che le garantirà una lunga durata rispondendo pienamente alle sue aspettative.

INDICE

Simboli	Pag.	1
Raccomandazioni prima della messa in funzione	Pag.	2
Avvertenze importanti per l'utilizzo dell'apparecchiatura	Pag.	2
Informazioni sullo smaltimento dell'imballo e dell'apparecchiatura	Pag.	3
Imballo	Pag.	3
Identificazione dei materiali plastici	Pag.	3
Apparecchiatura	Pag.	3
Installazione	Pag.	4
Posizionamento	Pag.	4
Pulizia delle parti interne prima dell'uso	Pag.	4
Collegamento elettrico	Pag.	4
Pulizia periodica dell'apparecchio	Pag.	5
Periodi d'inattività	Pag.	5
Consigli pratici per la conservazione	Pag.	5
Refrigerazione dei cibi e delle bevande	Pag.	5
Conservazione degli alimenti surgelati e congelamento degli alimenti freschi	Pag.	6
Ghiaccio in cubetti	Pag.	6
Gelati e ghiaccioli	Pag.	6
Congelamento e scongelamento	Pag.	6
Consigli per un congelamento ottimale	Pag.	6
Calendario	Pag.	7
Scongelo	Pag.	7
Sbrinatorio	Pag.	7
Sbrinatorio dello scomparto freezer	Pag.	7
Ricerca guasti ed assistenza	Pag.	8
Reversibilità delle porte e montaggio delle maniglie	Pag.	9
Istruzioni per il pannello di controllo elettromeccanico	Pag.	11
Istruzioni per il pannello di controllo elettronico	Pag.	13

SIMBOLI



Pericolo generico



Informazioni legate al rispetto dell'ambiente



Attenzione componenti in tensione,
pericolo elettrico



Informazioni sullo smaltimento
dei materiali riciclabili



Pericolo d'incendio



Informazioni riguardanti
la pulizia dell'apparecchio



Attenzione superfici calde



Informazioni sulla manutenzione
e l'assistenza tecnica



Consigli di carattere generale per ottimizzare
il funzionamento dell'apparecchiatura

RACCOMANDAZIONI PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE

È molto importante che il presente libretto d'istruzione sia conservato assieme all'apparecchiatura per qualsiasi futura consultazione. Nel caso di vendita o cessione ad altra persona, assicurarsi che il libretto sia fornito assieme all'apparecchiatura, permettendo così al nuovo utente di conoscerne il funzionamento e le relative avvertenze.

Queste avvertenze sono state redatte per la Vostra sicurezza: Vi preghiamo dunque di leggerle attentamente prima di installare ed utilizzare l'apparecchiatura.

- Per evitare danni a persone e cose, l'apparecchio dovrebbe essere disimballato e messo in loco da due persone. Se l'apparecchiatura viene trasportata in posizione orizzontale è possibile che l'olio contenuto nel compressore defluisca nel circuito refrigerante. Si consiglia pertanto di lasciare l'apparecchiatura in posizione verticale per almeno 2 ore prima della messa in funzione, per dar modo all'olio di defluire nel compressore.

- Controllare prima dell'installazione che l'apparecchiatura non sia danneggiata. In caso contrario contattate il rivenditore.



Non riparare mai l'apparecchio da soli. Le riparazioni effettuate da persone non competenti possono provocare dei danni e far decadere la garanzia. Contattare il Centro d'Assistenza più vicino ed esigere solo ricambi originali.

- Al fine di garantire l'integrità delle superfici verniciate, fianchi e porte dell'apparecchio possono essere rivestiti da una pellicola plastica trasparente, che consente all'apparecchio di pervenire al consumatore esente da graffi e rigature; se ne consiglia la rimozione prima dell'installazione dell'apparecchio; la pellicola va rimossa, asportandola solamente con le mani, senza l'uso di utensili e va smaltita come materiale plastico riciclabile.
- Gli apparecchi sono forniti con refrigerante ISOBUTANO (R600a). In ogni caso l'etichetta presente sul compressore e la targa matricola presente all'interno dell'apparecchiatura indicano il tipo di refrigerante contenuto. In entrambi i casi, il trasporto e l'installazione dell'apparecchio devono

avvenire prestando la massima attenzione, affinché l'apparecchio stesso non subisca colpi o sbalzi eccessivi.



ATTENZIONE: Non danneggiare il circuito refrigerante.

La mancata osservanza della norma appena indicata potrebbe rendere l'apparecchio non funzionante; **in presenza di R600a, inoltre, il danneggiamento del circuito di refrigerazione potrebbe produrre rischi d'esplosioni causate da scintille o fiamme esterne.** Non mettete in funzione per nessun motivo il Vostro apparecchio se esso appare danneggiato.



In caso di danni, contattare il Servizio Assistenza, aerare il locale in cui si trova l'apparecchio ed evitare fiamme o interventi sull'apparecchio.



ATTENZIONE: per evitare pericoli dovuti all'instabilità dell'apparecchio, questo deve essere posizionato o fissato secondo le istruzioni.

- Assicurarsi, dopo aver installato l'apparecchiatura, che essa non poggi sul cavo d'alimentazione e che la spina del cavo si venga a trovare in una posizione facilmente accessibile.



ATTENZIONE: se il cavo d'alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito da un cavo o un assieme speciali disponibili presso il costruttore o il suo servizio d'assistenza tecnica.



- Quest'apparecchiatura è stata progettata per essere utilizzata da persone adulte, ed è destinata unicamente ad uso domestico per la conservazione e/o congelazione degli alimenti. Fare attenzione, quindi, che i bambini non si avvicinino con l'intento di giocarvi, che non si siedano sui cassetti e che evitino di appendersi alle porte dell'apparecchio.



- Ogni eventuale modifica che si rendesse necessaria all'impianto elettrico domestico, per poter installare l'apparecchiatura, dovrà essere eseguito da personale qualificato.

AVVERTENZE IMPORTANTI PER L'UTILIZZO DELL'APPARECCHIATURA



- Togliere la spina dalla presa di corrente prima di procedere a qualsiasi operazione di pulizia e/o manutenzione (anche nel caso della sostituzione della lampadina). Fate attenzione ad estrarre la spina senza tirare il cavo d'alimentazione.



- Durante il normale funzionamento il condensatore ed il compressore, che sono posti sul retro dell'apparecchiatura, si riscaldano sensibilmente. Soprattutto con

alte temperature ambiente, evitate il contatto con le tubazioni e le superfici metalliche sul retro dell'apparecchiatura: potrebbero scottare. Assicurarsi inoltre che l'installazione venga eseguita come descritto nel presente manuale.

ATTENZIONE: l'apparecchiatura non è progettata per essere inserita in una struttura da incasso; mantenere libere da ostruzioni le aperture di ventilazione nell'involucro dell'apparecchio. Un'aerazione insufficiente comporterà sicuramente un cattivo funzionamento e dei danni all'apparecchiatura.

- In tutte le apparecchiature di refrigerazione ci sono delle superfici che si coprono di brina. A seconda del modello, tale brina può essere eliminata automaticamente (sbrinamento automatico), oppure manualmente quando necessario.



- **ATTENZIONE:** non usare apparecchi elettrici all'interno degli scomparti per la conservazione dei cibi congelati dell'apparecchio.



- Si consiglia vivamente di non introdurre mai liquidi o alimenti caldi e di non riempire fino all'orlo i recipienti.



- Questo apparecchio non contiene nel circuito refrigerante e nell'isolamento, gas refrigeranti nocivi per l'ozono e per l'effetto serra; lo smaltimento tuttavia deve avvenire in maniera adeguata e conforme alle vigenti normative per la protezione dell'ambiente.



ATTENZIONE: non usare dispositivi meccanici o altri mezzi per accelerare il processo di sbrinamento diversi da quelli raccomandati dal costruttore. Non tentare mai di togliere la brina con oggetti appuntiti, si corre il rischio di danneggiare gravemente l'evaporatore e di rendere inefficiente l'apparecchio, lasciare sciogliere naturalmente la brina.


- Non adoperare lo zoccolo, i cassetti, le porte ecc. dell'apparecchio come pedana o come sostegno.
- Non mettere mai nello scompartimento a bassa temperatura (congelatore) bibite gassate o bottiglie d'acqua: potrebbero esplodere.
- Attenzione: gli spruzzi del refrigerante possono recare seri infortuni agli occhi. Se il refrigerante venisse in contatto con gli occhi sciacquare immediatamente in acqua corrente e richiedere immediatamente l'intervento di un medico oftalmologo.
- È pericoloso modificare o tentare di modificare le caratteristiche del Vostro apparecchio.

INFORMAZIONI SULLO SMALTIMENTO DELL'IMBALLO E DELL'APPARECCHIATURA

Imballo



Attenzione: I componenti dell'imballaggio (sacchetti, pellicole, polistirolo) possono essere pericolosi per i bambini (pericolo di soffocamento).

L'imballo è realizzato con materiali che possono essere riciclati (i materiali contrassegnati dal simbolo  sono riciclabili).

Consigliamo di agire come segue:

- carta e cartone ondulato possono essere gettati negli appositi contenitori per la raccolta differenziata;
- le parti in plastica dovrebbero essere pure gettate negli appositi contenitori.

Identificazione dei materiali plastici

Per facilitare il recupero di questi materiali troverete dei simboli che identificano il tipo di materiale con cui è stato realizzato il singolo pezzo.

Esempi di identificazione:

- PS: Polistirolo, che può essere anche del tipo espanso (caratteristico l'impiego per l'imballo);
- PE: Polietilene;
- PP: Polipropilene;
- ABS, SAN, etc...

Apparecchiatura



In caso di smaltimento dell'apparecchiatura tagliare il cavo di alimentazione e rendere la chiusura inservibile, in modo che i bambini non possano rinchiudersi nell'apparecchiatura per gioco.



Consegnate il Vostro apparecchio da smaltire come rifiuto ad un'impresa specializzata in questo settore. Essa provvederà con speciali attrezzature ad estrarre dall'apparecchio le sostanze nocive all'ambiente. Informazioni sui centri di raccolta vengono forniti dall'autorità comunale.

Prestate attenzione affinché il vecchio apparecchio sia trasportato al punto di raccolta per il suo smaltimento senza il circuito di raffreddamento ed in particolare lo scambiatore di calore che si trova sul retro dell'armadio vengano danneggiati. Sarete così sicuri di prevenire uscite incontrollate del refrigerante. I dati relativi al refrigerante sono riportati sulla targa dell'apparecchio.

Il cicloisopentano, sostanza non nociva all'ozono, è usato come espandente per la schiuma isolante.

INSTALLAZIONE

Posizionamento

L'apparecchio deve appoggiare su un fondo stabile ed orizzontale; a tale scopo utilizzare i piedini livellatori. Mantenendo l'apparecchiatura sollevata dal pavimento si facilita una buona circolazione d'aria sul condensatore. Solo in queste condizioni si avrà un funzionamento ottimale del circuito refrigerante.

Alloggiare l'apparecchio in un locale possibilmente fresco, ben ventilato ed asciutto. Collocare l'apparecchiatura lontano da fonti di calore, quali: stufe da riscaldamento, termosifoni, esposizione diretta ai raggi del sole ecc. e non appoggiare sull'apparecchio altri elettrodomestici che sviluppano calore (forni a microonde, tostapane, etc.).

Ad ogni serie d'apparecchio si assegna una "classe climatica", che indica entro quale campo di temperature il sistema può funzionare in maniera corretta.

La classe climatica del Vostro apparecchio è indicata sulla targhetta di riconoscimento.

Classe climatica:	Temperature ambiente:
SN	da +10°C a +32°C
N	da +16°C a +32°C
ST	da +18°C a +38°C
T	da +18°C a +43°C



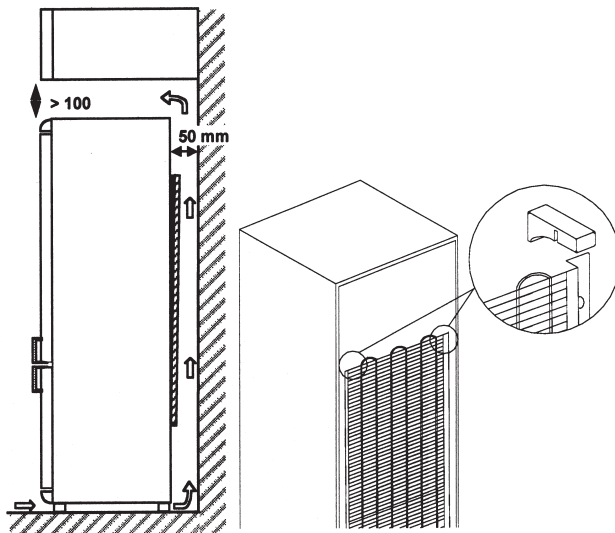
Al di fuori delle temperature ambiente indicate dalla classe climatica di appartenenza di questo prodotto, può non essere garantita la temperatura di conservazione degli alimenti; pertanto si consiglia di consumare al più presto gli alimenti in esso contenuti. Gli apparecchi sono idonei all'impiego all'interno di ambienti e non devono essere pertanto esposti alla pioggia. Essi devono comunque mantenere la adeguata aerazione nella parte superiore (almeno 100 mm) e posteriore (almeno 50 mm) dalla parete; viceversa le prestazioni dell'apparecchio possono variare. Quando l'apparecchiatura è dotata di condensatore posteriore, tra gli accessori forniti, sono presenti due distanziali da applicare al condensatore, come illustrato in figura, in modo da mantenere una distanza minima di 50 mm dalla parete.



Pulizia delle parti interne prima dell'uso

Prima dell'uso pulire tutte le parti interne con acqua tiepida e sapone neutro, aceto o bicarbonato di sodio, allo scopo di togliere il caratteristico odore di nuovo, asciugare poi accuratamente. Non usare detersivi e/o polveri abrasive, a base di soda, o solventi che potrebbero danneggiare le finiture. Dopo aver tolto l'imballo:

a) Montare le maniglie seguendo le istruzioni riportate al



paragrafo: "REVERSIBILITÀ DELLE PORTE E MONTAGGIO DELLE MANIGLIE".

- b) Togliere con attenzione tutti i fogli ed i nastri adesivi dall'armadio e dalla porta.
- c) Togliere le eventuali parti di polistirolo situate nel vano del compressore.
- d) Togliere dall'interno dell'apparecchio i documenti e gli accessori esistenti.

Collegamento elettrico

Assicurarsi, prima di inserire la spina nella presa di corrente, che la tensione e la frequenza riportate nella targa matricola corrispondano a quelle dell'impianto domestico. È ammessa un'oscillazione da -6% a +6% sulla tensione nominale. Per il funzionamento a tensioni diverse si dovrà ricorrere ad un autotrasformatore di adeguata potenza. L'apparecchio non va allacciato a raddrizzatori (ad esempio ad impianti solari) e non deve essere collegato tramite prolunga.



È indispensabile collegare l'apparecchio ad un'efficiente presa di terra.

A tale scopo, se la presa di corrente dell'impianto domestico non fosse collegata a terra, allacciare l'apparecchio ad un efficiente impianto di terra a parte, conformemente alle norme vigenti, consultando un tecnico specializzato.

La casa costruttrice declina ogni responsabilità nel caso questa norma antinfortunistica non fosse rispettata. Quest'apparecchiatura è conforme alle seguenti direttive comunitarie:

B.T. 73/23/CEE
93/68/CEE

PULIZIA PERIODICA DELL'APPARECCHIO



Prima di pulire l'apparecchio togliere la spina dalla presa di corrente. Per la cura delle superficie esterne dell'apparecchio utilizzate di quando in quando un prodotto per pulire i mobili, o una lacca di caratteristiche analoghe (assolutamente da non usarsi per le superfici interne). Le guarnizioni delle porte vanno pulite periodicamente con sola acqua calda, senza l'aggiunta di detersivi; non trattare la guarnizione della porta con oli o grassi.

Pulire regolarmente l'interno dell'apparecchio:

- Si consiglia di pulire il vano frigorifero almeno una volta al mese e lo scomparto congelatore tutte le volte che viene sbrinato.
- Togliere gli alimenti dal frigorifero o dal congelatore e riporli in un luogo fresco.
- Il vano interno ed i componenti rispettivi non sono normalmente lavabili nella lavastoviglie. Lavateli quindi con acqua calda ed un poco di detersivo. Non usate detersivi concentrati, a base di acidi o di solventi chimici. Consigliamo l'uso di un detersivo adatto ad impieghi generali, a pH neutro.
- Risciacquare con acqua pulita l'interno e gli accessori ed asciugarli accuratamente. Lasciare asciugare all'aria l'apparecchio per circa 3-4 minuti.
- Non danneggiare o togliere la targhetta posta nella parte interna dell'apparecchio: essa è fondamentale per il servizio d'assistenza e per il futuro smaltimento.



Fare attenzione che l'acqua non entri in contatto con le parti elettriche all'interno dell'apparecchio.

- Eliminate periodicamente la polvere e le impurità dallo scambiatore di calore presente sulla parte posteriore dell'apparecchio. La polvere ostacola il raffreddamento dell'apparecchio ed aumenta notevolmente il consumo energetico. Il metodo ideale per eliminare la polvere dallo scambiatore di calore consiste nell'utilizzare una spazzola morbida o un piumino per spolverare. Fate attenzione alle alette metalli che del condensatore: potrebbero essere taglienti.
- Assicurarsi che l'acqua di condensa defluisca senza ostacoli lungo le apposite scanalature.
Di tanto in tanto, pulire l'apertura di scolo dell'acqua aiutandovi ad es. con un bastoncino cotonato o simili.
- L'acqua utilizzata per la pulizia dell'apparecchio non dovrebbe defluire attraverso il foro di scolo dell'acqua di condensa; il recipiente di raccolta infatti traboccherebbe e l'acqua finirebbe sul pavimento.

Periodi di inattività

- In caso di lunga inattività dell'apparecchio, svuotarlo completamente, staccare la spina di alimentazione e pulirlo accuratamente.
Lasciare aperte le porte dell'apparecchio per evitare la formazione di muffa e cattivi odori nel suo interno.



Se l'apparecchio viene usato dopo un periodo di inattività, si consiglia di farlo funzionare a vuoto per 2-3 ore avendo cura di posizionare il termostato al massimo.

CONSIGLI PRATICI PER LA CONSERVAZIONE

Refrigerazione dei cibi e delle bevande

Per mezzo della naturale circolazione dell'aria nel vano di raffreddamento si vengono a creare ambienti con temperature diverse, particolarmente adatti per la conservazione dei vari alimenti; è importante quindi disporre gli alimenti in modo che l'aria possa circolare liberamente attorno ad essi.

Le zone più fredde (adatte ad esempio alla conservazione di salumi e carni) si trovano appena sopra i contenitori per le verdure, quindi nella parte inferiore del frigorifero e in prossimità della parete posteriore; le zone invece meno fredde si trovano nella parte superiore, verso l'esterno e nelle porte (ideali per la conservazione di burro e formaggi spalmabili).

Per utilizzare nel modo migliore lo scomparto frigorifero è necessario:

- non introdurre vivande calde o liquidi caldi in evaporazione;
- riporre sempre in contenitori chiusi, o nelle apposite confezioni, i liquidi e tutti quegli alimenti che emanano o che possono assorbire facilmente odori e sapori;

- non mettere olio alimentare nei contenitori flessibili nella porta del frigorifero: potrebbero formarsi delle crepe nella plastica.



Non depositate nell'apparecchio materiali esplosivi o bombolette spray con propellenti infiammabili quali butano, propano, pentano, etc... e riporre alcool ad alta gradazione solo in piedi ed in contenitori ben chiusi. I gas o i liquidi che fuoriescono accidentalmente dalle bombolette sono riconoscibili leggendo le indicazioni sul loro contenuto e sono a volte contraddistinte da una fiamma.

Alimenti:

Carne (di qualsiasi tipo): va accuratamente avvolta con del protettivo, e il tempo massimo di conservazione è in genere di 1-2 giorni.

Cibi cotti, piatti freddi ecc. devono essere ben coperti e si possono disporre a piacere su una qualsiasi delle griglie.

Frutta e verdura, dopo essere state ben pulite, possono

essere conservate negli appositi cassetti per verdure, anche senza essere confezionate. Fanno eccezione banane, patate, cipolla ed aglio, che se non sono confezionati, **non vanno riposti in frigorifero.**

Come materiale di conservazione per alimenti si consigliano fogli di alluminio o di plastica che possono essere riutilizzati, contenitori metallici e di vetro.

Conservazione degli alimenti surgelati e congelamento degli alimenti freschi.

Lo scomparto congelatore è indicato per la conservazione di alimenti già surgelati, per la congelazione di quantità ridotte di alimenti e per la preparazione di cubetti di ghiaccio e gelato.

Lo scomparto congelatore può essere utilizzato anche senza l'impiego degli appositi cassetti sistemando direttamente i cibi sui ripiani raffreddanti e sul fondo dello scomparto.

ATTENZIONE

Per congelare e per conservare gli alimenti a lungo è necessaria una temperatura di **-18°C**. Questa temperatura blocca notevolmente l'azione dei microrganismi. Non appena la temperatura supera i **10°C**, il processo di decomposizione attivato dai microrganismi ricomincia rendendo gli alimenti meno durevoli. Per tale motivo, una volta scongelati, gli alimenti possono essere ricongelati solo se cucinati (bolliti o cotti). Una cottura ad elevate temperature elimina la maggior parte dei microrganismi.

Il vano congelatore (4 stelle) può essere utilizzato per conservare alimenti surgelati e per il congelamento degli alimenti freschi:

- per conservare i cibi surgelati è necessario assicurarsi che essi siano stati ben conservati dal rivenditore;
- in ogni caso, il periodo di conservazione di questi alimenti non deve superare quello indicato sulle confezioni.

- si consiglia di limitare le aperture dello scomparto contenente gli alimenti surgelati o congelati e di tenerlo aperto il minor tempo possibile.



La temperatura di conservazione deve essere perennemente inferiore o uguale a -18°C.

IMPORTANTE

Un innalzamento di temperatura dei surgelati ne riduce il tempo di conservazione.

- Se per cause accidentali, come mancanza di corrente nell'impianto domestico, gli alimenti nello scomparto freezer si fossero anche non completamente scongelati, sarà necessario consumarli in tempi molto brevi; si possono anche ricongelare previa cottura.
- Con interruzioni brevi (fino a 6-8 ore) gli alimenti non saranno soggetti ad alterazioni.

Ghiaccio in cubetti

L'apparecchio viene dotato di una o più vaschette per la produzione di ghiaccio in cubetti; riempirle per tre quarti con acqua potabile e riporle nello scomparto preposto. Non usare oggetti metallici e specialmente appuntiti per staccare le vaschette. Per staccare facilmente i cubetti di ghiaccio dalla vaschetta, versare un po' di acqua corrente sulla vaschetta stessa.

Gelati e ghiaccioli



Dovrebbero essere consumati solo alcuni minuti dopo essere stati tolti dal congelatore per evitare lacerazioni cutanee alle labbra ed alla lingua. Per la stessa ragione si consiglia di evitare di toccare le pareti interne del congelatore con le mani bagnate.

CONGELAMENTO E SCONGELAMENTO



Consigli per un congelamento ottimale

Si consiglia di congelare solamente alimenti freschi e di ottima qualità, dopo averli accuratamente lavati ed asciugati.

Rispettare le seguenti indicazioni:

- Non aprire troppo frequentemente la porta dello scomparto e non lasciarla aperta più del necessario.
- Porre nel cassetto inferiore gli alimenti da congelare, questo è il punto più freddo dello scomparto freezer.
- Sulla targhetta matricola viene riportata la massima quantità di alimenti freschi che possono essere congelati in 24 h ("freezing capacity"). Una maggiore quantità rende la qualità del congelamento scadente, e riduce notevolmente la qualità degli alimenti già surgelati.
- Per favorire la massima rapidità di congelamento, e quindi

consentire lo scongelamento anche di piccole quantità di alimenti, è necessario dividere gli stessi in piccole porzioni avvolte accuratamente con del protettivo adatto (fogli di alluminio o appositi sacchetti freezer) ben aderenti e chiusi.

- I pacchetti devono essere asciutti per evitare che si congelino insieme o che si attacchino;
- Il confezionamento deve assicurare che l'aria e l'umidità non fuoriescano per prevenire l'essiccazione degli alimenti e la perdita delle vitamine in essi contenute.
- I sacchetti e/o i fogli devono essere morbidi per aderire bene al contenuto.
- Si consiglia di indicare in ogni confezione la data di congelamento e di scadenza. Non superare il periodo di conservazione indicato sulle confezioni dal produttore di cibi.
- Sulla controporta dei congelatori sono schematizzati animali ed alimenti con indicato i relativi mesi di possibile con-

servazione. Queste indicazioni sono valide se la fase di congelazione è stata realizzata correttamente e gli alimenti erano freschi.

- Riporre l'alimento da congelare orizzontalmente sul piano dello scomparto congelatore in modo che possa congelarsi in breve tempo anche nella parte centrale.
- Disporre gli alimenti da congelare in modo che non vengano a contatto con i cibi già surgelati, per evitare lo scongelamento. Per congelare piccole quantità di alimenti freschi (1-2 kg) non è necessario intervenire nella regolazione della manopola del termostato. Per congelare quantità superiori, seguire i consigli riportati nel manuale del pannello di controllo.



Attenzione

- Nello scomparto congelatore o nelle cellette a bassa temperatura non vanno conservate bibite imbottigliate, specie se gassate; se le bevande gelano il contenuto si dilata e le bottiglie possono scoppiare.

Calendario

I simboli riportati sul calendario della porta freezer indicano i diversi prodotti da congelare. Le cifre corrispondono al periodo di conservazione espresso in mesi per ciascuna tipologia di prodotto.

Può essere considerato valido il valore superiore o quello inferiore in funzione della qualità dei prodotti e del loro trattamento prima del congelamento.



Scongellamento

Per poter cuocere ottimamente gli alimenti congelati è consigliato lo scongelamento in frigo oppure a temperatura ambiente, accorciando in quest'ultimo caso il tempo di scongelamento. Avendo necessità di cuocere rapidamente gli alimenti, se di piccole dimensioni, si possono cuocere direttamente allungando i tempi di cottura.

Se di dimensioni normali prima della cottura possono essere scongelati in forno a microonde.

Una volta scongelati, gli alimenti si deteriorano in breve tempo, dovrebbero quindi essere consumati entro le 12-24 ore successive e possono venir ricongelati solo una volta cucinati (bolliti o cotti).

SBRINAMENTO

Dalle pareti refrigeranti dello scomparto frigo, la brina viene eliminata automaticamente ad ogni arresto del compressore. L'acqua della brina sciolta, viene raccolta tramite l'apposito convogliatore in una bacinella posta sopra il compressore situato nella parte posteriore dell'apparecchio, il calore generato dal compressore ne garantisce l'evaporazione.

Un'eccessiva formazione di ghiaccio può essere dovuta a posizioni di termostato troppo elevate o cattiva chiusura delle guarnizioni.



Si raccomanda di provvedere alla pulizia periodica del foro di scarico dell'acqua di sbrinamento (posto nella parte centrale del convogliatore) dello scomparto frigo.

Sbrinamento dello scomparto freezer

Gli strati di brina e di ghiaccio che si formano sono la conseguenza di un uso normale. Se però superano un determinato spessore, fungono da isolanti pregiudicando la refrigerazione. Se la formazione di ghiaccio nello scomparto è troppo rapida ed abbondante, controllare che la porta del congelatore si chiuda correttamente e che la guarnizione sia in buono stato. È necessario sbrinare di tanto in tanto lo scomparto congelatore, in ogni caso quando si è formato uno strato di ghiaccio di circa 5 mm.

La brina, fino a spessori di 3-4 mm, può essere eliminata utilizzando una paletta di plastica. In presenza di uno spesso strato di ghiaccio procedere come descritto di seguito.

1. 24 ore prima di procedere allo sbrinamento posizionare la manopola termostato al massimo nell'apparecchio o azionare la funzione di SUPERCONGELAMENTO (ove prevista). Gli alimenti surgelati saranno adeguatamente raffreddati e l'apparecchio pronto per essere svuotato.




2. Per evitare danni alla pelle se questa viene a contatto con il ghiaccio, asciugate bene le vostre mani (indossate di preferenza i guanti per lavare).

3. Togliere gli alimenti congelati (l'apparecchio andrà svuotato anche degli alimenti del comparto frigo) e riporli protetti contro lo scongelamento in un luogo fresco ed asciutto.



4. Staccare la spina dalla presa di corrente.
5. Lasciare la porta dell'apparecchio aperta e raschiare con cautela il ghiaccio dalle pareti con la paletta in plastica; raccogliete i pezzi di ghiaccio e lasciate che si sciolgano in un lavandino.

6. Estraete la canalina per l'acqua di sbrinamento (se esistente) dal fondo dell'apparecchio e posate una bacinella per raccogliere l'acqua. Se avete un apparecchio che non dispone di canalina di raccolta dell'acqua di sbrinamento stendete sotto al fronte dell'apparecchio un panno assorbente e togliete in continuazione l'acqua dal vano con una spugna.
7. Allo scopo di evitare lo scongelamento degli alimenti estratti in precedenza, dovrete terminare possibilmente le operazioni di sbrinamento in non più di due ore. In caso di necessità, potrete accelerare il processo ponendo un contenitore con acqua tiepida (non troppo calda) sul fondo del vano dell'apparecchio e chiudendo la porta.
8.  Una volta completato lo sbrinamento pulire l'interno dell'apparecchio con dell'acqua tiepida alla quale è stato aggiunto un po' di aceto, asciugandolo poi accuratamente.

9. Ricollegare quindi l'apparecchio alla rete elettrica, rimettendolo in funzione posizionando il termostato al massimo o attivando la funzione di SUPERCONGELAMENTO (se esistente). Riporre gli alimenti precedentemente tolti e dopo circa due o tre ore posizionare il termostato nella posizione consueta.



Per sbrinare l'apparecchio non usare mai apparecchi elettrici quali asciugacapelli, riscaldatori d'aria.



Per sbrinare l'apparecchio non usare mai mezzi ausiliari a fiamma libera (ad es. candele). Potreste rischiare di fondere il vano in plastica e la schiuma ed i gas racchiusi nelle pareti potrebbero incendiarsi in caso di presenza di scariche elettriche o di fiamme libere.

RICERCA GUASTI ED ASSISTENZA

Non sempre il funzionamento irregolare è dovuto ad un difetto dell'apparecchio: può essere causato, invece, da un'installazione o da un impiego errato. Per evitare inutili interventi e le relative spese di assistenza, consigliamo di controllare innanzi tutto se avete osservato scrupolosamente tutti i consigli e le raccomandazioni contenute nel manuale d'istruzioni.

1. La temperatura interna non è abbastanza fredda.

Controllare che:

- le porte siano chiuse correttamente e non vi sia ingresso d'aria; per verificare se la guarnizione della porta chiude bene, è possibile frapporre un foglio di carta tra la guarnizione della porta ed il vano. Chiudendo la porta la carta dovrebbe potersi tirare in qualsiasi direzione solo con grande difficoltà.
- le regolazioni sul pannello di controllo siano corrette;
- il frigorifero non sia vicino a fonti di calore;
- il condensatore sia pulito e l'aria circoli liberamente nella parte posteriore;
- nel comparto a bassa temperatura non ci sia eccessiva brina;
- la temperatura ambiente del locale in cui è stata installata l'apparecchiatura sia conforme alla classe climatica indicata nella targa matricola.

2. La temperatura interna è troppo fredda o il compressore funziona ininterrottamente.

Può verificarsi a causa dell'introduzione di elevati carichi di derrate o a frequenti aperture delle porte.

- Controllare che le regolazioni sul pannello di controllo siano corrette (posizionare il termostato verso una posizione più bassa).
- Verificare la corretta chiusura delle porte e la tenuta delle guarnizioni.

- Verificare le condizioni ambiente.

- Verificare che l'aerazione dell'apparecchiatura sia sufficiente e libera da ostruzioni.



3. **L'apparecchio è troppo rumoroso.**

Controllare che:

- L'apparecchio sia appoggiato sul pavimento in modo stabile; i mobili o gli oggetti che si trovano nelle vicinanze dell'apparecchio non devono vibrare quando il gruppo di raffreddamento si mette in funzione;
- Assicurarsi che sul retro dell'apparecchio non vi siano tubazioni a contatto con altri oggetti; eventualmente aumentare la distanza dell'apparecchio dalla parete;
- Assicurarsi che le viti in vista siano serrate e le parti asportabili dell'apparecchio siano collocate correttamente;
- Verificare che non vi siano bottiglie o contenitori che si urtano.

Attenzione: i rumori dovuti alla circolazione del refrigerante non possono essere eliminati.

Non provate per nessun motivo ad effettuare interventi di natura tecnica o riparazioni all'apparecchio.


4. L'apparecchio non funziona affatto

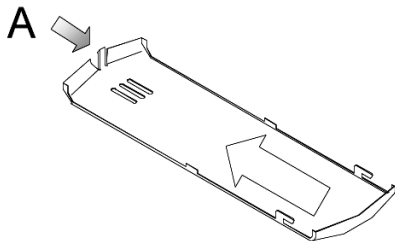
Controllare che:

- le regolazioni sul pannello di controllo siano corrette;
- sia accesa la luce verde o il display (ove presenti);
- non manchi l'energia elettrica;
- il cavo di alimentazione non sia rotto e la spina sia ben inserita nella presa di alimentazione;
- l'eventuale interruttore automatico dell'impianto domestico non sia staccato o che i fusibili al contatore non siano interrotti;

5. La luce interna non funziona

Se la lampada non funziona controllare che:

- vi sia tensione in rete;
- l'interruttore della porta non sia inceppato;
-  in caso di necessità, togliere la spina dalla rete di alimentazione, rimuovere il coperchio di protezione della plafoniera, sbloccando l'incastro (A);



- controllare che la lampadina non sia allentata, se necessario stringerla;
- in caso di lampadina difettosa, sostituirla con una nuova di pari potenza e voltaggio; la potenza massima è riportata sul diffusore luce.



Fate attenzione che la lampada non sia ancora calda.

- Riposizionare il coperchio e inserire la spina nella rete di alimentazione.
- Verificare che la lampada si accenda con la porta del frigorifero aperta e si spenga alla sua chiusura.

6. Acqua sul fondo del frigorifero

Controllare che:

- il foro di scarico acqua, posto sulla parte posteriore non sia otturato. Se necessario pulirlo.



NOTA

Prestate attenzione alle condizioni generali di garanzia ed alla data della sua scadenza indicate nel certificato allegato o in quello fornitovi dal rivenditore in occasione dell'acquisto. La garanzia dell'apparecchio non copre gli interventi di assistenza richiesti per eliminare guasti o avarie dovuti all'inservanza delle raccomandazioni e dei consigli contenuti in questo manuali d'istruzioni.



Nel caso si rendesse necessario sostituire il cavo di alimentazione, togliere la spina dalla presa di corrente e montare il nuovo cavo che deve essere richiesto al Servizio Assistenza, assicurandosi che sia collegato e fissato correttamente. Se dopo aver effettuato i controlli precedentemente esposti, non si riuscisse ad ottenere un funzionamento normale, rivolgersi al Servizio Assistenza, la cui ubicazione è riportata sia sulla garanzia che sugli elenchi; specificare la natura del difetto, il modello e la matricola dell'apparecchio.

Per non incorrere in pericoli e non causare la perdita di validità della garanzia, lasciate che le riparazioni e gli interventi tecnici vengano unicamente effettuati dal personale incaricato dal Servizio Assistenza.

Il produttore lavora incessantemente per sviluppare ulteriormente il proprio prodotto. Contando sulla Vostra comprensione, ci riserviamo la facoltà di apportare modifiche di forma, equipaggiamento e tecnica di questo apparecchio.

REVERSIBILITÀ DELLE PORTE E MONTAGGIO DELLE MANIGLIE



Prima di ogni operazione staccare la spina dalla presa di corrente.

Per smontare le porte dall'apparecchiatura procedere come segue:

1. svitare le maniglie delle porte frigo e freezer;
2. rimuovere lo zoccolo inferiore e svitare la cerniera inferiore destra (fig. A);
3. sfilare la porta freezer dal perno, spingendola verso il basso;
4. tenendo ben salda la porta frigo, svitare la cerniera centrale e sfilare la porta frigo dal perno, spingendola verso il basso;

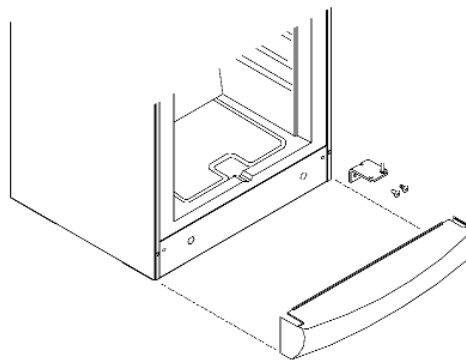


Fig. A.

Per rimontarle, incernierate sul lato opposto, procedere come segue:

1. togliere i tappi delle porte, liberando così i fori per il fissaggio delle maniglie;
2. rimontare le maniglie frigo e freezer invertite tra loro sul lato destro delle porte (fig. **B**);
3. svitare il perno dalla cerniera superiore destra, utilizzando una chiave a bussola da 5.0 mm e rimontarlo sulla cerniera sinistra (fig. **C**);
4. riposizionare la porta frigo ed avvitare la cerniera centrale sul lato sinistro, ruotata di 180° (fig. **D**), evitando di serrare a fondo le viti;
5. riposizionare la porta freezer ed avvitare la cerniera inferiore sul lato sinistro, dopo aver spostato il perno sul foro di sinistra;
6. sfilare i copri-fori della traversa centrale dal lato sinistro e rimontarli sul lato destro (fig. **E**);
7. rimontare lo zoccolo inferiore;
8. per l'allineamento delle porte si può operare sulla cerniera intermedia spostandola orizzontalmente; verificato l'allineamento serrare a fondo le viti.

Attenzione: ultimata la reversibilità delle porte, controllare che le guarnizioni siano aderenti al mobile. In caso contrario, riscaldare le parti interessate con un normale asciugacapelli facendo attenzione a non bruciarle.

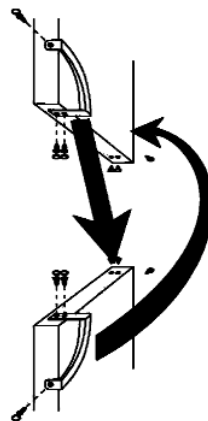


Fig. B.

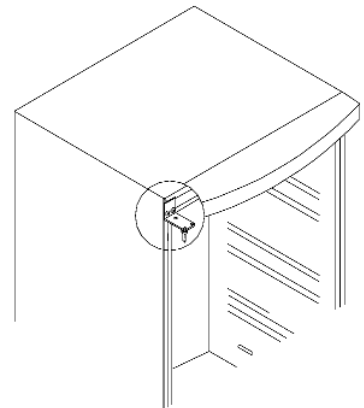


Fig. C.

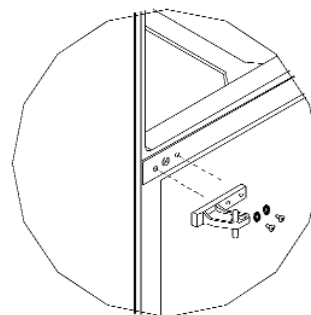


Fig. D.

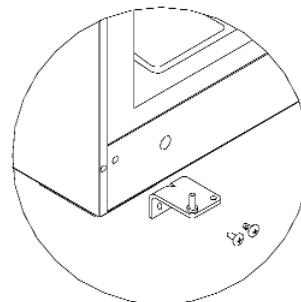
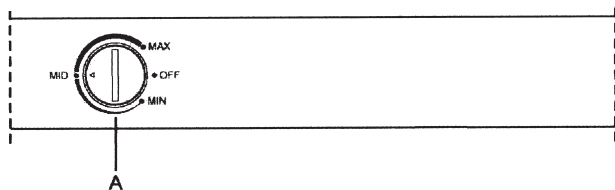


Fig. E.

ISTRUZIONI PER IL PANNELLO DI CONTROLLO Elettromeccanico

HRF370IT

HRF470IT



1. Pannello di controllo

Per fare funzionare l'apparecchiatura, ruotare in senso orario la manopola del termostato (A) dalla posizione d'arresto ("OFF") ad una posizione successiva in funzione del freddo desiderato.

La manopola del termostato può essere regolata in una posizione qualsiasi compresa tra la posizione minima (minor freddo) e la posizione massima (più freddo): MIN - MID - MAX.

Riportando la manopola in posizione OFF, si spengono forzatamente sia il compressore, sia la luce.

Per la messa a punto del regolatore di temperatura potrete servirvi di una moneta o di un cacciavite; si sconsiglia l'utilizzo di altri utensili taglienti, quali le forbici.

2. Regolazione della temperatura

La regolazione della temperatura va adattata a:

- temperatura ambiente;
- quantità degli alimenti introdotti;
- frequenza d'apertura della porta;

Raccomandiamo inizialmente una regolazione intermedia (tra le posizioni MID e MAX); osservando il comportamento dell'apparecchio, in breve tempo, potrete stabilire da soli la regolazione giusta per Voi.

La giusta regolazione della temperatura è un fattore importante per la conservazione degli alimenti.

L'azione dei microrganismi causa il rapido degrado degli alimenti: impostando una giusta temperatura di conservazione è possibile impedire o almeno rallentare tale processo. La temperatura influisce sulla velocità di crescita dei microrganismi. Abbassando la temperatura, tali processi vengono rallentati.



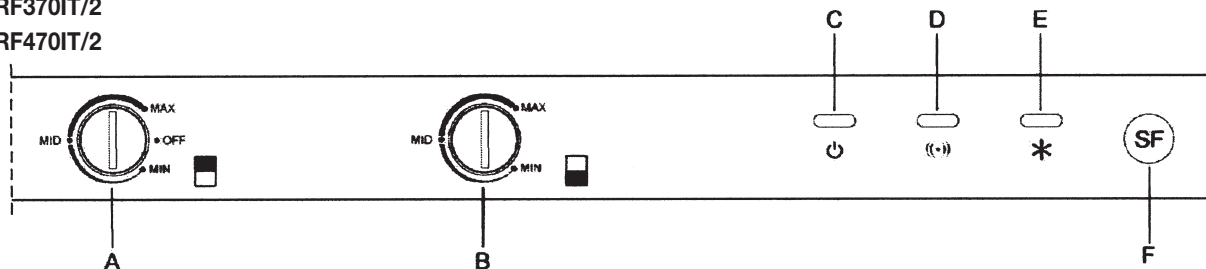
Per questa ragione si consiglia di mantenere una regolazione media del frigo (inferiore o uguale a 5°C).

Con la manopola posizionata in posizione troppo alta (MAX), a temperatura ambiente elevata e in presenza di grandi quantità di alimenti, il funzionamento può essere continuo con conseguente eccessiva formazione di brina o ghiaccio sulle pareti refrigeranti.

In queste condizioni è necessario posizionare la manopola del termostato verso una posizione più bassa, per ripristinare il corretto funzionamento dell'apparecchio ed avere un sensibile risparmio d'energia elettrica.

HRF370IT/2

HRF470IT/2



1. Pannello di controllo

Gli apparecchi combinati di refrigerazione e congelamento con due compressori, sono dotati di due manopole di regolazione separate per frigo e freezer: per il buon funzionamento dell'apparecchio, verificare che entrambi i regolatori di temperatura siano posizionati correttamente. Per la messa a punto dei regolatori di temperatura potrete servirvi di una moneta o di un cacciavite; si sconsiglia l'utilizzo di altri utensili taglienti, quali le forbici.

- **Manopola A:** consente la regolazione del termostato Frigo in una posizione qualsiasi compresa tra la posizione minima (minor freddo) e la posizione massima (più freddo): MIN - MID - MAX. Per fare funzionare l'apparecchiatura, ruotare in senso orario la manopola del termostato (A) dalla posizione d'arresto ("OFF") ad una posizione successiva in funzione del freddo desiderato. In posizione OFF, si spengono forzatamente sia il compressore Frigo, sia la luce.

parecchiatura, ruotare in senso orario la manopola del termostato (A) dalla posizione d'arresto ("OFF") ad una posizione successiva in funzione del freddo desiderato. In posizione OFF, si spengono forzatamente sia il compressore Frigo, sia la luce.

- **Manopola B:** consente la regolazione del termostato Freezer, tra la posizione minima e la posizione massima (MIN - MID - MAX).

- **Spia verde di presenza tensione C:** se accesa indica che l'apparecchio è allacciato alla rete elettrica; la spia verde deve essere sempre accesa, anche con manopola di regolazione del frigo in posizione "OFF".

- **Spia rossa d'allarme D:** se accesa segnala una temperatura troppo alta nella zona Freezer; l'allarme si presenta con temperatura superiore ai -3°C e si spegne automaticamente una volta raggiunta la temperatura desiderata.

- **Spia gialla/arancione E (*):** se accesa indica che è attiva la funzione Super Freezing.

- **Pulsante di super freezing F:** se premuto attiva il SUPERCONGELAMENTO annullando la funzione del termostato. Il compressore resta in funzione senza mai fermarsi, fino a quando il SUPERCONGELAMENTO non viene disinserito, premendo nuovamente il tasto F.

2. Regolazione della temperatura del frigorifero

La regolazione della temperatura va adattata a:

- temperatura ambiente;
- quantità degli alimenti introdotti;
- frequenza d'apertura delle porte;

Raccomandiamo inizialmente una regolazione intermedia (tra le posizioni MID e MAX); osservando il comportamento dell'apparecchio, in breve tempo potrete stabilire da soli la regolazione giusta per Voi. La giusta regolazione della temperatura è un fattore importante per la conservazione degli alimenti. L'azione dei microrganismi causa il rapido degrado degli alimenti: impostando una giusta temperatura di conservazione è possibile impedire o almeno rallentare tale processo. La temperatura influisce sulla velocità di crescita dei microrganismi. Abbassando la temperatura, tali processi vengono rallentati.



Per questa ragione si consiglia di mantenere una regolazione media del frigo (inferiore o uguale a 5°C).

Con la manopola posizionata in posizione troppo alta (MAX), a temperatura ambiente elevata e in presenza di grandi quantità di alimenti, il funzionamento può essere continuo con conseguente eccessiva formazione di brina o ghiaccio sulle pareti refrigeranti.

In queste condizioni è necessario posizionare la manopola del termostato su numeri più bassi, per ripristinare il corretto funzionamento dell'apparecchio ed avere un sensibile risparmio d'energia elettrica.

3. Regolazione della temperatura del congelatore

Anche la regolazione della manopola del freezer va adattata a:

- temperatura ambiente;
- quantità degli alimenti introdotti;
- frequenza d'apertura delle porte;

Raccomandiamo inizialmente una regolazione intermedia (tra le posizioni MID e MAX); osservando il comportamento dell'apparecchio, in breve tempo potrete stabilire da soli la regolazione giusta per Voi.



La temperatura di conservazione nel freezer deve essere perennemente inferiore o uguale a -18°C.

4. Spia rossa di surriscaldamento

L'accensione della spia rossa d'allarme del freezer può derivare da cause diverse:

- prima messa in funzione del congelatore;
- rimessa in funzione dopo lo sbrinamento;
- congelamento di cibi freschi.

In questi casi l'accensione temporanea della lampada rossa sarà perfettamente normale: essa si spegnerà automaticamente dopo poche ore.

Attivate il SUPERCONGELAMENTO (disattivandolo al più tardi dopo 24h o quando la lampada rossa si sarà nuovamente spenta). Se possibile, aprite il congelatore solo dopo lo spegnimento della lampada rossa. Se dopo 12-24 ore la lampada-spia è ancora accesa, l'apparecchio non sta funzionando in maniera corretta.

5. Supercongelamento

Nei modelli HRF370IT/2 ed HRF470IT/2, prima di inserire cibi freschi nel vano congelatore, procedere come descritto di seguito:

- inserire la funzione di SUPERCONGELAMENTO;
- successivamente (24 ore dopo) introdurre gli alimenti da congelare;
- dopo altre 24 ore disattivare il SUPERCONGELAMENTO per ripristinare il funzionamento normale.

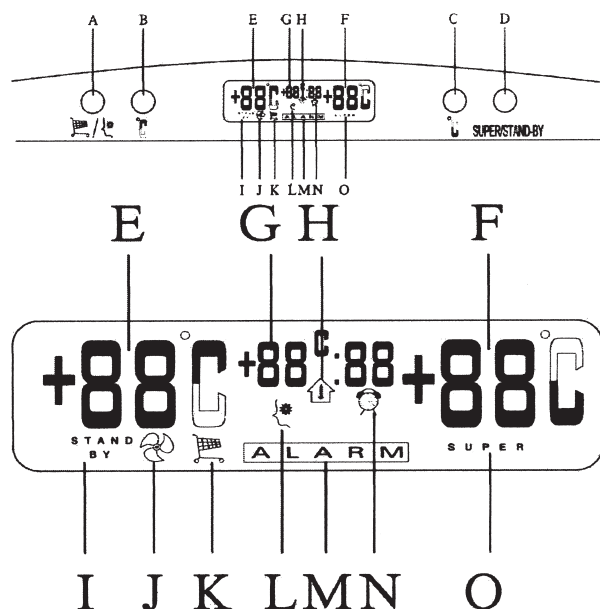
Durante questa operazione può accendersi anche la luce rossa d'allarme; questa si spegnerà automaticamente quando gli alimenti freschi da congelare cominciano a raffreddarsi sensibilmente. Lo spegnimento della spia rossa non indica l'avvenuto congelamento degli alimenti.

ISTRUZIONI PER IL PANNELLO DI CONTROLLO ELETTRONICO

HRF370 - HRF370AA - HRF370AAA - HRF370/2

HRF470 - HRF470AA - HRF470AAA - HRF470/2

1. Pannello di controllo



- A. Super raffreddamento / fuzzy logic
- B. Impostazione temperatura frigorifero / Spegnimento frigorifero
- C. Impostazione temperatura del congelatore / Spegnimento del congelatore (HRF370/2 – HRF470/2)
- D. Supercongelamento / Attesa
- E. Visualizzazione temperatura frigorifero
- F. Visualizzazione temperatura del congelatore
- G. Visualizzazione temperatura ambiente/ora
- H. Indicatore temperatura ambiente
- I. Indicatore stato di attesa
- J. Indicatore funzionamento frigorifero / risparmio energetico
- K. Indicatore super raffreddamento
- L. Indicatore Fuzzy logic
- M. Indicatore allarme
- N. Indicatore allarme orologio
- O. Indicatore supercongelamento

2. Impostazione della temperatura del frigorifero

Premere il tasto B per impostare la temperatura del frigorifero. L'indicatore E comincia a lampeggiare, indicando la temperatura del frigorifero impostata. Ad ogni pressione del tasto B, la temperatura impostata del frigorifero aumenta di 1°C, entro un intervallo compreso tra 2°C e 10°C. Se il tasto non viene azionato per 5 secondi, l'indicatore della temperatura smette di lampeggiare e la temperatura impostata viene confermata; a questo punto viene visualizzata la temperatura corrente del frigorifero.

3. Impostazione della temperatura del congelatore

Premere il tasto C per impostare la temperatura del congelatore. L'indicatore F comincia a lampeggiare, indicando la temperatura del congelatore impostata. Ad ogni pressione del tasto C, la temperatura impostata del congelatore diminuisce di 1°C, entro un intervallo compreso tra -16°C e -26°C. Se il tasto non viene azionato per 5 secondi, l'indicatore della temperatura smette di lampeggiare e la temperatura impostata viene confermata; a questo punto viene visualizzata la temperatura corrente del congelatore.

Nota: per impostare la temperatura del frigorifero o del congelatore, attendere che l'indicatore della temperatura corrente smetta di lampeggiare.

4. Super raffreddamento

Dopo aver fatto la spesa, per evitare sbalzi di temperatura al cibo già riposto nell'apparecchio, si consiglia di scegliere questa funzione nell'intervallo di tempo in cui si ripone verdura e frutta fresche, ecc. nel comparto frigo. La ventola potrebbe contribuire a velocizzare il raffreddamento degli alimenti freschi. I vari livelli, da "01" a "04", sono collegati alla quantità di alimenti freschi da raffreddare.

Premere il tasto A per attivare la funzione di super raffreddamento. L'indicatore K si accende e l'indicatore E visualizza la cifra "00" lampeggiante ("+" o "-" e "°C" non sono visualizzati). Ad ogni pressione del tasto A, l'impostazione aumenta di un livello fino a "04", dopo il quale il ciclo riparte da "00" ("01" significa 1,5 ore di ventilazione, "02" significa 3 ore, "03" significa 4,5 ore e "04" significa 6 ore). Se il tasto non viene azionato per 5 secondi, viene visualizzata la temperatura del frigorifero. Selezionando il livello "00", la funzione di super raffreddamento viene disattivata e il display visualizza il valore precedente.

Quando la funzione di super raffreddamento è attivata, il comparto congelatore funzionerà in base all'impostazione selezionata. Quando la funzione di super raffreddamento è attivata, è possibile impostare la temperatura del congelatore, la modalità fuzzy logic, il supercongelamento e l'orologio, mentre la temperatura del frigorifero e la modalità di attesa non possono essere impostate.

5. Supercongelamento

Questa funzione consente di accelerare il processo di congelamento degli alimenti e proteggere in tal modo i principi nutritivi del cibo riposto nel comparto congelatore. I vari livelli, da "01" a "04", sono collegati alla quantità di alimenti da congelare. Si raccomanda di selezionare le seguenti impostazioni:

Livello	Tempo di esercizio del congelatore	Peso della carne da congelare
Livello 01	15 ore	5~10 kg
Livello 02	30 ore	10~15 kg
Livello 03	40 ore	15~20 kg
Livello 04	60 ore	≥20 kg

Premere il tasto D per attivare la funzione di supercongelamento. L'indicatore O si accende e l'indicatore F visualizza la cifra "00" lampeggiante ("+", "-", e "°C" non sono visualizzati). Ad ogni pressione del tasto D, l'impostazione aumenta di un livello fino a "04", dopo il quale il ciclo riparte da "00". Se tasto non viene premuto per 5 secondi, viene visualizzata la temperatura del congelatore. Selezionando il livello "00", la funzione di super congelamento viene disattivata e il display visualizza il valore precedente.

Quando la funzione di supercongelamento è attivata, è possibile impostare la temperatura del frigorifero, lo spegnimento del frigorifero, l'orologio e la modalità fuzzy logic (la modalità di supercongelamento si spegne automaticamente), mentre non è possibile impostare la temperatura del congelatore, la modalità di attesa o la funzione di super raffreddamento.

6. Modalità Fuzzy logic

Quando è impostata la modalità fuzzy logic, il frigorifero può ottimizzare il controllo della temperatura in base alle variazioni della temperatura ambiente, per garantire una migliore conservazione e un consumo energetico minimo.

Premere e tenere premuto il tasto A per 3 secondi per attivare la modalità fuzzy logic: l'indicatore L si accende. Premere e tenere premuto nuovamente il tasto A per 3 secondi per disattivare la modalità fuzzy logic: l'indicatore L si spegne.

Nella modalità fuzzy logic, non è possibile impostare il supercongelamento, la temperatura del frigorifero, la temperatura del congelatore, la modalità di attesa e la funzione di super raffreddamento in quanto la temperatura del frigorifero e del congelatore sono controllate automaticamente.

7. Modalità di attesa

Quando si va in ferie e non rimangono alimenti freschi da conservare nel comparto frigorifero, si consiglia di scegliere la modalità di attesa. La temperatura del frigorifero viene impostata a 15°C automaticamente e non è necessario lasciare aperta la porta del frigorifero.

La modalità di attesa può essere impostata solo quando la modalità fuzzy logic, il supercongelamento e lo spegnimento del frigorifero sono disattivati.

Premere e tenere premuto il tasto D per 3 secondi: l'indicatore I si accende. La temperatura del frigorifero viene impostata automaticamente a 15°C e la temperatura del congelatore a -18°C.

Nota: nella modalità di attesa, l'allarme della temperatura del frigorifero non è attivato.

8. Spegnimento del frigorifero

Premere e tenere premuto il tasto B per 3 secondi per spegnere il comparto frigorifero: l'indicatore E (di visualizzazione della temperatura) si spegne. Premere e tenere premuto il tasto B per 3 secondi per riaccendere il comparto frigorifero: l'indicatore di visualizzazione temperatura si accende. Quando il comparto frigorifero è spento (OFF), è possibile impostare le funzioni di supercongelamento, modalità fuzzy logic e l'orologio e sono visualizzate la temperatura ambiente e l'ora.

9. Spegnimento del congelatore

(solo per HRF370/2 - HRF470/2)

Premere e tenere premuto il tasto C per 3 secondi per spegnere il comparto congelatore: l'indicatore F (di visualizzazione della temperatura) si spegne. Premere e tenere premuto il tasto C per 3 secondi per riaccendere il comparto congelatore: l'indicatore di visualizzazione temperatura si accende. Quando il comparto congelatore è spento (OFF), è possibile impostare le funzioni di super raffreddamento, modalità fuzzy logic e l'orologio e sono visualizzate la temperatura ambiente e l'ora.

10. Indicatore di funzionamento del frigorifero

Quando il frigorifero è in funzione, l'indicatore J della ventola motore lampeggia. In caso contrario, l'indicatore si spegne.

11. Impostazione dell'orologio

Visualizzazione dell'ora: premere e tenere premuti i tasti A e B contemporaneamente; l'indicatore G visualizza l'ora corrente.

Impostazione dell'ora: premere e tenere premuti i tasti C e D contemporaneamente; viene attivata la funzione "impostazione dell'orologio" (con la visualizzazione iniziale 00:00 quando l'apparecchio è collegato all'alimentazione) e viene visualizzato il tempo accumulato. Premendo il tasto C l'indicatore "ora" inizia a lampeggiare. A questo punto, ad ogni pressione del tasto C l'impostazione aumenta di 1 cifra. Premendo il tasto D, l'indicatore "ora" smette di lampeggiare e inizierà a lampeggiare l'indicatore "minuti". Ad ogni pressione del tasto D, l'impostazione aumenta di 1 cifra. Se il tasto non viene azionato per 5 secondi, l'impostazione dell'ora viene confermata. L'impostazione dell'ora non è influenzata dal fatto che le funzioni di indicazione della temperatura ambiente e della visualizzazione dell'ora siano disattivate (l'indicazione delle ore varia da 00 a 23 e quella dei minuti da 00 a 59.)

12. Promemoria bevande in fresco.

Questa funzione è utile quando si desidera raffreddare birra, vino bianco o champagne molto velocemente senza congelarle e danneggiare la bottiglia. Riporre le bevande nel comparto congelatore e impostare l'orologio come segue.

Premere e tenere premuti i tasti A e D contemporaneamente: il display dell'ora G visualizza "00:00" e compare l'indicatore dell'allarme N. Premendo il tasto A, l'indicatore "ora" inizia a lampeggiare. A questo punto, ad ogni pressione del tasto A l'impostazione aumenta di 1 cifra. Premendo il tasto D, l'indicatore "ora" smette di lampeggiare e inizierà a lampeggiare l'indicatore "minuti". Ad ogni pressione del tasto D, impostazione aumenta di 1 cifra. Se il tasto non viene azionato per 5 secondi, l'impostazione dell'ora viene confermata e l'indicatore N si accende. Le funzioni di visualizzazione della temperatura ambiente e dell'ora non sono attivate. Il conteggio a ritroso dell'allarme impostato procede ad incrementi di 1 cifra fino a raggiungere il valore "00:00". L'allarme suona per 20 secondi e al termine di questo segnale acustico viene visualizzata la modalità operativa precedente (ora o temperatura ambiente). Tenendo nuovamente premuti i tasti A e D, l'impostazione dell'allarme viene ripristinata e l'indicatore N si spegne. Il campo di impostazione è identico a quello di visualizzazione. L'allarme può essere interrotto premendo contemporaneamente i tasti B e C.

13. Allarme di surriscaldamento

Il frigorifero emette un segnale acustico nei seguenti casi:

- 1) La porta del frigorifero o del congelatore non è chiusa correttamente
- 2) La temperatura del frigorifero o del congelatore ha superato il valore impostato.
- 3) L'apparecchio funziona in modo anormale.

L'indicatore M si accende e gli indicatori E o F della temperatura in "°C" iniziano a lampeggiare. Per interrompere l'allarme, premere contemporaneamente i tasti B e C. L'indicatore M si spegne automaticamente quando viene ripristinato il valore della temperatura impostata. Qualora l'indicatore M rimanga acceso, contattare il rappresentante del servizio assistenza.

14. Funzione di controllo automatico

Se uno dei sensori del frigorifero non funziona correttamente, gli indicatori E, F o G visualizzano i messaggi F1, F2, F3 o F4 in funzione dell'anomalia. Benché il frigorifero continui a funzionare, si raccomanda di contattare il rappresentante del servizio assistenza per una consulenza tecnica.

15. Conservazione in memoria in caso di interruzione dell'alimentazione

In caso di interruzione dell'alimentazione e di successivo

riallacciamento, nell'apparecchio vengono ripristinati la modalità corrente di funzionamento e il periodo selezionato di super raffreddamento e congelamento.

16. Ritardo di protezione

Al fine di proteggere il compressore, il frigorifero riparte solo dopo 8 minuti dopo qualsiasi operazione di spegnimento.

17. Segnale acustico

Ad ogni pressione di un tasto (solo in circostanze di funzionamento corretto), viene emesso un segnale acustico.

18. Modalità risparmio energetico

HRF370AA - HRF370AAA

HRF470AA - HRF470AAA

Premere contemporaneamente i tasti A e C per attivare la modalità risparmio energetico, disattivando così il ventilatore; sul display appare l'indicatore J. Per disattivare la modalità, riattivando così il ventilatore, premere contemporaneamente i tasti A e C; sul display scompare l'indicatore J.

Durante il normale funzionamento del vano frigorifero l'indicatore J appare sul display in modo intermittente; agendo contemporaneamente sui tasti A e C l'indicatore J varia da intermittente a fisso disattivando il ventilatore. Selezionando nuovamente i tasti A e C, durante il normale funzionamento, l'indicatore J riappare intermittente sul display riattivando così il ventilatore.

Nota: si consiglia l'attivazione del ventilatore quando la temperatura ambiente è superiore ai 25°C.

Estimando cliente:

Gracias por haber comprado un producto de calidad, diseñado y realizado para dar una respuesta a las necesidades de la vida moderna, que, además de garantizar una larga vida útil, será capaz de satisfacer todas sus expectativas.

Estas instrucciones de uso son válidas para más de un aparato. Por ello, en algunos modelos se podrán verificar pequeñas diferencias.

ÍNDICE

Símbolos	Pág.	1
Consejos útiles para encender el aparato por primera vez	Pág.	2
Advertencias para usar el aparato	Pág.	2
Cómo eliminar el embalaje y el aparato	Pág.	3
Embalaje	Pág.	3
Cómo identificar los materiales plásticos	Pág.	3
Aparato	Pág.	3
Instalación	Pág.	4
Ubicación	Pág.	4
Cómo limpiar el interior antes del uso	Pág.	4
Conexión eléctrica	Pág.	4
Limpieza periódica del aparato	Pág.	5
Periodos de inactividad	Pág.	5
Consejos prácticos de conservación	Pág.	5
Refrigeración de alimentos y bebidas	Pág.	5
Conservación de alimentos congelados y congelación de alimentos frescos	Pág.	6
Cubitos de hielo	Pág.	6
Helados y polos	Pág.	6
Congelación y descongelación	Pág.	6
Consejos útiles de congelación	Pág.	6
Calendario	Pág.	7
Descongelación	Pág.	7
Descongelación del compartimento	Pág.	7
Descongelación del compartimento del congelador	Pág.	7
Averías y servicio de asistencia	Pág.	8
Reversibilidad de las puertas y montaje de los tiradores	Pág.	9
Instrucciones del panel de control electromecánico	Pág.	11
Instrucciones del panel de control electrónico	Pág.	13

SÍMBOLOS



Peligro general



Información para respetar el medioambiente



Atención componentes bajo tensión,
peligro eléctrico



Información para eliminar los
materiales reciclables



Peligro de incendio



Información para limpiar el aparato



Atención superficies calientes



Información sobre el mantenimiento
y la asistencia técnica



Información general para optimizar
el funcionamiento del aparato

CONSEJOS ÚTILES PARA ENCENDER EL APARATO POR PRIMERA VEZ

Es muy importante conservar este manual de instrucciones junto con el aparato para poderlo consultar en el futuro cada vez que sea necesario.

En caso de venta o traspaso, el manual deberá entregarse al nuevo usuario junto con el aparato, para que éste pueda consultar el funcionamiento y las advertencias.

Estas advertencias han sido redactadas para garantizar su seguridad: le rogamos que las lea atentamente antes de instalar y usar el aparato.

- Para evitar daños personales o materiales, el aparato ha de ser desembalado y transportado por dos personas. Si el aparato se transporta en horizontal, es posible que el aceite del compresor entre en el circuito refrigerante. Por lo tanto, le aconsejamos que deje reposar el aparato en vertical durante al menos 2 horas antes de ponerlo en funcionamiento para que el aceite circule hacia el compresor.

- Antes de instalar el aparato compruebe que no esté dañado. Si lo está, póngase en contacto con el revendedor. No repare el aparato Ud. solo. Toda reparación realizada por personal no competente puede dañar el aparato e invalida la garantía. Póngase en contacto con el Centro de Asistencia más cercano y solicite recambios originales.

- Los laterales y las puertas con superficies esmaltadas han sido protegidas con una película de plástico transparente para evitar que se rayen y deterioren; le aconsejamos que las quite antes de instalar el aparato. Retire la película con las manos sin usar herramientas y elimínela como material plástico reciclable.

- Los aparatos incluyen refrigerante ISOBUTANO (R600a). En cualquier caso, en la etiqueta que hay en el compresor y en la placa que hay dentro del aparato se indica el tipo de refrigerante utilizado. En ambos casos, el transporte y

la instalación del aparato se han de realizar con la máxima atención para no golpearlo ni zarandearlo en exceso.



ATENCIÓN: No dañe el circuito refrigerante. Si el circuito está dañado, es posible que el aparato no funcione; además, en presencia de R600a, un circuito de refrigeración dañado puede provocar explosiones en presencia de chispas o llamas externas. No encienda el aparato por ningún motivo si dicho circuito está dañado.



Póngase en contacto con el Servicio de Asistencia, ventile el local en el que se encuentra el aparato, no lo toque y manténgalo alejado de las llamas.



ATENCIÓN: para evitar situaciones de peligro debidas a la inestabilidad del aparato, respete los requisitos de ubicación y fijación del mismo.

- Compruebe que, una vez instalado, el aparato no esté apoyado sobre el cable de alimentación y que es posible acceder al enchufe con facilidad.



ATENCIÓN: si el cable de alimentación está dañado, sustitúyalo por un cable o un juego especial de los que suministra el fabricante o su servicio de asistencia técnica.





- Este aparato ha sido diseñado para ser utilizado por personas adultas con el fin de conservar y/o congelar los alimentos en casa. No deje que los niños se acerquen a él para jugar, se sienten en los cajones ni se cuelguen en las puertas.



- La modificación de la instalación eléctrica, necesaria para instalar el aparato, ha de ser realizada por personal cualificado.

ADVERTENCIAS IMPORTANTES PARA USAR EL APARATO

-  Desconecte el enchufe antes de limpiar y/o realizar el mantenimiento, incluso si ha de sustituir la bombilla. No tire del cable de alimentación para desconectar el enchufe.
-  El condensador y el compresor, que están situados en la parte posterior del aparato, se calientan durante el funcionamiento.

Evite el contacto con los tubos y las superficies metálicas de la parte posterior del aparato, sobre todo si la temperatura ambiente es alta; podría quemarse. Compruebe que la instalación haya sido realizada como se describe en este manual.

ATENCIÓN: el aparato no ha sido diseñado para ser empujado; no obstruya las aperturas de ventilación. Si el aparato no está bien ventilado, podría dañarse o funcionar mal.

- Todos los aparatos de refrigeración poseen superficies que se cubren de hielo. Según el modelo, el hielo se puede eliminar automáticamente (descongelación automática) o de modo manual.



- **ATENCIÓN:** no utilice aparatos eléctricos dentro de los compartimentos del aparato que sirven para conservar alimentos congelados.



- No introduzca líquidos ni alimentos calientes, ni llene los recipientes por completo.



- El circuito refrigerante y el aislamiento de este aparato no contienen gas refrigerante nocivo para la capa de ozono ni para el efecto invernadero; aún así deberá eliminarlo según las normas de protección del medio ambiente.



ATENCIÓN: no emplee dispositivos mecánicos ni medios distintos de los que recomienda el fabricante para acelerar el proceso de descongelación. No intente quitar el hielo con objetos puntiagudos, podría dañar gravemente el evaporador e inutilizar el aparato, espere a que el hielo se descongele.

- No utilice el zócalo, los cajones ni las puertas del aparato como plataforma ni soporte.

- No introduzca en el congelador bebidas efervescentes ni botellas de agua; podrían reventarse.

- Atención: las salpicaduras de refrigerante son nocivas para los ojos. Si el refrigerante entra en contacto con los ojos, lávese inmediatamente con agua y acuda inmediatamente al oftalmólogo.


- Es peligroso intentar modificar las características del aparato.

CÓMO ELIMINAR EL EMBALAJE Y EL APARATO

Embalaje



Atención: los componentes del embalaje (bolsas, poliestireno, etc.) pueden ser peligrosos para los niños debido al riesgo de asfixia.

Los materiales del embalaje marcados con el símbolo  son reciclables.

Siga los siguientes consejos:

- el papel y el cartón ondulado se pueden eliminar en los contenedores para recogida diferenciada;
- las partes de plástico también se han de eliminar en los contenedores para recogida diferenciada.

Cómo identificar los materiales plásticos

Para reciclar con facilidad el plástico, busque el símbolo que identifica el tipo de material con el que se ha fabricado cada pieza.

Por ejemplo:

- PS: Poliestireno, que también puede ser expandido (se utiliza con frecuencia en los embalajes);
- PE: Polietileno;
- PP: Polipropileno;
- ABS, SAN, etc.

Aparato



Antes de eliminar el aparato, corte el cable de alimentación e inutilice el dispositivo de cierre para que los niños no puedan quedar atrapados dentro de él.



Póngase en contacto con una empresa de recogida de residuos especializada para que lo retire. Esta empresa se encargará de extraer, con herramientas especiales, las sustancias nocivas para el ambiente que contiene. Solicite información sobre los centros de recogida en el ayuntamiento.

Antes de transportar el aparato al centro de recogida, es muy importante desmontar el circuito de refrigeración y el intercambiador de calor que hay en la parte de atrás del armario para evitar pérdidas de líquido refrigerante si llegasen a dañarse dichos componentes.

La placa del aparato contiene los datos del refrigerante.

El ciclopentano, sustancia no nociva para la capa de ozono, se utiliza como gas expansor de la espuma aislante.

INSTALACIÓN

Ubicación

El aparato debe estar apoyado sobre un fondo estable y horizontal; utilice los pies para nivelarlo. Separe el aparato del suelo para garantizar una correcta ventilación del condensador.

Sólo así es posible optimizar el funcionamiento del circuito refrigerante.

Instale el aparato en un local fresco, seco y bien ventilado, lejos de las fuentes de calor como, por ejemplo, las estufas, los termosifones, los rayos directos del sol, etc. No apoye sobre el aparato otros electrodomésticos que generen calor (hornos microondas, tostadores, etc.).

Cada serie de aparato posee una “clase climática”, que indica el rango de temperaturas del sistema.

Si desea conocer la clase climática de su aparato, consulte la placa de identificación.

Clase climática:	Temperaturas ambiente:
SN	de +10°C a +32°C
N	de +16°C a +32°C
ST	de +18°C a +38°C
T	de +18°C a +43°C



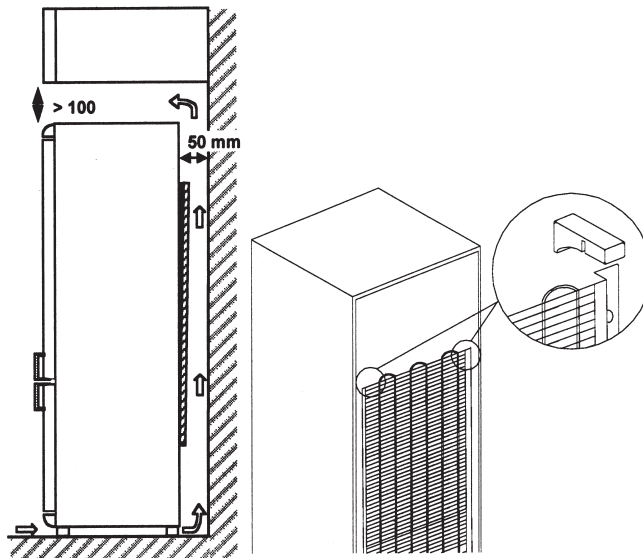
Si la temperatura ambiente no está incluida en los rangos de temperatura indicados para cada una de las clases climáticas a las que pertenece el producto, no es posible garantizar la temperatura de conservación de los alimentos; por lo tanto, le aconsejamos consumir los alimentos lo antes posible. Los aparatos han sido diseñados para uso en interiores y, por lo tanto, no deben quedar expuestos a la lluvia. En todo caso deben mantener adecuada aireación en su parte superior (al menos 100 mm) y trasera respecto de la pared (al menos 50 mm), ya que de lo contrario sus prestaciones podrían reducirse. En los casos de aparatos provistos de condensador trasero, entre los accesorios suministrados con el aparato hay dos espaciadores que deberá aplicar sobre el condensador, como se ilustra en la figura, para mantener una distancia mínima de 50 mm entre el aparato y la pared.



Cómo limpiar el interior antes del uso

Antes de utilizar el aparato, deberá limpiar el interior con agua templada, jabón neutro y vinagre o bicarbonato de sodio para eliminar el olor a nuevo; a continuación, séquelo. No utilice detergentes, polvos abrasivos con soda, ni disolventes que puedan dañar el acabado.

Después de quitar el embalaje:



- Monte los tiradores como se describe en el apartado “REVERSIBILIDAD DE LAS PUERTAS Y MONTAJE DE LOS TIRADORES”.
- Retire la película adhesiva del armario y de la puerta con cuidado.
- Quite las partes de poliestireno que hay en el compartimento del compresor.
- Saque los documentos y accesorios que hay dentro del aparato.

Conexión eléctrica

Antes de conectar el enchufe a la toma de corriente, compruebe que la tensión y la frecuencia de la placa del aparato corresponden con las de la instalación doméstica.

Se admite una oscilación de tensión nominal entre -6 y +6%. Para poder utilizar el aparato con tensiones distintas, deberá instalar un autotransformador de potencia adecuada.

No conecte el aparato a un rectificador como, por ejemplo, a instalaciones solares, ni utilice alargadores.



Conecte el aparato a una toma de tierra eficiente.

Si la instalación doméstica no posee toma de tierra, póngase en contacto con un técnico especializado para que conecte el aparato a una toma de tierra separada conforme a las normas vigentes. El fabricante no es responsable de los daños producidos por el incumplimiento de esta norma para la prevención de accidentes. Este aparato cumple los requisitos de las siguientes directivas comunitarias:

B.T. 73/23/CEE

93/68/CEE

LIMPIEZA PERIÓDICA DEL APARATO



Antes de limpiar el aparato, desconecte el enchufe. Limpie de vez en cuando las superficies externas del aparato con un producto de limpieza para muebles o lacas con las mismas características (no utilice este producto para limpiar las superficies internas). Limpie periódicamente las juntas de las puertas con agua caliente sin añadir detergentes; no aplique aceite ni grasa en las juntas.

Limpie con regularidad el interior del aparato:

- Limpie el compartimento frigorífico al menos una vez al mes y el del congelador cada vez que se forme hielo.
- Saque los alimentos del frigorífico o del congelador y consérvelos en un lugar fresco.
- No lave el compartimento interior ni los componentes en el lavavajillas. Lávelos con agua caliente y un poco de detergente. No utilice detergentes concentrados con ácidos ni disolventes químicos. Recomendamos el uso de detergentes con pH neutro.
- Aclare el interior del compartimento y los accesorios con agua limpia y séquelos. Deje secar el aparato al aire durante 3 ó 4 minutos.
- No dañe ni quite la placa interna: es fundamental para solicitar el servicio de asistencia y poder eliminar el producto en el futuro.
- No deje que el agua entre en contacto con los componentes eléctricos que hay dentro del aparato.



- Limpie periódicamente el polvo y la suciedad que se acumulan en el intercambiador de calor, situado en la

parte posterior del aparato. El polvo impide que el aparato se refrigere y contribuye a aumentar el consumo de energía. Recomendamos eliminar el polvo del intercambiador de calor con un cepillo suave o un plumero. Limpie con cuidado las aspas metálicas del condensador; pueden cortar.

- Compruebe que los conductos por los que circula el agua de condensación no estén obstruidos. De vez en cuando, limpie el orificio de desagüe del agua con un bastoncillo de algodón o una herramienta parecida.
- El agua utilizada para limpiar el aparato no debe pasar a través del orificio de desagüe del agua de condensación; si lo hace, el agua rebosará por encima del recipiente de recogida y caerá al suelo.

Periodos de inactividad

- Si el aparato va a permanecer parado durante mucho tiempo, vacíelo por completo, desconecte el enchufe de alimentación y límpielo. Deje abiertas las puertas del aparato para evitar que se forme moho o se acumulen malos olores en su interior.



Antes de volver a utilizar el aparato después de haber permanecido parado mucho tiempo, póngalo en funcionamiento con el termostato al máximo y manténgalo vacío durante 2 ó 3 horas.

CONSEJOS PRÁCTICOS DE CONSERVACIÓN

Refrigeración de alimentos y bebidas

Gracias a la circulación natural del aire en el compartimento de refrigeración, se crean ambientes a distintas temperaturas ideales para la conservación de alimentos; por lo tanto, es muy importante colocar los alimentos de modo que el aire pueda circular libremente entre ellos.

Las zonas más frías (ideales para conservar embutidos y carnes) están sobre el cajón de verdura, es decir, en la parte inferior del frigorífico cerca del fondo; las zonas menos frías están en la parte superior, cerca del borde exterior, y en las puertas (ideales para conservar mantequilla y quesos para untar).

Si desea optimizar el uso del compartimento del frigorífico:

- no introduzca alimentos o líquidos calientes;
- utilice recipientes cerrados para conservar líquidos y alimentos que absorben fácilmente olores y sabores;

- no introduzca aceite en los recipientes flexibles de la puerta del frigorífico; el plástico podría rajarse.



No introduzca en el aparato material explosivo o sprays con butano, propano, pentano, etc...; coloque el alcohol de alta gradación de pie en recipientes bien cerrados. Para reconocer los gases o líquidos que escapan de forma accidental de los aerosoles lea las indicaciones sobre el contenido; en algunos casos, se identifican con una llama.

Alimentos:

Carne (de cualquier tipo): envuelta en papel de aluminio o plástico se conserva durante 1 ó 2 días como máximo.

Alimentos cocinados, platos fríos, etc.. tápelos bien y colóquelos sobre una de las rejillas.

Fruta y verdura: límpielas y consérvelas en los cajones para verduras sin el envase. Se exceptúan los plátanos, las patatas, las cebollas y el ajo, **que sólo deben conservarse en el frigorífico si están envasados.**

Recomendamos el uso de papel de aluminio, película de plástico o recipientes metálicos o de cristal para conservar los alimentos.

Conservación de alimentos congelados y congelación de alimentos frescos.

El compartimento del congelador se ha de emplear para conservar alimentos ya congelados, así como para congelar pequeñas cantidades de alimentos y preparar cubitos de hielo o helado.

El compartimento del congelador también puede utilizarse sin emplear los respectivos cajones, colocando directamente los alimentos sobre los estantes enfriadores y en el fondo del compartimento.

ATENCIÓN

Para congelar y conservar los alimentos se requiere una temperatura de **-18 °C**. Esta temperatura bloquea la acción de los microorganismos. Cuando la temperatura supera los **10 °C**, el proceso de descomposición activado por los microorganismos vuelve a empezar, anticipando la caducidad de los alimentos.

Por ello, una vez descongelados, para poder volverlos a congelar es necesario cocinarlos (hervidos o cocidos). Su cocción a elevadas temperaturas elimina la mayor parte de los microorganismos.

El compartimento del congelador (4 estrellas) se puede utilizar para conservar alimentos congelados y para congelar alimentos frescos:

- antes de conservar alimentos congelados, compruebe que hayan sido bien conservados por el vendedor;

- el periodo de conservación de estos alimentos no debe superar la fecha indicada en el envase;
- abra el compartimento del congelador el menor número de veces posible y ciérrelo lo antes posible.



La temperatura de conservación no debe superar los -18 °C.

IMPORTANTE

El aumento de la temperatura de los congelados reduce el tiempo de conservación.

- Si debido a un corte de corriente los alimentos del compartimento se descongelan, deberá consumirlos lo antes posible o cocinarlos y volverlos a congelar.
- Interrupciones de corriente de 6 u 8 horas no alteran los alimentos.

Cubitos de hielo

El aparato posee una o dos bandejas para cubitos de hielo; llene tres cuartos de las bandejas con agua potable y colóquelas en el compartimento. No emplee objetos metálicos ni puntiagudos para despegar las bandejas. Para extraer los hielos de la bandeja con facilidad, moje con agua corriente la bandeja.

Helados y polos



Al sacarlos del congelador, espere unos minutos antes de consumirlos para evitar laceraciones en los labios y la lengua. Por la misma razón, le aconsejamos no tocar las paredes internas del congelador con las manos mojadas.

CONGELACIÓN Y DESCONGELACIÓN



Consejos útiles de congelación

Congeele sólo alimentos frescos y de óptima calidad, lavados y secos.

Respete las siguientes indicaciones:

- No abra con frecuencia la puerta del compartimento ni la mantenga abierta más de lo necesario.
- Ponga los alimentos que desea congelar en el cajón inferior, es el punto más frío del congelador.
- La placa del aparato contiene la cantidad máxima de alimentos frescos que se pueden congelar en 24 h ("freezing capacity"). Una mayor cantidad de alimentos reduce la calidad de congelación y la calidad de los alimentos ya congelados.
- Para agilizar el proceso de congelación y poder desconge-

lar pequeñas cantidades de alimentos, divida los productos en varias porciones y envuélvalos en papel de aluminio o colóquelos en bolsas de plástico para congelador cerradas y sin aire.

- Seque los paquetes para que no se congelen en un solo bloque ni se peguen.
- Envase los alimentos de modo que no pierdan la humedad para evitar que se sequen y pierdan sus vitaminas. Utilice bolsas o papel de aluminio suave que se adapte perfectamente al contenido.
- Escriba en los envases la fecha de congelación y la caducidad. No supere el periodo de conservación presente en los envases del fabricante.
- En la contrapuerta de los congeladores se indica de modo esquemático los meses de conservación de algunos alimentos. Esta información sólo es válida si la fase de con-

gelación ha sido correcta y los alimentos eran frescos.

- Ponga el alimento que ha de congelar en horizontal sobre el compartimento del congelador para que la parte central se congele también en poco tiempo.
- Coloque los alimentos que ha de congelar de modo que no entren en contacto con los alimentos ya congelados para que éstos no se descongelen. Para congelar pequeñas cantidades de alimentos frescos (1-2 kg), no necesita regular el selector del termostato. Si desea congelar grandes cantidades, siga los consejos del manual del panel de control.



Atención

- No conserve bebidas embotelladas en el compartimento del congelador o en las cámaras de baja temperatura, sobre todo bebidas efervescentes; si el contenido se congela, podría reventar las botellas.

CALENDARIO

Los símbolos del calendario de la puerta del congelador representan los distintos productos que puede congelar. Las cifras corresponden a los meses de conservación de cada tipo de producto.

Será válido el valor mayor o menor según la calidad de los productos y el tratamiento previo al proceso de congelación.



DESCONGELACIÓN

Para optimizar la cocción de los alimentos congelados, le aconsejamos descongelarlos en el frigorífico o a temperatura ambiente si desea reducir el tiempo de descongelación. Si desea cocinar rápidamente los alimentos, sobre todo pequeñas cantidades, cocínelos sin descongelarlos, aumentando el tiempo de cocción.

También puede descongelarlos en el horno microondas antes de cocinarlos.

Una vez descongelados, los alimentos se deterioran rápidamente; por lo tanto, deberá consumirlos en las 12 ó 24 horas siguientes. Si lo desea, puede congelarlos de nuevo después de haberlos cocinado (hervidos o cocidos).

DESCONGELACIÓN DEL COMPARTIMENTO

El hielo que se acumula en las paredes del compartimento del frigorífico se elimina en automático cada vez que el compresor se detiene. El agua de descongelación es canalizada hacia la bandeja que está encima del compresor posterior del aparato, donde se evapora por acción del calor generado por el compresor. Es posible que se forme demasiado hielo cuando la temperatura del termostato es demasiado alta o las juntas de las puertas no cierran correctamente.



Limpie periódicamente el orificio de desagüe del agua de descongelación que hay en la parte central del conducto del compartimento del frigorífico.

Descongelación del compartimento del congelador

La formación de escarcha y hielo es normal, pero si las capas superan un determinado espesor funcionan como aislantes y perjudican el proceso de refrigeración. Si se forma demasiado hielo en el compartimento rápidamente, compruebe que la puerta del congelador cierre correctamente e inspeccione las juntas. Descongele de vez en cuando el congelador y, sobre todo, siempre que la capa de hielo supere los 5 mm.

Utilice una pala de plástico para eliminar capas de escarcha de 3 ó 4 mm de espesor. Para eliminar la capa de hielo:

1. Coloque el selector del termostato al máximo o active la función de SUPERCONGELACIÓN (si la hay) 24 horas antes de descongelar el compartimento. Gracias a ello los alimentos congelados se enfriarán y podrá vaciar el aparato.



2. Utilice guantes de goma o séquese bien las manos para no sufrir daños en la piel al tocar el hielo.

3. Saque los alimentos congelados (vacíe también el frigorífico) y consérvelos en un lugar fresco y seco donde no se descongelen.




4. Desconecte el enchufe.

5. Deje la puerta del aparato abierta y rasque el hielo que se ha acumulado en las paredes empleando la pala de plástico con cuidado; recoja los trozos de hielo y deje que se descongelen en el fregadero.

6. Extraiga el conducto del agua de descongelación (si lo hay), que está situado en la parte inferior del aparato, y coloque un barreño para recoger el agua. Si el aparato no posee conducto para recoger el agua, extienda debajo del frontal del aparato un paño absorbente y retire el agua del compartimento con una esponja.

7. Es importante finalizar el proceso de descongelación antes de dos horas para evitar que los alimentos se descongelen. Para acelerar el proceso de descongelación, coloque un recipiente con agua templada sobre el compartimento del aparato y cierre la puerta.

8.  Una vez descongelado, limpie el interior del aparato con agua templada y vinagre y, a continuación, séquelo.

9. Conecte el enchufe y gire el termostato al máximo o active la función SUPERCONGELACIÓN (si la hay) para encender el aparato. Introduzca los alimentos en el compartimento y a las dos o tres horas coloque el termostato en la posición habitual de funcionamiento.



No utilice aparatos eléctricos como, por ejemplo secadores o calefactores de aire para descongelar el aparato.



No utilice medios auxiliares con llama libre, por ejemplo, velas para descongelar el aparato; podría derretir el compartimento de plástico. La espuma y el gas de las paredes pueden incendiarse debido a la acción de descargas eléctricas o llamas libres.

AVERÍAS Y SERVICIO DE ASISTENCIA

No siempre el funcionamiento irregular está provocado por un defecto del aparato: también es posible que esté provocado por la instalación o el uso incorrectos. Para evitar intervenciones y gastos de asistencia inútiles, verifique si ha seguido al pie de la letra todos los consejos y requisitos del manual de instrucciones.

1. La temperatura interna no es lo suficientemente baja.

Compruebe que:

- las puertas estén cerradas correctamente y que no entre aire en el interior; para comprobar si la junta de la puerta cierra bien, coloque una hoja de papel entre la junta de la puerta y el compartimento. Al cerrar la puerta y tirar del papel en cualquier dirección, éste debe oponer resistencia;
- el panel de control esté bien regulado;
- el frigorífico esté lejos de fuentes de calor;
- el condensador esté limpio y la parte posterior bien ventilada;
- en el compartimento de baja temperatura no se haya acumulado demasiado hielo;
- la temperatura ambiente del local en el que está instalado el aparato corresponda con la clase climática indicada en la placa.

2. La temperatura interna es demasiado baja o el compresor no se detiene.

Puede ocurrir cuando se introducen demasiados alimentos en el compartimento o las puertas se abren con demasiada frecuencia.

- Compruebe que las regulaciones realizadas en el panel de control son correctas (sitúe el termostato en una temperatura más baja).

- Verifique que las puertas estén bien cerradas y que las juntas sean estancas.

- Verifique las condiciones ambiente.

- Verifique que el aparato esté bien ventilado.



3. El aparato hace demasiado ruido.

Compruebe que:

- el aparato esté apoyado sobre el suelo de modo estable y que los muebles o los objetos que hay cerca de él no vibren cuando el grupo de refrigeración está funcionando;
- detrás del aparato no haya tubos en contacto con otros objetos; si es necesario, separe el aparato de la pared;
- los tornillos estén bien apretados y que las partes desmontables estén bien encajadas;
- las botellas o los contenedores no golpeen entre sí.

Atención: no es posible eliminar los ruidos generados por el flujo de refrigerante.

No intente manipular o reparar el aparato.

4. El aparato no funciona

Compruebe que:

- el panel de control esté bien regulado;
- el piloto verde o el display (si lo hay) estén encendidos;
- no falte energía eléctrica;
- el cable de alimentación no esté roto y el enchufe esté bien conectado a la toma de alimentación;
- el eventual interruptor automático de la instalación doméstica esté encendido y los fusibles del contador no estén fundidos.

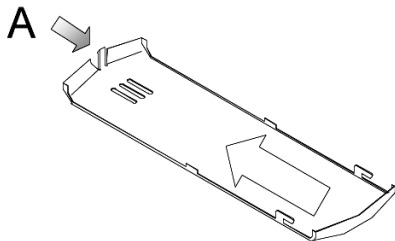
5. La luz interna no funciona

Si la lámpara no funciona compruebe que:

- haya tensión en la red;
- el interruptor de la puerta no esté atascado;



- si es necesario, desconecte el enchufe de la toma de alimentación y desbloquee (A) para quitar la tapa de protección del plafón;



- compruebe que la bombilla esté bien enroscada y, si es necesario, apriétela;
- si la bombilla es defectuosa, sustitúyala con una nueva con potencia y voltaje iguales; la potencia máxima se indica en el difusor de luz.



Antes de tocar la bombilla, asegúrese de que esté fría.

- Monte la tapa y conecte el enchufe en la toma de alimentación.
- Compruebe que la bombilla se encienda y se apague al abrir y cerrar la puerta del frigorífico respectivamente.

6. Agua en la parte inferior del frigorífico

Compruebe que:

- el orificio de desagüe del agua que hay en la parte posterior no esté atascado. Si es necesario, límpielo.



NOTA

Lea las condiciones generales de garantía y la fecha de vencimiento en el certificado adjunto o en el que le ha proporcionado el vendedor al comprar el aparato. La garantía del aparato no cubre la asistencia técnica ni las reparaciones de averías causadas por el incumplimiento de los requisitos y consejos de este manual de instrucciones.



Para sustituir el cable de alimentación, desconecte el enchufe de la toma de corriente e instale el cable nuevo que suministra el Servicio de Asistencia técnica. Compruebe que lo ha conectado y fijado correctamente. Si después de haber realizado los controles arriba descritos el aparato sigue sin funcionar correctamente, pónganse en contacto con el Servicio de Asistencia Técnica indicado en la garantía o en la lista de centros de asistencia. Para poder ayudarle, el servicio de asistencia técnica necesitará conocer el defecto y el modelo y el número de serie del aparato.

Para evitar riesgos y anulaciones de garantía, deje que sea el personal del Servicio Técnico de Asistencia quien realice las reparaciones y las intervenciones técnicas.

El fabricante trabaja para seguir desarrollando su producto. Por ello se reserva el derecho a modificar el diseño, el equipamiento y la tecnología de este aparato.

REVERSIBILIDAD DE LAS PUERTAS Y MONTAJE DE LOS TIRADORES



Antes de realizar cualquier intervención, desconecte el enchufe de la toma de corriente.

Para desmontar las puertas del aparato:

1. destornille los tiradores de las puertas del frigorífico y del congelador;
2. quite el zócalo inferior y destornille la bisagra inferior derecha (fig. A);
3. empuje la puerta del congelador hacia abajo para sacarla del perno;
4. sujete la puerta del frigorífico con firmeza, destornille la bisagra central y empuje la puerta hacia abajo para sacarla del perno.

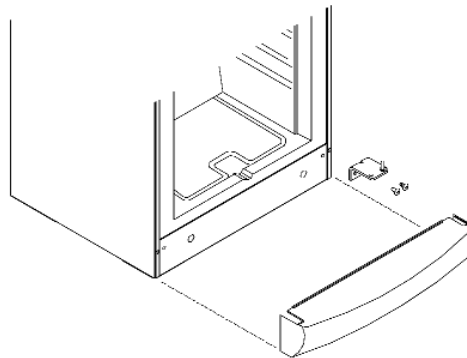


Fig. A.

Para volver a montarlas, coloque las bisagras al otro lado como se indica a continuación:

1. quite los tapones de los orificios que sirven para montar los tiradores en las puertas;
2. invierta los tiradores del frigorífico y del congelador y móntelos en el lado derecho de las puertas (**fig. B**);
3. destornille el perno de la bisagra superior derecha con una llave Allen de 5,0 mm y móntelo en la bisagra izquierda (**fig. C**);
4. monte la puerta del frigorífico, gire la bisagra central 180° y atorníllela en el lado izquierdo (**fig. D**) sin apretar los tornillos a fondo;
5. coloque el perno en el orificio de la izquierda, monte la puerta del congelador y atornille la bisagra inferior en el lado izquierdo;
6. extraiga los tapones del travesaño central izquierdo y colóquelos a la derecha (**fig. E**);
7. monte el zócalo inferior;
8. desplace la bisagra central en horizontal para alinear las puertas ; a continuación, apriete los tornillos a fondo.

Atención: al terminar estas operaciones, controle que las juntas se adhieran al mueble. Si no lo hacen, caliéntelas con un secador sin quemarlas.

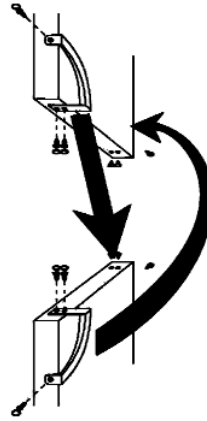


Fig. B.

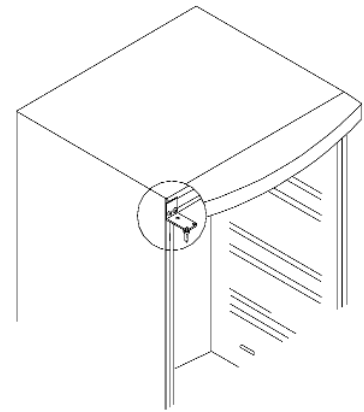


Fig. C.

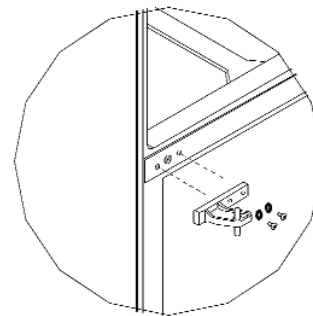


Fig. D.

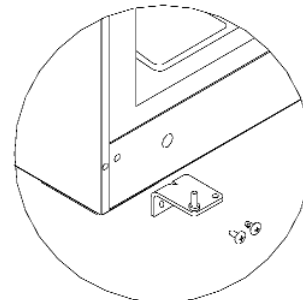
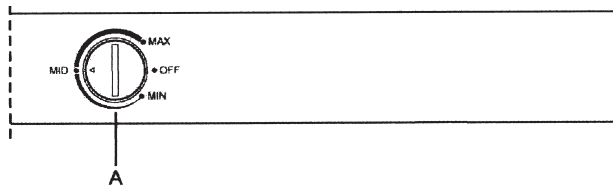


Fig. E.

INSTRUCCIONES DEL PANEL DE CONTROL ELECTROMECAÁNICO

HRF370IT

HRF470IT



1. Panel de control

Para encender el aparato gire, en sentido horario, el selector del termostato (A), que está en posición 'OFF', hasta la temperatura deseada.

El selector del termostato se puede colocar en cualquier posición entre el mínimo (menos frío) y el máximo (más frío): MIN - MID - MAX.

Al girar el selector hasta OFF, el compresor y la luz se apagan.

Utilice una moneda o un destornillador para ajustar el regulador de temperatura; no use herramientas con filo como, por ejemplo, tijeras.

2. Cómo regular la temperatura

La temperatura se ha de regular en función de:

- la temperatura ambiente;
- la cantidad de alimentos introducidos;
- la frecuencia de apertura de la puerta;

Le aconsejamos que, inicialmente, coloque el selector en una posición intermedia (entre MID y MAX) y, después de observar el comportamiento del aparato, establezca la temperatura deseada.

Para conservar los alimentos es muy importante regular la temperatura correctamente.

La acción de los microorganismos deteriora los alimentos rápidamente, una correcta temperatura de conservación impide o, al menos, frena dicho proceso. La temperatura influye en la velocidad de proliferación de los microorganismos. A menor temperatura, proliferan de modo más lento.



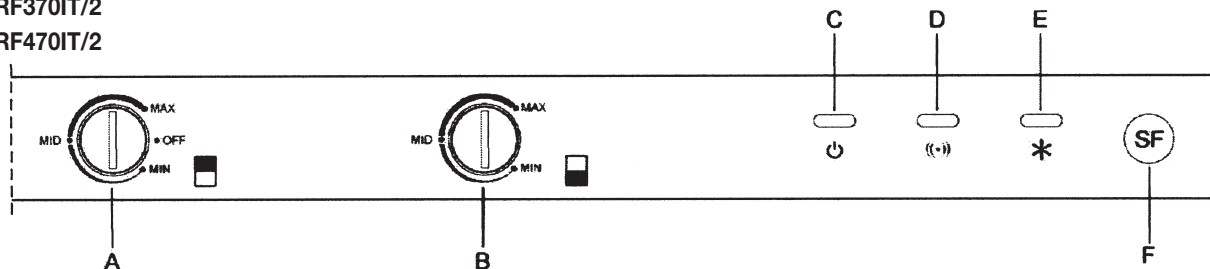
Por ello, le aconsejamos que mantenga la temperatura del frigorífico por debajo de 5 °C.

Si el selector está posicionado cerca del máximo (MAX) con temperatura ambiente elevada y gran cantidad de alimentos, se puede llegar a formar hielo o escarcha en las paredes refrigerantes debido al funcionamiento continuo del aparato.

En estas condiciones es necesario situar el mando del termostato en una temperatura más baja, para restablecer el funcionamiento correcto del aparato y ahorrar energía eléctrica de forma considerable.

HRF370IT/2

HRF470IT/2



1. Panel de control

Los aparatos combi de refrigeración y congelación con dos compresores poseen dos selectores de regulación separada para el frigorífico y el congelador; para que el aparato funcione correctamente, ambos reguladores de temperatura han de estar bien ajustados.

Utilice una moneda o un destornillador para ajustar los reguladores de temperatura; no use herramientas con filo como, por ejemplo, tijeras.

- **Selector A:** regula el termostato del frigorífico entre el mínimo (menos frío) y el máximo (más frío): MIN - MID - MAX.

Para encender el aparato gire, en sentido horario, el selector del termostato (A), que está en posición OFF, hasta la temperatura deseada.

Al girar el selector hasta OFF, el compresor y la luz del frigorífico se apagan.

- **Selector B:** regula el termostato del congelador entre el MIN - MID - MAX - SF.

- **Piloto verde de tensión C:** se enciende cuando el aparato está enchufado a la red de suministro eléctrico; ha de estar siempre encendido, incluso cuando el selector del frigorífico está en "OFF".

- **Piloto rojo de alarma D:** cuando está encendido indica que la temperatura del congelador es demasiado alta; la alarma se dispara cuando la temperatura supera los -3°C y se apaga en automático al alcanzar la temperatura deseada.

- **Piloto amarillo/naranja E (*):** se enciende cuando la función de supercongelación está activada.

- **Botón de supercongelación F:** al presionarlo se activa la SUPERCONGELACIÓN y se desactiva el termostato. El compresor seguirá funcionando sin detenerse, hasta que presione la tecla F para desactivar la función de SUPERCONGELACIÓN.

2. Cómo regular la temperatura del frigorífico

La temperatura se ha de regular en función de :

- la temperatura ambiente;
- la cantidad de alimentos introducidos;
- la frecuencia de apertura de las puertas;

Le aconsejamos que, inicialmente, coloque el selector en una posición intermedia (entre MID y MAX) y, después de observar el comportamiento del aparato, establezca la temperatura deseada.

Para conservar los alimentos es muy importante regular la temperatura correctamente.

La acción de los microorganismos deteriora los alimentos rápidamente, una correcta temperatura de conservación impide o, al menos, frena dicho proceso. La temperatura influye en la velocidad de proliferación de los microorganismos. A menor temperatura, proliferan de modo más lento.



Por ello, le aconsejamos que mantenga la temperatura del frigorífico (por debajo de 5°C).

Si el selector está posicionado cerca del máximo (MAX) con temperatura ambiente elevada y gran cantidad de alimentos, se puede llegar a formar hielo o escarcha en las paredes refrigerantes debido al funcionamiento continuo del aparato.

En este caso, coloque el selector del termostato más cerca del mínimo, para restablecer el funcionamiento del aparato y obtener un ahorro sensible de energía eléctrica.

3. Cómo regular la temperatura del congelador

La temperatura del congelador también se ha de regular en función de:

- la temperatura ambiente;
- la cantidad de alimentos introducidos;
- la frecuencia de apertura de las puertas.

Le aconsejamos que, inicialmente, coloque el selector en una posición intermedia (entre MID y MAX) y, después de observar el comportamiento del aparato, establezca la temperatura deseada.



La temperatura de conservación del congelador no debe ser mayor de -18°C .

4. Piloto rojo de recalentamiento

Esta alarma del congelador se enciende cuando:

- el congelador se enciende por primera vez;
- el congelador se enciende después de un ciclo de descongelación;
- se congelan alimentos frescos.

En estos casos es normal que el piloto rojo se encienda: se apagará en automático a las pocas horas.

Active la función de SUPERCONGELACIÓN (ha de desactivarla a las 24 h como máximo o cuando el piloto rojo se vuelve a apagar).

Si es posible, abra el congelador sólo después de que se haya apagado el piloto rojo. Si a las 12 ó 24 horas el piloto sigue encendido, quiere decir que el aparato no funciona correctamente.

5. Supercongelación

Antes de introducir alimentos frescos en el congelador de los modelos HRF370IT/2 y HRF470IT/2:

- active la función de SUPERCONGELACIÓN;
- a las 24 horas introduzca los alimentos que desea congelar;
- 24 horas después desactive la función de SUPERCONGELACIÓN.

Es posible que el piloto rojo de alarma se encienda al realizar estas operaciones; se apagará en automático cuando los alimentos que se han de congelar empiezan a enfriarse sensiblemente.

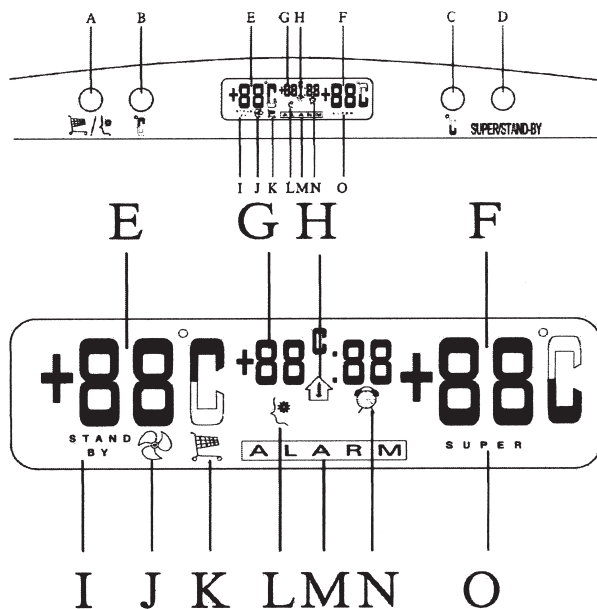
Aunque el piloto se apague, no quiere decir que los alimentos estén congelados.

INSTRUCCIONES DEL PANEL DE CONTROL ELECTRÓNICO

HRF370 - HRF370AA - HRF370AAA - HRF370/2

HRF470 - HRF470AA - HRF470AAA - HRF470/2

1. Panel de control



- A. Enfriamiento a baja temperatura / lógica difusa
- B. Configuración de la temperatura del frigorífico / Frigorífico apagado
- C. Configuración de la temperatura del congelador / Congelador apagado (HRF370/2 - HRF470/2)
- D. Congelación a baja temperatura / Espera
- E. Pantalla de temperatura del frigorífico
- F. Visor de la temperatura del congelador
- G. Visor de la temperatura ambiente / visor de hora
- H. Indicador de la temperatura ambiente
- I. Indicador de espera
- J. Testigo de funcionamiento frigorífico / ahorro energético
- K. Indicador de enfriamiento a baja temperatura
- L. Indicador de lógica difusa
- M. Indicador de alarma
- N. Indicador de reloj de alarma
- O. Indicador de congelación a baja temperatura

2. Configuración de la temperatura del frigorífico

Pulse el botón B para configurar la temperatura del frigorífico. El indicador E empezará a parpadear, indicando la temperatura configurada para el frigorífico. Cada vez que se pulse el botón B, la temperatura configurada para el frigorífico aumentará en 1°C, dentro de una gama de 2°C a 10°C. Si no funciona durante 5 segundos, el indicador de temperatura dejará de parpadear y la temperatura configurada para el frigorífico quedará confirmada; entonces se mostrará la actual temperatura del frigorífico.

3. Configuración de la temperatura del congelador

Pulse el botón C para configurar la temperatura del congelador. El indicador F empezará a parpadear, indicando la temperatura configurada del congelador. Cada vez que se pulse el botón C, la temperatura del congelador disminuirá en 1°C, en una gama de -16°C y -26°C. Si no funciona durante 5 segundos, el indicador de temperatura dejará de parpadear y la temperatura configurada para el congelador quedará confirmada; entonces se mostrará la actual temperatura del congelador.

Nota: Para configurar la temperatura del frigorífico o el congelador, espere a que el actual indicador de temperatura deje de parpadear.

4. Enfriamiento a baja temperatura

Después de hacer la compra, para evitar toda influencia en la comida enfriada que ya se había guardado, le recomendamos que elija esta función cuando coloque las verduras y frutas frescas etc, en el compartimento del frigorífico. El ventilador podría ayudar a enfriar más rápido la comida fresca. Los diferentes niveles, de "01" a "04", dependen de la cantidad de comida fresca que se deba enfriar.

Pulse el botón A para activar la función de enfriamiento a baja temperatura. Se encenderá el indicador K y el indicador E mostrará "00" parpadeando ("+", "-" y "°C", no se muestran). Cada vez que se pulse el botón A, la configuración aumentará en un nivel hasta "04", después de lo cual el ciclo comenzará desde "00" ("01" significa 1,5 horas, "02" significa 3 horas, "03" significa 4,5 horas y "04" significa 6 horas). Si no funciona durante 5 segundos, se mostrará la temperatura del frigorífico. Si se selecciona el nivel "00", se desactivará la función de enfriamiento a baja temperatura y aparecerá la pantalla anterior.

Cuando la función de enfriamiento a baja temperatura esté activada, el compartimento del congelador funcionará de acuerdo con la configuración seleccionada.

Cuando la función de enfriamiento a baja temperatura esté activada, la temperatura del congelador, lógica difusa, la congelación a baja temperatura y el reloj pueden ser configurados pero la temperatura del frigorífico y el modo en espera no.

5. Congelación a baja temperatura

Esta función podría congelar los alimentos más rápido para proteger los nutrientes de la comida que se ha colocado en el compartimento del congelador. Los diferentes niveles, de "01" a "04", dependen de la cantidad de comida fresca que se deba congelar. Recomendamos la siguiente selección:

Nivel	Tiempo de funcionamiento del congelador	Peso de la carne que se va a congelar
Nivel 01	15 horas	5~10 kg
Nivel 02	30 horas	10~15 kg
Nivel 03	40 horas	15~20 kg
Nivel 04	60 horas	≥20 kg

Pulse el botón D para activar la función de congelación a baja temperatura. Se encenderá el indicador O y el indicador F mostrará "00" parpadeando ("+", "-", y "°C", no se muestran). Cada vez que se pulse el botón D, la configuración aumentará en un nivel hasta llegar a "04", después de lo cual el ciclo comenzará desde "00". Si no funciona durante 5 segundos, se mostrará la temperatura del congelador. Si se selecciona el nivel "00", se desactivará la función de congelación a baja temperatura y aparecerá la pantalla anterior.

Cuando la función de congelación a baja temperatura esté activada, la temperatura del frigorífico, frigorífico off, el reloj y la lógica difusa, (el modo de congelación a baja temperatura se apaga automáticamente) pueden ser configurados pero la temperatura del congelador, el modo en espera o el enfriado a baja temperatura no.

6. Lógica difusa

Cuando se configura el modo de lógica difusa, el frigorífico puede optimizar su control de temperatura según las variaciones de la temperatura ambiente, para obtener una mejor conservación y un consumo de energía mínimo.

Mantenga pulsado el botón A durante 3 segundos para activar la lógica difusa: se encenderá el indicador L. Mantenga pulsado el botón A durante 3 segundos de nuevo para desactivar la lógica difusa: se apagará el indicador L.

En el modo de lógica difusa, el enfriamiento a baja temperatura, la temperatura del frigorífico, la temperatura del congelador, el modo en espera y la congelación a baja temperatura no pueden ser configurados porque la temperatura del frigorífico y el congelador se controla de forma automática.

7. Modo en espera

Durante las vacaciones, si no se guarda comida fresca en el compartimento del frigorífico, le recomendamos que seleccione el modo en espera. La temperatura del frigorífico se configura automáticamente en 15°C sin tener que mantener abierta la puerta del frigorífico.

El modo en espera sólo puede ser configurado cuando la lógica difusa, la congelación a baja temperatura, el enfriamiento a baja temperatura y el modo de frigorífico off estén desactivados.

Mantenga pulsado el botón D durante 3 segundos: se encenderá el indicador I. La temperatura del frigorífico se configura de forma automática en 15°C y la del congelador en -18°C.

Nota: En el modo en espera, no está activada la alarma de la temperatura del frigorífico.

8. Frigorífico off

Mantenga pulsado el botón B durante 3 segundos para apagar el compartimento del frigorífico: se apagará el indicador E (pantalla de la temperatura). Mantenga pulsado el botón B durante 3 segundos para volver a encender el compartimento de frigorífico: se encenderá la pantalla del frigorífico y de la temperatura. Cuando el compartimento de frigorífico esté apagado, se puede accionar la congelación a baja temperatura, la lógica difusa y el reloj; así mismo, se puede visualizar la temperatura ambiente y la hora.

9. Congelador off (sólo para HRF370/2 - HRF470/2)

Mantenga pulsado el botón C durante 3 segundos para apagar el compartimento del congelador: se apagará el indicador F (pantalla de la temperatura). Mantenga pulsado el botón C durante 3 segundos para volver a encender el compartimento de frigorífico: se encenderá la pantalla del congelador y de la temperatura. Cuando el compartimento del congelador esté apagado, se puede accionar el enfriamiento a baja temperatura, la lógica difusa y el reloj; así mismo, se puede visualizar la temperatura ambiente y la hora.

10. Indicador de funcionamiento de frigorífico

Cuando el frigorífico esté funcionando, girará el indicador J del motor del ventilador; de lo contrario, el indicador se apagará.

11. Configuración del reloj

Pantalla de la hora: Mantenga pulsados los botones A y B al mismo tiempo: el indicador G mostrará la hora actual.

Configuración de la hora: Mantenga pulsados los botones C y D al mismo tiempo: se activará la "configuración del reloj" (empezando desde 00:00 cuando se conecte a la potencia) y se mostrará la hora. Pulse el botón C: el indicador de la "hora" parpadeará. Luego, cada vez que se pulse el botón C, la configuración aumentará en 1 dígito. Pulse el botón D: el indicador de la "hora" dejará de parpadear y se activará el indicador de "minutos". Cada vez que se pulse el botón D, la configuración aumentará en 1 dígito. Si no funciona durante 5 segundos, se confirmará la configuración del reloj. La configuración de la hora no se ve afectada si se apagan las pantallas de temperatura ambiente y hora. (Las posiciones de las horas varían entre 00 y 23, y las posiciones de los minutos varían entre 00 y 59).

12. Enfriamiento de bebidas.

Esta función es útil cuando desea enfriar una cerveza, vino blanco o champán muy rápido sin congelar ni estropear la botella. Puede colocar la bebida en el compartimento del congelador configurando el reloj como se indica a continuación.

Mantenga pulsados los botones A y D al mismo tiempo: la pantalla de tiempo G mostrará "00:00" y aparecerá el indicador del reloj de alarma N. Pulse el botón A: el indicador de la "hora" parpadeará. Luego, cada vez que se pulse el botón A, la configuración aumentará en 1 dígito. Pulse el botón D: el indicador de la "hora" dejará de parpadear y se activará el indicador de "minutos". Cada vez que se pulse el botón D, la configuración aumentará en 1 dígito. Si no funciona durante 5 segundos, se confirmará la configuración del reloj y se encenderá el indicador N. No se encienden las pantallas de temperatura ambiente y hora. El tiempo configurado para la alarma empieza la cuenta atrás, en pasos de 1 dígito, hasta llegar a "00:00". La señal de alarma sonará durante 20 segundos y se mostrará el anterior modo de funcionamiento (hora o temperatura ambiente) cuando transcurra el tiempo configurado para la alarma. Si los botones A y D son pulsados y se mantienen así, la hora configurada en la alarma se pondrá a cero y se apagará el indicador N. La gama de configuración es la misma que la de la pantalla. Se puede apagar el sonido de la alarma pulsando B y C al mismo tiempo.

13. Alarma por recalentamiento

La alarma del frigorífico saltará si:

- 1) No se ha cerrado correctamente la puerta del frigorífico o el congelador.
- 2) Se supera en exceso la temperatura configurada para el frigorífico o el congelador.
- 3) El sistema funciona de forma anormal.

Se encenderá el indicador M y parpadeará el indicador de temperatura "°C" en las pantallas E o F. Para detener la señal acústica de alarma pulse los botones B y C simultáneamente. El indicador M se apagará de forma automática cuando se restablezca el valor de la temperatura configurada. Si el indicador M sigue encendido, póngase en contacto con el agente del servicio de atención al cliente.

14. Función de autocontrol

Si uno de los sensores del frigorífico no funciona bien, los indicadores E, F o G mostrarán F1, F2, F3 o F4 según la disfunción del sensor. Aunque el frigorífico seguirá funcionando, le recomendamos encarecidamente que se ponga en contacto con el agente del servicio de atención al cliente para solicitar asistencia técnica.

15. Memoria en caso de interrupción de potencia

El actual modo de funcionamiento del frigorífico y el periodo seleccionado de enfriamiento y congelación a baja temperatura serán reanudados si se interrumpe y restablece la potencia.

16. Protección con retardo

El frigorífico sólo puede reactivarse 8 minutos después de cada parada para proteger al compresor.

17. Pitido

Cada vez que se pulse un botón (sólo si el funcionamiento es correcto), se oirá un pitido.

18. Modalidad de ahorro energético

HRF370AA - HRF370AAA

HRF470AA - HRF470AAA

Presionar simultáneamente los botones A y C para activar la modalidad de ahorro energético, desactivando así el ventilador; en el display aparece el testigo J. Para desactivar esta modalidad y reactivar el ventilador, presionar simultáneamente los botones A y C; en el display desaparece el testigo J.

Durante el funcionamiento normal del compartimento frigorífico, el testigo J aparece en el display de modo intermitente; presionando simultáneamente los botones A y C, el testigo J deja de aparecer de modo intermitente y queda encendido con luz fija, desactivándose el ventilador. Presionando nuevamente los botones A y C durante el funcionamiento normal, el testigo J reaparece de modo intermitente en el display, con reactivación del ventilador.

Nota. Se aconseja activar el ventilador cuando la temperatura ambiente supera los 25 °C.

Estimado Cliente

Obrigado por ter escolhido um artigo de qualidade, concebido e fabricado para satisfazer plenamente as exigências da vida moderna, e que irá garantir-lhe uma longa duração, indo ao encontro das suas expectativas.

Estas instruções de utilização são válidas para aparelhos diferentes. Para alguns tipos podem existir algumas variações.

ÍNDICE

Símbolos	Pág.	1
Conselhos antes de pôr o aparelho a funcionar	Pág.	2
Advertências importantes para a utilização do aparelho	Pág.	2
Informações sobre a eliminação da embalagem e do aparelho	Pág.	3
Embalagem	Pág.	3
Identificação dos materiais plásticos	Pág.	3
Aparelho	Pág.	3
Instalação	Pág.	4
Posicionamento	Pág.	4
Limpeza das partes internas antes de usar	Pág.	4
Ligação eléctrica	Pág.	4
Limpeza normal do aparelho	Pág.	5
Períodos de inactividade	Pág.	5
Conselhos práticos para a conservação	Pág.	5
Refrigeração de alimentos e bebidas	Pág.	5
Conservação de alimentos congelados e congelação de alimentos frescos	Pág.	6
Gelo em cubos	Pág.	6
Gelados e sorvetes	Pág.	6
Congelação e descongelação	Pág.	6
Conselhos para uma congelação ideal	Pág.	6
Calendário	Pág.	7
Descongelação	Pág.	7
Descongelação	Pág.	7
Descongelação do compartimento do congelador	Pág.	7
Localização de avarias e assistência	Pág.	8
Reversibilidade das portas e montagem dos manipuladores	Pág.	9
Instruções para o painel de controlo electromecânico	Pág.	11
Instruções para o painel de controlo electrónico	Pág.	13

SÍMBOLOS



Perigo geral



Atenção componentes sob tensão,
perigo eléctrico



Perigo de incêndio



Atenção superfícies quentes



Conselhos de carácter geral para otimizar
o funcionamento do aparelho



Informações ligadas ao respeito
pelo meio ambiente



Informações sobre a eliminação
de materiais recicláveis



Informações relativas à limpeza
do aparelho



Informações sobre a manutenção
e a assistência técnica

CONSELHOS ANTES DE PÔR O APARELHO A FUNCIONAR

É muito importante que este manual de instruções seja guardado juntamente com o aparelho para qualquer consulta futura. No caso de venda ou cedência a outra pessoa, certifique-se de que o manual é entregue juntamente com o aparelho, permitindo assim ao novo utilizador conhecer o funcionamento e as respectivas advertências.

Estas advertências foram redigidas para a sua segurança: por isso, pedimos-lhe que as leia atentamente antes de instalar e utilizar o aparelho.

- Para evitar danos a pessoas e coisas, o aparelho deve ser desembalado e posicionado por duas pessoas. Se o aparelho for transportado na posição horizontal, é possível que o óleo contido no compressor flua para o circuito refrigerante. É, portanto, aconselhável deixar o aparelho na posição vertical durante pelo menos 2 horas antes de ser posto a funcionar, para que o óleo possa fluir no compressor.

- Antes da instalação, certifique-se de que o aparelho não está danificado. Caso contrário, contacte o revendedor.



Nunca repare o aparelho sozinho. As reparações efectuadas por pessoas não qualificadas podem provocar danos e anular a garantia. Contacte o Centro de Assistência mais próximo e exija apenas peças sobresselentes originais.

- Com o objectivo de garantir a integridade das superfícies pintadas, os flancos e as portas do aparelho podem ser revestidos com uma película de plástico transparente, que permite ao aparelho chegar até ao consumidor sem riscos ou estrias; é aconselhável retirá-la antes da instalação do aparelho; a película deve ser retirada apenas com as mãos, sem usar quaisquer objectos e deve ser eliminada como material plástico reciclável.

- Os aparelhos são fornecidos com refrigerante ISOBUTANO (R600a). De qualquer das maneiras, a etiqueta presente no compressor e a chapa de características presente no interior do aparelho indicam o tipo de refrigerante disponível. Em ambos os casos, o transporte e a instalação do aparel-

ho devem acontecer prestando a máxima atenção, para que o aparelho não sofra golpes ou choques excessivos.



ATENÇÃO: Não danifique o circuito refrigerante. O não cumprimento da norma indicada pode provocar avarias no aparelho; **além disso, na presença de R600a, eventuais danos no circuito de refrigeração poderiam criar riscos de explosões provocadas por faíscas ou chamas externas. Não ponha a funcionar por nenhum motivo o seu aparelho se este estiver danificado.**



Em caso de danos, contacte o Serviço de Assistência, areje o local onde se encontra o aparelho e evite chamas ou intervenções no aparelho.



ATENÇÃO: para evitar perigos devido à instabilidade do aparelho, este deve ser posicionado ou fixo segundo as instruções.

- Após ter instalado o aparelho, certifique-se de que este não se encontra apoiado sobre o cabo de alimentação e que a ficha do cabo está numa posição facilmente acessível.



ATENÇÃO: se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído por um cabo ou um conjunto especial disponível junto do fabricante ou no serviço de assistência técnica.



- Este aparelho foi concebido para ser utilizado por pessoas adultas, e destina-se apenas ao uso doméstico para a conservação e/ou congelação de alimentos. Assim sendo, preste atenção para que as crianças não se aproximem com a intenção de brincar com o aparelho, não se sentem nas gavetas e evitem pendurar-se nas portas do aparelho.



- Toda e qualquer alteração que se torne necessária no sistema eléctrico doméstico, para poder instalar o aparelho, deverá ser executada por pessoal qualificado.

ADVERTÊNCIAS IMPORTANTES PARA A UTILIZAÇÃO DO APARELHO



- Retire a ficha da tomada antes de proceder a qualquer operação de limpeza e/ou manutenção (também no caso de substituição da lâmpada). Preste atenção para extrair a ficha sem puxar pelo cabo de alimentação.



- Durante o normal funcionamento, o condensador e o compressor, que estão colocados na parte de trás do aparelho, aquecem muito. Sobretudo com temperaturas ambiente elevadas, evite o contacto com os tubos e as

superfícies metálicas na parte de trás do aparelho: podem queimar. Certifique-se também de que a instalação é executada como descrito no presente manual.

ATENÇÃO: O aparelho não foi concebido para ser introduzido numa estrutura de embutir; mantenha livre de obstruções as aberturas de ventilação no invólucro do aparelho. Uma ventilação insuficiente leva certamente a um mau funcionamento e provoca danos no aparelho.

- Em todos os aparelhos de refrigeração há superfícies que ficam cobertas de gelo. Conforme o modelo, este gelo pode ser eliminado automaticamente (descongelação automática), ou então manualmente quando necessário.



- **ATENÇÃO:** não use aparelhos eléctricos no interior dos compartimentos para a conservação dos alimentos congelados do aparelho.



- Aconselha-se vivamente que não introduza líquidos ou alimentos quentes, e não encha até ao cimo os recipientes.



- Este aparelho não contém no circuito refrigerante e no isolamento, gases refrigerantes nocivos para o ozono e para o efeito estufa; a eliminação deve sempre ser feita de maneira adequada e em conformidade com as normas em vigor para a protecção do meio ambiente.



ATENÇÃO: não use dispositivos mecânicos ou outros meios para acelerar o processo de descongelação diferentes dos aconselhados pelo fabricante. Nunca tente tirar o gelo com objectos pontiagudos, pois corre o risco de danificar gravemente o evaporador e tornar ineficaz o aparelho; deixe derreter o gelo naturalmente.


- Não use o rodapé, as gavetas, as portas, etc. do aparelho como base ou como apoio.
- Não coloque no compartimento de baixa temperatura (congelador) bebidas com gás ou garrafas de água: podem explodir.
- Atenção: os borrifos do refrigerante podem provocar danos graves nos olhos. Se o refrigerante entrar em contacto com os olhos, enxágue imediatamente com água corrente e recorra imediatamente a um médico oftalmologista.
- É perigoso modificar ou tentar modificar as características do seu aparelho.

INFORMAÇÕES SOBRE A ELIMINAÇÃO DA EMBALAGEM E DO APARELHO

Embalagem



Atenção: Os componentes da embalagem (sacos, películas, poliestireno) podem ser perigosos para as crianças (perigo de asfixia).

A embalagem foi realizada com materiais que podem ser reciclados [os materiais marcados com o símbolo  são recicláveis).

Proceda do seguinte modo:

- papel e cartão ondulado podem ser depositados nos contentores apropriados para a recolha selectiva;
- as partes de plástico devem ser também depositadas nos respectivos contentores.

Identificação dos materiais de plástico

Para facilitar a recuperação destes materiais, encontrará símbolos que identificam o tipo de material com o qual foi realizada cada peça.

Exemplos de identificação:

- PS: Poliestireno, que pode ser também do tipo expandido (utilização característica para a embalagem);
- PE: Polietileno;
- PP: Polipropileno;
- ABS, SAN, etc...

Aparelho



No caso de eliminação do aparelho, corte o cabo de alimentação e torne o fecho inutilizável, de modo que as crianças não possam fechar-se dentro do aparelho por brincadeira



Entregue o seu aparelho a eliminar a uma empresa especializada neste sector. Esta, recorrendo a aparelhos especiais, irá extrair do aparelho as substâncias nocivas para o meio ambiente. Informações sobre os centros de recolha são fornecidas pelas autoridades municipais.

Preste atenção para que o aparelho antigo seja transportado até ao ponto de recolha para a eliminação sem que o circuito de arrefecimento e, em particular, o permutador de calor que se encontra na parte de trás do armário se danifiquem.

Deste modo, poderá prevenir fugas inesperadas do refrigerante. Os dados relativos ao refrigerante encontram-se indicados na chapa do aparelho.

O cicloisopentano, substância não nociva para o ozono, é usado como expansor para a espuma isolante.

INSTALAÇÃO

Posicionamento

O aparelho deve estar apoiado num fundo estável e horizontal; para isso, utilize os pés niveladores. Mantendo o aparelho levantado do chão, facilita-se uma boa circulação do ar no condensador. Apenas nestas condições teremos um funcionamento ideal do circuito refrigerante.

Coloque o aparelho num local, de preferência fresco, arejado e seco. Coloque o aparelho longe das fontes de calor, tais como: estufas de aquecimento, radiadores, exposição directa aos raios do sol, etc. e não apoie no aparelho outros electrodomésticos que produzam calor (fornos microondas, torradeiras, etc..).

Em cada série de aparelhos, atribui-se uma classe climática, que indica até que campo de temperatura o sistema pode funcionar de maneira correcta.

A classe climática do seu aparelho encontra-se indicada na chapa de reconhecimento.

Classe climática:	Temperatura ambiente:
SN	de +10°C a +32°C
N	de +16°C a +32°C
ST	de +18°C a +38°C
T	de +18°C a +43°C



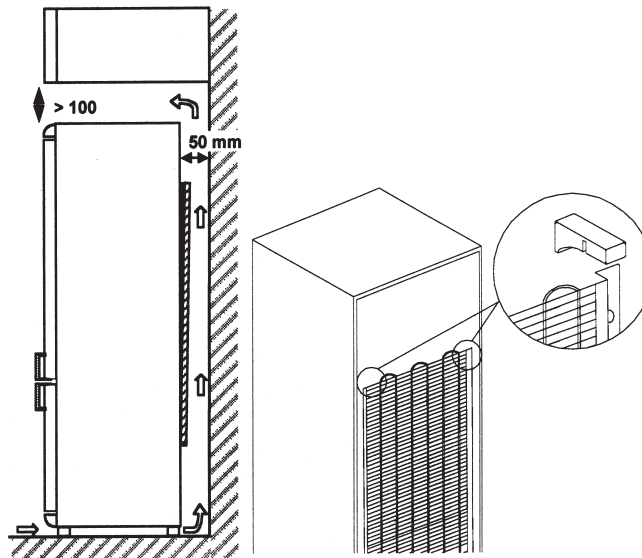
Além das temperaturas ambiente indicadas pela classe climática à qual pertence este artigo, pode não ser garantida a temperatura de conservação dos alimentos; por isso, é aconselhável consumir o mais rapidamente possível os alimentos nele contidos. Os aparelhos são adequados para uso no interior de ambientes e não devem ser expostos à chuva. Eles devem ter sempre uma adequada ventilação nas partes superior (pelo menos 100 mm) e traseira (pelo menos 50 mm) da parede, caso contrário as prestações do aparelho podem variar. Quando o aparelho estiver equipado com condensador traseiro, entre os acessórios fornecidos com ele estarão presentes dois espaçadores que devem ser aplicados no condensador, como mostra a figura, para manter uma distância mínima de 50 mm da parede.



Limpeza das partes internas antes da utilização

Antes de utilizar, limpe todas as partes internas com água tépida e sabão neutro, vinagre ou bicarbonato de sódio, a fim de retirar o característico cheiro a novo, enxugando depois com cuidado. Não use detergentes e/ou pós abrasivos, à base de soda, ou solventes que podem danificar os acabamentos. Depois de retirar a embalagem:

- Monte os manipulados seguindo as instruções que se encontram no parágrafo "REVERSIBILIDADE DAS POR-



TAS E MONTAGEM DOS MANÍPULOS".

- Retire cuidadosamente todas as folhas e fitas adesivas do armário e da porta.
- Retire as possíveis partes de poliestireno que se encontram no compartimento do compressor.
- Retire do interior do aparelho os documentos e os acessórios presentes.

Ligação eléctrica

Antes de introduzir a ficha na tomada eléctrica, certifique-se de que a tensão e a frequência indicadas na chapa de características correspondem às da instalação doméstica. Admite-se uma oscilação de -6% a +6% para a tensão nominal. Para o funcionamento com tensões diferentes, recorra a um auto-transformador com potência adequada. O aparelho não deve ser ligado a rectificadores (por exemplo, instalações solares) e não deve ser ligado através de uma extensão.



É indispensável ligar o aparelho a uma tomada de terra eficiente.

Para isso, se a tomada da corrente da instalação doméstica não estiver ligada à terra, ligue o aparelho a uma eficiente instalação de terra à parte, em conformidade com as normas em vigor, consultando um técnico especializado. O fabricante declina qualquer responsabilidade por eventuais danos a pessoas ou coisas resultantes do não cumprimento desta norma.

Este aparelho está em conformidade com as seguintes directivas comunitárias:

B.T. 73/23/CEE
93/68/CEE

LIMPEZA PERIÓDICA DO APARELHO



Antes de limpar o aparelho, retire a ficha da tomada eléctrica. Para cuidar das superfícies externas do aparelho, utilize de vez em quando um produto para limpar os móveis ou uma laca com características semelhantes (que não deve absolutamente ser usada nas superfícies internas). As juntas das portas devem ser limpas periodicamente apenas com água quente, sem acrescentar detergentes; não trate a junta da porta com óleo ou gorduras.

Limpe regularmente o interior do aparelho:

- É aconselhável limpar o compartimento do frigorífico pelo menos uma vez por mês e o compartimento do congelador sempre que for descongelado.
- Retire os alimentos do frigorífico ou do congelador e coloque-os num lugar fresco.
- O compartimento interno e os respectivos componentes não são normalmente laváveis na máquina de lavar loiça. Lave-os com água quente e um pouco de detergente. Não use detergentes concentrados à base de ácidos ou de solventes químicos. É aconselhável usar um detergente adequado a usos gerais, com pH neutro.
- Lave o interior e os acessórios com água limpa, e enxágue cuidadosamente. Deixe secar o aparelho durante cerca de 3-4 minutos.
- Não danifique ou retire a chapa colocada na parte interna do aparelho: esta é fundamental para o serviço de assistência e para a futura eliminação.



Preste atenção para que a água não entre em contacto com as partes eléctricas no interior do aparelho.

- Elimine periodicamente o pó e as impurezas do permutador de calor presente na parte de trás do aparelho. O pó impede o arrefecimento do aparelho e aumenta significativamente o consumo de energia. O método ideal para eliminar o pó do permutador de calor consiste no facto de utilizar uma escova macia ou um pincel para o pó. Preste atenção às aletas metálicas do condensador: podem ser cortantes.
- Certifique-se de que a água de condensação sai sem obstáculos ao longo das respectivas fendas. Limpe periodicamente a abertura de escoamento da água servindo-se, por ex., de uma cotonete ou um objecto semelhante.
- A água utilizada para a limpeza do aparelho não deve fluir através do furo de escoamento da água de condensação; de facto, o recipiente de recolha poderia transbordar, e a água acabaria por inundar o chão.

Períodos de inactividade

- No caso de prolongada inactividade do aparelho, esvazie-o completamente, retire a ficha de alimentação e limpe-o cuidadosamente. Deixe as portas do aparelho abertas, para evitar a formação de bolor e maus cheiros no seu interior.



Se o aparelho for usado após um longo período de inactividade, é aconselhável pô-lo a funcionar em vazio durante 2-3 horas, tendo cuidado para colocar o termóstato no máximo

CONSELHOS PRÁTICOS PARA A CONSERVAÇÃO

Refrigeração de alimentos e bebidas

Através da natural circulação do ar no compartimento de refrigeração criam-se ambientes com temperaturas diferentes, particularmente adequados à conservação de vários alimentos; assim, é importante colocar os alimentos de modo que o ar possa circular livremente à volta dos mesmos. As zonas mais frias (adequadas, por exemplo, à conservação de enchidos e carnes) encontram-se logo acima dos recipientes para as verduras, na parte inferior do frigorífico e próximo da parede traseira; as zonas menos frias, pelo contrário, encontram-se na parte superior, viradas para o exterior e nas portas (ideais para a conservação de manteiga e queijos para barrar).

Para utilizar da melhor maneira o compartimento do frigorífico, é necessário:

- não introduzir bebidas quentes ou líquidos quentes em evaporação;
- colocar sempre em recipientes fechados, ou nas devidas embalagens, os líquidos e todos os alimentos que deitam

- cheiro ou que podem absorver facilmente cheiros e sabores;
- não pôr óleo alimentar nos recipientes flexíveis na porta do frigorífico: podem formar-se fendas no plástico.



Não deposite no aparelho materiais explosivos ou latas de spray com produtos inflamáveis tais como butano, propano, pentano, etc. e coloque álcool com graduação alta apenas na posição vertical e em recipientes bem fechados. Os gases ou os líquidos que saem acidentalmente das latas de spray reconhecem-se lendo as indicações sobre o seu conteúdo e estão por vezes marcadas com uma chama.

Alimentos:

Carne (de qualquer tipo): deve ser cuidadosamente embrulhada com uma película de protecção, e o tempo máximo de conservação é, geralmente, de 1-2 dias.

Alimentos cozinhados, pratos frios, etc. devem ficar bem tapados e podem ser colocados em qualquer das grelhas.

Fruta e verdura, depois de bem limpas, podem ser guardadas

nas gavetas para as verduras, mesmo sem serem embaladas. São excepção as bananas, as batatas, a cebola e o alho que, se **não estiverem embalados, não podem ser colocados no frigorífico.**

Como material de conservação para alimentos, aconselha-se folhas de alumínio ou de plástico que possam ser reutilizadas, recipientes metálicos e de vidro.

Conservação de alimentos congelados e congelação de alimentos frescos.

O compartimento do congelador é indicado para a conservação de alimentos já congelados, para a congelação de quantidades reduzidas de alimentos e para a preparação de cubos de gelo e gelados.

O compartimento do congelador pode ser utilizado mesmo sem o emprego das gavetas próprias, dispondo os alimentos directamente sobre as prateleiras de refrigeração e sobre o fundo do compartimento.

ATENÇÃO

Para congelar e conservar os alimentos durante muito tempo, é necessária uma temperatura de **-18°C**. Esta temperatura bloqueia substancialmente a acção dos microorganismos. Assim que a temperatura ultrapassa os **10°C**, o processo de decomposição activado pelos microorganismos recomeça, tornando os alimentos menos duradouros. Por este motivo, depois de descongelados, os alimentos podem ser novamente congelados apenas se forem cozinhados (cozidos ou assados).

Uma cozedura a altas temperaturas elimina a maior parte dos microorganismos. O compartimento do congelador (4 estrelas) pode ser utilizado para conservar alimentos congelados e para a congelação de alimentos frescos:

- para conservar os alimentos congelados é, necessário certificar-se de que estes foram bem conservados pelo revendedor.

- de qualquer maneira, o período de conservação destes alimentos não deve ultrapassar o indicado nas embalagens.
- é aconselhável limitar as aberturas do compartimento que contém os alimentos congelados e mantê-lo aberto o menor tempo possível.



A temperatura de conservação deve ser sempre igual ou inferior a -18°C.

IMPORTANTE

Um aumento da temperatura dos congelados reduz o seu tempo de conservação.

- Se, por causas fortuitas, tais como a falta de energia eléctrica, os alimentos no compartimento do congelador ainda se descongelarem mesmo que não completamente, deverão ser consumidos num breve espaço de tempo; podem ser também novamente congelados, desde que previamente cozinhados.
- Com interrupções breves (até 6-8 horas), os alimentos não estarão sujeitos a alterações.

Gelo em cubos

O aparelho tem uma ou mais cubas para a produção de gelo em cubos; encha-as com três quartos de água potável e volte a colocá-las no compartimento adequado. Não use objectos metálicos e sobretudo pontiagudos para retirar as cubas. Para retirar facilmente os cubos de gelo da cuba, deite um pouco de água corrente na cuba.

Gelados e sorvetes



Devem ser consumidos apenas alguns minutos depois de terem sido retirados do congelador, para evitar lacerações na pele dos lábios e na língua. Pela mesma razão, é aconselhável evitar tocar nas paredes internas do congelador com as mãos molhadas.

CONGELAÇÃO E DESCONGELAÇÃO



Conselhos para uma congelação ideal

É aconselhável congelar apenas alimentos frescos e de óptima qualidade, depois de cuidadosamente lavados e secos.

Siga as indicações abaixo:

- Não abra muitas vezes a porta do compartimento e não a deixe aberta mais tempo do que o necessário.
- Coloque na gaveta inferior os alimentos a congelar; este é o ponto mais frio do compartimento do congelador.
- Na chapa de características encontra-se indicada a quantidade máxima de alimentos frescos que podem ser congelados em 24 h ("freezing capacity"). Uma maior quantidade torna a qualidade de congelação fraca e reduz significativamente a qualidade dos alimentos já congelados.
- Para favorecer a máxima rapidez de congelação e permitir

assim a descongelação até de pequenas quantidades de alimentos, é necessário dividir os mesmos em pequenas porções embrulhadas cuidadosamente com uma protecção adequada (papel de alumínio ou sacos para congelador) bem aderentes e fechados.

- Os pacotes devem estar secos, para evitar que se congelem juntamente ou que se peguem;
- A embalagem deve garantir que o ar e a humidade não saem, para prevenir a secagem dos alimentos e a perda das vitaminas neles contidas. Os sacos e/ou folhas de papel devem ser macios, para aderir bem ao conteúdo.
- É aconselhável indicar em cada embalagem a data de congelação e de validade. Não ultrapasse o período de conservação indicado nas embalagens pelo fabricante.
- Na contraporta dos congeladores encontram-se esquematizados animais e alimentos indicando os meses de possí-

vel conservação. Estas indicações são válidas se a fase de congelação tiver sido realizada correctamente e se os alimentos forem frescos.

- Volte a colocar o alimento a congelar em posição horizontal na base do compartimento do congelador de modo que se possa congelar rapidamente também na parte central;
- Coloque os alimentos a congelar de modo que não fiquem em contacto com os alimentos já congelados, para evitar a descongelação. Para congelar pequenas quantidades de alimentos frescos (1-2 kg), não é necessário regular o botão do termostato. Para congelar quantidades superiores, siga os conselhos indicados no manual do painel de controlo.



Descongelação

Para poder cozinhar da melhor forma os alimentos congelados, é aconselhável descongelá-los no frigorífico ou à temperatura ambiente, reduzindo neste caso o tempo de descongelação. Se necessitar de cozinhar rapidamente os alimentos, se forem de pequenas dimensões, podem cozinhar-se directamente aumentando os tempos de cozedura.



Atenção

- No compartimento do congelador ou nas câmaras de baixa temperatura não devem ser conservadas bebidas engarrafadas, sobretudo se tiverem gás; se as bebidas gelarem, o conteúdo dilata-se e as garrafas podem rebentar.

CALENDÁRIO

Os símbolos indicados no calendário da porta do congelador indicam os vários produtos a congelar. Os números correspondem ao período de conservação expresso em meses para cada tipologia de produtos.

Pode ser considerado válido o valor superior ou inferior em função da qualidade dos produtos e do seu tratamento antes da congelação.

DESCONGELAÇÃO

Das paredes refrigerantes do compartimento frigorífico, o gelo é eliminado automaticamente a cada paragem do compressor. A água do gelo derretida é recolhida através do respectivo transportador para uma cuba colocada por cima do compressor colocado na parte traseira do aparelho e o calor gerado pelo compressor garante a evaporação. Uma excessiva formação de gelo pode dever-se a posições do termostato demasiado altas ou a fecho incorrecto das guarnições.



É aconselhável efectuar a limpeza regular do orifício de descarga da água de descongelação (colocado na parte central do transportador) do compartimento do frigorífico.

Descongelação do compartimento do congelador

As camadas de gelo que se formam são consequência de uma utilização normal. Todavia, se ultrapassarem uma determinada espessura, funcionam como isolantes, prejudicando a refrigeração. Se a formação de gelo no compartimento for demasiado rápida e abundante, verifique se a porta do congelador fecha correctamente e se a guarnição está em bom estado. É necessário descongelar periodicamente o compartimento do congelador e sempre que se formar uma camada de gelo de cerca de 5 mm.

Se forem de dimensões normais, antes da cozedura, podem ser descongelados no forno microondas.

Depois de descongelados, os alimentos deterioram-se num breve espaço de tempo, pelo que devem ser consumidos nas 12-24 horas seguintes, e podem ser novamente congelados apenas se forem cozinhados (cozidos ou assados).

O gelo, até uma espessura de 3-4 mm, pode ser eliminado utilizando um raspador de plástico. Na presença de uma espessa camada de gelo, proceda como descrito a seguir.

1. 24 horas antes de efectuar a descongelação, coloque o botão do termostato no máximo do aparelho ou accione a função de SUPERCONGELAÇÃO (se disponível). Os alimentos congelados serão adequadamente arrefecidos e o aparelho estará pronto para ser esvaziado.



2. Para evitar danos na pele se esta entrar em contacto com o gelo, seque bem as suas mãos (use, de preferência, luvas de borracha).

3. Retire os alimentos congelados (retire também os alimentos do compartimento do frigorífico) e volte a colocá-los protegidos contra a descongelação num local fresco e seco.




4. Retire a ficha da tomada de corrente

5. Deixe a porta do aparelho aberta e raspe cuidadosamente o gelo das paredes com o raspador de plástico; recolha os pedaços de gelo e deixe que se dissolvam no lava-loiça.

6. Retire o canal para a água de descongelação (se disponível) do fundo do aparelho e coloque uma bacia para recolher a água. Se tiver um aparelho que não possua um canal de recolha da água de descongelação, estenda por baixo da parte dianteira do aparelho um pano absorvente e, de seguida, retire a água do compartimento com uma esponja.

7. A fim de evitar a descongelação dos alimentos retirados anteriormente, é necessário terminar as operações de descongelação em menos de duas horas. Em caso de necessidade, é possível acelerar o processo colocando um recipiente com água tépida (não muito quente) no fundo do compartimento do aparelho e fechando a porta.

8.  Depois de terminada a descongelação, limpe o interior do aparelho com água tépida com um pouco de vinagre, e enxugando cuidadosamente.

9. De seguida, volte e ligar o aparelho à corrente, voltando a pô-lo a funcionar posicionando o termostato no máximo ou activando a função de SUPERCONGELAÇÃO (se disponível). Volte a colocar os alimentos anteriormente retirados e, após cerca de duas ou três horas, posicione o termostato na posição habitual.



Para descongelar o aparelho, não use aparelhos eléctricos tais como secadores de cabelo ou aquecedores.



Para descongelar o aparelho, não use meios auxiliares com chama livre (por ex. velas). Poderá correr o risco de fundir o compartimento de plástico e a espuma e os gases que se encontram no interior das paredes poderiam incendiar-se no caso da presença de descargas eléctricas ou de chamas livres.

LOCALIZAÇÃO DE AVARIAS E ASSISTÊNCIA

Nem sempre o funcionamento irregular se deve a um defeito do aparelho: pode ser causado, pelo contrário, por uma instalação ou utilização erradas. Para evitar intervenções desnecessárias e respectivas despesas de assistência, é aconselhável verificar, antes de mais, se foram seguidos atentamente todos os conselhos e avisos contidos no manual de instruções.

1. A temperatura interna não é suficientemente fria.

Verifique se:

- as portas estão fechadas correctamente e se não há entrada de ar; para verificar se a junta da porta fecha bem, é possível colocar uma folha de papel entre a junta da porta e o compartimento. Fechando a porta, só será possível retirar o papel puxando em qualquer direcção com grande dificuldade.
- as regulações no painel de controlo estão correctas;
- o frigorífico está perto de fontes de calor;
- o condensador está limpo e o ar circula livremente na parte traseira;
- no compartimento com baixa temperatura há demasiado gelo;
- a temperatura ambiente do local onde foi instalado o aparelho está em conformidade com a classe climática indicada na chapa de características.

2. A temperatura interna é demasiado fria ou o compressor funciona ininterruptamente.

Pode verificar-se devido à introdução de cargas elevadas ou a abertura frequente das portas.

- Certifique-se de que as regulações no painel de controlo estão correctas (coloque o termostato numa posição mais baixa).
- Verifique se as portas fecham correctamente e se as juntas estão vedadas.
- Verifique as condições ambiente.

- Verifique se a ventilação do aparelho é suficiente e livre de obstruções.



3. O aparelho faz demasiados ruídos.

Verifique se:

- O aparelho está apoiado no chão de maneira estável; os móveis ou os objectos que se encontram próximo do aparelho não devem vibrar quando o grupo de refrigeração é activado;
- Certifique-se de que na parte de trás do aparelho não existem tubos em contacto com outros objectos; se necessário, aumente a distância do aparelho da parede;
- Certifique-se de que os parafusos à vista estão apertados e que as partes amovíveis do aparelho estão colocadas correctamente;
- Certifique-se de que não existem garrafas ou recipientes que chocam entre si.

Atenção: os ruídos devidos à circulação do refrigerante não podem ser eliminados.

Nunca tente efectuar intervenções de natureza técnica ou reparações no aparelho.

4. O aparelho não funciona

Verifique se:

- as regulações no painel de controlo estão correctas;
- a luz verde ou o visor estão acesos (se disponíveis);
- existe uma falta de energia eléctrica;
- o cabo de alimentação está danificado e a ficha está devidamente inserida na tomada eléctrica;
- o possível interruptor automático da instalação doméstica está desligado ou se os fusíveis do contador estão interrompidos.

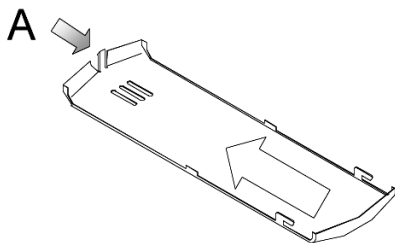
5. A luz interna não funciona

Se a lâmpada não funcionar, verifique se:

- há energia eléctrica;
- o interruptor da porta não está preso;



- Em caso de necessidade, retire a ficha da tomada, extraia a tampa de protecção da cobertura de luz, desbloqueando o encaixe (A);



- certifique-se de que a lâmpada não está desapertada; se necessário, aperte-a;
- no caso de lâmpada com defeito, substitua-a por uma nova de potência e tensão equivalente; a potência máxima está indicada no difusor de luz.



- Verifique se a lâmpada não está ainda quente.
- Volte a colocar a tampa e introduza a ficha na tomada eléctrica.
- Verifique se a lâmpada se acende com a porta do frigorífico aberta e se se desliga quando fecha a porta.

6. Água no fundo do frigorífico

Verifique se:

- o orifício de descarga de água, colocado na parte de trás, não está obstruído. Se necessário, limpe-o.



NOTA

Preste atenção às condições gerais de garantia e à data da validade indicadas no certificado em anexo ou no certificado fornecido pelo revendedor no acto da compra.

A garantia do aparelho não cobre as intervenções de assistência necessárias para eliminar avarias resultantes do não cumprimento das advertências e dos conselhos contidos neste manual de instruções.



Caso seja necessário substituir o cabo de alimentação, retire a ficha da tomada e monte o novo cabo que deve ser solicitado junto do Serviço de Assistência, certificando-se de que está ligado e fixo correctamente. Se, depois de ter efectuado os controlos anteriormente expostos, não conseguir obter um funcionamento normal, dirija-se ao Serviço de Assistência, cuja localização se encontra indicada quer na garantia, quer na lista telefónica; especifique a natureza do defeito, o modelo e o número de referência do aparelho.

Para não incorrer em perigos e para não causar a perda da validade da garantia, deixe que as reparações e as intervenções técnicas sejam efectuadas apenas por pessoal especializado do Serviço de Assistência.

O fabricante trabalha continuamente para desenvolver o seu produto. Contando com a sua compreensão, reserva-se o direito de efectuar alterações na forma, no equipamento e na técnica deste aparelho.

REVERSIBILIDADE DAS PORTAS E MONTAGEM DOS MANÍPULOS



Antes de qualquer operação, desligue a ficha da tomada eléctrica.

Para desmontar as portas do aparelho, proceda do seguinte modo:

1. desaperte os manípulos das portas do frigorífico e do congelador;
2. retire o rodapé inferior e desaperte a dobradiça inferior direita (**fig. A**);
3. retire a porta do congelador do perno, empurrando-a para baixo;
4. mantendo bem segura a porta do frigorífico, desaperte a dobradiça central e retire a porta do frigorífico do perno, empurrando-a para baixo;

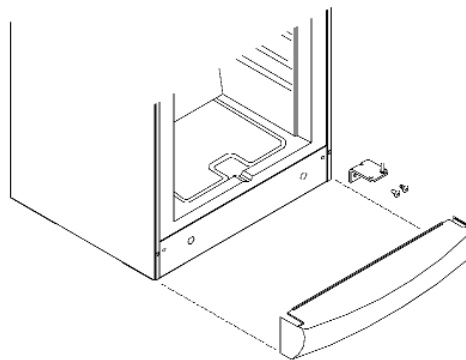


Fig. A.

Para voltar a montá-la, coloque as dobradiças no lado oposto, procedendo do seguinte modo:

1. retire os tampões das portas, libertando assim os orifícios para a fixação dos manípulos;
2. volte a montar os manípulos do frigorífico e do congelador e inverta-os entre si no lado direito das portas (**fig. B**);
3. desaperte o perno da dobradiça superior direita, utilizando uma chave de 5.0 mm e volte a montá-lo na dobradiça esquerda (**fig. C**);
4. volte a posicionar a porta do frigorífico e aperte a dobradiça central no lado esquerdo, rodada 180° (**fig. D**), evitando apertar os parafusos a fundo;
5. volte a posicionar a porta do congelador e aperte a dobradiça inferior no lado esquerdo, depois de deslocar o perno no orifício da esquerda;
6. retire as coberturas dos orifícios da travessa central do lado esquerdo e volte a montá-las no lado direito (**fig. E**);
7. volte a montar o rodapé inferior;
8. para o alinhamento das portas, é possível actuar na dobradiça intermédia deslocando-a na horizontal; verificado o alinhamento, aperte os parafusos a fundo.

Atenção: terminada a reversibilidade das portas, verifique se as juntas estão aderentes ao móvel. Caso contrário, aqueça as partes em questão com um secador de cabelos normal, prestando atenção para não queimá-las.

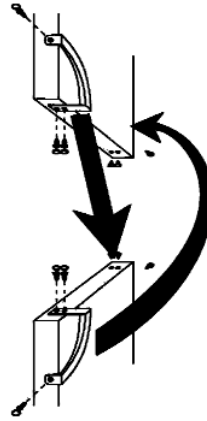


Fig. B.

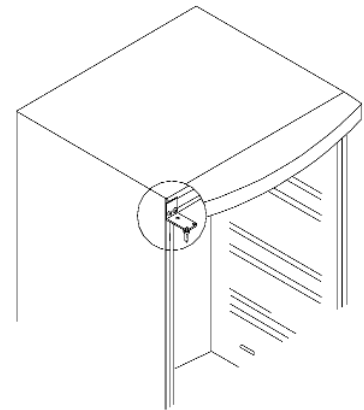


Fig. C.

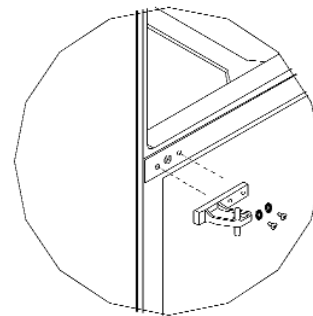


Fig. D.

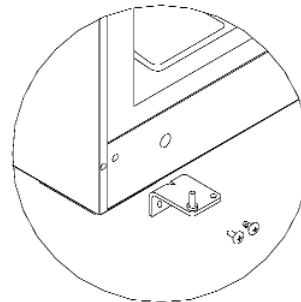
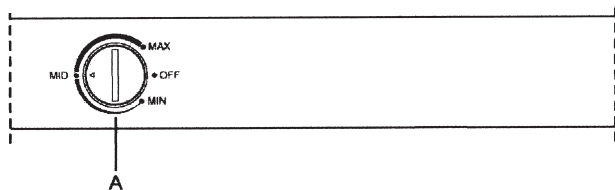


Fig. E.

INSTRUÇÕES PARA O PAINEL DE CONTROLO ELECTRO-MECÂNICO

HRF370IT

HRF470IT



1. Painel de controlo

Para ligar o aparelho, rode o botão do termostato (A) para a direita, da posição de paragem ("OFF") para uma posição seguinte, em função do frio desejado.

O botão do termostato pode ser regulado para uma posição qualquer compreendida entre a posição mínima (menos frio) e a posição máxima (mais frio): MIN - MID - MAX.

Voltando a colocar o botão na posição OFF, desactivam-se forçadamente quer o compressor quer a luz.

Para o ajuste do regulador de temperatura, pode usar uma moeda ou uma chave de fenda; não é aconselhável utilizar outros objectos cortantes, tais como tesouras.

2. Regulação da temperatura

A regulação da temperatura deve adaptar-se à:

- temperatura ambiente;
- quantidade de alimentos introduzidos;
- frequência da abertura da porta;

Inicialmente, recomenda-se uma regulação intermédia (entre as posições MID e MAX); observando o comportamento do aparelho, em breve poderá estabelecer sozinho a regulação que mais lhe convém.

A correcta regulação da temperatura é um factor importante para a conservação dos alimentos.

A acção dos microorganismos provoca a rápida degradação dos alimentos: regulando uma temperatura correcta de conservação é possível impedir ou, pelo menos, abrandar este processo. A temperatura tem influência na velocidade de crescimento dos microorganismos. Reduzindo a temperatura, estes processos abrandam.



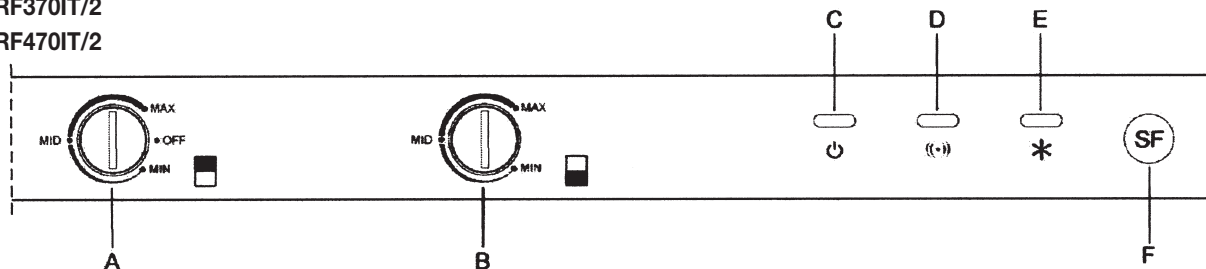
Por este motivo, é aconselhável manter uma regulação média do frigorífico (igual ou inferior a 5°C).

Com o botão colocado na posição demasiado alta (MAX), a temperatura ambiente elevada e em presença de grandes quantidades de alimentos, o funcionamento pode ser contínuo com consequente formação excessiva de gelo nas paredes de refrigeração.

Nestas condições, é necessário colocar o botão do termostato numa posição mais baixa para restabelecer o funcionamento correcto do aparelho e, assim, obter uma considerável poupança de energia eléctrica.

HRF370IT/2

HRF470IT/2



1. Painel de controlo

Os aparelhos combinados de refrigeração e congelação com dois compressores têm dois botões de regulação separados para o frigorífico e para o congelador: para o bom funcionamento do aparelho, verifique se ambos os reguladores de temperatura estão posicionados correctamente. Para ajustar os reguladores de temperatura, pode usar uma moeda ou uma chave de fenda; não é aconselhável utilizar outros objectos cortantes, tais como tesouras.

- **Botão A:** permite a regulação do termostato do frigorífico numa posição qualquer compreendida entre a posição mínima (menos frio) e a posição máxima (mais frio): MIN - MID - MAX.

Para ligar o aparelho, rode o botão do termostato (A) da posição de paragem ("OFF") para a posição seguinte, em função do frio desejado. Na posição OFF, desactivam-se forçadamente quer o compressor do frigorífico quer a luz.

- **Botão B:** permite a regulação do termostato do congelador, entre a posição mínima e a posição máxima (MIN - MID - MAX).

- **Luz verde de presença de corrente C:** se estiver acesa, indica que o aparelho está ligado à rede eléctrica; a luz verde deve estar sempre acesa, mesmo com o botão de regulação do frigorífico na posição "OFF".

- **Luz vermelha de alarme D:** se estiver acesa, indica uma temperatura demasiado alta na zona do congelador; O alarme apresenta-se com temperatura superior a -3°C e desactiva-se automaticamente quando se atinge a temperatura desejada.

- **Luz amarela/laranja E (*):** se estiver acesa, indica que está activada a função Super Freezing.

- **Botão de super freezing F:** se premido, activa a SUPERCONGELAÇÃO anulando a função do termostato. O compressor permanece em funcionamento sem parar, até que a SUPERCONGELAÇÃO seja desactivada, premindo novamente a tecla F.

2. Regulação da temperatura do frigorífico

A regulação da temperatura deve adaptar-se à:

- temperatura ambiente;
- quantidade de alimentos introduzidos;
- frequência de abertura das portas;

Inicialmente, recomenda-se uma regulação intermédia (entre as posições MID e MAX); observando o comportamento do aparelho, em breve poderá estabelecer sozinho a regulação que mais lhe convém. A correcta regulação da temperatura é um factor importante para a conservação dos alimentos. A acção dos microorganismos provoca a rápida degradação dos alimentos: regulando a correcta temperatura de conservação, é possível impedir ou, pelo menos, abrandar este processo. A temperatura tem influência na velocidade de crescimento dos microorganismos. Reduzindo a temperatura, estes processos abrandam.



Por este motivo, é aconselhável manter uma regulação média do frigorífico (igual ou inferior a 5°C).

Com o botão colocado na posição demasiado alta (MAX), a temperatura ambiente elevada e em presença de grandes quantidades de alimentos, o funcionamento pode ser contínuo com consequente formação excessiva de gelo nas paredes de refrigeração.

Nestas condições, é necessário posicionar o botão do termostato em valores mais baixos, para restabelecer o correcto funcionamento do aparelho e para obter uma significativa poupança de energia eléctrica.

3. Regulação da temperatura do congelador

Também a regulação do botão do congelador deve adaptar-se à:

- temperatura ambiente;
- quantidade de alimentos introduzidos;
- frequência de abertura das portas;

Inicialmente, recomenda-se uma regulação intermédia (entre as posições MID e MAX); observando o comportamento do aparelho, em breve poderá estabelecer sozinho a regulação que mais lhe convém.



A temperatura de conservação no congelador deve ser sempre igual ou inferior a -18°C.

4. Luz vermelha de sobreaquecimento

O acendimento da luz vermelha de alarme do congelador pode dever-se a vários motivos:

- primeira activação do congelador;
- reactivação após a descongelação;
- congelação de alimentos frescos.

Nestes casos, o acendimento temporário da lâmpada vermelha será perfeitamente normal: esta desliga-se automaticamente após poucas horas.

Active a SUPERCONGELAÇÃO (desactivando-a o mais tardar após 24h ou quando a lâmpada vermelha se apagar novamente). Se possível, abra o congelador só depois da lâmpada vermelha se apagar. Se, após 12-24 horas, a luz piloto ainda estiver acesa, o aparelho não está a funcionar correctamente.

5. Supercongelação

Nos modelos HRF370IT/2 e HRF470IT/2, antes de introduzir os alimentos frescos no compartimento do congelador, proceda como abaixo indicado:

- active a função de SUPERCONGELAÇÃO;
- de seguida (24 horas depois), introduza os alimentos a congelar;
- após mais 24 horas, desactive a SUPERCONGELAÇÃO para restabelecer o funcionamento normal.

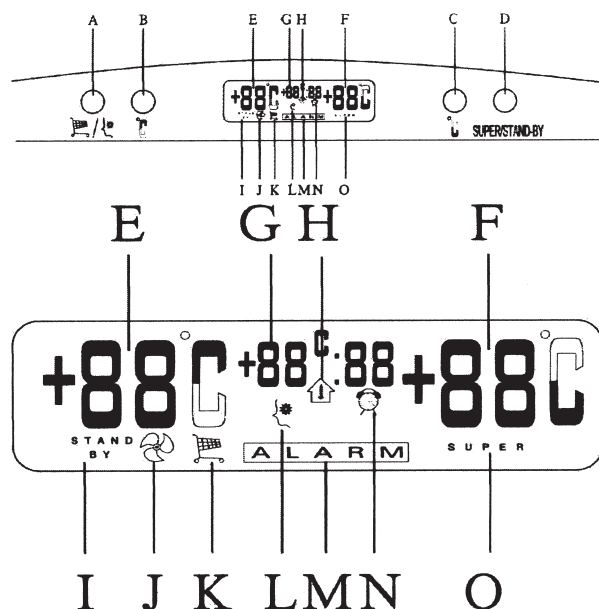
Durante esta operação, pode também acender-se a luz vermelha de alarme; esta apaga-se automaticamente quando os alimentos frescos a congelar começam a arrefecer muito. A desactivação da luz vermelha não indica que a congelação dos alimentos foi bem-sucedida.

INSTRUÇÕES PARA O PAINEL DE CONTROLO ELECTRÓNICO

HRF370 - HRF370AA - HRF370AAA - HRF370/2

HRF470 - HRF470AA - HRF470AAA - HRF470/2

1. Painel de controlo



2. Regulação da temperatura do frigorífico

Prima o botão B para regular a temperatura do frigorífico. O indicador E começará a piscar, indicando a temperatura programada do frigorífico. Sempre que premir o botão B, a temperatura programada do frigorífico aumentará 1°C, num intervalo compreendido entre 2°C e 10°C. Se mais nenhuma tecla for premida durante 5 segundos, o indicador da temperatura deixará de piscar e a temperatura programada do frigorífico será confirmada; a temperatura actual do frigorífico será, então, apresentada.

3. Regulação da temperatura do congelador

Prima o botão C para regular a temperatura do congelador. O indicador F começará a piscar, indicando a temperatura programada do congelador. Sempre que premir o botão C, a temperatura programada do congelador diminuirá 1°C, num intervalo compreendido entre -16°C e -26°C. Se mais nenhuma tecla for premida durante 5 segundos, a luz indicadora da temperatura deixará de piscar e a temperatura programada do congelador será confirmada; a temperatura actual do congelador será, então, apresentada.

Nota: Para regular a temperatura do frigorífico ou do congelador, aguarde até que a luz indicadora da temperatura actual deixe de piscar.

- A. Super refrigeração / lógica difusa
- B. Regulação da temperatura do frigorífico / Frigorífico desligado (off)
- C. Regulação da temperatura do congelador / Congelador desligado (off) (HRF370/2 - HRF470/2)
- D. Super congelação / Stand-by
- E. Mostrador da temperatura do frigorífico
- F. Mostrador da temperatura do congelador
- G. Mostrador da temperatura ambiente / Mostrador das horas
- H. Indicador da temperatura ambiente
- I. Indicador de Stand-by
- J. Indicador de funcionamento do frigorífico / poupança de energia
- K. Indicador de super refrigeração
- L. Indicador de lógica difusa
- M. Indicador de alarme
- N. Indicador do relógio de alarme
- O. Indicador de super congelação

4. Super refrigeração

Feitas as compras, para evitar qualquer influência nos alimentos refrigerados já armazenados, recomendamos que seleccione esta função quando colocar os legumes frescos, fruta, etc., no compartimento do frigorífico. A ventoinha pode ajudar a refrigerar os alimentos frescos mais depressa. Os diferentes níveis, de "01" a "04", estão ligados à quantidade de alimentos frescos a refrigerar.

Prima o botão A para activar a função de super refrigeração. O indicador K acender-se-á e o indicador E apresentará "00" intermitente ("+", "-" e "°C" não são apresentados). Sempre que premir o botão A, a regulação aumentará um nível até "04", após o que o ciclo começará a partir de "00" ("01" significa 1,5 horas de ventilação, "02" significa 3 horas, "03" significa 4,5 horas e "04" significa 6 horas). Se mais nenhuma tecla for premida durante 5 segundos, a temperatura do frigorífico será apresentada. Se seleccionar o nível "00", a função de super refrigeração será desactivada e surgirá o mostrador anterior.

Quando a função de super refrigeração está activada, o compartimento do congelador funciona de acordo com a regulação seleccionada. Quando a função de super refrigeração está activada, a temperatura do congelador, a lógica difusa, a super congelação e o relógio podem ser regulados, mas não a temperatura do frigorífico e o modo de stand-by.

5. Super congelação

Esta função pode congelar os alimentos mais depressa a fim de proteger as propriedades nutritivas dos alimentos colocados no compartimento do congelador. Os diferentes níveis, de "01" a "04", estão ligados à quantidade de alimentos a congelar. A selecção recomendada é a seguinte:

Nível	Tempo de funcionamento do congelador	Peso da carne a congelar
Nível 01	15 horas	5~10 kg
Nível 02	30 horas	10~15 kg
Nível 03	40 horas	15~20 kg
Nível 04	60 horas	≥20 kg

Prima o botão D para activar a função de super congelação. O indicador O acender-se-á e o indicador F apresentará "00" intermitente ("+", "-", e "°C" não são apresentados). Sempre que premir o botão D, a regulação aumentará um nível até "04", após o que o ciclo começará a partir de "00". Se mais nenhuma tecla for premida durante 5 segundos, a temperatura do congelador será apresentada. Se seleccionar o nível "00", a função de super congelação será desactivada e surgirá o mostrador anterior. Quando a função de super congelação está activada, a temperatura do frigorífico, o frigorífico desligado, o relógio, a lógica difusa (o modo de super congelação desliga-se automaticamente) podem ser regulados, mas não a temperatura do congelador, o modo de stand-by ou a função de super refrigeração.

6. Lógica difusa

Quando o modo de lógica difusa está programado, o frigorífico pode otimizar o controlo da temperatura correspondente à temperatura ambiente variável, de modo a obter uma melhor conservação dos alimentos e um consumo de energia mínimo.

Prima e mantenha premido o botão A durante 3 segundos para activar a lógica difusa: o indicador L acender-se-á. Prima e mantenha novamente premido o botão A durante 3 segundos para desactivar a lógica difusa: o indicador L desaparecerá.

No modo de lógica difusa, a super congelação, a temperatura do frigorífico, a temperatura do congelador, o modo de stand-by e a super refrigeração não podem ser regulados porque a temperatura do frigorífico e do congelador são automaticamente controladas.

7. Modo de stand-by

Durante as férias, caso não haja alimentos frescos no compartimento do frigorífico, recomendamos que selecione a função de stand-by. A temperatura do frigorífico é automaticamente regulada para 15°C e não precisa de manter a porta do frigorífico aberta.

O modo de stand-by só pode ser regulado quando a lógi-

ca difusa, a super congelação, a super refrigeração e o frigorífico desligado estão desactivados.

Prima e mantenha premido o botão D durante 3 segundos: o indicador I acender-se-á. A temperatura do frigorífico é automaticamente regulada para 15°C e a temperatura do congelador para -18°C.

Nota: No modo de stand-by, o alarme da temperatura do frigorífico não está activado.

8. Frigorífico desligado

Prima e mantenha premido o botão B durante 3 segundos para desligar o compartimento do frigorífico: o indicador E (mostrador da temperatura) apagar-se-á. Prima e mantenha premido o botão B durante 3 segundos para ligar novamente o compartimento do frigorífico: o mostrador da temperatura do frigorífico acender-se-á. Quando o compartimento do frigorífico está desligado (OFF), a super congelação, a lógica difusa e o relógio podem funcionar, podendo a temperatura ambiente e as horas ser apresentadas.

9. Congelador desligado

(apenas para HRF370/2 - HRF470/2)

Prima e mantenha premido o botão C durante 3 segundos para desligar o compartimento do congelador: o indicador F (mostrador da temperatura) apagar-se-á. Prima e mantenha premido o botão C durante 3 segundos para ligar novamente o compartimento do congelador: o mostrador da temperatura do congelador acender-se-á. Quando o compartimento do congelador está desligado (OFF), a super refrigeração, a lógica difusa e o relógio podem funcionar, podendo a temperatura ambiente e as horas ser apresentadas.

10. Indicador de funcionamento do frigorífico

Quando o frigorífico está a funcionar, o indicador J do motor da ventoinha roda. Caso contrário, o indicador apaga-se.

11. Regulação do relógio

Mostrador das horas: Prima e mantenha premidos os botões A e B em simultâneo: o indicador G apresentará a hora actual.

Regulação das horas: Prima e mantenha premidos os botões C e D em simultâneo: a "regulação do relógio" (a partir de 00:00 quando o aparelho é ligado à alimentação) será activada, sendo apresentadas as horas. Prima o botão C: o indicador das "horas" piscará. De seguida, sempre que premir o botão C, a regulação aumentará 1 dígito. Prima o botão D: o indicador das "horas" deixará de piscar, começando a piscar o indicador dos "minutos". Sempre que premir o botão D, a regulação aumentará 1 dígito. Se mais nenhuma tecla for premida durante 5 segundos, a regulação do relógio será confirmada. A regulação das horas não é afectada se os mostradores da temperatura ambiente e das horas estive-

rem desligados. (As posições das horas variam entre 00 e 23 e as posições dos minutos variam entre 00 e 59).

12. Sinal de alerta para champanhe.

Esta função é útil quando precisa de arrefecer cerveja, vinho branco ou champanhe muito rapidamente sem congelar e danificar a garrafa. Pode colocar a bebida no compartimento do congelador, regulando o relógio da seguinte forma.

Prima e mantenha premidos os botões A e D em simultâneo: o mostrador das horas G indicará "00:00" e surgirá o indicador do relógio de alarme N. Prima o botão A: o indicador das "horas" piscará. De seguida, sempre que premir o botão A, a regulação aumentará 1 dígito. Prima o botão D: o indicador das "horas" deixará de piscar, começando a piscar o indicador dos "minutos". Sempre que premir o botão D, a regulação aumentará 1 dígito. Se mais nenhuma tecla for premida durante 5 segundos, a regulação do relógio será confirmada e o indicador N acender-se-á. Os mostradores da temperatura ambiente e das horas não se acendem. A hora de alarme definida diminui 1 dígito, em contagem decrescente, até "00:00". O alarme soará durante 20 segundos e o modo de funcionamento anterior (horas ou temperatura ambiente) será apresentado quando terminar a hora de alarme definida. Se premir e mantiver novamente premidos os botões A e D, a hora de alarme definida será reposta a zeros e o indicador N apagar-se-á. O intervalo de regulação é o mesmo do intervalo do mostrador. Para silenciar o alarme, prima os botões B e C em simultâneo.

13. Alarme de temperatura excessiva

O frigorífico fará soar o alarme nos seguintes casos:

- 1) A porta do frigorífico ou do congelador não está devidamente fechada.
- 2) O frigorífico ou o congelador está muito acima da temperatura programada.
- 3) O sistema está a funcionar de forma anómala.

O indicador M acender-se-á e o indicador da temperatura "C" começará a piscar nos mostradores E ou F. Para silenciar o alarme, prima os botões B e C em simultâneo. O indicador M apagar-se-á automaticamente quando o valor de temperatura definido for restaurado. Se o indicador M se mantiver aceso, contacte o agente de assistência do serviço pós-venda.

14. Função de auto-diagnóstico

Se um dos quatro sensores do frigorífico não funcionar devidamente, o indicador E, F ou G apresentarão respectivamente F1, F2, F3 ou F4, de acordo com a anomalia do sensor. Embora o frigorífico continue a funcionar, recomendamos vivamente que contacte o agente de assistência do serviço pós-venda para obter assistência técnica.

15. Memória de interrupção de energia

O modo de funcionamento actual do frigorífico e o período seleccionado de super refrigeração e congelação serão retomados se houver um corte de energia e se esta for, depois, restabelecida.

16. Atraso de protecção

O frigorífico só pode recomeçar a funcionar 8 minutos depois de cada paragem a fim de proteger o compressor.

17. Som de "bip"

Ouvirá um "bip" sempre que premir um botão (apenas em operações correctas).

18. Modo de poupança de energia

HRF370AA - HRF370AAA

HRF470AA - HRF470AAA

Prima os botões A e C em simultâneo para activar o modo de poupança de energia, desactivando assim a ventoinha; no mostrador aparece o indicador J. Para desactivar este modo de funcionamento, reactivando assim a ventoinha, prima os botões A e C em simultâneo; no mostrador desaparece o indicador J.

Durante o funcionamento normal do compartimento do frigorífico, o indicador J pisca no mostrador; premindo os botões A e C em simultâneo, o indicador J muda de intermitente a fixo, desactivando a ventoinha. Seleccionando novamente os botões A e C durante o funcionamento normal, o indicador J volta a piscar no mostrador, reactivando assim a ventoinha.

Nota: aconselha-se a activar a ventoinha quando a temperatura ambiente for superior a 25°C.

Beste klant,

Wij danken u voor de keuze van een kwaliteitsproduct, dat ontworpen en gerealiseerd is met het doel volledig aan de eisen van een moderne levensstijl te voldoen, dat garant staat voor een lange levensduur en dat volledig aan uw verwachtingen zal voldoen.

Deze instructies gelden voor verschillende apparaten. Bij enkele types kunnen de aanwijzingen dus enigszins afwijken.

INHOUD

Symbolen	Pag.	1
Aanbevelingen voor de eerste ingebruikstelling	Pag.	2
Belangrijke waarschuwingen voor het gebruik van het apparaat	Pag.	2
Informatie voor het afdanken van de verpakking en van het apparaat	Pag.	3
Verpakking	Pag.	3
De kunststof materialen identificeren	Pag.	3
Apparatuur	Pag.	3
Installatie	Pag.	4
Opstelling	Pag.	4
Reiniging van de interne delen voor de ingebruikneming	Pag.	4
Elektrische aansluiting	Pag.	4
Periodieke reiniging van het apparaat	Pag.	5
Tijdelijk buitengebruikstellen	Pag.	5
Tips voor het conserveren van voedsel	Pag.	5
Koelen van levensmiddelen en dranken	Pag.	5
Conserveren van diepvriesproducten en invriezen van vers voedsel	Pag.	6
Ijsblokjes	Pag.	6
Ijs en waterijs	Pag.	6
Invriezen en ontdooien	Pag.	6
Adviezen voor optimaal invriezen	Pag.	6
Kalender	Pag.	7
De koelkast ontdooien	Pag.	7
De vrieskast ontdooien	Pag.	7
De vrieskast ontdooien	Pag.	7
Opsporen van storingen en technische assistentie	Pag.	8
Omdraaien van de deuren en monteren van de handgrepen	Pag.	9
Instructies voor het elektromechanische bedieningspaneel	Pag.	11
Instructies voor het elektronische bedieningspaneel	Pag.	13

SYMBOLEN



Algemene risico's



Milieutips



Let op voor delen die onder stroom staan, elektriciteitsgevaar



Informatie voor het afdanken van de recyclebare materialen



Brandgevaar



Informatie voor het reinigen van het apparaat



Let op voor warme oppervlakken



Informatie voor onderhouden technische assistentie



Algemene adviezen voor een optimale werking van het apparaat

AANBEVELINGEN VOOR DE EERSTE INGEBRUIKSTELLING

Het is erg belangrijk dat dit instructieboekje bij het apparaat bewaard wordt zodat het op elk moment kan worden geraadpleegd. In het geval dat het apparaat aan andere personen wordt verkocht of gegeven, dient het instructieboekje samen met het apparaat aan de nieuwe gebruiker te worden overhandigd zodat deze in staat wordt gesteld kennis te nemen van de noodzakelijke informatie over de werking en de betreffende waarschuwingen.

Deze waarschuwingen zijn speciaal voor uw veiligheid opgesteld: wij verzoeken u daarom deze zorgvuldig door te lezen alvorens het apparaat te installeren en in gebruik te nemen.

- Om schade aan personen en zaken te voorkomen, dient het apparaat door twee personen te worden uitgepakt en in werking te worden gesteld. Als het apparaat horizontaal wordt vervoerd, bestaat de mogelijkheid dat de olie uit de compressor in het koelcircuit loopt. Om die reden adviseren wij om het apparaat tenminste 2 uren voor de ingebruikneming in verticale positie te laten staan zodat de olie weer in de compressor kan lopen.



- Controleer voor de installatie of het apparaat niet beschadigd is. Als dit wel het geval is neem dan contact op met uw leverancier. Repareer nooit zelf het apparaat. Reparatie door ondeskundigen kan schade en het verval van de garantie tot gevolg hebben. Neem contact op met het dichtstbijzijnde Technische assistentiecentrum en eis dat uitsluitend originele vervangingsonderdelen worden gebruikt.

- Het is mogelijk dat de gelakte oppervlakken, de zijanten en de deuren van het apparaat met een laag transparante folie zijn bedekt; dit om te zorgen dat het apparaat de consument zonder krassen en strepen bereikt; geadviseerd wordt de folie voor het installeren van het apparaat te verwijderen: doe dit alleen met uw handen en vermijd het gebruik van gereedschap en dank het folie af als recyclebaar plastic materiaal.

- De apparaten worden geleverd met het koelmiddel ISOBUTAAN (R600a). Op het etiket op de compressor en op het serienummerplaatje binnen in het apparaat wordt hoe dan ook aangegeven met welk type koelmiddel het apparaat is

gevuld. In beide gevallen geldt dat het transport en de installatie van het apparaat zeer zorgvuldig moeten worden uitgevoerd om te voorkomen dat het apparaat schokken of excessieve klappen krijgt.



ATTENTIE: beschadig het koelcircuit niet. Als deze regel niet wordt nageleefd, kan dit tot gevolg hebben dat het apparaat niet meer werkt; **bovendien kan door de beschadiging van het koelcircuit bij de aanwezigheid van R600a ontploffingsgevaar ontstaan bij vonken of vlammen buiten het apparaat.** Neem om geen enkele reden uw apparaat in gebruik indien het beschadigd is.



Neem in geval van schade contact op met het Technische assistentiecentrum en ventileer de ruimte waarin zich het apparaat zich bevindt en vermijd vlammen bij, of werkzaamheden aan, het apparaat.



ATTENTIE: om risico's te voorkomen die verband houden met de instabiliteit van het apparaat, dient deze volgens de gegeven instructies te worden opgesteld of bevestigd.

- Controleer na installatie van het apparaat of het niet op de voedingskabel rust en dat de stekker van de kabel zich op een gemakkelijk toegankelijke plaats bevindt.



ATTENTIE: als de voedingskabel beschadigd is, mag deze uitsluitend door een kabel of een speciale samenstelling worden vervangen die verkrijgbaar is bij de fabrikant of bij het Technische assistentiecentrum.



- Dit apparaat is ontworpen om door volwassenen te worden gebruikt en is uitsluitend bestemd voor huishoudelijk gebruik en voor het conserveren en/of invriezen van levensmiddelen. Voorkom dat kinderen in de buurt komen van het apparaat met de bedoeling om ermee te gaan spelen, en dat zij op de laden kunnen gaan zitten of aan de deuren van het apparaat gaan hangen.



- Iedere eventuele wijziging aan de elektrische installatie van uw woning, die noodzakelijk blijkt voor de installatie van het apparaat, mag uitsluitend door vakkundig personeel worden uitgevoerd.

BELANGRIJKE WAARSCHUWINGEN VOOR HET GEBRUIK VAN HET APPARAAT



- Haal alvorens enige reinigings- en of onderhoudswerkzaamheden uit te voeren eerst de netstekker uit het stopcontact (ook bij het vervangen van het lampje). Bij het verwijderen van de netstekker mag niet aan de voedingskabel worden getrokken.



- Het is normaal dat de condensor en de compressor aan de achterzijde van het apparaat tijdens hun functioneren tamelijk warm worden. Dit geldt in het bijzonder bij hoge omgevingstemperaturen; vermijd daarom het

contact met de leidingen en de metalen oppervlakken aan de achterzijde van het apparaat: u kunt zich daaraan branden. Verzekert u er bovendien van dat de installatie wordt uitgevoerd overeenkomstig de aanwijzingen in dit instructieboekje.

ATTENTIE: het apparaat is niet ontworpen om te worden ingebouwd; zorg ervoor dat de ventilatieopeningen in de behuizing van het apparaat open blijven en niet belemmerd worden. Onvoldoende ventilatie zorgt zonder twijfel voor een slechte werking en beschadiging van het apparaat.

- In alle koelapparaten zijn er oppervlakken die zich met een ijslaag bedekken. Afhankelijk van het model kan het zijn dat deze ijslaag automatisch wordt verwijderd (automatische ontdooiing), of dat dit bij noodzaak handmatig moet geschieden.



- **ATTENTIE:** gebruik geen elektrische apparatuur binnen in de vakken voor het conserveren van de bevroren levensmiddelen van het apparaat.



- Wij adviseren u ten eerste om nooit warme vloeistoffen of warm voedsel in het apparaat te plaatsen of houders tot de rand toe te vullen.



- Het koelcircuit en het isolatiecircuit van dit apparaat bevatten geen koelgas dat schadelijk is voor de ozonlaag en dat het broeikaseffect bevordert; niettegenstaande moet het apparaat op adequate wijze worden afgedankt en conform de geldende voorschriften voor de bescherming van het milieu.



ATTENTIE: gebruik geen mechanische systemen of andere middelen om het ontdooiingsproces te bevorderen anders dan die door de fabrikant zijn aanbevolen. Probeer nooit om de ijslaag met scherpe voorwerpen te verwijderen, u loopt het risico dat de verdampers zwaar wordt beschadigd wat het apparaat onbruikbaar maakt; laat de ijslaag op natuurlijke wijze ontdooien.


- Ga nooit op de sokkel, de laden, de deuren etc. van het apparaat staan en gebruik deze niet als steunpunt.
- Zet nooit koolzuurhoudende dranken of flessen met water in het vriesvak: deze kunnen ontploffen.
- **Attentie:** spetters van het koelmiddel kan ernstig oogletsel veroorzaken. Wanneer het koelmiddel in de ogen komt moeten deze onmiddellijk met stromend water schoongespoeld worden en moet gelijk de hulp van een oogarts worden ingeroepen.
- Het wijzigen van het apparaat, of pogingen daartoe brengen gevaarlijke situaties met zich mee.

INFORMATIE VOOR HET AFDANKEN VAN DE VERPAKKING EN VAN HET APPARAAT

Verpakking



Attentie: de onderdelen van de verpakking (zakken, folie, polystyreen) kunnen gevaarlijk zijn voor kinderen (verstikkingsgevaar).

De verpakking is van recyclebaar materiaal gemaakt (de materialen die het symbool  dragen kunnen gerecycled worden). Wij adviseren de volgende handelwijze:

- papier en golfkarton in de daarvoor bestemde papierbakken doen;
- de plastic delen in de daarvoor bestemde bakken doen.

Identificatie van de kunststof materialen

Om deze materialen makkelijker te recyclen, zijn deze met symbolen gemarkeerd die het type materiaal van de afzonderlijke delen van de verpakking identificeren.

Identificatievoorbeeld:

- PS: Polystyreen, kan ook polystyreenschuim zijn (gebruikelijk type verpakkingsmateriaal)
- PE: Polyethyleen;
- PP: Polypropyleen;
- ABS, SAN, etc...

Apparaat



Bij het afdanken van het apparaat de voedingskabel doorsnijden en de het slot onbruikbaar maken, zodat kinderen zich bij het spelen niet in het apparaat kunnen opsluiten.



Lever uw apparaat af bij een bedrijf dat gespecialiseerd is in afvalverwerking. Zij zal met speciale apparatuur ervoor zorgen dat de voor het milieu schadelijke bestanddelen worden verwijderd. Informatie over de plaatselijke afvalverzamelcentra is verkrijgbaar bij uw gemeente.

Let erop dat wanneer uw oude apparaat voor verwerking naar het afvalverzamelcentrum wordt gebracht het koelcircuit reeds verwijderd is en in het bijzonder dat de warmtewisselaar aan de achterzijde van de behuizing niet beschadigd wordt.

Alleen dan kunt u er zeker van zijn dat het koelmiddel er niet per ongeluk kan uitstromen. Gegevens over het betreffende koelmiddel vindt u op het serienummerplaatje van het apparaat.

Het cyclo-isopentaan, bestanddeel dat niet schadelijk is voor de ozonlaag, is gebruikt als expansiemiddel voor het isolatieschuim.

INSTALLATIE

Opstelling

Het apparaat moet op een stabiele ondergrond en horizontaal worden opgesteld; gebruik voor dit doel de stelvoetjes. Wanneer het apparaat vrij staat van de vloer wordt een goede ventilatie van de condensor bevorderd. Alleen in deze omstandigheden kan het koelcircuit optimaal functioneren.

Plaats het apparaat indien mogelijk in een frisse en droge ruimte, met voldoende ventilatie. Stel het niet op in de buurt van warmtebronnen zoals: kachels, radiators, en waar het aan direct zonlicht wordt blootgesteld, en plaats op het apparaat geen andere huishoudelijke apparatuur die warmte ontwikkelen (magnetronovens, broodroosters etc...).

Aan iedere serie van het apparaat wordt een "klimaatklasse" toegekend, die aangeeft binnen welk temperatuurveld het systeem op correcte wijze kan functioneren.

De klimaatklasse van uw apparaat wordt aangegeven op het serienummerplaatje.

Klimaatklasse:	Omgevingstemperatuur:
SN	van +10°C tot +32°C
N	van +16°C tot +32°C
ST	van +18°C tot +38°C
T	van +18°C tot +43°C



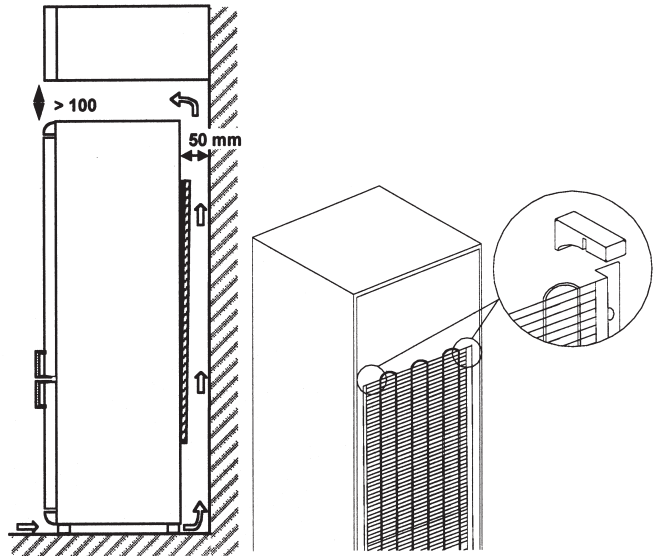
Buiten de voor de klimaatklasse van dit product verstrekte omgevingstemperaturen kan de bewaar-temperatuur van het voedsel niet zonder meer gegarandeerd worden; wij raden daarom aan om de erin bewaarde levensmiddelen zo snel mogelijk te nuttigen. De apparaten zijn geschikt voor gebruik binnenshuis en mogen derhalve niet worden blootgesteld aan regen. U moet in ieder geval zorgen voor een doeltreffende luchtverversing aan de boven- (tenminste 100 mm) en achterkant (tenminste 50 mm). Het nalaten van deze voorzorgsmaatregel zal de prestaties van het apparaat kunnen beïnvloeden. Indien het apparaat is uitgerust met een condensator aan de achterkant zult u tussen de accessoires twee op de condensator te monteren afstandstukken vinden, zoals weergegeven in de afbeelding, om de minimumafstand van 50 mm vanaf de wand te handhaven.



Reiniging van de interne delen voor de ingebruikneming

Reinig voor de ingebruikneming eerst alle interne delen met lauw water en een mild schoonmaakmiddel, azijn of natriumbicarbonaat, met het doel het kenmerkende luchtje van nieuwigheid te verwijderen, droog daarna zorgvuldig na. Gebruik geen schuurmiddelen of middelen op sodabasis, of oplosmiddelen die de afwerkingen kunnen beschadigen.

Na de verpakking te hebben verwijderd:



- De handgrepen monteren volgens de aanwijzingen in de paragraaf "OMKEERBAARHEID VAN DE DEUREN EN MONTAGE VAN DE HANDGREPEN".
- Verwijder voorzichtig alle folie en plakstrippen van de behuizing en van de deuren.
- Verwijder de eventuele stukken polystyreen in de compressorruimte.
- Verwijder de documenten en de aanwezige accessoires die zich in het apparaat bevinden.

Elektrische aansluiting

Controleer voordat u de stekker in het stopcontact steekt, of de spanning en de frequentie op het serienummerplaatje overeenstemmen met die van de elektrische installatie in uw woning.

Een oscillatie van -6% tot +6% van de nominale spanning is toegestaan. Voor het werken op andere spanningen dient een transformator van een geschikte spanning te worden gebruikt. Het apparaat mag niet op gelijkrichters worden aangesloten (bijvoorbeeld installaties van zonne-energie) en mag niet aan een verlengsnoer worden gekoppeld.



Het apparaat moet op een goed werkende aardingsinstallatie worden aangesloten.

Indien de elektriciteitsinstallatie in uw woning geen aarding heeft, moet speciaal voor dit doel het apparaat op een aparte goed werkende aardingsinstallatie worden aangesloten, die voldoet aan de geldende voorschriften, en met advies van een gespecialiseerde technicus. De fabrikant wijst alle verantwoordelijkheid af indien deze norm van ongevalpreventie niet wordt nageleefd.

Dit apparaat voldoet aan de volgende EEG-richtlijnen:

B.T. 73/23/EEG

93/68/EEG

PERIODIEKE REINIGING VAN HET APPARAAT



Voordat u het apparaat gaat reinigen eerst de stekker uit het stopcontact trekken. Gebruik voor de verzorging van de externe oppervlakken van het apparaat af en toe een meubelreiniger of meubelspray (deze mogen absoluut niet voor de interne oppervlakken worden gebruikt). Reinig regelmatig de afdichtingen van de deuren met warm water, zonder hieraan enige schoonmaakmiddelen toe te voegen; behandel de afdichting van de deur niet met olie of vetten.

Reinig regelmatig de binnenkant van het apparaat:

- Aanbevolen wordt om de koelkast minstens een keer per maand te reinigen en het vriesvak op de momenten dat het wordt ontdooid.
- Haal alle levensmiddelen uit de koelkast en uit de vrieskast en zet ze op een koele plaats weg.
- Over het algemeen kunnen de schappen en de respectievelijke elementen niet in de afwasmachine worden schoon gemaakt. Maak ze met warm water en een klein beetje reinigingsmiddel schoon. Gebruik geen geconcentreerde schoonmaakproducten op basis van zuren of chemische oplosmiddelen. Wij adviseren om een algemeen reinigingsproduct met een neutrale pH-waarde te gebruiken.
- De binnenkant en de accessoires daarna met schoon water afnemen en zorgvuldig droogwrijven. Laat het apparaat ongeveer 3-4 minuten aan de lucht drogen.
- Het serienummerplaatje binnen in het apparaat mag niet beschadigd of verwijderd worden: dit is van fundamenteel belang voor de technische assistentie en wanneer het in de toekomst wordt afgedankt.



- Zorg ervoor dat de elektrische delen binnen in het apparaat niet in contact komen met water.
- Verwijder regelmatig het stof en het vuil dat zich ophoopt op de warmtewisselaar aan de achterzijde van het apparaat. Het stof verhindert de koeling van het apparaat en zorgt voor een aanzienlijke verhoging van het energieverbruik. Ideaal om het stof van de warmtewisselaar mee te verwijderen zijn een zachte borstel of een plumeau. Wees voorzichtig bij het reinigen van de metalen ribben van de condensor: zij kunnen scherp zijn.
- Controleer of het condenswater zonder obstakels in de daarvoor bestemde gleuven kan weglopen. Reinig de waterafvoeropening af en toe met bijvoorbeeld een wattenstaafje of een soortgelijk hulpmiddel.
- Het water dat voor het reinigen van het apparaat wordt gebruikt mag niet door de afvoeropening weglopen; de opvangbak kan daardoor overlopen en het water eindigt daarna op de vloer.

Tijdelijke buitengebruikstelling

- Wanneer het apparaat voor lange tijd niet gebruikt wordt, het helemaal leegmaken, de netstekker uit het stopcontact halen en het apparaat zorgvuldig schoonmaken. Laat de deuren van het apparaat open om te voorkomen dat er schimmel of nare luchtjes in het apparaat ontstaan.



Wanneer het apparaat na een lange tijd weer in gebruik wordt genomen, wordt aanbevolen deze 2-3 uur leeg en op de maximale thermostaatstand te laten functioneren.

TIPS VOOR HET CONSERVEREN VAN VOEDSEL

Koelen van levensmiddelen en dranken

Vanwege de natuurlijke luchtcirculatie in het koelvak ontstaan er ruimtes met verschillende temperaturen, die speciaal voor diverse soorten levensmiddelen geschikt zijn; het is dus belangrijk dat de levensmiddelen zo worden geplaatst dat de lucht er omheen goed kan circuleren.

De koudste zones (b.v. geschikt voor het bewaren van vleeswaren en vlees) bevinden zich net boven de groenteladen, dus onderin de koelkast en in de buurt van de achterwand; de minst koude zones daarentegen bevinden zich boven, aan de voorkant van het koelvak, en in de deuren (ideaal voor het bewaren van boter en smeerkaas).

Voor een optimaal gebruik van het koelvak is het belangrijk dat:

- er geen warme levensmiddelen of dampende vloeistoffen in worden geplaatst;
- vloeistoffen, of al die levensmiddelen die geuren verspreiden of die deze makkelijk absorberen, altijd in dichte houders of in de daarvoor speciale verpakkingen in het apparaat worden geplaatst.

- zet geen consumptie-olie in plastic flessen in de deur van de koelkast; er kunnen scheuren in het plastic ontstaan.



Plaats geen materialen in het apparaat die kunnen ontploffen of spuitbussen met ontvlambare drijfgassen zoals butaan, propaan, pentaan, etc. en vloeistoffen met een hoog alcoholpercentage alleen rechtop en in goed gesloten houders in de koelkast worden gezet. De gassen of de vloeistoffen, die per ongeluk uit de spuitbussen kunnen lopen, kunnen geïdentificeerd worden door de aanwijzingen te lezen die op de verpakking staan en worden soms met een vlam gemarkeerd.

Levensmiddelen:

Vlees (alle soorten): moet zorgvuldig worden verpakt, en de maximale houdbaarheid is over het algemeen 1-2 dagen.

Gekookt voedsel, koude schotels etc. moeten goed worden bedekt en kunnen naar wens op een van de roosters worden geplaatst.

Fruit en groente, kunnen, nadat ze goed zijn schoongemaakt, ook zonder verpakking in de speciale groenteladen worden bewaard. Met uitzondering van bananen, aardappels, uien en knoflook, **die zonder verpakking niet in de koelkast mogen worden geplaatst**.

Als materiaal voor het bewaren van levensmiddelen wordt aanbevolen aluminiumfolie of plastic folie te gebruiken, en metalen of glazen houders, die kunnen worden hergebruikt.

Het conserveren van diepvriesproducten en het invriezen van vers voedsel.

Het vriesvak is geschikt voor het conserveren van diepvriesproducten, voor het invriezen van geringe hoeveelheden levensmiddelen en voor het maken van ijsblokjes en consumptie-ijs.

U kunt het vriesvak ook zonder de speciale laden gebruiken en het voedsel rechtstreeks op de koelvlakken en bodem van het vak leggen.

ATTENTIE

Voor het invriezen en voor het lang bewaren van voedsel is een temperatuur van **-18°C** noodzakelijk. Deze temperatuur blokkeert op aanzienlijke wijze de werking van microorganismen. Zodra de temperatuur boven de **10°C** komt, wordt door de microorganismen opnieuw het bederfproces geactiveerd, waardoor de houdbaarheidsperiode van de levensmiddelen afneemt. Om deze reden mogen reeds ontdooide levensmiddelen alleen opnieuw worden ingevroren als ze eerst door koken of bakken worden bereid. Een bereiding met hoge temperaturen elimineert het overgrote deel van de microorganismen.

Het vriesvak (4 sterren) kan worden gebruikt om diepvriesproducten in te bewaren en om vers voedsel in te vriezen:

- voor het bewaren van diepvriesproducten is het noodzakelijk om eerst te controleren of deze goed door de leverancier zijn geconserveerd;
- in alle gevallen mogen deze producten nooit langer worden

bewaard dan op de verpakking is aangegeven.

- aanbevolen wordt om het vak met de diepvriesproducten, of met het ingevroren voedsel, altijd zo weinig mogelijk, en alleen voor korte tijd, te openen.



De bewaartemperatuur moet altijd lager of gelijk zijn aan -18°C.

BELANGRIJK

Een temperatuurstijging van de diepvriesproducten verkort hun houdbaarheidsperiode.

- Indien door onvoorziene omstandigheden, zoals stroomuitval, de levensmiddelen in het vriesvak compleet zijn ontdooid dienen deze binnen een zeer korte tijd te worden geconsumeerd; zij mogen uitsluitend opnieuw worden ingevroren, als ze eerst worden gekookt.
- Bij korte onderbrekingen (tot maximaal 6-8 uur) zullen de levensmiddelen niet aan veranderingen onderhevig zijn.

Ijsblokjes

Het apparaat wordt geleverd met een of twee bakjes voor het maken van ijsblokjes; vul ze voor driekwart met drinkwater en zet ze in het daarvoor bestemde vak. Gebruik geen metalen en vooral geen scherpe voorwerpen om de bakjes los te maken. Om de ijsblokjes gemakkelijker uit het bakje te kunnen halen, kunt u stromend water op het bakje laten lopen.

Ijs en waterijs



Wacht enkele minuten nadat u deze uit het vriesvak heeft gehaald om te voorkomen dat door de kou uw lippen en tong scheuren. Om dezelfde reden wordt geadviseerd om de binnenwanden van het vriesvak niet met natte handen aan te raken.

INVRIEZEN EN ONTDOOIEN



Adviezen voor optimaal invriezen

Geadviseerd wordt om uitsluitend verse levensmiddelen van uitstekende kwaliteit in te vriezen, na ze eerst zorgvuldig te hebben gewassen en gedroogd.

Let daarbij op het volgende:

- Open niet te vaak de deur van het vriesvak en laat deze niet langer openstaan dan strikt noodzakelijk is.
- Zet in de onderste lade het voedsel dat u wilt invriezen, dit is het koudste punt van het vriesvak.
- Op het serienummerplaatje wordt aangegeven hoeveel verse levensmiddelen in 24 h ("vriescapaciteit") kunnen worden ingevroren. Een grotere hoeveelheid zorgt voor een kwalitatief lage invriezing, en vermindert aanzienlijk de kwaliteit van de reeds diepgevroren levensmiddelen.

- Om zo snel mogelijk te kunnen invriezen, en ook om kleine hoeveelheden levensmiddelen te kunnen ontdooien, is het noodzakelijk de levensmiddelen in kleine porties te verdelen en die zorgvuldig te beschermen met aluminiumfolie of nauwsluitende en gesloten diepvrieszakjes.
- De pakjes moeten droog zijn om te voorkomen dat ze aan elkaar vriezen of aan elkaar plakken.
- De verpakking mag gegarandeerd geen lucht en vochtigheid doorlaten om te voorkomen dat het voedsel uitdroogt en de vitamines daarin verloren gaan. De zakjes en/of het aluminiumfolie moeten soepel zijn om goed op de inhoud te kunnen aansluiten.
- Aanbevolen wordt om op iedere verpakking de invriezings- en houdbaarheidsdatum aan te geven. Bewaar diepvriesproducten niet langer dan de houdbaarheidsdatum die door de fabrikant op de verpakkingen is aangegeven.

- Op de binnendeur van het vriesvak worden in schematische vorm dieren en levensmiddelen aangegeven met hun relatieve houdbaarheid, uitgedrukt in maanden. Deze indicaties gelden alleen indien de invriezingsfase correct is uitgevoerd en als er sprake was van vers voedsel.
- Plaats het in te vriezen voedsel horizontaal in het vriesvak zodat het ook het gedeelte binnenin snel kan bevriezen;
- Plaats het in te vriezen voedsel dusdanig dat het niet in contact kan komen met reeds ingevroren levensmiddelen, om te voorkomen dat deze ontdooien. Voor het invriezen van kleine hoeveelheden vers voedsel (1-2 kg) is het niet noodzakelijk om de stand van de thermostaatknop te veranderen. Voor het invriezen van grotere hoeveelheden, dienen de adviezen in de gebruiksaanwijzing van het bedieningspaneel te worden opgevolgd.



ONTDOOIEN

Voor een optimale bereiding van de ingevroren levensmiddelen wordt aanbevolen deze in de koelkast of op omgevingstemperatuur te ontdooien, in dit laatste geval wordt de ontdooitijd verkort. Wanneer het voedsel snel bereid moet worden, en het geringe afmetingen heeft, kan het gelijk gekookt worden door de bereidingstijd te verlengen.



Attentie

- In het vriesvak of in de cellen met een lage temperatuur mogen geen dranken in flessen worden bewaard, vooral als deze koolzuur bevatten; bij het bevroren van de dranken zet de inhoud uit, waardoor de flessen kunnen ontploffen.

KALENDER

De symbolen op de kalender van de deur van het vriesvak geven de verschillende, in te vriezen producten aan. De cijfers komen overeen met de houdbaarheidsperiode die voor ieder type product in maanden wordt uitgedrukt.

Afhankelijk van de kwaliteit van het product en de behandeling voor het invriezen kan de hogere of waarde in aanmerking worden genomen.

Als het normale afmetingen heeft kan het voor de bereiding in een magnetronoven worden ontdooid.

Als het eenmaal is ontdooid, gaat het voedsel snel achteruit, daarom moet het binnen 12-24 uur na zijn ontdooiing worden geconsumeerd en mag het uitsluitend na zijn bereiding (bakken of koken) opnieuw worden ingevroren.

ONTDOOIEN

Iedere keer dat de compressor stopt, wordt automatisch de ijslaag op de binnenwanden van de koelkast verwijderd. Het water van de ontdooidde ijslaag wordt door middel van de speciale afvoergeulen opgevangen in een reservoir boven de compressor aan de achterzijde van het apparaat, en verdampst weer door de warmte die de compressor genereert. Als er bovenmatig veel ijs wordt gevormd, kan dit het gevolg zijn van een te hoge stand van de thermostaat of omdat de afdichtingen niet goed afsluiten.



Aanbevolen wordt om regelmatig de afvoeropening van het dooiwater van de koelkast schoon te maken (deze bevindt zich in het midden van de afvoergeulen).

Ontdooien van het vriesvak

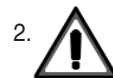
De ijslagen die zich vormen zijn het gevolg van normaal gebruik. Als ze echter te dik worden, fungeren ze als isolerende laag die de koeling nadelig beïnvloedt.

Controleer, indien zich te snel een dikke ijslaag vormt, of de deur van het vriesvak goed afsluit en of de afdichting nog in goede staat is.

Om de zoveel tijd moet het vriesvak ontdooid worden en in elk geval wanneer zich er zich een ijslaag van ongeveer 5 mm heeft gevormd.

Als de ijslaag niet dikker dan 3-4 mm is, kan deze met een plastic schrapertje worden verwijderd. Wanneer de ijslaag dikker is, moet u als volgt te werk gaan:

1. 24 uur voordat u gaat ontdooien de thermostaatknop op de maximumstand zetten of de **SNELVRIESFUNCTIE** inschakelen (indien aanwezig). De ingevroren levensmiddelen zullen koud genoeg zijn en het apparaat is klaar om te worden geleegd.




2. Om huidletsel na contact met het ijs te voorkomen uw handen voor het legen eerst goed afdrogen (geadviseerd wordt om huishoudhandschoenen te dragen).

3. Verwijder de ingevroren levensmiddelen (ook de levensmiddelen in het koelgedeelte van het apparaat moeten verwijderd worden) en zet ze op een koele en droge plaats en bescherm ze tegen ontdooiing.



4. Haal de stekker uit het stopcontact.

5. Laat de deur van het apparaat openstaan en haal met het schrapertje voorzichtig het ijs van de wanden; vang de ijsstukjes op en laat ze in een wasbak smelten.

6. Trek het afvoerbuisje voor het dooiwater (indien aanwezig) onder uit de bodem van het apparaat en plaats er een bakje onder om het water in op te vangen. Als u een apparaat heeft zonder buisje voor het opvangen van het dooiwater, dient u voor het apparaat een absorberende doek te plaatsen en constant het water met een spons uit het vriesvak te verwijderen.
7. Om te vermijden dat de eerder verwijderde levensmiddelen ontdooien, mogen de ontdooiwerkzaamheden niet meer dan twee uur in beslag nemen. Indien nodig kunt u het dooiproces versnellen door een bak met lauw water (niet te warm) op de bodem van het vriesvak van het apparaat te plaatsen en de deur te sluiten.
8.  Wanneer het apparaat is ontdooid, de binnenkant reinigen met warm water waaraan een beetje azijn is toegevoegd, en vervolgens zorgvuldig nadrogen.

9. Sluit het apparaat weer op het elektriciteitsnet aan, en schakel hem in door de thermostaat op de maximumstand te zetten en de functie SNELVRIEZEN (indien aanwezig) te activeren. Plaats de eerder verwijderde levensmiddelen terug en zet de thermostaat na ongeveer twee of drie uur weer terug op de gebruikelijke stand.



Gebruik voor het ontdooien van het apparaat nooit elektrische apparatuur zoals een föhn of een luchtverwarmer.



Gebruik voor het ontdooien van het apparaat nooit hulpmiddelen met een open vlam (zoals bv. kaarsen). U loopt dan het risico dat de kunststof behuizing smelt en dat het schuim en het gas in de wanden in brand vliegen bij de aanwezigheid van elektrische ontladingen of open vlammen.

OPSPOREN VAN STORINGEN EN TECHNISCHE ASSISTENTIE

Een afwijkende werking hoeft niet altijd het gevolg te zijn van een defect van het apparaat: dit kan daarentegen veroorzaakt worden door een verkeerde installatie of een onjuist gebruik. Om onnodige ingrepen en kosten voor assistentie te voorkomen, adviseren wij om in de eerste plaats te controleren of alle adviezen en aanbevelingen in de gebruiksaanwijzing strikt zijn opgevolgd.

1. De binnentemperatuur is niet koud genoeg.

Controleer of:

- de deuren goed gesloten zijn en of er geen lucht kan binnendringen; om te controleren of de afdichting van de deur goed afsluit, kan een vel papier tussen de afdichting van de deur en het betreffende vak worden geplaatst. Na het sluiten van de deur zou het vel papier slechts met grote moeite in een andere richting getrokken moeten kunnen worden.
- de instellingen op het bedieningspaneel correct zijn;
- de koelkast niet in de buurt van een warmtebron is opgesteld;
- de condensor schoon is en er aan de achterzijde van het apparaat een goede luchtcirculatie mogelijk is.
- zich niet teveel ijs in het vriesvak heeft gevormd;
- De omgevingstemperatuur van de ruimte waarin het apparaat is geïnstalleerd overeenkomt met de klimaatklasse die op het serienummerplaatje is aangegeven.

2. De binnentemperatuur is te koud of de compressor werkt continu.

- Dit kan zich voordoen indien zeer veel levensmiddelen in de vakken zijn geplaatst of indien de deur zeer vaak is geopend.
- Controleer of de instellingen op het bedieningspaneel correct zijn (zet de thermostaat op een lagere stand).
 - Controleer of de deuren goed gesloten zijn en de afdichtingen goed afsluiten.
 - Controleer de condities in de opstellingsruimte.

- Controleer of het apparaat voldoende ventilatie heeft en het niet door obstakels wordt belemmerd.



3. Het apparaat maakt teveel geluid.

Controleer of:

- Het apparaat stabiel op de vloer staat; de meubels of de voorwerpen in de buurt van het apparaat mogen niet gaan trillen wanneer de koelgroep in werking treedt;
- Verzeker u ervan dat er aan de achterzijde van het apparaat geen leidingen zijn die in aanraking komen met andere voorwerpen; verhoog eventueel de afstand van het apparaat tot de muur;
- Verzeker u ervan dat de zichtbare schroeven vastgedraaid zijn en dat de verwijderbare delen van het apparaat op correcte wijze zijn aangebracht;
- Controleer of flessen of houders niet tegen elkaar aan botsen.

Attentie: de geluiden die het gevolg zijn van de circulatie van het koelmiddel kunnen niet weggenomen worden.

Probeer om geen enkele reden ingrepen van technische aard of reparaties aan het apparaat uit te voeren.

4. Het apparaat werkt helemaal niet

Controleer of:

- de instellingen op het bedieningspaneel correct zijn;
- het groene lampje of de display brandt (waar aanwezig);
- de stroomtoevoer niet ontbreekt;
- de voedingskabel niet kapot is en de stekker goed in het stopcontact zit;
- de hoofdschakelaar van de elektrische installatie in uw woning niet uitstaat of dat de zekeringen op de meter niet zijn doorgeslagen;

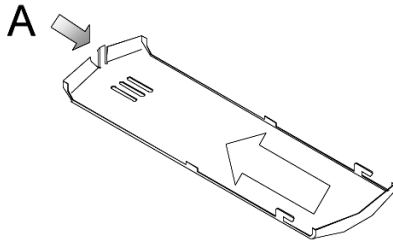
5. De binnenverlichting werkt niet

Als het lampje niet brandt, controleren of:

- er stroomspanning is;
- de schakelaar van de deur niet geblokkeerd is;



- indien nodig, de stekker uit het stopcontact halen, de afdekking van de verlichting verwijderen door het lipje (A) te deblokkeren;



- controleer of het lampje niet loszit en draai dit, indien nodig, vast;
- als het lampje kapot is, dit door een nieuwe van hetzelfde vermogen en voltage vervangen; het maximale vermogen wordt op de diffuser aangegeven. Let op: het lampje kan nog warm zijn.



- Plaats de afdekking terug en steek de stekker weer in het stopcontact.
- Controleer of het lampje gaat branden wanneer de deur van de koelkast opengaat en dit weer dooft als de deur dichtgaat.

6. Water op de bodem van de koelkast

Controleer of:

- de afvoeropening op de achterwand niet verstopt is. Maak deze indien nodig schoon.



OPMERKING

Lees de algemene garantievoorwaarden en de vervaldatum die in het bijgevoegde garantiebewijs zijn vermeld, of in het bewijs dat u door de leverancier bij de aankoop is verstrekt. De garantie van het apparaat dekt niet de ingrepen van technische assistentie die zijn aangevraagd om storingen en defecten te verhelpen die te wijten zijn aan het niet naleven van de aanbevelingen en adviezen die in deze gebruiksaanwijzing zijn vermeld.



Als het nodig is om de voedingskabel te vervangen, de stekker uit het stopcontact halen en de nieuwe bij het technische servicecentrum verkregen kabel monteren; vervolgens controleren of deze op correcte wijze is aangesloten en bevestigd. Als na het uitvoeren van de eerdergenoemde controles het niet gelukt is om het apparaat weer op normale wijze te laten functioneren, dient u contact op te nemen met het Technische assistentiecentrum, dat u vindt op het garantiebewijs of in de telefoongids: vermeld bij de aanvraag het defect, het model en het serienummer van het apparaat.

Om gevaarlijke omstandigheden en het verval van de geldigheid van de garantie te voorkomen, dient u de reparaties en technische ingrepen uitsluitend te laten uitvoeren door personeel van het Technische assistentiecentrum.

De producent werkt constant aan de verdere ontwikkeling van het eigen product. Rekenend op uw begrip, behouden wij ons het recht voor om wijzigingen aan de vorm, de uitrusting en de techniek van dit apparaat aan te brengen.

OMKEERBAARHEID VAN DE DEUREN EN MONTAGE VAN DE HANDGREPEN



Alvorens enige werkzaamheden uit te voeren de stekker uit het stopcontact halen.

Om de deuren van het apparaat te demonteren, als volgt te werk gaan:

1. draai de handgrepen van de deuren van de koelkast en de vrieskast los;
2. verwijder de onderste sokkel en draai de onderste rechter scharnier los (afb. A);
3. schuif de deur van de vrieskast van de pen af door deze naar beneden te duwen;
4. houd de deur van de koelkast goed vast en draai het middelste scharnier los en schuif de koelkastdeur van de pen af door deze naar beneden te duwen.

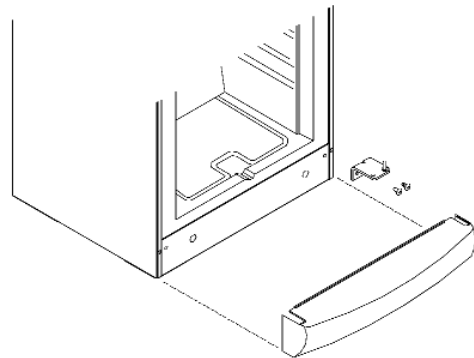


Fig. A.

Voor de montage van de scharnieren aan de tegenovergestelde kant als volgt te werk gaan:

1. verwijder de doppen van de deuren om de bevestigingsopeningen voor de handgrepen open te maken;
2. monteer opnieuw de handgrepen van de koelkast en de vrieskast aan de rechterkant van de deuren door deze met elkaar te verwisselen (**afb. B**);
3. draai met behulp van een inbussleutel van 5.0 mm de pen van de bovenste rechter scharnier los en monteer hem op de linkerscharnier (**afb. C**);
4. plaats de koelkastdeur terug en draai de middelste linker scharnier vast op de linkerkant, en 180° gedraaid (**afb. D**), draai de schroeven niet helemaal vast;
5. plaats de vrieskastdeur terug en draai de onderste scharnier op de linkerkant, na de pen naar de linkeropening te hebben verplaatst.
6. verwijder de doppen op de linkerkant van de middelste dwarslat en plaats deze aan de rechterkant (**afb E**);
7. plaats de onderste sokkel terug;
8. om de deuren op een lijn te krijgen, kunt u de middelste scharnier horizontaal verplaatsen; nadat de uitlijning is gecontroleerd, kunt u de schroeven verder vastdraaien.

Attentie: na het omkeren van de deuren controleren of de afdichtingen goed op de behuizing aansluiten. Als dit niet het geval is met een normale föhn de betreffende delen verwarmen en opletten dat deze daarbij niet verbranden.

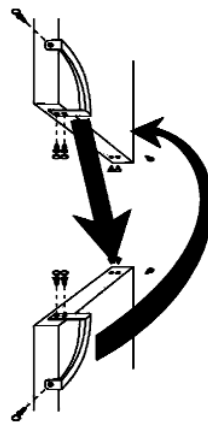


Fig. B.

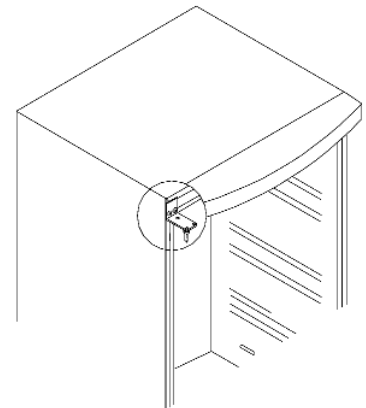


Fig. C.

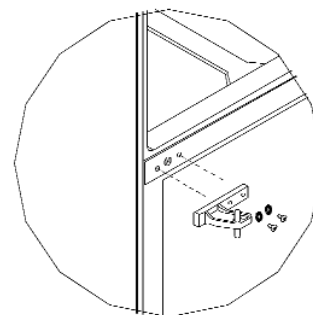


Fig. D.

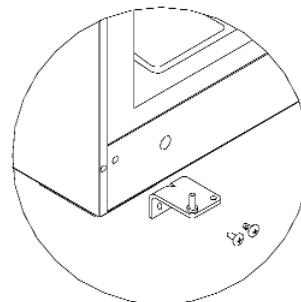
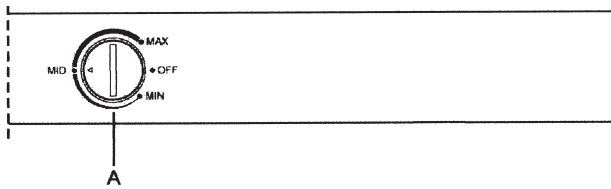


Fig. E.

INSTRUCTIES VOOR HET ELEKTROMECHANISCH BEDIENINGSPANEEL

HRF370IT
HRF470IT



1. Bedieningspaneel

Voor het inschakelen van het apparaat de thermostaatknop (A) van de stopstand ("OFF") op een volgende stand draaien, afhankelijk van de gewenste mate van koeling.

De thermostaatknop kan op een willekeurige stand tussen de minimumstand (niet erg koud) en de maximumstand (erg koud) worden gezet: MIN - MID - MAX.

Als de knop op de stand OFF wordt gedraaid, worden zowel de compressor als het licht uitgeschakeld.

Voor het regelen van de temperatuur kunt u gebruik maken van een muntstuk of een schroevendraaier; afgeraden wordt om anderscherpe voorwerpen zoals een schaar te gebruiken.

2. Regelen van de temperatuur

De temperatuurstelling moet worden aangepast aan:

- de omgevingstemperatuur;
- de hoeveelheid aanwezige levensmiddelen;
- de frequentie waarmee de deur wordt geopend;

In het begin raden we een gemiddelde instelling aan (tussen de standen MID en MAX); nadat u bekeken heeft hoe het apparaat zich gedraagt, kunt u in korte tijd zelf vaststellen wat voor u de juiste instelling is.

De juiste temperatuurstelling is een belangrijke factor voor de juiste conservering van de levensmiddelen.

De werking van de microorganismen veroorzaakt een snelle achteruitgang van de levensmiddelen: door een goede bewaartemperatuur in te stellen, kan dit proces verhinderd of vertraagd worden. De temperatuur heeft invloed op de groei van de microorganismen. Door verlaging van de temperatuur wordt dit proces vertraagd.

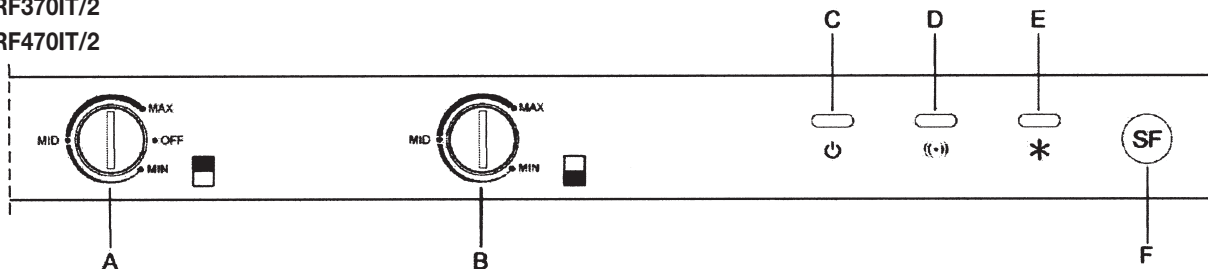


Om deze reden wordt aangeraden de koelkast op een gemiddelde temperatuur in te stellen (lager dan of gelijk aan 5°C).

Als de knop op een te hoge stand (MAX) staat, en de omgevingstemperatuur hoog is en er veel levensmiddelen in het apparaat staan, kan het gebeuren dat deze constant werkt, waardoor er teveel rijp of ijs op de koelelementen wordt gevormd.

Zet in dit geval de thermostaatknop op een lagere stand waardoor het apparaat weer op correcte wijze zal functioneren, en tevens het energieverbruik aanzienlijk zal verminderen.

HRF370IT/2
HRF470IT/2



1. Bedieningspaneel

De koel/vriescombinaties met twee compressors zijn met twee regelknoppen uitgerust, een voor de koelkast en een voor de vrieskast: voor een goede werking van het apparaat moet gecontroleerd worden of beide temperatuurregelaars op de juiste stand staan. Voor het afstellen van de temperatuurregelaars kunt u gebruik maken van een muntstuk of een schroevendraaier; afgeraden wordt om scherpe voorwerpen zoals een schaar te gebruiken.

- **Met knop A:** kan de thermostaat van de koelkast op een willekeurige stand worden gezet, tussen de minimumstand (niet erg koud) en de maximumstand (erg koud):

MIN - MID - MAX. Voor het inschakelen van het apparaat de thermostaatknop (A) van de stopstand ("OFF") op een volgende stand draaien, afhankelijk van de gewenste mate van koeling. Op de stand OFF, zijn zowel de compressor van de koelkast, als het licht uitgeschakeld.

- **Met knop B:** kan de thermostaat van de vrieskast ingesteld worden op de standen tussen (MIN - MID - MAX).

- **Groene lampje voor stroomspanning C:** brandt wanneer het apparaat op het elektriciteitsnet is aangesloten; het groene lampje moet altijd branden, ook als de regelknop van de koelkast op de stand "OFF" staat.

- **Rood alarmlampje D:** brandt als de temperatuur in de vrieskast te hoog is; het alarmlampje gaat branden als de temperatuur boven de -3°C stijgt en gaat automatisch uit wanneer de gewenste temperatuur wordt bereikt.

- **Geel/oranje lampje E (*):** brandt als de functie SNELVRIEZEN is ingeschakeld.

- **Knop SNELVRIEZEN F:** bij het indrukken van deze knop wordt de functie SNELVRIEZEN geactiveerd en wordt de thermostaatfunctie uitgeschakeld. De compressor blijft constant werken, zonder te stoppen, totdat de functie SNELVRIEZEN wordt uitgeschakeld door opnieuw op toets F te drukken.

2. Regelen van de temperatuur van de koelkast

De temperatuurinstelling moet worden aangepast aan:

- de omgevingstemperatuur;
- de hoeveelheid aanwezige levensmiddelen;
- de frequentie waarmee de deur geopend wordt;

In het begin raden we een gemiddelde instelling aan (tussen de standen MID en MAX); nadat u bekeken heeft hoe het apparaat zich gedraagt, kunt u in korte tijd zelf vaststellen wat voor u de juiste instelling is. De juiste temperatuurinstelling is een belangrijke factor voor de juiste conservering van de levensmiddelen. De werking van de microorganismen veroorzaakt een snelle achteruitgang van de levensmiddelen: door een goede bewaar temperatuur in te stellen, kan dit proces verhinderd of tenminste vertraagd worden. De temperatuur heeft invloed op de groei van de microorganismen. Door verlaging van de temperatuur wordt dit proces vertraagd.



Om deze reden wordt aangeraden de koelkast op een gemiddelde temperatuur in te stellen (lager dan of gelijk aan 5°C).

Als de knop op een te hoge stand (MAX) staat, en de omgevingstemperatuur hoog is en er veel levensmiddelen in het apparaat staan, kan het gebeuren dat deze constant werkt, waardoor er teveel rijp of ijs op de koelelementen wordt gevormd.

Onder deze omstandigheden moet de thermostaatknop op een lager nummer worden gedraaid om de correcte werking van het apparaat te herstellen en om het energieverbruik aanzienlijk te reduceren.

3. Regelen van de temperatuur van de vrieskast

Ook de instelling van de knop van de vrieskast moet worden aangepast aan:

- de omgevingstemperatuur;
- de hoeveelheid aanwezige levensmiddelen;
- de frequentie waarmee de deur geopend wordt;

In het begin raden we een gemiddelde instelling aan (tussen de standen MID en MAX); nadat u bekeken heeft hoe het apparaat zich gedraagt, kunt u in korte tijd zelf vaststellen wat voor u de juiste instelling is.



De bewaar temperatuur in de vrieskast moet altijd lager of gelijk zijn aan -18°C.

4. Rood lampje voor oververhitting

Als het rode alarmlampje van de vrieskast brandt, kan dit verschillende oorzaken hebben:

- eerste ingebruikstelling van de vrieskast;
- ingebruikstelling na ontdooien;
- invriezing van vers voedsel.

In deze gevallen is het volstrekt normaal dat het lampje tijdelijk gaat branden: het zal na enkele uren vanzelf weer uitgaan.

Schakel de functie SNELVRIEZEN in (schakel deze op zijn laatst na 24h weer uit of wanneer het rode lampje opnieuw is uitgegaan). Open, indien mogelijk, de vrieskast pas wanneer het rode lampje is uitgegaan. Als na 12-24 uur het rode lampje nog steeds brandt, wijst dit erop dat het apparaat niet naar behoren werkt.

5. Snelvriezen

Bij de modellen HRF370IT/2 en HRF470IT/2 moet u, alvorens u vers voedsel in het vriesvak plaatst, als volgt te werk gaan:

- schakel de functie SNELVRIEZEN in;
- plaats (24 uur daarna) het in te vriezen voedsel in de vrieskast.
- en schakel na verloop van nog eens 24 uur de functie SNELVRIEZEN uit om de normale werking te herstellen.

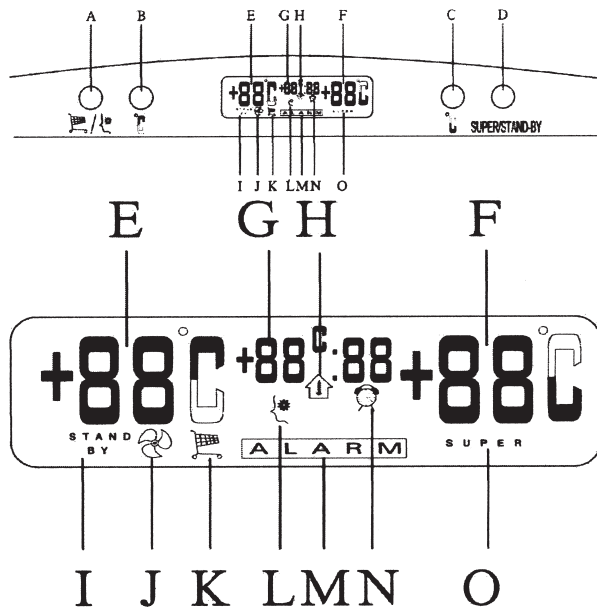
Tijdens deze handeling kan ook het rode alarmlampje gaan branden; dit zal vanzelf weer uitgaan wanneer de verse in te vriezen levensmiddelen aanzienlijk zijn afgekoeld. Wanneer het rode lampje uitgaat, betekent dit niet dat de levensmiddelen al ingevroren zijn.

INSTRUCTIES VOOR HET ELEKTRONISCH BEDIENINGSPANEEL

HRF370 - HRF370AA - HRF370AAA - HRF370/2

HRF470 - HRF470AA - HRF470AAA - HRF470/2

1. Bedieningspaneel



- A. Superkoeling / fuzzy logic
- B. Temperatuur instelling koelkast / Koelkast uit
- C. Temperatuurinstelling vriezer / Vriezer uit (HRF370/2 – HRF470/2)
- D. Supervreezen / Stand-by
- E. Display temperatuur koelkast
- F. Temperatuurdisplay vriezer
- G. Omgevingstemperatuurdisplay / tijdsdisplay
- H. Indicator omgevingstemperatuur
- I. Stand-by indicator
- J. Indicator werking koelkast / energiebesparing
- K. Indicator Superkoeling
- L. Indicator Fuzzy logic
- M. Alarm indicator
- N. Alarmklok indicator
- O. Indicator Supervreezen

2. Instelling temperatuur koelkast

Druk op knop B om de temperatuur van de koelkast in te stellen. Indicator E begint te knipperen en geeft de ingestelde koelkast temperatuur weer. Iedere druk op knop B zorgt ervoor dat de ingestelde temperatuur van de koelkast met 1°C zal stijgen, binnen het bereik van 2°C en 10°C. Als er 5 seconden niets gebeurt, stopt de temperatuurindicator met knipperen en is de ingestelde temperatuur van de koelkast bevestigd, de huidige temperatuur van de koelkast wordt weergegeven.

3. Het instellen van de temperatuur van de vriezer

Druk op knop C om de temperatuur van de vriezer in te stellen. Indicator F begint te knipperen en geeft de ingestelde temperatuur van de vriezer aan. Iedere druk op knop C zorgt ervoor dat de ingestelde temperatuur van de vriezer met 1°C zal dalen, binnen het bereik van -16°C en -26°C. Als er 5 seconden niets gebeurt, zal het lampje van de temperatuurindicator stoppen met knipperen en is de ingestelde temperatuur van de vriezer bevestigd, de huidige temperatuur van de vriezer zal dan worden weergegeven.

N.B.: Om de temperatuur van de koelkast of vriezer in te stellen, wachten tot de indicator van de huidige temperatuur niet meer knippert.

4. Superkoelen

We adviseren u deze functie te gebruiken wanneer u, na het boodschappen doen, de verse groenten, fruit, enz. in de koelkast wilt zetten, om te voorkomen dat dit van invloed is op het gekoelde voedsel dat al in de koelkast ligt. De ventilator helpt om het verse voedsel sneller te koelen. De verschillende niveaus, van "01" tot "04", zijn gekoppeld aan de hoeveelheid vers voedsel dat gekoeld moet worden.

Druk op knop A om de superkoelfunctie te activeren. Indicator K zal oplichten en indicator E zal knipperend "00" weergegeven ("+", "-", "°C" worden niet weergegeven). Iedere druk op knop A, zorgt ervoor dat de instelling één niveau hoger wordt tot "04", daarna begint de cyclus van "00" opnieuw ("01" betekent 1,5 uur ventilatie, "02" betekent 3 uur, "03" betekent 4,5 uur en "04" betekent 6 uur). Als er 5 seconden niets gebeurt, wordt de temperatuur van de koelkast weergegeven. Als niveau "00" is geselecteerd, is de superkoelfunctie gedeactiveerd en zal het vorige display worden weergegeven.

Als de superkoelfunctie actief is, zal het vriezercompartiment werken volgens de geselecteerde instelling.

Als de superkoelfunctie actief is, kunnen de temperatuur van de vriezer, fuzzy logic, supervriesfunctie en de klok ingesteld worden, terwijl de temperatuur van de koelkast en de stand-by modus niet ingesteld kunnen worden.

5. Supervriezen

Met deze functie kan het voedsel sneller ingevroren worden om de voedingswaarde van het voedsel dat in het vriezercompartiment gestopt is te beschermen. De verschillen de niveaus van "01" tot "04", zijn gekoppeld aan de hoeveelheid voedsel dat ingevroren moet worden. Hieronder volgt de aanbevolen selectie:

Niveau	Werktijd van de vriezer	Gewicht van het in te vriezen vlees
Niveau 01	15 uur	5~10 kg
Niveau 02	30 uur	10~15 kg
Niveau 03	40 uur	15~20 kg
Niveau 04	60 uur	≥20 kg

Druk op knop D om de supervriesfunctie te activeren. Indicatuur O zal oplichten en indicatuur F zal knipperend "00" weergeven ("+", "-", "°C", worden niet weergegeven). Iedere druk op knop D zorgt ervoor dat de instelling een niveau wordt verhoogd tot niveau "04", waarna de cyclus opnieuw zal beginnen vanaf "00". Als er 5 seconden niets gebeurt, zal de temperatuur van de vriezer worden weergegeven. Als niveau "00" is ingesteld, is de supervriesfunctie gedeactiveerd en zal het vorige display worden weergegeven.

Als de supervriesfunctie actief is, kunnen de temperatuur van de koelkast, koelkast uitschakelen, klok, fuzzy logic worden ingesteld (supervries-modus schakelt automatisch uit), terwijl de temperatuur van de vriezer, de stand-by modus of de superkoelfunctie niet kunnen worden ingesteld.

6. Fuzzy logic

Als de fuzzy logic modus is ingesteld, kan de koelkast de temperatuurregeling optimaliseren in overeenstemming met de variabele omgevingstemperatuur, om een beter en zuiniger energieverbruik tot stand te brengen.

Druk op knop A en houd deze 3 seconden ingedrukt om de fuzzy logic te activeren: indicatuur L zal oplichten. Druk opnieuw op knop A en houd deze weer 3 seconden vast om de fuzzy logic te deactiveren: indicatuur L zal verdwijnen.

In de fuzzy logic modus, kunnen de supervriesfunctie, de temperatuur van de koelkast en vriezer, de stand-by modus en de superkoelfunctie niet ingesteld worden omdat de temperatuur van de koelkast en vriezer automatisch geregeld worden.

7. Stand-by modus

Als er, gedurende de vakantieperiode, geen vers voedsel in het koelkastcompartiment wordt bewaard, adviseren wij u om de stand-by functie te kiezen. De temperatuur van de koelkast is automatisch ingesteld op 15°C en u hoeft de deur van de koelkast niet open te houden.

De stand-by modus kan alleen worden ingesteld als de fuzzy logic, supervriesfunctie, superkoelfunctie en koelkast uitschakelen gedeactiveerd zijn. Druk op knop D en houd deze 3 seconden ingedrukt: indicatuur I zal oplichten. De temperatuur van de koelkast wordt automatisch ingesteld op 15°C en de temperatuur van de vriezer op -18°C.

N.B.: In de stand-by modus, is de alarmfunctie van de temperatuur van de koelkast niet geactiveerd.

8. Koelkast uit

Druk op knop B en houd deze 3 seconden ingedrukt om het koelkastcompartiment uit te schakelen: indicatuur E (temperatuurweergave) zal uitgaan. Druk op knop B en houd deze 3 seconden vast om het koelkastcompartiment weer aan te zetten: koelkast en temperatuurweergave zullen oplichten. Als het koelkastcompartiment is UIT geschakeld, kunnen de supervriesfunctie, de fuzzy logic modus en de klok werken, en de omgevingstemperatuur en de tijd kunnen worden weergegeven.

9. Vriezer uit (alleen voor HRF-370/2)

Druk op knop C en houd deze 3 seconden ingedrukt om het vriezercompartiment uit te schakelen: indicatuur F (temperatuurweergave) zal uitgaan. Druk op knop C en houd deze 3 seconden ingedrukt om het vriezercompartiment weer aan te zetten: het display van de temperatuur van de vriezer zal oplichten. Als het vriezercompartiment is UIT geschakeld, kunnen de superkoelfunctie, de fuzzy logic en de klok werken, en kunnen de omgevingstemperatuur en de tijd worden weergegeven.

10. Indicatuur werking van de koelkast

Als de koelkast werkt, zal indicatuur J van de ventilatormotor knipperen; anders zal deze indicatuur uitgaan.

11. Instellen van de klok

Tijdsweergave: Druk tegelijkertijd op knop A en knop B, indicatuur G geeft het actuele tijdstip aan.

Tijd instellen: Druk tegelijkertijd op knop C en knop D, het "klok instellen" (beginnend bij 00:00 wanneer de stroom wordt aangesloten) zal worden geactiveerd en de tijd wordt weergegeven. Druk op knop C: de "uren" indicatuur zal knipperen. Iedere druk op knop C zorgt ervoor dat de instelling 1 cijfer verder zal gaan. Druk op knop D: de "uren" indicatuur zal niet meer knipperen en de "minuten" indicatuur zal starten. Iedere druk op knop D zorgt ervoor dat de instelling met 1 cijfer verder zal gaan. Als er 5 seconden niets gebeurt, zal de instelling van de klok worden bevestigd. De instelling van de klok wordt niet beïnvloed door het uitschakelen van de weergaven van omgevingstemperatuur en tijd (uren worden weergegeven tussen 00 en 23, en minuten worden weergegeven tussen 00 and 59.)

12. Champagne geheugensteuntje.

Deze functie is nuttig als u bier, witte wijn of champagne heel snel wilt koelen zonder risico op bevriezing en beschadigde flessen. U kunt uw drankje in het vriescompartiment zetten en de klok instellen zoals hieronder beschreven.

Druk tegelijkertijd op knop A en D: het tijdsdisplay G zal "00:00" weergeven en alarmklokindicateur N zal verschijnen. Druk op knop A: de "uren" indicateur zal gaan knipperen. Iedere druk op knop A zorgt ervoor dat de instelling met 1 cijfer verhoogd wordt. Druk op knop D: de "uren" indicateur zal niet meer knipperen en de "minuten" indicateur zal starten. Iedere druk op knop D zorgt ervoor dat de instelling met 1 cijfer verder zal gaan. Als er 5 seconden niets gebeurt, zal de instelling van de klok bevestigd worden en zal indicateur N oplichten. De omgevingstemperatuur- en tijdsweergave zijn niet aangezet. De ingestelde alarmtijd telt af met 1 cijfer tot "00:00". Het alarm zal gedurende 20 seconden een geluidssignaal geven waarna de eerder ingestelde waarde (tijd of omgevingstemperatuur) zal worden weergegeven. Als knop A en knop D weer ingedrukt worden, zal de ingestelde alarmtijd gereset worden en zal indicator N uitschakelen. Het instellingbereik is hetzelfde als het displaybereik. Het alarm kan worden uitgezet door tegelijkertijd op knop B en C te drukken.

13. Te hoge temperatuur alarm

De koelkast zal een alarmsignaal geven als:

- 1) De deur van de koelkast of vriezer niet goed gesloten is.
- 2) De ingestelde temperatuur van de koelkast of vriezer excessief wordt overschreden.
- 3) Het systeem afwijkend werkt.

Indicateur M zal oplichten en de temperatuurindicateur "°C" in displays E of F zal gaan knipperen. Druk tegelijkertijd op knop B en knop C om het alarm uit te zetten. Indicateur M zal automatisch uitschakelen wanneer de ingestelde temperatuurswaarde hersteld is.

Als indicateur M blijft branden, neem dan contact op met de Klantenservice.

14. Zelfcontrole functie

Als een van de vier koelkastensensoren niet goed werkt, zullen indicateurs E, F of G F1, F2, F3 of F4 weergeven, overeenkomstig de sensor die niet goed werkt. Hoewel de koelkast zal blijven werken, adviseren wij u met klem contact op te nemen met de Klantenservice voor technische assistentie.

15. Stroomonderbreking geheugen

De huidige werking van de koelkast en de instellingen van superkoeling en -vriezing worden hervat indien de stroomtoevoer na onderbreking weer hersteld wordt.

16. Vertragingsbeveiliging

Ter beveiliging van de compressor kan de koelkast pas 8 minuten na elke uitschakeling opnieuw gestart worden.

17. Geluidssignaal

Iedere keer als er op een knop gedrukt wordt (alleen bij juiste bediening), zal er een geluidssignaal klinken.

18. Energiebesparingsfunctie

HRF370AA - HRF370AAA

HRF470AA - HRF470AAA

Druk de toetsen A en C samen in om de energiebesparingsfunctie te activeren en tegelijkertijd de ventilator uit te schakelen; op de display verschijnt de indicator J. Om deze functie te desactiveren en de ventilator weer in te schakelen moet u de toetsen A en C samen indrukken; op de display verdwijnt de indicator J.

Tijdens het normale gebruik van de koelkastruimte zal de indicator J knipperend op de display verschijnen; wanneer u de toetsen A en C gelijktijdig indrukt zal de indicator J ononderbroken gaan branden en de ventilator worden uitgeschakeld. Wanneer u, tijdens de normale werking, de toetsen A en C wederom selecteert zal de indicator J knipperend op de display verschijnen en zal de ventilator weer starten.

Opmerking: wij raden het gebruik van de ventilator aan bij omgevingstemperaturen van meer dan 25°C.

